華僑日報
中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第一二〇號
香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物
第五八九二號　每份零售港幣弍毫
今日出紙八大張
發行及承印華僑日報有限公司
總司理岑維休
電話：本報總編輯H二二九〇八一　中區分處H二三一六三七　旺角分處K四八四〇七四九
總社地址：香港荷李活道一一〇號。中區分社：畢打街香港華人銀行樓下。旺角辦事處：廣東道九六七號。台灣經銷處：台北中山北路三段卅四號三樓　電話：五四六一四一號

羅共主席到北平活動 拉攏中共美國 進行交易談判

塞西斯將尼克遜提案轉交中共 蘇怒責羅共斡旋美與中共和解

（泛亞社東京卅日電）東京「每日新聞」駐保加利亞特派員今日報道，中共與羅馬尼亞兩國似將結成新軸心，其重要性比中共——阿爾巴尼亞間之關係更爲密切。東歐集團國家對於羅共主席塞西斯六月間訪問中國大陸，北越、與北韓之行，極表重視，但暫時俱避免評論。所敢斷定者，即此行將會引起國際共產運動內部之「淌漣」，而影響到今後各共產國家相互間之關係。「每日新聞」特派員謂，東歐方面均知羅總統此行，具有拉攏美國與中共和解之任務，其本身即有「媒介」之身份，但除此之外，渠將與中共主席毛澤東及總理周恩來商談國際共產運動整個問題，越戰之解決，中共之進入聯合國，以及中（共）羅對第三國之關係等種種重大問題。據稱，羅國與中共今日同爲共產集團中不必依靠任何外來經濟助力之國家，因此兩國俱不怕採取獨立自主之外交政策，而不必仰承蘇聯之鼻息，此兩國之攜手，對國際共產運動內部將有重大之影響。

（時事社倫敦卅一日電）卅日出版的英國「觀察報」報導：過去十二個月來對於尼克遜總統與中共、北越領袖舉行秘密交涉作出重要貢獻的羅馬尼亞元首塞西斯，定於六月一日前往中共訪問。據推測，塞西斯可能攜有尼克遜總統關於解決中共及越南問題的提案。

（美聯社紐約卅日電）新聞週刊今天說：莫斯科怒視羅馬尼亞協助把美國北京關係解凍，可能將更爲憤怒。新聞週刊報導蘇聯駐華盛頓的外交官員，在外交集會中，願對羅馬尼亞外交官員，置之不理，羅馬尼亞總統塞西斯在訪問中共，北韓北越及外蒙，對這種情形不會改善，塞西斯在訪問目的，在加強這些共產國家，和爭取支持對抗蘇聯反對布加勒斯特的行動。

南越美越軍大捷 越共傷亡數百人

寮越邊境及四軍區連日激戰 阿壽谷外圍北越軍發動攻勢

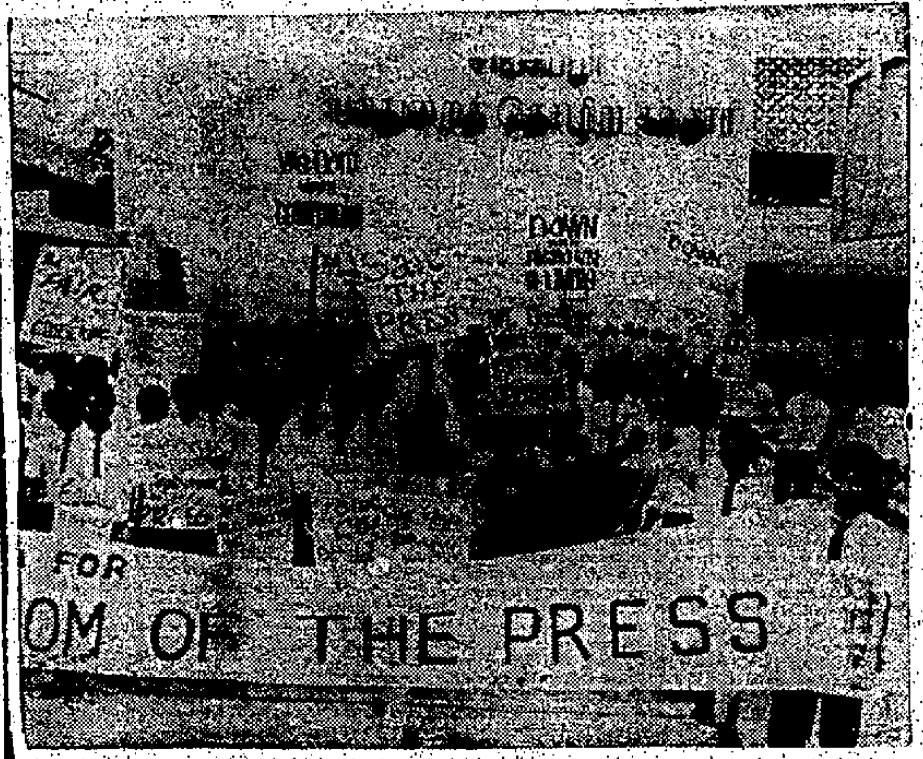
（美聯社南越西貢卅一日電）盟軍在南越四個軍區星期一與北越軍及越共游擊隊大戰，共殲共軍四百五十名，是爲本年度最激烈戰役之一，據不完整的戰報稱，由星期六激戰至星期一這段時間內，有南越部隊五十八名及美軍一名陣亡另十九名越南平民罹難，又一百八十七名南越部隊，卅二名美軍及卅三名南越平民受傷。北越及越共游擊隊在週末曾發動幾及一百次攻勢。這是他們間歇性「猛烈攻勢」之一。他們的攻擊以火箭爲主，追擊炮的使用較少，向接管已撤退的美軍防區的南越部隊的陣地轟擊；官方稱，這次攻擊的目的在妨碍西貢政府綏靖鄉村的計劃。

司令部星期一報導說，南越部隊星期日在距離一個北越地區市鎮僅一里外與共黨部隊發生一場竟日戰鬥，在盟軍大炮與噴射戰鬥機出擊協助下，擊斃共軍一百五十四名。

恐怖份子爆炸西貢海關分所

（路透社越南西貢卅一日電）南越軍司令部報導：駐防阿壽谷外圍補給綫的北越軍，今日清晨進攻南越兵團前哨司令部。此爲南越軍在該區作戰。六週以來所遭遇的最大一場游擊攻戰。是役北越軍五十六人喪生，政府軍方面死十五人，傷廿八人。

（合眾國際社越南西貢卅一日電）一塑膠炸彈今晚在西貢近郊一海關辦事處門前發生爆炸，據目擊者稱至少有六人受傷，該六名傷者全屬南越居民，相信其中四人已告喪生。



新加坡學生示威要求思想言論自由

五月廿五日，新加坡學生數百人手持「晉救報社」及「要求思想及言論自由」等標語，在工業廣場集合，遊行示威，其領導巨型標語爲：「吾人擁護新聞自由」。（泛亞社）

美太空船海員九號 將越過蘇太空船 一十月抵達火星

（合眾國際社美國甘迺迪角卅一日電）海員九號今日正與兩艘蘇聯太空船競飛，奔向火星遠程賽跑，目的環繞該星球飛行，攝取及圖表該行星之表層及測探火星之兩極和赤道間地帶，希望找出生命真相。該艘美國太空船追趕蘇聯太空船要遠百萬英里之遙，惟仍有機會爭先抵達火星。此間官方人士咸稱該火星九號射程爲奇蹟之舉。海員九號將於十一月十四日按原定程序分裂爲二而進入火星軌道，它攜有兩具電視攝影機及其他儀器用以測探三分之二的火星表層，並分析該星球之稀薄氣層和找尋可以掩蔽原始形式生物之低溫潮濕地點。

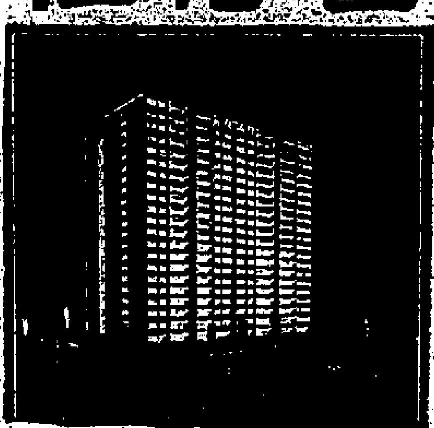
（合眾國際社美國佛州甘迺迪角三十日電）美國今日稍後發射「海員九號」前往火星，較早時蘇聯已發射了火星三號和二號前往探索火星。海員九號預定十一月飛抵火星。

大陸情勢千變萬化 毛派鬥垮劉少奇 可能起用鄧小平

（美聯社日本東京三十一日電）中共指劉少奇之政治罪行，爲一名親蘇共黨，同時對於前一度曾爲劉氏「反黨」活動之共同領袖，保持緘默。毛派對前共黨總書記鄧小平之命運保持沉默，使觀察家相信，會讓鄧氏以自我批評及勞動而重建自己。毛澤東於一九六六年發動「無產階級大革命」中，曾清算劉氏與鄧氏，後於一九六九年四月在第四次黨大會時結束，當時黨共黨中央委員會被迫放棄政權，及將劉氏驅逐出黨。鄧氏與劉氏不同，毛澤東爲更進一步鞏固其在中共之意識形態，經常爲被攻擊之目標。紅旗雜誌謂，劉氏與其信徒，在反日本侵略戰中，倡議國民黨與共產黨團結，捨棄投降無產階級原則。該雜誌謂，在另一方面，毛氏則一再呼全黨提醒，在統一陣線領導地位中，堅決實行無產階級主義，及遵守獨立原則，保持主動。

新光商業大厦
150年期
分層出售　分期付款
千諾道中・摩利臣街・德輔道中：（東日新光酒店）

經售處：順興建築公司
香港畢打街中建大厦1101室

買樓好過交租
本年七月完成之九龍窩打老道山高尚洋樓
恒信園

四萬元入伙
（樓數有限，先到先得）
備有各種特別優待分期付款辦法
自住，收租，保值。
歡迎索取說明書或參觀示範樓
恒隆 ☎ H-458131

葵涌打磚坪道
東亞工業大厦
分層租售

每層兩萬餘呎　可分兩單位
貨客電梯四部　已有入伙紙
接洽處：
東亞企業有限公司
電話：K—671151

半島遊覽企業有限公司
PENINSULA TOURS ENTERPRISES
總行：九龍尖沙咀碼頭 星光行808室
詢問電話：K674083・K674084
台灣日本　七天$1,250　九天$1,450　出發：6月12、26，7月3、10、17、24、31日、8月7、14、21、28日，9月4、18、25日。
韓日九州　七天$2,150　九天$2,450　暑假酬賓 包機遊覽　出發：7月24、31，8月10、21日。
星馬泰　十天$3,550　出發：6月19、7月10、24日、8月7、14日。
泰星清邁　十天$2,950　出發：6月19、7月10、24、31日8月7、14、21　英籍護照・隨時定位
泰國星洲　十天 $3,150（逢星期六出發）　七天 $2,450（逢星期六出發）
專辦遊覽・陣容鼎盛・專業導遊・殷勤服務

徵求廠房
擬購葵涌或荃灣區，地下或二樓廠房面積約二萬至二萬五千尺，現貨或近期交屋均可，如有出售請將圖樣及條件詳細列明函
G.P.O. BOX 14992 HONG KONG

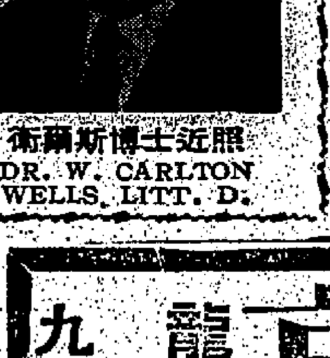
益昌大厦啓事
本大厦現已建至八樓，工程正加速進行，約需七個月便可完工，目前售出之單位已超過七成，由六月十日起，原定一次過付款九折優待將改爲九四折，特此敬告。

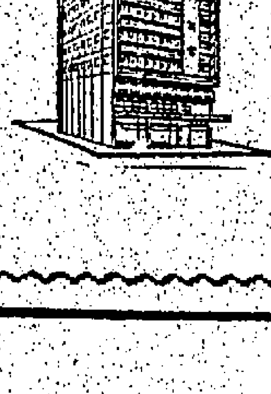
北角英皇道
益昌大厦
150年期
建至八樓
年底完成　建至天面　僅付三成　三房一廳　伙伙單邊
每呎只售七十餘元（每層由二萬餘元起）不通港九

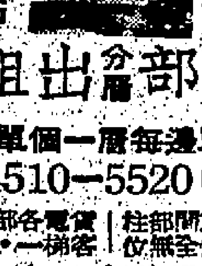
洽購處：
益新置業有限公司
中環皇后戲院大樓上802室
電話：H-241680、H-235889
地盤辦事處電話：H-620688

鴻安大厦
香港英皇道天后廟道交界
特價九折　七月入伙
尚餘數層　欲購從速
105年期
面臨維多利亞公園
港九景色　一覽無遺
交通便利　資料上乘

洽購處
嘉年企業有限公司　香港中建大厦十七樓　電話：H二二五〇七六
利安建築有限公司　香港萬宜大厦九〇五室　電話：H二三五九二三

加拿大政府教育部認可及註冊
加拿大移民署准許招收海外學生
創辦已歷四十餘年蜚聲國際
衛爾斯學校
WELLS ACADEMY
772 DUNDAS ST., LONDON, ONTARIO CANADA
招收1971年秋季開學各級新生
（一）中學部　（二）大學預科
（三）商業專科　（四）電腦專科
本校校舍宏偉，設備優良，擁有加國最大電腦設備，爲加國最佳電腦教材，畢業後可直升加國各大學肄業，歷屆畢業生人材輩出。優待香港學生，學費可分期繳交。
本校校長衛爾斯博士爲協助香港學生前往加國留學，特親抵香港作實際，聯並辦受一切訪問，歡迎有志前往海外留學者到來查詢或接洽。
衛爾斯學校
駐香港聯絡處：
九龍彌敦道長沙街口旺角慶創興銀行大厦十六樓二號室（電梯按「五字」）
電話K312032或K313732
星期六及星期日或公衆假期照常辦公。

衛爾斯博士近照
DR. W. CARLTON WELLS, LITT. D.

香港潮州會館大厦
新寫字樓招租
德輔道西81—85號
上環銀行區

面積大小　任由選擇
商業中心　交通方便
請電H 四七五零一九　四七八八六零六 洽

經已完成
快將入伙
德信工業大厦
官塘鴻圖道巧明街口・
第一流工廠設備
外型舖砌紙皮石

全部分層出租
每層邊單一個單位
4510—5520呎
工開部柱 全作無位
貨電客梯各一部
尖沙咀 鴻福大廈 三〇至大八 室
K675683・895586
管理完善
德信置業有限公司

旺舖出租
旺角區新建成地下大商場出租，樓高十七呎，可作各種商業及貨倉用途，所餘無多，有意者請移玉太子道一百四十一號四樓黃先生洽。

工商業樓 售租
深水埗汝洲街218號北河街大單邊一樓全層佔面積三千九百尺適合小型工業學校用途有意請電K六六四四壹一接洽

九龍太子道
高尚洋樓
任即買即　分層出售
兩房兩廳、浴室、厠所、廚房
售價$120,000.-
分期付款　月供千餘元
全部廳房安裝齊備簇新傢俬、冷氣機，電視機、雪櫃、煮食爐、乾衣機、廳房走廊滿舖名貴地毡。
獨立水錶，電錶、煤氣錶。
何東產業有限公司代理　九龍太子道一四一號四樓　電話：K—810311洽

北約外長會議協商 裁減歐洲駐軍與蘇談判方案

美表示繼續支持强化西歐實力

（合衆國際社美國華盛頓卅一日電）國防部長賴爾德稱，裁減歐洲美軍力的政府建議，將於七月間揭曉。賴爾德出席歐洲的北大西洋公約組織會議一週後返國，昨在機場招待記者稱，該項建議將提交各盟國討論，然後採取切實步驟。賴爾德又稱，現正檢討美軍的承担，因蘇共領袖布列茲涅夫籲求談判中歐東西方互相減軍。賴爾德稱，縱使減軍，北約盟國正策擬通行加强他們在歐洲及地中海的實力。美軍的任何裁減，須係多過北約其他盟國的新訂承担。國務卿羅傑斯將于週四，五日出席里斯本的北約外交會議，屆時勢必進一步討論布列茲涅夫的建議。

（路透社比利時布魯塞爾卅一日電）北大西洋公約組織對蘇聯願意談判裁減歐洲駐軍，應作的反應將是北約外長會議的主要論題，然而，外長會議由星期四起在里斯本一連舉行兩天。北約國防部長會議已明顯地表露，北約組織對蘇聯的上述行動預料將是謹慎的。上星期五，北約組織國防設計委員會，在此間舉行會議之際，美國防部長賴爾德，英國防部長卡靈頓及西德國防部長史密德均表示反對作過於匆促的答覆。北約組織已研究過一系列裁減駐軍的方式，同時賴爾德上週曾在此間稱美國將於七月提出它的補充方法。北約部長級會議的可能結果將是授權對蘇聯的意圖作外交上的探聽。雖然，蘇聯意圖已於蘇共首腦布里茲涅夫最近在喬治亞發表演說之時，作概括說明，但始終未會正式通知北約組織。然而，北約組織的官員們此時對他們的秘書長布魯西奧可能被邀請前赴莫斯科談判裁軍的展望表示悲觀，布魯西奧是前任義大利駐蘇聯大使。至於地中海問題，美國很可能重申鑑於蘇聯勢力的擴增，長應優先討論，其重要性在以阿衝突之上。美國稱：由於蘇聯軍事勢力的增長，北約組織與華沙公約組織的軍事均勢已改觀。賴爾德上週說，美國現正加强它本身在地中海的軍事活動。

（路透社美國華盛頓卅日電）美國政府對於擴大共同市場後的影響一事，迄今仍然意見不同。但白宮對於强化西歐力量一事表示支持，由此大概可看出大多數人的觀點。由於無數農民的訴苦，特別是種植煙草的，至於歡迎此舉的是一般銀行家和開發公司，彼等祗站在歐洲的經濟利益爲出發點。美國的觀點乃是希望西歐的自由國家，能在經濟上和國際上建立一個强大的體系。美國和英國素來都有血濃於水的關係，但假如英國完全投向歐洲，則這種關係就日益淡化了。

南越議會安排 阮文紹競選連任

減少阻力爭取勝利 打擊阮高祺楊文明

（路透社越南西貢卅一日電）南越國民議會今日開始一項重要會議，結果將使南越總統阮文紹，於十月選舉連任時，不致遭遇嚴重的對抗。擁護政府的領袖們數週來，力圖爭取一三三席代表的三份二大多數，表決總統選舉提例案，如彼等成功的話，副總統阮高祺被阻參加競選，唯一的另一個重要對手楊文明將軍可能落選，決定性的投票，料將於週三日舉行。外交觀察家稱：此事將有「續集」，但如政府果能控制它所需的全部八十九票，則許多人將感訝異。

羅傑斯國務卿說 美採取現實政策 希望與中共接觸

尼克遜致力改善北平關係

（時事社華盛頓三十一日電）羅傑斯國務卿三十日在紐約州柯盖演說，關於中共問題指出：由於美國政府最近放寬貿易限制及准許美國國民前往中國大陸旅行等而中共方面也表示積極的反應，因此希望與中共增進接觸，美國對北平採取現實的政策，相信是對亞洲的進步與和平，提供最佳的機會。羅傑斯說：美國現正根據尼克遜的關島政策由韓國撤兵二萬人，泰國一萬六千人，日本一萬二千人，及由菲律賓撤退九千人。他又說：沖繩歸還協定，將於數週內簽字。

（合衆國際社美國紐約卅日電）「時代雜誌」今日稱：「尼克遜總統將繼續謀求與中共大陸更良好關係。」該雜誌稱：「尼克遜總統不會因台北的反對，而停止改善與北平的關係」。該雜誌指出：「尼克遜總統下一步既將是決定更廣的貿易，今週或下週，預料尼克遜將會宣佈何種貨物將與中共作貿易」。

（合衆國際社美國紐約三十日電）據「新聞週刊」稱：「尼克遜總統目前正準備如何有效的阻止外國貿易之侵入。」由於美國出入口貿易平衡的情形惡化，美政府正考慮例如運用一八九七年的「抵銷關稅」（對有出口津貼的入口貨所征收的關稅）去抵銷一些西歐國家通常給予其出口的回扣暨免稅與增價。據六月七日出版的「新聞週刊」稱：「其他的辦法包括財政部加緊努力實行反傾銷法案，可能禁止依海關法屬不公平貿易的例來運輸貨物入口。此外還有美國正研究貨物的例如食品與殺虫劑的正規標準，如果運用到入口貨，可作阻止外國入口貨的有效關稅壁壘。」「新聞週刊」稱：「此等辦法，在華府看來是一個磋商而行得通的，但如果歐洲，日本，加拿大沒有顧和洽的跡象，則尼克遜總統準備實行他的計劃」。

美客機失踪 乘客內有奧迪梅非

（合衆國際社美國喬治亞洲羅納羅邊城卅一日電）今日有一班客機由大西洋城飛往弗吉尼亞州之瑪丁士堡途中失踪。據報在該班機之乘客名單中有一個是在二次世界大戰中獲得勳章最多而又曾當過電影主角之奧迪梅菲。該軍之航空救護中心的代言人稱：「奧迪梅菲和其他四個搭客，係是上週五在大西洋城乘民航機出發的，以後則不知他們的蹤跡了。」

大人與小人　一個屬瑞典斯德哥爾摩之世界最高大及最矮小的人：最高者名可斯賀，是非洲莫三鼻人，現年廿六歲，其高度爲八呎五吋六分，其左手所提起之小人名荷里拉，廿一歲，身高祗二呎，地上所立之小人名彼特路，五十四歲，身高三呎二吋八分。（法亞社）

社論　限制戰略軍備與削減中歐兵力

美蘇兩國之間，彷彿已經開始了一個「談判時代」，對於關係人類生存兩大懸案——限制美蘇戰略軍備，平衡削減東西陣營駐於中歐的兵力——的處理，似有互相遷就之意。單看此點，即可明瞭，儘管未許樂觀，但走向緩和緊張方面，却是大可期待的。

美蘇繼續在維也納舉行的限制戰略武器談判，已於上星期五結束了第四個回合，七月八日起，將移往赫爾辛基開始第五個回合。美蘇目前發表聲明：「關於防禦性戰略武器及彈道飛彈的限制，將於今年以內達成協議，對於攻擊性戰略武器的限制，亦將努力達成協議」。這兩個超大國的努力目標能否成功，就要看第五個回合的交涉結果如何了。

關於反彈道飛彈的限制，蘇聯已經提出了如下一項方案，這就是：「各以一百個爲限，並且只能配置於雙方首都（莫斯科、華盛頓）的週圍」。但是，據我們推測，將來大概不會完全依照此種方式實現。最主要的理由是：蘇聯方面，在莫斯科週圍部署了六十多個反彈道飛彈的配置，並非在於首都週圍，而是在於洲際飛彈基地羣中的三個。倘若依照蘇聯的建議，勢非改變原來的計劃不可。不過如果雙方將來同意限制的只是反彈道飛彈的數目，至於部署何處，則任由各國自行決定，即可達成協議。

比較起來看，關於洲際飛彈，由潛水艇發射的飛彈，以及戰略轟炸機等攻擊性武器的限制，如欲達成協議，就麻煩得多。因爲對於數量上的限制，或許比較容易談得攏，至於素質上的限制，諸如多彈頭飛彈（MIRV）的開發，配備的限制等，就當前的情勢來說，却甚爲困難。癥結所在，是要想證明此等素質上的限制是否被遵守，非實地調查不可，但蘇聯過去一向反對外國派人進入其國境調查，今後也不會通融。故對攻擊性戰略武器的限制，縱使達成協議，大概也僅是數量上的限制。這樣一來，美蘇仍可在素質方面進行核子擴軍。

關於削減中歐兵力問題，對於攻擊性戰略武器方面，如欲達成協議，也和以上所述一樣困難。是要把美國駐於西德的二十一萬軍隊，和蘇聯駐於東德，波蘭，捷克，匈牙利的五十二萬軍隊（駐於東德者有二十師陸軍，一個戰術空軍，飛機八百架。駐於波蘭者有兩師陸軍，一個戰術空軍，飛機四百架。駐於捷克者有五師陸軍，駐於匈牙利者有四師陸軍，一個戰術空軍，飛機四百架。）互相削減，保持平衡。但是，問題在於怎麼樣始能使其平衡。以人數來說，蘇軍駐於中歐部隊多得多。加以蘇軍縱使撤退，必要時可以迅速調回中歐。美軍則不然，一旦撤離，如欲再調回西歐，國會方面也難免反對。因此，西方國家認爲，美蘇軍隊縱使按照比例撤退，西方國家無好處（舉例來說，倘若各撤百分之五十，美軍僅剩下十萬零五千人，蘇軍仍有二十六萬人），如果美蘇互相撤退相同數目的軍隊，就更不利於西方，自不待言。

除此之外，西德等國對於蘇共總書記布里茲涅夫削減東西兵力之議，本來要蘇聯先行解決柏林問題，藉以顯示誠意。最近西方若干國家彷彿急不暇待，主張暫把柏林問題擱開，西德極表疑慮。北大西洋公約組織將於本星期稍後時間舉行部長級理事會議，討論蘇聯所提建議，十五個會員國的意見是否一致，尚難逆料。

無論是限制美蘇戰略武器問題，或是削減東西陣營中歐兵力問題，前途都荊棘重重。不過，在美蘇兩國首腦的心目中，對於無限制地擴充核子軍備，以及中歐危險的軍事對峙，均深感憂慮，不能長此繼續下去，諸想設法改變這種局面，其他西方國家，大概也多具同感。務須面對現實，採取積極態度。

羅共拉攏美與中共談判

半年之前，西方記者即傳出消息，第三國出面替尼克遜奔走，促成美國與中共談判。當時不少人注意英國，甚至以爲英國是最理想的，最適宜做這種工作的。但現在事實證明，這個所謂第三國，並非英國，而是羅馬尼亞。是共黨國際中實力孤弱，主義不太明的第三流共產國家。

羅共做拉攏工作之情形，日昨泛亞社者之報道頗値得注意。據泛亞社日本東京三十日電稱：「此間可靠外交界人士今日暗示，尼克遜政府與毛澤東政府之間，早在週知的所謂乒乓外交之前，即已開始秘密接觸。但雙方人員並未直接碰面，而係由東歐之羅馬尼亞爲媒介，接觸地點亦即在羅京布加勒斯特。羅國爲東歐集團中最疏遠蘇聯及最接近中共之共產國家，而在共產集團中，爲南斯拉夫以外最接近資本主義集團之國家。

尤以羅國爲一小邦，對中共與美國，無任何利害衝突。因此成爲最理想之媒介。該消息靈通之外交人士謂：迄今爲止，雙方「談判」之重點爲越戰問題，而且涉及中共入聯合國問題，台灣問題，而且超過美中共在華沙之談判。同時在實質上亦有不同。因華沙談判以台灣問題爲主，與越戰無關。該外交界人士謂：羅京之秘密談判，既係間接接觸，又在極機密之情形下進行，故雙方意見之傳遞，需時甚久。最後之結局如何，現時亦難於逆料。」

羅共雖然在極度秘密中進行上述工作，但最後仍然是大白於天下的。因爲羅共領袖寨西斯所率領的代表團，今天將到北平，與毛澤東，周恩來等中共領袖會談了。

羅共領袖到北平，擬將尼克遜的提案，當然還是秘密的，但就一般情形而論，尼克遜所要解決的，仍然離不開下列各項大問題：

㈠與中共建立外交關係。

㈡解決越戰。

㈢舉行美蘇中共會議，協商限制發展核子武器。

㈣恢復美國與中共過去的商務與經濟關係。

㈤中共進入聯合國問題之解決。

也許尼克遜提案有許多新觀點或具體辦法，但我們仍然認爲不會爲中共接受的，原因很簡單：

第一，羅共沒有資格作爲美國中共和解之媒人。

第二，中共的「微笑外交」，只是對美國人民，並非對尼克遜政府。反之，中共是肯定的要支持美國人民推倒尼克遜政府的。

第三，華沙大使級談判尚且不能重開，新的談判又從何談起。

所以我們認爲羅共領袖此次是枉作小人，肯定是失敗的。

高信委員長報告 華商會議成果豐碩

（中央社台北卅一日電）僑務委員會委員長高信今天指出：第八屆世界華商貿易會議成果豐碩。高信今天列席立法院僑政委員會，報告世界華商貿易會議之成就時表示：此次會議在經濟方面的成果有：（一）各代表均了解與祖國貿易及各地區貿易實況，進而有所聯繫洽商。（二）使全球僑商對國內產品均有認識。（三）商品展覽使僑商與美商均能了解中華民國進步實況。（四）中美貿易談使美商了解與中華民國貿易與中共貿易之比較，與中共貿易易得不償失。（五）僑商與美商達成一千六百多萬美元交易。（六）僑商經此次會議，更能了解祖國奮鬥精神，發揚團結合作。（七）組織國貨推銷網，爲推廣國貨抵制中共貨品的機構。（八）提供許多實例，使國貨廠商今後有所改進。（九）使美國人知道台灣是投資、技術合作的最有利地方。談到政治方面的成果，他指出：（一）告訴美國人與中共貿易絕無好處。（二）告訴美國乃至全世界人，我們是擁護中華民國政府的。（三）對全球僑胞的團結有影響。

（中央社台北卅一日電）立法院外交委員會，今天審查立委吳延環等一百多人「爲反對中共進入聯合國請院會決議發表聲明」的提案，明天將提報院會討論。

澳洲准許多種物資運銷中國大陸

（法新社澳洲坎培拉卅一日電）澳洲政府已發表放寬輸往中國大陸的物資名單。這名單包括汽油裝備，鋁及其製成品，形成的鋁合金，電器裝備，化學藥品，鋼鐵及五金廢料，而仍被視爲戰略物資限制輸出的包括軍事裝備，生產軍需品的工業設備，飛機及核子原料。澳洲政府稱：對於戰略物資的輸出，澳洲現已把中共和蘇聯及東歐國家一視同仁。

聽說發現炸彈 倫敦警察出動 大搜白金漢宮

（美聯社英國倫敦卅一日電）在接獲匿名電話，謂白金漢宮藏有炸彈的報告後，警方隨即出動搜查。但未有發現炸彈。據悉，英國女皇伊利沙白，隨後警方加强保安措施。

北約國在大西洋作戰演習 西班牙漁船有古怪 奪取浮標全速逃去

（法新社英國倫敦卅一日電）英國防部昨夜稱：大西洋海空聯合演習之際，一艘西班牙曳網漁船拖去裝置有北大西洋條約組織電子儀器的浮標，一艘皇家海軍潛艇即用輕機關槍向其掃射。惟該拖船「漠然逃拉」，號則開高速度駛返西班牙北部康寧拉港口，並且將北大西洋公約的浮標放在拖船上。雖然相信他們從一艘蘇聯間諜船接獲西方的機密裝備。西班牙非北大西洋公約組織的國家，其所發出的報告稱：一架英國飛機飛臨於該艘拖船之上，似乎是鼓勵該艘拖船開火掃射，事件於五月廿日在愛爾蘭西南岸發生。

美亞美警方緝獲毒品　五月廿二日，有噴射飛機一架載有價值三百萬美元之海洛英毒品，由阿根廷布宜諾斯艾利斯城經由巴拿馬偷運至美國美亞美港。五月廿九日，被警局捕獲運毒人兩名，加以手鐐鎖押解回局之際頭。總共在美亞美捕獲者八名另在紐約捕獲一人云。（合衆國際社無線電傳真）

從中英文並重談到 普通翻譯訓練方案

馮明之

本方案旨在因應香港現行學制，在中學階段推行普通程度的翻譯訓練，使香港的中學生將來得以適應中英文雙軌發展的新情況。作者馮明之，目前主持英國語文學院國際英語會攷香港區攷試事務，兼任高速英語函授學校校長。此項普通翻譯訓練方案，業在該校付之實施。

一、需要大批翻譯人才

根據目前香港的社會形勢以及整個世界的大局趨向來觀察，香港遲早會發展成爲一個雙軌語文的城市。這就是說：中文和英語會在平等的基礎上平衡發展，獲得同等的地位，發揮同樣的效能。在這樣一個雙軌語文的城市中間，自然需要有許許多多的翻譯人員出來，負責這兩種語文之間的溝通工作。這就是說：我們必須採取有效的方法，訓練出大批的翻譯人才，來應付這種雙軌語文的需要。

翻譯這一種工作，雖然不能說是絕頂困難，但也不能說是輕鬆容易。就拿中英互譯來說：一個翻譯者必須具備三種條件，才能把工作做好。這三種條件就是：第一、中文順利，足以充分表達思想與感情；第二、英語通暢，能夠準確了解文義，清楚說明心意；第三、對於所譯文件的內容，能有透澈的認識。要做到這三個條件，自然需要有長時期的培養與系統化的訓練。

怎麼叫做「長時期的培養與系統化的訓練」呢？是不是需要在現行的教育體制以外，另設學校或另成系統，專門負責翻譯人才的訓練呢？當然，假使能夠有這樣的計劃和這樣的經費，對於翻譯人才的培養，自然會有一定的好處。但由於翻譯工作有其特殊性，而且現代的翻譯事務範圍極廣，轄底很大，翻譯人才的迫切需要，不單出現於學術文化領域，也同時出現於日常生活，行政事務、國際貿易、技術合作、工商管理、社會活動、公共關係等各方面。就算是最有能力的翻譯人員，即使真有專設的機構，也不可能件件皆精，也未必訓練得出許多出色的翻譯人才；而大批優秀的翻譯人才，也不一定出於這些專設的機構。所以，對於翻譯人才的長時期培養與系統化訓練，與其在現行的教育體制以外來想辦法，實不如因利乘便，就與現行的教育體制結合起來進行。

本年初間香港中文大學校長李卓敏博士，建議香港的中等學校增授翻譯課程，並主張英文中學會考恢復翻譯一科的考試。這兩個辦法，都是很切合實際的。因爲在中學裏講授翻譯知識並在中學畢業會考中考試翻譯能力，正是因利乘便，使現行的教育體制配合起來進行翻譯訓練。

二、普通翻譯訓練

在現行的教育體制之中，可以配合進行翻譯訓練的學程，本來有中學和大學這兩大階段。在大學裏面，可以進行高級翻譯訓練，培養專業化的翻譯人才。而在中學裏面，則可以提高一般的翻譯能力，爲培養出高級的翻譯人才，造成條件。今日，在一般的中文中學或英文中學裏面，本來就有一定的中文課程和英語課程，在要接着各級學生的不同程度，適當地進行翻譯上的講習與訓練，就可以替學生打好語文方面的基礎，使各級學生掌握到一定程度的翻譯能力，以便將來能夠負起普通性質的所謂「普通翻譯工作」。所以這一階段的講習，可以稱爲「普通翻譯訓練」。

在中學階段進行普通翻譯訓練，主要的目的應該是爲學生的翻譯能力奠定基礎。但是，怎樣才能達到這個目的呢？過去香港中英文中學裏也曾有過一個時期，在英語課程中教授翻譯。但是因爲「翻譯」這一門功課，當時尚未受到應有的重視，而且「翻譯」一方面無先例可援；那些負責講授「翻譯」的老師們，一方面既找不到完整的教科書，另一方面也缺乏有系統的練習資料，自然十分頭痛。結果只有隨便找些英語作品或者中文段落出來，叫學生試行翻譯。其中比較負責任的老師，遇到學生問題，還會隨時指點；但有些老師忙得不可開交的，也就無暇及此。光靠這種沒有系統性和計劃性的翻譯練習，要想替學生的翻譯能力奠定基礎，自然十分困難。所以過去中學裏面的翻譯課程，結果證明失效，英文中學會考中的翻譯一科，最後也就宣告撤消。

事實上，要在中學階段培養學生的翻譯能力，斷不能單靠沒有系統性和計劃性的盲目練習，尤其不能依靠這種千篇一律的呆板訓練。要知道現在的中學生，課業本已十分繁重，如果一碰上翻譯課程就是練習，怎能不叫人望而生畏？其實，翻譯課程如果安排得好，應該是十分有趣的。因爲中英兩大語文都擁有深厚的歷史與文學背景，把它們拿來一比較，會發生無窮的興味，足以引人入勝。假使從這樣的觀點出發，則以中學生爲對象的普通翻譯訓練，首先應該從喚起學生們對兩大語文的興趣着手，從而引導學生認識兩大語文的文化背景，同時把兩大語文的語法結構進行比較，使之與當代生活的實際情況互相結合。像這樣的翻譯訓練，按着各級學生的實際程度推行起來，自然可以收得事半功倍之效。

三、分級訓練方案

要使中學階段的普通翻譯訓練達到預期的目的，我們需要有一個具體的方案，作爲教學安排的依據，和教材配備的依據。這個方案，必須照顧到下列四個原則：第一、要能引發學生的翻譯興趣；第二、要能照明兩大語文的實際背景；第三、要能協助學生掌握兩大語文的常用規律；第四、要給學生以充份的練習機會。同時，爲了適當配合目前香港以及海外大多數地區所用的中學學制，這個方案可以就用中學從第一年級（F一）到第五年級（F五）的五級劃分，作爲規劃的標準。

要作出一個五級編制的工作，事實上是一件複雜而困難的工作，今後仍有待文化教育、翻譯各界的賢達之士，共同努力。筆者不敏，願於此提出一個粗略的綱目，以就正於高明，算是「拋磚引玉」之意。這個綱目，臚列如下：（未完）

張寶樹秘書長引述 邱吉爾四十年前對共產主義批評

利用民主自由培育自己最後毀滅民主自由

（中央社台北卅一日電）英國前首相邱吉爾，在四十年前即會透徹共產主義及共黨人的猙獰面目，並予嚴厲的批判。中國國民黨中央委員會秘書長張寶樹，今天在六十年度工作革新研討會始業式中致詞時，引述邱吉爾的一段話。這段話，是邱吉爾論共產主義，見于一九三七年份倫敦哈林出版公司「當代名人」一書，並經今年四月份讀者文摘轉載。以下是邱吉爾論共產主義的譯文。

共產主義不單是理論，還有一套行動計劃，共黨人不單相信一套思想，而且遵循一定的步驟去實現，他們把社會的不安詳細研究之後，擬出一套顛覆現有制度的操典，就共產主義來說，方法與理論同樣重要。起初，他們利用自由與民主的大帳子來保護自己的幼苗，大聲疾呼，要求言論自由，集會自由，一切合法的政治運動，以及憲法規定的權利，同時聯合所有左傾的社會運動。在一個動盪不安的階段，促成溫和的自由主義或社會主義政權是第一步驟。緊接着就得把它推翻。利用混亂所造成的民不聊生狀態，挑撥新政府與勞動人民的衝突，最好演成流血慘案，製造一些烈士，利用執政者的歉意作反宣傳，故唱和平高調以製造人民的仇恨，對非共人士，毋需心存憐憫，如果政府或政治領袖們表示善意，容忍或和好，應該加以反面運用，使他們自掘墳墓。等到時機成熟，機會來臨，則一切狠毒手段，暴動及暗殺等等，務必全面展開，心不能軟。在自由民主大纛下，直搗政體。一旦政權在手，便用斬盡殺絕的手段，消滅所有的反對力量與反對意見。民主只是工具，用後就須毀掉，自由只是迂腐的觀念，不值一笑。依照共產教條建立的唯我獨尊，是要實行專制統治，永不放鬆，這就是共產黨人的信仰與目標，寫在一般教科書中，也用血寫在若干大國的歷史中。及早警惕，就該及早戒備。

埃及向西方保證 與蘇聯締結條約 不影響中東政策

沙達當衆焚毀偷聽器錄音帶

（合衆國際社埃及開羅卅一日電）埃及外交界消息人士今天稱：埃及向西方强國及世界其它國家保證，最近與蘇聯新簽訂的十五年友誼條約將不影響其在中東和平努力。他們謂此條保證正經寄往駐於世界各地的埃及使節及各使節，包括駐華盛頓。

（美聯社埃及開羅三十一日電）埃及總統沙達週一在一個公開場合中，親自縱火焚燬數百個秘密偷聽錄音帶及秘密報告，結束埃及「恐怖政權」。該項儀式是在內政部庭院沙丘中舉行，沙達於本月初打倒政敵後，曾應允此舉。總統於五月三十日在一項聲震全國演詞中謂，一幫謀取罷黜沙達之部長及政客，曾收集該批錄音帶及警方秘密報告。該批錄音帶及秘密報告於週一被委棄在沙丘，然後倒上汽油縱火焚燒。濃烟自該部庭院冒上天空。該處一度爲前內政部長[illegible]，現今與其他陰謀者[illegible]。

美國警察連日破獲 大量毒品海洛英 價值數千萬美元

（美聯社美國華盛頓卅一日電）此間海關週一報導：在標艾圖里搜獲數達二百零一磅的純海洛英，市價估計約値三千零三萬美元。有兩人被捕。上述事件是，繼上週末在佛羅烈達，美亞美，宣佈搜獲價值二千三百萬美元海洛英，并於紐約及邁亞美拘捕了九人後發生的。海關稱：該次最近搜獲的海洛英，是藏於一輛一九六七年雪佛蘭（譯音）汽車暗格內。該車是於本月廿九日由新朱安（譯音）抵達此間者。海關長官安布魯士宜稱：搜獲行動，是海關加强力量，制止尼古丁流入美國的結果。海關在一九七一年財政年度曾搜獲海洛英逾八百五十四磅。

英國衰敗惡風滿天 電台教導兒童性交 蔑視政府破壞家庭

（路透社英國倫敦卅一日電）英國廣播公司今日被指控，在它的性教育中鼓勵兒童對性行爲的隨意及放任，全國聽衆協會今日發表一項報告書又稱，很多電視和電台節目號召蔑視政府當局。該報告書接着稱：「家庭生活不斷受到蔑視，顯得像一個令人困擾及爭吵的地方，父母親與兒女格格不入，愚蠢及沒有教養」。一個叫做「墮落愛河」的節目且明目張膽公然描述性交的方法，另一個供十四歲至十六歲青少年欣賞的節目，內容無異於性交的綵排。報告書又稱：有一次英國廣播公司的節目映出一位教師對教室中嘩鬧的學生們提出警告說：「如果你們不靜靜，我將抽出底褲像旛帶把你們全部勒死！」這報告書又號稱擁有一百五十萬會員的觀衆和聽衆協會的一個由四人組織的委員會編製的。

英專家發表新學說 避孕藥可以防止癌症

（時事社東京三十一日電）英國醫學專家在醫學會上發表新學說指出，避孕藥可以防止癌症而引起醫學界的重視。發表此項新學說的爲現正在牛津大學研究傳染病的馬丁裴恩博士，他是在全英癌症協會上發表此項新學說，促使女性體內增加荷爾蒙刺激素物質的避孕藥以往被認爲是引起癌症及其他各種疾病的原因，但馬丁裴恩博士的新學說却完全否認了此種事，他指出：口服避孕藥經研究結果，發覺與癌症等毫無關係。相反地，使用避孕藥對防止癌細胞却有相當的效果。不過在此次學會上，其他學者却提出反對使用避孕藥的意見，因此他的學說要獲得證實，似乎尚需相當時日。

珍妮花鍾絲結婚 新郎是美國富豪

遊艇上行禮驚濤暈浪

（美聯社英國倫敦卅一日電）荷里活女影星珍妮花鍾絲與美國百萬富翁諾頓，西滿週日凌晨四時在英倫海峽一艘遊艇上舉行忽忙的結婚典禮儀式。該艘遊艇放乎英國領海外驚濤駭浪中，據報一倫敦牧師主持十分鐘簡短結婚儀式。朋友們稱此短促的海上結婚——因海峽浪大，其中一賓客暈浪——「當此對新人訪問倫敦期間突然決定結婚時」便忽忙安排。因過於匆忙未能安排陸上結婚，藝術收藏家及美國最大食品製造商六十四歲的西滿遂租一遊艇及說服一位牧師落船證婚。這是西滿第二次結婚——他於去年與其妻離婚——而珍妮花鍾絲則爲第三次結婚。

英煤礦失竊 大量爆炸品 在北愛發現

（路透社倫敦卅一日電）英國銷路廣大的報章太陽報今日宣稱：已發現在英國煤礦區被竊之爆炸品，刻正出售與北愛爾蘭恐怖分子的證據。該報導稱：蘇格蘭、英倫北部及南威爾斯地區之煤礦，炸藥大批被竊，惟此間一消息，一蘇格蘭煤礦工人曾經透露。據稱：在礦坑裏被用作爆炸用途的炸藥，信會以每管售價一鎊售與不法愛爾蘭國民軍。

今日本報新聞精華

大陸青年又冒死逃來港
大陸青年九人，相約泅水逃來香港，四男五女泅抵港境吉澳附近之娥眉洲，捱了兩天飢寒，昨日無意中得遇漁農處職員視察離島專輪相救。（第二張第一頁）

入息稅訟案稅局長得直
一宗新稅案昨在高院判決，上訴人稅務局，由律政主任代表，與訴人英廣播公司駐港代表，結果裁定上訴人稅務局長得直，與訴人應由六八年十月廿日起計入息稅，但稅額減爲八千五百餘元。（第一張第四頁）

六幅官地拍賣高價成交
六幅官地昨午拍賣競投熱烈，柯士甸路一幅非工業地四百卅五萬元成交，平均每呎六百元，其餘五幅都以高價成交，地產界仍保持一片旺境。（第二張第二頁）

兩局三議員訪大埔各區
行政立法兩局非官守議員高登、唐炳源及張奧偉昨晰訪大埔各區，視察各項建設及上水河流染污情形，并對吉澳島水電問題表示進行改善中。（第三張第三頁）

中大翻譯中心今日成立
亞洲協會捐款九萬六千元，以支持該中心今後兩年之發展工作。（第四張第二頁）

棉織品輸美有特殊發展
棉織品輸美有特殊發展，織廠接獎大量訂購粗工棉織品單，有把握用完配額。本年配額最後付運期九底，棉價高昂，單價偏低，配額廠改變方針接單。轉移輸出粗工品，採用較多巴紗減輕成本。（第六張第一頁）

REFERENCE LIBRARY
JUN 1971
CITY HALL

平均每日五至六萬人 東巴難民逃印 相等香港人口

霍亂流行難民營中死亡纍纍 傳印總理要求希斯停止援巴

（泛亞社新德里卅一日電）據印度中央政府昨晚所接獲之報告稱：逃入印度各邊省之東巴難民，現已達到四百萬人之數，但最近數日內，流入之數量已從每天之六萬人平均數，減至五萬人。難民營中病傷與死亡者纍纍，光是死於霍亂者，官方報告即達五百人。一名印度陸軍在報上呼籲印度政府，勿再認為巴國局面一旦平復後，此批難民即可重返家園，原因為逃入印度，僅有一部分係恐懼西巴軍之屠殺而逃命，但另有一部分則為印度教徒，被東巴佔多數之回教徒所淪所剝而無法立足，後二類難民恐須永久留在印度，無法重返東巴。在印度五省及領土內的救濟難民管理官員對斯拉上校說：在過去數日來抵達印度的難民，把霍亂疫症帶過邊來。據報稱迄今西孟加拉的兩個區域，已有四十一人患霍亂死亡。霍亂疫症的爆發，是最近由於難民如潮而來的複雜原因，林斯拉說難民數目現超過四百萬的紀錄。難民不斷增加，已迫使印度政府開始將一部份遷入內陸，還至加爾各答國際機場跑道的末端。由今日起印度政府最近於本週開設一新難民營，位於在加爾各答四十哩的，這新難民營場地。據林斯拉上校說，由難民帶入來的霍亂疫症，因為在難民身體潛伏約有一星期之久，所以給大多數湧來的難民注射亦無效。

同時據印陸軍一發言人說，週三殺一批難民乘船渡河企圖進入印度，被巴基斯坦陸軍用機關槍及步槍掃射，擊斃難民約二百人。他說週六晚在同一地區，巴陸軍開炮轟擊印度邊境內數村落，有四人喪生及七人受傷。巴軍皆向最近大批難民到達的區域發炮射擊，他說週六晚在這些鄉村有大批難民集合在一起。

（法新社達加卅日電）巴基斯坦陸軍已再征服及壓制了東巴基斯坦——但「自由孟加拉」的精神今日仍然不死。這是一羣外國新聞記者，到東巴訪問一週後，所達成的結論。他們是於分離主義者，於三月間暴亂血戰後兩個月，由喀拉蚩政府，安排訪問的。這些記者們能夠斷言，當他們說在這內地已恢復秩序之際，在印度邊界附近的局勢仍然緊張。在若干城市，許多區域全部被摧毀。在這內陸中被屠殺者，據一般估計約四十萬人，包括在巴軍抵達前的期間遇難者。數百鄉村被擊毀或縱火焚毀，特別是沿主要公路的村落。財產損失估數億美元，貧困飢饉隨處可見。雖然許多方面努力分發供應品，但經濟已崩潰。由達加往吉大港的交通仍封閉，叛軍於撤退時炸毀所有橋樑。但吉大港正緩緩恢復原狀，有數艘外國輪船停在這港口，但僅有四千碼頭工人在工作，比正常少一半人。陸軍亦禁止於晚上卸貨。農民緩緩地逐漸返回他們的田地，但是不多所有商店，通常是印度教人所有的，仍然關門停業。平常人煙稠密的邊區，因居民多已逃亡，均變為荒涼冷落。

巴軍雖已再征服東巴，但人民的心理創傷是最深劣的。

（法新社倫敦卅日電）此間報導稱：印度總理甘地夫人，曾建議英國停止援助巴基斯坦，去年的援助總數為九百五十萬英鎊。

據倫敦星期日「觀察報」說：甘地夫人在給與英首相希斯的「一元長的私人函件中」作這項建議，但已爲希斯拒絕。

該報稱：印總理曾爭論謂停止這項援助，將是對巴總統雅耶汗帶來政治壓力的一方法，以期與東孟加拉達成解決。

政府發言人今日證實：希斯最近曾接到甘地夫人的一封來信，但沒有透露其內容。

中共物資源源運巴國 圖拓展非洲中東市場

中共巴國簽訂邊境貿易協定 印度否認特別優待蘇聯軍艦

（時事社倫敦三十一日電）據此間星期一「泰晤士報」卅日報導：中共正利用通過喀喇崑崙山脈前往巴基斯坦的陸上交通網，致力開拓中東與非洲各國市場。該報指出：滿載上海製廉價日用品的大卡車，每天約有一百五十輛，由上海經由新疆地區進入喀拉蚩。這些大卡車之中，也有運輸來援巴基斯坦的軍事物資。同時巴基斯坦國立海運公司，為了將運這些物資再轉運中東與非洲起見，已向外國的造船廠訂造三十多艘貨輪。又據參加廣州春季交易會的人士透露：中共政府在確保對阿拉伯海與印度洋等的出口，較蘇聯佔優勢。

（時事社東京三十一日電）據北平電台三十日廣播：中共與巴基斯坦廿九日在新疆維吾爾族自治區簽字，中巴邊境貿易協定，代表雙方簽字者，中共爲邊境貿易代表團長王鮮生，巴基斯坦爲邊境貿易代表團長卡恩准將。

（路透社新德里卅一日電）印度國防部長今天譴責中共，於兩個月前東巴基斯坦分離分子運動開始以來，供應巴基斯坦更多的武器。印度防衛武器生產部長蘇赫格告訴國會：自危機發生以來，政府曾未清楚任何供應巴基斯坦武器的國家。當被問及政府是否已經注意到其它政府，特別是美國以至供應武器中的中共時，蘇赫格稱：已經盡最大努力獲得有關各強國在東孟加拉發展的詳細資料。

（路透社新德里卅一日電）印度外長史瑞倫星否認印度曾提供東海岸港口及海軍基地，撥沙夏柏楠的特殊便利，給與蘇聯海軍船艦。

他在此間告訴下議院一位提出質詢的議員稱：印度提供各港口包括上述港口的若干便利給與各友好國家，包括蘇聯在內。他又稱：不錯，蘇聯船艦在印度洋巡弋是事實，但其他國家的艦艇也是這樣。

美代表訪台北 談判織品輸美

預料將遭強烈反對 國府決定增加對日輸出

（合衆國際社台北卅一日電）美國巡迴大使大衞甘迺廸於今晚抵達台北，舉行另一回合紡織品談判，進行消除中華民國與美國間紡織品貿易之疲見。

渠定於四月二十九日至五月四日訪問台北，預料將會遭遇中華民國紡織業製造商之強烈反對，因他們產品的三分一係輸往美國。一名接近經濟部人仕謂：大衞甘迺廸企圖勸服中華民國政府，實施自動限制紡織品輸往美國，相信其機會不大。

隨同大衞甘迺廸之一行十一人，將在台北停留至六月六日。

（時事社台北三十一日電）中華民國政府最近召開財政經濟檢討會議，決定改變對日貿易政策，原則上減少由日本進口，增加對日出口以糾正對日貿易的偏差。在這次會議上，主管財政經濟的有關官員等，就中日兩國貿易平衡問題提出意見，大多數認為，與其減少限制由日本進口，不如改變政策增加對日輸出，以謀兩國貿易的平衡。

土耳其兩名綁匪 挾持女童整日 羣衆包圍咒駡

恐怖份子要求發給護照保證安全離國

（路透社土耳其君士坦丁堡卅一日電）一羣憤怒的土耳其羣衆今日包圍此間一所建築物，準備對兩名劫匪擄禁一少女在該處的武裝恐怖份子，施以報復性極刑，倘該少女被毒手的話。

數以百計之羣衆高呼阿拉神將降禍於兩個擄禁一名十四歲少女伊拉孚的暴徒。該少女係此間一名陸軍軍官的女兒。該兩名劍信是隸屬於所謂土耳其解放軍的恐怖份子，涉嫌與上週以色列總領事在此間被謀殺一案有關。

君士坦丁堡陸軍司令社倫將軍傳播出警告，謂倘伊拉孚遇害，被捕定絕不猶疑將兩名暴徒交與羣衆處治。

率領軍隊在該寓所四週監視之陸軍官員，今日以望遠鏡窺視，並親伊拉孚縛在一座椅上，彼等亦看到該兩名挾持此少女近廿四小時的暴徒之猙獰面目。

此間報章今早成以首頁篇幅登載該事件，以若干刊物更附以數頁現場圖片，尤具戲劇性的是一幅圖片刊載這一個持搶暴徒的剪影，面對窗網形的側臉，背後閃爍窗在夜空裡條條探射燈光。另一幅圖片則顯示伊拉孚在簾間偷窺，前面的走廊上則瞭望他父親的一系長頸。

（路透社土耳其伊斯坦堡三十一日電）兩名挾持一名土耳其軍官的女兒的左翼游擊隊，今日提出交換條件，彼等稱假如土國政府願發給他們護照，和派出機構，使他們能離開土耳其，則他們就將該十四歲的女童釋放。

道稱名恐怖份子闖入雅金少校的住宅，劫持其家人之後十六時，恐怖份子之一人在窗口外面說出該項條件。恐怖份子劫持雅金少校的家人時，他本人不在家中，後來這兩名恐怖份子釋放了他的夫人，和兩名子女，只劫持他的十四歲大女兒作為人質。

日本試驗人類海底生活狀況

廿四人將接受試驗三天

（泛亞社東京卅一日電）日本將於八月開始進行第一次海底生活實驗，並定六月中旬先在橫須賀作事前訓練者共廿四人，彼等均熟悉水性。日本海底開發協會對此計劃支持甚力。受訓者將先接受三週之訓練，然後在一個艙內生活三天，艙內所受壓力將宛如在海水下三十公尺所遭受之情形，實驗結果將有助於生理學家了解人類在遭受正常氣壓四倍高之情況下，究竟有何種反應。情形將透過電子測量計，一一紀錄，然後由專家分析。該項實驗至十月以後，又將轉交由新成立之日本國立海洋科學技術中心繼續進行，其規模將更龐大。日本政府與經濟組合聯合會將於今後五年內分別撥款四十五億日元與二十億日元，作實驗計劃之經費。

美聯邦毒品署長稱 孕婦吸食大麻 嬰兒可成畸形

吸毒後腦部亦告退化

（泛亞社吉隆坡卅一日電）美聯邦毒品署長克萊淡昨向此間中學生演說，警告彼等勿沾上吸毒惡習。並稱：孕婦若不可吸大麻，否則所產嬰兒，極可能是畸形者，據稱：不論任何人士，一旦吸毒成癮，腦部之思維即告退化，應自行禁求之一些有關毒害之知識，而勿聽從皮士等類之一套吸毒理論。克萊淡謂：吸毒現時已非先進國家之青年問題，而已演變為全球性之問題。關於大麻與癌病之關係，克萊淡謂吸香煙如能致癌，則吸大麻在理論上自亦可以致癌，惟迄今尚無科學證據證明此點。

星洲總理地位穩固 不受報壇風波影響

政敵亦承認李氏貞忠不渝勤勞廉潔 「新聞周刊」評論稱

（合衆國際社紐約卅日電）據「新聞週刊」所發表的評論謂：「李光耀採取新加坡總理之報紙運動，以打擊當地之報紙，因而引起無可避免的若干困難，但他的政治地位還是很穩固的。在他手下的三百萬忠貞不渝的同志，若干年來，他治理新加坡政績斐然，加上經濟繁榮，就然引起諸鄰國之嫉忌，正因如此，他治理新加坡成為城邦的民族國家。不過為大多數擁護，甚至他的政敵亦承認，他忠實自潔自持。他是新加坡的唯一強人，附够應付當前的難關。」

（美聯社紐約卅日電）「新聞周刊」星期日在一篇文章評論新加坡總理李光耀對其反對報紙的措施稱：「搞垂是李光耀的敵人，亦難以否認李光耀是一位貞忠不渝，勤勞廉潔的人。」是推一能引導新加坡擔當起最近考驗的人。」

該雜誌指出：「李氏威嚇了新加坡英文先驅報」。該刊物又指出：「李氏以獨裁的姿態治理這個小島共和國，並把自己裝扮成政家，而採海外華僑為毛澤東的「熱號人」—「李光耀」被認為對國家穩定之至要事實上，北平似乎會加強此點。雖然毛政府拒絕承認新加坡，但中共最近向李氏之最大敵人馬來西亞總理拉扎克斯之優禮的態度，而他們鼓勵馬來西亞予新加坡一致，此中共不但以經濟上的打擊，而且削弱其貿易的中間人之地位，新加坡面積小，人口亦少，其國防力量又脆弱，這一切有待於他國的外交手腕，以與美國及西方大強國維持良好關係，以及打擊中共在東南亞之擴張勢力。」

中共建寮北公路 泰總理表示憂慮

（法新社曼谷卅一日電）泰國總理他儂今日對中共在寮國北部建築戰略性公路，表示憂慮。渠謂：該公路是自南中國雲南省通往湄公河，現今已差不多接近完成，而泰國亦「極端關注」此策源緊險可能經過此路而作威脅。渠又謂：由於該公路在外邊，故泰國並無權過問其發展。中共依據與寮國之協議，於數年前即開始在寮國北部，建築公路。

多數曼谷司機拒繳交通罰款

（路透社曼谷卅一日電）警察副總監稱：曼谷及其附近的同邦拉市內約百分之九十汽車及電單車駕駛人士，拒絕繳付交通罰款。他稱：未有足够的警察人手去收取罰款。他補充說：違犯交通規則者將判以更加嚴重罰款。此兩個城市共有卅萬汽車人士與及兩倍之多的電單車駕駛人士。

馬拉加西總統稱 外國使館 諜反政府

（路透社馬達加斯加搭那那利佛卅一日電）西拉納夫總統今日指控在此間的一外國使館發動一項反馬拉加西政府的陰謀。馬達加斯加電台報導，總統在東馬達加斯加的美坎倫向三萬羣衆發表演說時作上述揭露，但沒有指出牽涉這陰謀的使館的名稱。他稱：「總督我所指的這個外國具有極大的經濟勢力，它對我們的國家，對我們的經濟發展方面並未提供任何協助。」他又稱：某些馬拉加西公民久已被發現從大使館的後門鬼鬼祟祟地進出。政府當局已掌握大使館干涉內政的證據。

印尼馬場 宰牛 祈求 保祐

與香港超渡騎師異曲同工

（泛亞社耶加達卅日電）耶加達賽馬場，定六月十四日揭幕，當天即開始「賽禮」，一項頗富印尼風俗之祭神典禮，已於上週圓滿完成。在場內宰殺一頭身強力壯之水牛，拜，祈求五鬼保護「馬場平安，財源廣進」。據當地人說，馬場之首次斷無此種迷信，但爲顧及當地情形，不能不亦步亦趨，與香港馬場下午首次，宰殺之水牛，埋於場內，祭者則有高氏騎師當場之慘死而設超渡法場之舉，正有異曲同工之妙。

1971 香港年鑑
全書分十四篇 內容包羅萬有
請購備
作為你的 案頭顧問
每冊港幣拾五元
售書處 香港荷李活道一〇六至一一六號 電話H二二九〇八一
中區辦事處砵甸乍街香港華人銀行樓下 電話H二三一六三七
旺角辦事處旺角廣東道九六七號 電話K八四〇七四九
已訂閱者請前來取書

大事寫真 香港全貌 法規新編 交通要覽 街道指南 郵電便覽 居住須知 商旅指導 日用參考 人名辭典 醫療一覽 學校實錄 社團總覽 工商名錄

下列各處皆有代售

香港區：世界書局 德付道中一二四號 天利行 砵甸乍街十六號 東南書局 德付道中一二二號 香港圖書公司 德付道中安樂園大廈 世界出版社 干諾道中六十號 中國書局 荷李活道七十七號 廣興書局 荷李活道七十五號 大方書局 莊士敦道五十六號 好景書業 莊士敦道四十二號 泰昌書店 莊士敦道一九七號 東方書局 軒尼詩道一七三號 樂文書局 波斯富街七十六號 爵記書局 波斯富街一百號 藝美圖書公司 英皇道三六六號 東亞書局 書局街卅九號 北角書局 書局街廿六號A 興記書報攤 北角渣華道 大衆書局 大道西三一五號 林記書局 大道西三五二號 廣文公司 大道西三〇六號 大生書局 大道西四二七號 文華書局 天樂里十四號 學藝書局 德輔道總商大廈 利源書局 筲箕灣道三六六號 昌書局 筲箕灣道一八七號

九龍區：世界書局 亞皆老街一〇五號 天利行 彌敦道六〇七號 大東書局 彌敦道六八二號 爵記書局 彌敦道六七八號 開明書局 彌敦道三八五號A 三育圖書公司 彌敦道五八〇號C 新全記書局 青山道二一四號 永光書局 青山道三五一號 環球書局 上海街三四二號 英華書局 上海街七三〇號 大華書局 上海街一五三號 文成書局 洗衣街九十一號 天成書局 洗衣街九十號 大成書局 大埔道五十九號 友聯圖書公司 花園街七十三號 遠東書局 花園街七十六號C 文聯書局 奶路臣街十七號A 萬邦書局 亞皆老街五十四號 浩華書局 亞皆老街七十四號 寶文書局 亞皆老街二十六號 民生書局 西洋菜街廿四號 智源書局 金巴利道廿號二樓 僑英書局 彌敦道卅六號 光明書局 城南道廿二號 成昌書局 侯王道廿二號 偉發文具公司 福佬村道廿七號 集益號 佐敦道碼頭

瑞芬氏 註冊商標
紐西蘭 中華 英國 菲律賓 政府化驗立案
男性專用強身妙藥
外搽 廣嗣藥露 固本培元功效神奇意想不到
內服 萬毒無畏寶 專治一切陰陽毒症男女可
總代理香港惠民藥行 香港皇后大道東24號三樓 電話七二〇三〇二
瑞芬氏藥廠啓

何子一 專醫 白蝕

華僑晚報 分類廣告 每天元半 費廉效大

邵仁枚監製 吳家驄導演 凌雲 夏凡 領銜主演
芳華虛度 THE LONG YEARS
多看硬性打鬥片，夠晒刺激！再看哀艷愛情片，心靈調劑！
一生幾許歲月？豈容芳華虛度？怎堪青春消磨？誰知心底苦楚？
兒童不宜觀看 邵氏出品 SHAW SCOPE
翡翠 娛樂 荷李活 倫敦 亞洲 映五場 黃金 映四場 翡翠 荷李活 加映午夜場
未看速看·最後今天
早場：荷李活十點半「獨臂神尼」，亞洲十點半「丈夫要我嫁」，黃金一點半「鬼馬家姐」，十二點半「霸王妖姬」，午夜場「雨中怪客」。

一劍勾魂
豪華 皇都 快樂 金門 北河 國寶 蘭宮 片約所限·今天最後
國寶加映十二點半
陳思思 田青 狄娜 蘇丹 馮毅 主演 楚原 導演
最新奇 最恐怖 最時色 夠香艷 夠刺激 夠味道

新華 利舞臺 海運 不日盛大獻映
從石器時代到無上裝時代，歷代美人供君檢閱！
每個女人每個角度人體奇觀觀之不盡 兒童不宜
古今人體大觀 伊士曼七彩 片上中文字幕

9 AGES OF NAKEDNESS
FROM THE STONE AGE TO THE TOPLESS COMPUTER AGE WITH 150 TOPLESS INTERNATIONAL BEAUTIES

麗聲 京華 皇宮 七彩闊銀幕
今晚九點半優先獻映
歐洲出品丹麥作風香艷奇趣大膽養眼喜劇
青春艷星 安史梅娜 施赫洛 領銜主演
香艷夾抵死 大膽又養眼！
歐洲靚女鬥脫鬥健美 水清泉滑 靚女天體 絕無保留 任得你睇 不宜兒童
春溪水滿入桃源

有情飲水 水到渠成 龍虎鬥：威猛 起死回生 美一雙：玲瓏浮突 性感撩人
無邊春色 增加活力
THE FOUNTAIN OF LOVE

國華 今天五場 祇映 邵氏武俠巨片 王羽 秦萍 鴛鴦劍俠
明天放映 金衣大俠

旅遊小叢書 新界風光 今日南丫 每本五毫 吳灞陵著

永華 今天最後 一部公司出品打武行俠門彩片 頭條好漢 陳鴻烈 張清 易原 主演
今天早場 青春頌 今天公餘場 狐感 下期正場 活閻王

華盛頓 今天十一時卅分早場 花月佳期 陳寶珠·呂奇 主演 今晚午夜場 貞操帶

本港新聞

稅務局上訴入息稅案 稅務局長得直

被訴人英國廣播公司駐港代表蘇偉，繳納入息稅由一九六八年十月廿日起，至六九年卅一日，由一萬三千零九十元減為八千五百六十五元。

（特訊）昨最高等法院合議庭裁決一宗有關入息稅的訴訟。合議庭由包宜里臬、戊奧雲、克紐士組成。上訴人乃香港稅務局，由律政主任代表。被訴人英國廣播電台香港代表蘇偉（譯）。

合議庭判上訴人稅務局得直，被訴人應照稅務局原來規定納稅，規定被訴人夫婦每年應納入息稅一萬三千零九十元。

案情透露：被訴人英國廣播電台香港代表蘇偉，在一九六七年四月廿八日來港，六八年九月廿六日與原配妻子離婚。隨即於同年十月九日與另一女子希克小姐結婚（現任蘇偉太太）。由六八年四月一日至六九年三月卅一日，蘇偉是年收入五萬三千五百七十九元，其太太在香港新聞處銀行任職，是年收入三萬三千七百七十一元。兩人共收入八萬七千三百五十元。照稅務例應合納稅一萬三千零九十七元。本案被訴人蘇偉認為稅局不應總收夫婦兩額入息稅，曾向審核委員會投訴，提出兩點理由。

理由（一）不應徵稅連其結婚前的一段時間也計在內，應由自結婚日（六八年十月十九日）起計；（二）指有法例說明不應將太太的工作收入加丈夫收入，一起由丈夫繳稅。審核委員會判決被訴人第一項理由勝訴，第二項敗訴，並指出應由一九六八年十月廿日至六九年卅一日該段時間內徵入息稅。裁定被訴人收息稅由稅局規定的一萬三千零九十元減為八千五百六十五元。

昨日上訴人稅務局表示，據稅務條例指明，由稅收日起計，該年稅收日子裏（六八年四月一日至六九年三月卅一日），如納稅人結婚而其妻有工作做的話，納稅應連其妻及丈夫一一計，而由丈夫負責繳交。無論納稅人結婚日期在限定稅日期前或後，都應由是日起徵稅。（雅）

駕車非禮少婦被咬傷手 救護車司機竟變作色狼 被控判簽保但因此落職

（新亞社）一位芳齡廿歲的少婦，給一名曾任救護車隊員，駕車載她到荃灣城門水塘，然後露出猙獰面貌，把她狎玩，少婦機警，撕下行車證，往荃灣警署報案。荃灣警探隊運行巡邏，率領趕上荃灣村，將該二級救護車司機拘捕。昨以「非禮」罪名，解交荃灣裁判署，由米勒法官審訊，結果判簽保一百元，約束行為六個月，同時被告已被上級辭退。

被告男子陳瑞瑜，廿四歲，寶安人，曾任二級救護車司機，住上葵涌村十五號石屋。被控：去月廿日，在荃灣區，非禮女子李瑩敏。

控方述案稱：原告少婦李瑩敏，廿歲，在九龍城一家電器行任職會計，她的丈夫也是這家電器行的高級職員。去月廿日，他吩咐妻子將一架收音機，送往石蔭村給客戶，她乃乘巴士至寶星紗廠落車，然後準備搭「白牌」車往石蔭村。

主控續說：那天，被告去伊利沙伯醫院探妻，因為他的妻子行將分娩，便留在醫院待產，被告探妻子後駕車返家，途經寶星紗廠，原告少婦見狀，以為是「白牌」車，便將車截停，要去石蔭村，那知被告心懷不軌，把她俥到荃灣城門水塘僻靜的地方，然後停車，這時被告才露出猙獰面目，湧施祿山之爪，向她上下其手，亂摸一通，並緊攬着她來一輪熱吻，少婦不甘就範，一面掙扎，且咬傷他的嘴唇，一面大喊救命，被告急忙捲住她的嘴巴，反被她咬傷手指。

事後被告落車，以布遮住車牌，免給她認出車牌號碼，其實無異掩耳盜鈴，當被告用布掩車牌時，少婦就趁機撕下地的行車證。後來，被告把她留下，然後駕車絕塵而去。

稍後，少婦截獲一輛救車師傅的車，返荃灣警署報案，警方就憑這行車牌使被告難逃法網。

警方呼籲有夾萬者 小心檢查安全措施 百樂門戲院夾萬被抬損二千餘

（特訊）旺角百樂門戲院，昨遭夾萬賊光顧，一個放置戲院辦公室夾萬，竟不翼而飛，內有現款二千六百五十元，警方聞訊派員到現場調查，並追緝夾萬盜徒歸案。

警方人員事後在現場調查時，發現戲院之太平門被撬，推測賊徒在前晚十一時三十分至昨晨八時之一段時間內，撬開太平門潛入，至三徒之夥將夾萬搬走。直至昨晚為止，警方並未拘獲可疑人物，失踪之夾萬亦不知所踪。（合）

（特訊）警方發言人昨日促請擁有夾萬的各界人士，小心檢查其夾萬的安全措施，是否妥當。

發言人舉例說：可以搬動的夾萬，其安全性必較小，是故，當局希望他們將夾萬鑲在牆壁或地下，以減小被搬去的可能。

發言人又稱，夾萬鎖匙亦應妥當安放，以策安全。他說：有安全頭腦的人士，都會以機智的方法使夾萬賊不能得逞的。（合）

旅行社經理 吞公款六萬 判囚十五月

（新亞社）旅行社經理，先後兩次將社方交與之客支付之旅費港幣一萬六千八百元，侵吞賭博輸光，事發，往海傍警署探員吳元義跟踪至中環德己立街將其拘捕歸案，控以兩項偷竊罪名，昨提前解西區裁判署審訊，被告認罪。何治法官還押至昨日，以便索閱感化官對被告身世之調查報告。據報告指出，被告對人生感覺並無樂趣，惟有賭博只可找到刺激，被告於輸去款項根本無法償還。法官乃判其入獄十五月。

被告：男子許聰，卅九歲，住北角英皇道，大地旅行社經理。被控兩罪：（一）四月廿七日，偷竊大地旅行社八十四萬七千四百日元；（二）四月廿四日，偷竊大地旅行社廿萬日元。

主控幫辦李耀安稱：四月廿七日中午十二時，大地旅行社派由被告負責帶領一批遊客，前往日本觀光，交給八十四萬七千四百日元作使用，並命於到達日本後，將款交與在日本之代理，俾作代支一切。被告帶領遊客到啓德機場上機後，自行留下不去，並將款侵吞，前往賭檔賭博輸光，其後社方接到日本代理通知，被告未有到步，又無法找他聯絡，乃即報案。五月廿一日下午十二時四十五分，警方根據消息，跟踪到中區德己立街將其拘捕。被告供出次項控罪之款項，並無交與顧客，兩罪涉及之日元，伸算港幣一萬六千八百元，警方乃檢控落案。被告於一九六七年間，犯有一次訛騙款案底。

觀塘碼頭附近 獨行匪攔途截劫 掠去七千傷事主

（特訊）在光天化日之下，觀塘碼頭附近發生一宗街頭劫案，事主跪高聲求助，且與劫匪發生糾纏，結果被劫匪毆傷，復被搶去現款七千元及手錶一隻。遇劫男子年約五十六歲，在昨午十二時許手挽一個內存現款七千元的黑色手提包，獨自行經觀塘創業街近碼頭附近，突被一名飛型男子衝前搶去手提包並扯去腕上手錶，事主不甘損失，立即追趕劫匪，並高呼「搶野」，劫匪見事主窮追不捨，立即轉身，給事主飽以老拳，將彼毆傷，然後遁去。

事後該男子往警署報案，被送院敷藥，警方已派員展開調查，緝捕劫匪。（合）

助理徙置區長 被控貪污受訊

（報聯社）徙置事務處助理區長，昨在維多利亞地方法院被控貪污性接受款項，由加西亞法官審訊。

被告：湯家橋，廿五歲。控狀指他於去年十二月十一至廿一日間，兩次貪污性收取楊國榮二千五百元，作為發給十八封徙置處授權信予林月蓮，張愛，鄺蓮，王雁容，馮堅愛，謝秋平，黃照勝及其他十二人入住石籬新區及秀茂坪新區報酬。

據主控李鴻升透露：被告是徙置事務處助理區長，負責長沙灣臨時徙置安置區。該區居民多數由木屋，非法建築物及天台搬徙，每家領有白證，等候徙置處授權信搬入新區居住。去年石籬及秀茂坪新區建成，臨時安置所居民得以搬入，被告運用職權，發出徙置處授權信予案中住客，藉以收取一筆報酬。

本年一月三日，反貪污部接到投訴，謂徙置處有人貪污，即展開偵查，隨揭發此案。本案仍在審訊中。

英皇道昨午車禍 電車撞倒拖行 男子奄奄一息

（特訊）北角英皇道與健康東街交界處附近的交通黑點，在昨午十二時四十五分又發生一宗嚴重車禍，一名年約四十歲的男子被一輛東行電車撞倒，捲落車底，當場身受重傷，奄奄一息，事後被送院救治。

據悉：在事發前，傷者從電車月台橫過馬路時，適有一輛編號一四〇往筲箕灣的電車駛至，司機剎掣不及，當場將傷者撞倒，拖離呎餘，遂將傷者捲入車底。

傷者姓名及身世未詳。遇事時，身穿灰衫黑褲，橙色布鞋，左腕帶表。

稍後，警員到場將傷者從車底拖出，由救傷車送醫院急救。（合）

一月九次偷車 男子囚九月吊銷駕車照

（報聯社）男子在一月之間，共偷去九輛私家車，用後棄置在九龍各區，被告終在最後一次事件失手被擒，昨在觀塘裁判署被訊，承認十二項控罪，包括九項擅取他人車輛，一項未有駕駛執照，一項無駕駛車保險，及另一項藏有可供不法用途之工具等罪。法官經庭判其各罪共入獄九個月，另取消其駕駛資格一年。

被告：郭謠，廿五歲，住翰街十五號，無職業。

五月廿九日晚，觀塘警署探員在九龍灣巡邏時，發現一輛白色房車迎面駛來，當他們查看報失車輛名單時，發現白色房車牌榜上有名，立刻將車截停，車上司機即為被告。嚴詰下，被告直認該車乃於前一天晚上在牛頭角廉租屋十二座附近偷來。

隨後被告直認，渠並無駕駛牌照，探員並在他的身上搜出一枝偷車用之特製鎖匙。其他八宗相同事件，則分別發生在：牛頭角、藍田、佐敦谷、秀茂坪、坪石邨，被告於偷車後將車放在路邊，但警方及車主均能追回失車。

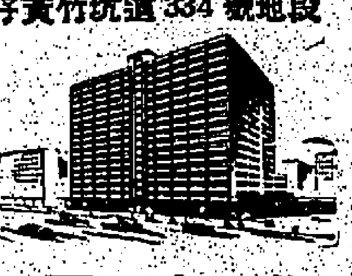
錦兒：速回家，或電話聯絡。媽、鐘、寶珠。

代表 加拿大美國 學校 招生 暨 代發錄取信件

美國 加拿大 南美 越南 印尼 星馬泰 日本 特快 簽證暨一切出入境手續（中英護照申請 各國特價機票）

歷史最長 規模最大 航通旅行社 總社：九龍旺角彌敦道油街廖創興銀行大廈六樓六〇二室（電梯按5字）電話K847584 K303513

怡華工業大厦
香港仔黃竹坑道334號地段
特價租售



經已建成
每單位2550呎至萬餘呎
電梯五部・全無柱位
招工容易・先付三成
餘額由銀行貸款
洽購處：怡華置業有限公司
香港中環雪廠街新顯利大厦97室 電話：H248429 H241511 H249349

佳麗牌
全系彩色及黑白電視機

Graetz
COLOUR TELEVISION
本公司由一九七一年六月一日起為德國名廠"GRAETZ"「佳麗牌」電視機收音機及高級HI FI音响器材等之港澳區總代理特此敬告各界人仕。
麗聲貿易公司 謹啓
香港北角英皇道334至336號青雲大厦二樓C座
電話：700411・700613

尚有113年
豪華幽雅，園林勝地，北角繼園台，繼園上里
繼園樓
柚木地板 顏色浴缸
一梯一伙 樓高六層
舊地成本・訂價特廉
祗售 六萬餘元
（每呎約九十餘元）
洽購處：繼園地產有限公司
九龍彌敦道221B（京華酒店）
電話：K660266—7・663940
地盤電話：H714033

暑期速成班
世界打字社
歡迎港九各界及各書院學生參加打字
銅鑼灣軒尼詩道五三四號紅寶鞋店樓上京華戲院隔鄰 電話764621

豪華愉快，海上旅程！
華僑日報讀者
台灣寶島觀光團
出發日期：八月十六日（六、七月各團滿額）
（一）十二天豪華遊覽組 （H·K·$1,190.00）
（二）八天豪華遊覽組 （H·K·$ 890.00）
（三）八天學生遊覽組 （H·K·$ 790.00）
本團獨特優點：
● 乘搭新型豪華客輪「台灣號」，享受一流豪華設備；
● 暢遊寶島名勝風光，泛舟日月潭，阿里山上觀賞日出；
● 參觀故宮博物館，欣賞五千年歷代珍貴國寶及稀世藝術品；
● 欣賞台灣山地歌舞及一流夜總會之多姿多采表演節目；
● 享受馳名世界、令人嚮往之北投溫泉浴，一滌旅途之塵勞；
● 酒店住雙人房，私家浴室衛生設備俱全，早午晚三餐供應；
● 費用包括旅程表所載項目及團體入出境証手續費用在內。
索章報名地址：
香港砵甸乍街華僑日報中區辦事處 （電話：H 231637）
國際大厦1703室七海公共關係公司 （電話：H 455639）
聯合主辦機構：
太古輪船有限公司 華僑日報 七海公共關係有限公司

畢生難忘的旅程

華僑日報 西北航空公司 聯合舉辦
美加旅行團第四團
全程廿六天由八月五日至八月卅日
費用HK$10,000
包括來回機票，一流酒店食宿，各種遊覽交通，參觀入場券，行李搬運，導遊，小帳等費。
全部旅程乘搭西北747超巨型豪華客機，遍遊東京、西雅圖、溫哥華、芝加哥、底特律、水牛城、多倫多、波士頓、紐約、華盛頓、拉斯維加斯、羅省、三藩市、檀香山等名城勝境。
西北747航機，座位特別寬敞舒適，並有身歷聲及電影設備，華籍空姐，隨機侍應，至於精美之飲食，更膾炙人口。
報名處：
華僑日報中區辦事處
香港砵甸乍街香港華人銀行大廈地下
（電話：H-231728 H-231637）
詳章備索 歡迎詢問
HCT-F-15(C)

旺舖特平
平過貨倉 賤過住宅
一、九龍新填地街172至176號永常大樓B連大閣一千三百尺售廿三萬五千
二、香港中環泉利街七十二號地下一千五百尺售十四萬
三、香港上環水坑口街廿二號地下九百尺售十九萬五、二樓八百五十尺售十萬零五
洽購處：永常有限公司 大道中14號大昌行503室 H二三八七四一 H二二二一五六一

「脾自美」・止胃痛
消積滯・驅腸風
「脾自美」是獨具三重作用的特效胃片，對腸風絞痛，胃氣痛及食後飽脹不適等無不立奏奇效。
消化不良往往因腸風引起，而腸風則由腸胃內集積的氣泡所形成。「脾自美」含有多種特效制酸成份及驅風劑，祇須服食兩片，即能迅速吸收過多胃酸，消除氣泡並將腸風袪除，因而胃部脹痛及消化不良等徵象亦隨即隨之消失。
「脾自美」胃片療效顯著，各葯房有售。

總代理：可大有限公司

CITY HALL

本港新聞 (一)

大陸青年又逃亡

四男女逃登娥眉洲兩天餓寒交迫昨日終遇救星

自東莞溪涌下水泅了八小時另五人尚未明下落

（特訊）大陸人民爭取自由，逃亡潮今再出現。近期來，本港中英邊境，每日都有發現大陸難民分批潛入本港，其中雖有不少難民，被警方人員截獲，但漏網之魚仍屬不少。

昨日中午，記者在中英邊境吉澳附近之娥眉洲海灘上，親眼看見有四名青年男女泅水逃入本港求援的實況。

這四名青年男女，是每日無數難民偷渡來港者其中之一個例子，原不值得大驚小怪，但記者能夠在偶然機會下目睹其事，卻不能不令人引起無限感觸。

當記者隨同立法局議員黃宣平，唐炳源及張奧偉等乘坐專輪，前往邊界之吉澳洲訪問，至下午一時左右，專輪駛往距離吉澳不遠之娥眉洲海面時，突然發現這一個荒涼小島上，有人在海灘上揮手求援。

專輪即駛近海灘，發覺有四名青年男女乃係自大陸冒死泅水偷渡來港的難民，他們曾經泅水八小時乃抵達港境，登上這個娥眉洲，可惜這個娥眉洲乃一個無人孤島，雖然脫離了大陸，但是處身孤島，仿如現代魯賓遜，呼天不應，叫地不聞，被困孤島兩日，飽受飢寒交迫之苦。

這四名青年年齡都在二十來歲左右，因爲兩日來未有進食，疲態畢露。

據記者瞭解他們的情況，這四名青年三男一女，一名陳安懷，廿六歲，一名黃應解，二十歲，一名黃燕薇，廿二歲，都是分別自廣州被下放到惠陽公社的知識青年。兩日前，彼等與公社另外五名青年，相偕泅水逃亡，在東莞之溪涌下水，泅了八個小時，終於抵達港境之一個小島上。但他們不知道這個小島的名稱，而且，當他們登岸時，得悉一個泅水前來的另五名同伴，不知泅到何處去。

他們四人孑然一身，只穿一件底衫褲，兩日來未進食，他們都以爲就此成爲荒島餓殍，豈料無意中碰到議員專船，終獲救援，喜出望外。（合）

最後掙扎 大陸同胞，拼命逃亡，在險惡波濤中掙扎，這是最後一搏了。（本報記者攝）

誕登彼岸 三個志同道合男女同胞，從大陸冒死泅到吉澳附近之娥眉洲，皆有喜色。（本報記者攝）

無上裝侍應

食物館·咖啡室

市局有權不發牌麼

（特訊）市政局將於今日下午四時舉行會議，市政局主席將對下開議員之報告：「決議市政局研究在人口稠密區域之多層大厦內，設立室內青年康樂會所」。至於各議員之詢問事項如下：

第一項問題（陳普芬議員問）：可否告訴我們有關居住於二級時許地區家庭申請增加人口之政策？一經發現有未經許可的人居住，戶主的特許證就會被撤銷。這一項政策是否亦適用於新區。

第二項問題（揚勵賢議員問）：主席能否保證對那些在市政局管轄權力範圍下的食物館或咖啡室，如未向市政局諮詢而擅自僱用無上裝女郎在酒吧間侍酒者，不發給牌照。

新區貧家負担水費

第三項問題（揚勵賢議員問）：鑑於市政局管轄下的房屋，例如新區等的住客家境較爲貧苦，我們能否保證，不把增加的水費轉嫁到他們的身上。

第四項問題（張有興議員問）：市政局是否正在研究用什麼有效方法以糾正目前很多市民的見解，認爲保持本港街道清潔純是市政事務署的職責，及使市民明瞭保持街道清潔是政府與民衆的共同責任？

第五項問題（張有興議員問）：（甲）市政局對於增加植物花卉的鳥獸有何計劃？（乙）政府有沒有考慮在本港設立動物園，使青年人及成年人均有更多的教育性及康樂性活動？

新區木屋現有多少

第六項問題（葉錫恩議員問）：（甲）已往給予値得恩恤者的舖位，其面積通常有多大？（乙）此種面積的舖位不准作何種營業？（丙）根據恩恤理由而獲得配給的舖位，能否售賣任何種類的熟食？

第七項問題（由伍秉堅議員問）：主席可否告知本局，截至現時爲止，本港所的新區內有新建的木屋多少間？主席可否對徙置事務處未能在初期阻止該種非法僭建的行動，提出解釋理由？該署擬採用什麼有效計劃，以清除新區所有的木屋。

即時翻譯如何計劃

第八項問題（伍秉堅議員問）：主席可否告訴本局，市政事務署是否有計劃提供一間新會議室，或將現有的會議室改革，以配合在不久的將來採用英語及粵語即時翻譯制度？如果已有此項計劃，能否將會議席加以擴大？如市政事務署未有這類計劃，則有何辦法以應付新的發展情形？關於招募有適當資格的傳譯員，以便在不久的將來担任英粵語即時傳譯工作，市政事務署是否已有計劃或將會提出計劃？

糖果有害採何行動

第九項問題（黃夢花議員問）：本人獲悉美國當局曾宣佈由本港輸入美國的若干類糖果是對健康有害的，請告訴本局：（甲）當局是否已查出此有關的工廠？（乙）如果經已查到的話，是否已證實該類糖果確是有危險性的？（丙）有關的工廠是否領有牌照？（丁）如果該類糖果確實對健康有危害的話，當局已對有關工廠採取何種行動，並且正在採取何種行動以防止將來發生同樣的事件？

第十項問題（由麥健士議員問）：關於市民對小販在奪成安街活動的投訴，主席可否告知本局：（甲）該區街有若干有牌及無牌小販？（乙）爲何該區有過量的垃圾，市政事務署採取何種行動來處理該項問題？（丙）當局對於該區小販阻街或其他原因，曾發出多少張告票及罰款多少次？（丁）對於有效管制或最後重新遷徙該批小販，當局有何意見？

僭建木屋非法擺檔

第十一項問題（由先祖照議員問）：（甲）當局按時採取如何的步驟，以確保廣告招牌，特別是那些伸展至馬路中的，是否緊繫及狀況良好？（乙）鑑於世界許多大城市都准許使用閃動的霓虹燈招牌，市政局是否考慮修訂廣告附例，使到本港可在建築物外面，安裝閃動的招牌？

第十二項問題（由先祖照議員問）：本人獲得牛頭角新區的居民投訴，指稱第一、二及三新區學校鄰近的橫巷有僭建木屋及非法小販擺檔，因而引起嚴重阻礙及不衛生的情形。主席可否告知本局，爲何容忍這些非法建築物，當局將採取何種步驟以改善該處的情形？

第十三項問題（由黃幸利議員問）：本人獲悉石硤尾新區將交由香港屋宇建設委員會管理，對於現時在石硤尾新區居住人口最擠迫的家庭，將會優先得遷往居住。（甲）當局有否決定以何種標準優先准許該等家庭遷入白田新區居住？大約何時會開始實施此項辦法？（乙）當局可否考慮對於居住在其他新區具有同等資格的家庭，給予同樣的優先權利？（丙）此種移徙辦法，將會涉及多少個家庭？（丁）石硤尾新區人口其擠迫家庭商店住戶，是否亦適於採用此項辦法呢？

擺檔妨礙救火效率

第十四項問題（王幸利議員問）：上月港島中區德己立街發生一場大火，造成嚴重損失，有兩幢戰前木樓被焚毀，使到超過兩百名居民無家可歸。該區居民投訴稱，如果不是因爲在威靈頓街及德己立街交界處的擺檔影響救火的效率，該場火災原本可以迅速加以控制，及不致於引致嚴重損失。（甲）市政事務署可否調查該處之擺檔情況，及可否將此等擺檔遷往別處，以防將來再發生火警時引致不便？（乙）該兩百多名無家可歸的居民中，有幾多人現已獲得徙置及徙往何處？

新區公廁暗濕臭險

第十五項問題（貝納祺議員問）：本人曾接到若干新區居民的投訴，說他們被迫使用公廁。這些公廁不但黑暗濕滑，而且臭及不合衛生，甚至有時更有危險。間中亦見有青年無賴藏匿在黑暗處窺視前往公廁的年輕婦女。徙置事務處長可否告知本局，現已採取何種措施加以補救？

讀者論壇 載三張三頁

聖若瑟家長教師會

支持校方嚴格管教

禁止學生長髮端正儀容絕對正確

（港訊）聖若瑟英文學校家長教師聯誼會，籌備委員會，昨召開第三次會議，出席者有該會主席盧偉泉，委員張振亞，甘霖，張愼思，李亦卓、陳有珍、梁玉珍、錢樹裕、梁素蘭、杜吳淑貞、麥趙月韻暨列席家長朱振馨等二十餘人，除討論一般會務外，由主席提出該校最近禁止學生長髮問題，徵詢各委員意見。一致對該校嚴格管教學生措施絕對支持，即席提出報告，略謂：「我們對於聖若瑟學校當局全心全力獻身教育及各教師熱心負責精神，一向深表信任與欽佩。凡教師出於愛意，基於校章，對學生不守校規行爲的勸導與處分，我們不但不反對，而且充分的感激，我們絕對支持學校對學生的嚴格管教。其次，目前香港社會風氣頹敗，青年蓄長髮極易與不良分子同流合污，無疑是一種頹唐的傾向。學校要求學生端正儀容，絕對正確，我們盼望繼續嚴格執行。尤冀所有家長，能密切與校方合作」。經全體委員一致通過。

兒童安置所新委員

明日舉行就職禮

（港訊）香港兒童安置所第廿四屆委員，定六月二日（星期三）下午五時卅分，在該所舉行就職典禮，民政司署民政司陸鼎堂，屆時蒞場頒發選任書。

第廿四屆委員如后：贊助人：民政司陸鼎堂，名譽會長：白約翰會督，裘槃初，陳鳳儀夫人，會長：黃秉乾，副：黃翊民，許仲繩，利樹源，主席：陳百強，副：羅徵勤夫人，郭琳弼，義務秘書：楊少初，義務司庫：賀錦平，義務副司庫：楊仕順夫人，義務醫學顧問：李仲賢醫生，陳百[illegible]醫生，趙善昌醫生，義務核數師：潘則乾，永遠顧問：利[illegible]澤，胡百全，鄭中鈞，黃[illegible]焯，顧問：周錫年醫生，賓臣，郭贊堅，[illegible]健華，何[illegible]夫人，梁[illegible]，唐寶南，李春融，胡文瀚，鄧中樞，楊鐵樑，張紹[illegible]會吏長，陳啟康，陳家池，莊士勇，[illegible]醫生，委員：吳思豪夫人，周有[illegible]，黃頌民，周烈文夫人，張沛松夫人，韓秀[illegible]小姐，[illegible]炳榮，陸[illegible]夫人，陳麥峰，李大偉夫人，許志[illegible]夫人，陳[illegible]夫人，應[illegible]成，吳文政夫人，林[illegible]忠夫人。

葵涌道巴士相撞

搭客十四人受傷

（特訊）荃灣葵涌道下葵涌村對開巴士站前，昨日下午六時五十分，發生兩輛巴士相撞事件，當時兩輛巴士都滿載乘客，結果有十四人受到輕傷。

相撞的兩輛巴士，其中一輛爲行走三十三號深水埗碼頭至荃灣碼頭線，車牌AR七六〇五號，由一鄭姓司機駕駛，於下午六時三十三分自深水埗碼頭開出，載有乘客六十多人，至六時五十分，駛經上述車站時，一名乘客下車，司機即將巴士駛向巴士站。豈料此時突然發覺巴士控制不靈，有不能煞制之勢，司機以事出意外，立即高聲警告乘客不可接近車頭部份，準備將巴士衝向站前。

但當時巴士站前停有另一單層巴士在站前落客，該巴士爲行走十六號A佐敦道至荃灣碼頭線，車牌AR七六八三號，尚未開行，而尾後之三十三號線巴士突衝到，車頭撞向車尾，頓使該十六號A線巴士被撞衝前十多碼，車尾被撞毀。

兩輛巴士的衆多乘客，受到劇烈震動，不少人頭撞地甜，尤幸只屬輕傷，可稱得是有驚無險。

事後，九龍巴士公司工程車開到，將其中機件失靈之巴士拖去，在此段期間，附近交通一度受阻。（合）

自由空氣 三人來到香港，呼吸自由空氣，精神一振，隨警士步上碼頭。（本報記者攝）

籠頸歹徒必須嚴拿

（特訊）上環士丹頓街籠頸黨活躍，昨晚一夜歸人爲惡賊所傷。男子羅永年，廿四歲，住士丹頓街三十四號×樓，昨晚十時許登樓時，在四樓樓梯間遭劫賊籠頸，搶去銀包及手表，銀包內現款三十元。（合）

蔡節義上訴籌款

委員會函謝讀者

（特訊）侯斯頓大學蔡節義上訴籌款委員會昨日自美國將兩枝款項之收據寄抵華僑日報，此收據之款項數目一枝爲美金一千六百四十一元三角一分，另一枝爲美金六百八十六元七角八分，全部爲華僑日報讀者所捐助的。該籌款委員會並有一封致華僑日報讀者公開信，茲錄如下：

敬啓者：我校中國學生爲蔡節義同學上訴而舉行的籌款運動，在中外各界人士熱心支持下，已達預定目標。閣下之捐款不但幫助我們達到此目標，給我們精神上的鼓舞，而且令蔡同學在冰冷的監牢中，感受到人間的溫暖，也爲中國人在海外爭取平等的地位，盡了一分力量。爲此，我們謹代表蔡同學及其家庭向閣下表示衷心的感謝。

美國名律師MR. PERCY FOREMAN已經受理此案並已提出上訴。法庭對此上訴尚未有任何決定。蔡同學仍在監牢中等候新的審判。

我們已經選出適當人選，組成專門小組，負責處理籌集款項之使用，並聘請一位註册會計師處理一切帳目。

讓我們再一次謝謝你的關心和支持。此致華僑日報讀者。侯斯頓大學蔡節義上訴籌款委員會謹啓。

離子靜電治療
功效宏大神奇！
促進新陳代謝治癒一切衰老及慢性疾病
日本醫學權威波邊泰臣博士
發明並親自獨家監製
川崎離子靜電健康器
可增强人體細胞活力促進各種機能
防止更年期各器官衰退恢復青春美麗
多年風濕·胃病纏綿·長期失眠
精力衰退·神經衰弱·夜尿頻仍
獨有優點
●發明人親自獨家監製，保証其獨特效果及安全
●機內裝配電腦控制，產生適量穩定靜電
●設備自動警號系統，在使用時防止靜電外洩
●機身裝有自動計時器，以控制準確使用時間
●附贈特製名貴手提箱，精美大方，使用方便
●免費保養兩年，堅固耐用，構造安全，歡迎試用
●暢銷東南亞，就台灣一地已行銷十萬具，備受大衆歡迎
港九總代理：大利貿易行 香港德輔道中國際大廈1703室 電話：H454524

生力啤酒廠有限公司

敬啟者：本公司隨車運輸員工已於五月三十一日結束罷工，

在此期間各顧客代理商經銷商及供應商對罷工所引致之稍有不便均予體諒本公司衷心感激謹致謝意.

香港生力啤酒廠有限公司
經理部敬啟

AFIA WORLDWIDE INSURANCE

謹訂於公曆一九七一年六月一日爲本公司西區分行假座於西區文咸西街七十至七十四號恆和大厦（電話：H四四一五二三）開業

本公司同時聘請**梅理高先生**(S. T. MYRACLE)爲香港分公司副經理及**陳識禎先生**爲西區分行經理 特此奉告

美國海外保險公司謹啟

香港分公司：怡和大厦 電話：H式三四〇四一
九龍分行：匯上海滙豐銀行大厦 電話：K八八六〇壹一
元朗分行：上海滙豐銀行大厦 電話：NT七六〇一壹一
荃灣分行：遠東銀行大厦 電話：NT式一荃〇五七

本港新聞

四百卅五萬元成交
柯士甸路官地搶手
六幅官地拍賣競投激烈 地產業仍保持一片旺境

（特訊）六幅位於九龍之官地，昨午二時卅分，假大會堂高座演講廳拍賣，由拍賣官根頓主持。六幅開投之官地，多位於九龍最佳之位置，如尖沙咀，觀塘，紅磡，油蔴地，九龍塘等，實爲一般地產商所需求，雖然地價頗高，但各幅官地競投之情況激烈，實爲近來少見。位於尖沙咀柯士甸路一幅非工業用途之官地，現時已有上蓋並有租可收，各地產商多以此幅爲競投之對象，此幅地之面積約七千三百廿七平方呎，底價一百廿八萬元。叫價後，只有一分鐘，已經升價至二百萬元，隨即已升至三百萬元，此後，叫價徐徐上升，直至四百卅五萬元成交。

需求甚殷 地價上漲

成交價約爲底價之三倍多，平均每平方呎之地價則約六百元左右。此幅住宅地，競投激烈之情況，亦不亞於尖沙咀區之一幅。此幅住宅地，於去年十二月十九日曾作過一次拍賣，但無人問津而被迫收回。此次再次拍賣，則非常搶手。翻拍此住宅地底價叫出後，即有四個地產集團，互相叫價競投，因而成拉鋸戰，但至三百萬時，只有胡應湘與另一人叫價，至三百九十萬時，該人即宣佈放棄，結果由胡應湘投得。另一幅位於馬頭圍之非工業用地，競投之情況，亦頗爲熱鬧，結果以高價一百卅三萬成交，底價爲六十萬元，平均每平方呎成交價爲四百卅元。據記者於拍賣後，訪問一位不透露姓名之地產商表示，此次之拍賣，大致上可以說，成交價甚高，這顯示出，各投資者，對各幅官地之需求甚殷，而地價亦因此而上漲。至於成交價最高之尖沙咀柯士甸路之一幅非工業用地，因地區良好而繁旺，可以興建商業樓宇或酒店之用，故搶投特別劇烈。而觀塘之住宅地，其利可圖甚高，故價值亦甚高，由昨日之拍賣情形而觀察，本港之地價，尚會有一定之幅度上漲，而引至樓價之上升，地產業繼續蓬勃。又據根頓拍賣官宣佈，下次拍賣官地，則在六月廿八日，而於七月廿六日，則有九幅官地拍賣，此後，因爲八月本港之風暴季節，而無官地拍賣，直至九月廿七日，才有十幅官地拍賣。

官地拍賣 詳情如下

昨日拍賣之六幅官地之詳情如下：（一）九龍馬頭圍道，地段第九七八五號，面積約計三千〇九十六平方尺，限作非工業用途。結果，此地以一百卅三萬元成交，買主爲萬利貿業有限公司，成交價平均每平方呎爲四百廿九元五角九仙。（二）九龍柯士甸路十九號至廿三號地段第九七八六號（包括現有建築物在內），面積約七千三百二十七平方尺，限作非工業用途。此幅官地，由資利有限公司以四百卅五萬元投得，平均每平方呎爲五百九十三元六角九仙。（三）新填地街三百七十四號，地段九三一〇號（包括建築物在內），面積約計六百七十九平方尺，限作非工業用途。結果，此地以十八萬元成交，買主爲馬援斌及尹任桐，商店之用，平均每平方呎爲二百六十五元一角。（四）九龍吳松街，地段第八八五三號，面積約計六百四十二平方尺，限作非工業用途。結果，此地之買主新法羅實業有限公司，以廿五萬元投得，平均每平方呎爲三百八十九元四角一仙。（五）九龍筆架山道新九龍內地段第五三四三號面積約計一萬五千平方呎限作私家住宅用途。結果由美利有限公司（譯音），以八十七萬元投得，平均每平方呎爲五十八元。（六）觀塘功樂道守仁街振華道連接處新九龍地段第五三四四號，面積約計三萬五千八百三十平方尺，限作私家住宅用途。結果由胡應湘，以明啓置業有限公司，以三百九十萬元投得，平均每平方呎爲一百零八元八角五仙。（彬、通）

今年香港節繼舉辦 九龍花車巡遊
歡迎社團商業機構參加 港島亦將舉行會景巡遊

（港訊）由於一九六九年第一屆香港節的花車大巡遊備受歡迎，故本年度香港節，將再度舉行此項節目。以陳列武爲主席的花車大巡遊委員會，現正籌備於本年十二月六日晚舉行的花車大巡遊，屆時市民將會在彌敦道上見到一連串多姿多采及設計不同的花車行列。此外，更有舞獅，舞龍，樂隊及步操等表演。

大巡遊將於晚上七時半，由界限街運動場出發，經運動場道轉出彌敦道，至海防道轉入九龍公園散隊，全程歷時約兩小時半。

大巡遊委員會深信此項節目的成功，將有賴於本港市民，尤其是商業機構及其他團體的踴躍參與。申請參加大巡遊者，請與香港干諾道中十九號至廿號馮氏大廈五樓香港節辦事處接洽。

該委員會又強調：有意參加者請儘早報名，以便安排巡遊次序，因大巡遊中，花車，會景及青年隊伍的巡遊次序將互相混合，藉使巡遊行列，更爲多姿多采。

港島方面，亦於本年十一月廿六日舉辦會景巡遊，作爲香港節的開幕儀式的一部份，亦爲本年香港節節目之開端。

會景巡遊隊伍以大會堂爲起點，經海旁道而至維多利亞公園爲終點，全程歷時約一句半鐘。各項精彩表演中，包括有舞獅，舞龍及其他傳統項目，亦有青年表演，花車及其他團體參加表演。

香港賽馬會 華僑日報讀者 助學金
續發給六月份學費
請携帶五月份學費收據及領取證 前來華僑日報總社辦理領取手續
每日上午十時至下午六時

華僑日報讀者助學金，香港賽馬會助學金，今日繼續發給一九七〇年至七一年度六月份學費支票，請獲得上列兩項助學金之同學，携同五月份學費收據及領取證，依上列時間到華僑日報總社辦理。

浸會學院公演「巡按使」 圖上左：浸會學院新任校長謝志偉博士致詞。圖上右：浸校校董會主席林思顯先生致送紀念品予名譽贊助人梁王培芳女士。圖下：林思顯致送紀念品後與各名譽贊助人合影。

浸會學院全體員生公演「巡按使」
校董會主席林思顯贈紀念品予贊助人
新校長謝志偉博士致詞說明籌建大禮堂意義及感謝各界支持熱忱

香港浸會學院爲籌建大禮堂，全體員生一連三天在大會堂隆重公演話劇「巡按使」，昨第一晚宣告滿座。由鍾景輝導演及担任主角之「巡按使」，演出緊張諧趣，笑幕終結均獲得十分熱烈之鼓掌。

昨九時許，話劇第二幕之後，由該校新任校長謝志偉博士致詞，說明建大禮堂及大圖書館爲前校長林子豐博士遺志，全體員生爲感戴林子豐博士對學院之貢獻，必須於大禮堂早日建成。謝氏並感激各界人士對此事支持幫助之熱忱。然後，由該校校董會主席林思顯先生分別致送紀念品予名譽贊助人余祿祐先生，周文軒先生，香濟民先生，梁王培芳女士，郭琳褒博士，楊永堂先生，鄺烈文先生，顧鼎元先生等。

又「巡按使」仍於今明兩日連續上演，由於演出精彩，預料第二、三日亦必座無虛席。

高級行政官韋樂榮休

（港訊）高級行政官韋樂在港府服務二十三年後，現行將退休。

副輔政司新聞桐將於今日下午五時，在中央政府合署東座二樓輔政司署接待室舉行之一項儀式中，向韋氏致送紀念品。

韋氏係於一九四八年加入政府任二級行政官，並曾在各政府部門服務。自一九六九年起，韋氏即出任現時之職位爲分配住所主任。

沙魯民奉委行政局議員

（港訊）立法局非官守議員沙魯民在祁德尊議員離港期內現奉委爲行政局臨時非官守議員。

祁德尊議員離港約爲三個月。

介紹社會署工作 協助困難者家庭
並負責感化青少年罪犯
李新民在隣舍輔導會講座

（特訊）本港社會福利署不但協助遭遇困難的市民家庭而且負責感化青少年罪犯。社會福利署感化事務主任李新民作上項表示。

李新民日前在鄰舍輔導會志願工作人員訓練講座會上介紹社會福利署工作時說，新會福利署協助遭遇困難的市民家庭解決他們的生活問題，例如對遭受災禍的家庭，沒有房屋住，則視情形推荐給徙置事務處分配徙置樓宇給他們居住。又如一個家庭需要小販牌照來謀生時則協助他們領取牌照。

公共援助亦是社會福利署提供的家庭服務之一，今年一月開始實施後，接受援助的家庭單位大爲增加，同時援助方式亦將救濟品改發現金，以往每年申請援助的家庭爲七千五百戶，擴大公共援助計劃之後將加至一萬五千戶，即以每戶五口計算則共有七萬五千人，擴大公共援助支付公共費用達二千萬元，這種援助比對昔日的救濟方式合理，舊時救濟每個家庭，救濟方式不同：（一）擴大公共援助計劃後，不論成年人或小孩，頭三個人每人五十元，第四至六人每人四十元，第七至九人每人卅元，個別特殊情形者七十元，成年人四十元，社會福利署長可接增減公共援助款額及取銷虛報領取者（二）這種援助個別情形要求環境內社會福利署長斟酌處理，擴大公共援助計劃實施後每隔三個月審查一次，接受援助的家庭是否繼續須接援助。

社會福利署另一項工作是照顧被遺棄小孩及負責對青少年罪犯進行感化。當警方或市民發現被遺棄的小孩或迷失的小孩家經登報尋訪無人認領後，則用社會福利署照顧，過六個月仍無家長或親屬認領則由法律選定該孩子監護人，可給人領養者須向社會福利署登記，以防止小童被買賣。感化工作是經由法庭根據罪犯決定判處感化，由於罪犯案增加，感化人員大少，今後須增加感化工作人員與提高工作人員質素，使接受專門訓練，對未來感化工作展望，這種制度實施效果良好的話會發展下去不過改告犯人的工作不單是感化與監禁，而須整個社會合作。

監獄製造工業產品 周四在大會堂展覽
由周錫年爵士主持揭幕儀式

（港訊）監獄署將於本週舉辦一個展覽週，首次公開展出囚犯製造之精細工業產品，市民由此可目覩犯人在監獄內接受各種工業技能訓練之概況。

此展覽週將於星期四在大會堂舉行，由周錫年爵士主持揭幕典禮。市民可於當日下午二時至下午七時，及由六月四日起至六月九日止，每日上午十時至下午七時，免費入場參觀。

全部展品，包括宣傳展覽週之招貼及會場內之指引標誌，均係由囚犯在工業指導員之督導下製成者。

展覽會之主題爲監獄工業，但會場亦將設有一歷史部份及圖片部份，表現監獄署目前各種工作情況。

陳列部份將有監獄最大之工業之縫級用品，籐器，金工，木工，油漆，裝飾，以及最新工業之絲印及纖維璃玻等用品。

令人尤感興趣之一個展覽部份，爲囚犯在多年來粗製濫造之一部份賭具，吸毒用具及武器。

屆覽會將顯示，雖然監獄內之設備及技術有限，但囚犯所做之工作，其能力與效率仍然甚佳。

在展覽週內，監獄署之若干部門將予開放，任由市民參觀，使市民更能深入觀察該署之工作情形。

赤柱之獄警訓練學校將由六月三日起至六月九日開放，每日開放時間爲上午十時至下午四時；奇運臣角敎導所於六月四日上午十時至下午二時開放，青山道十六咪半附近之大欖戒毒所則於六月六日上午十時至下午二時開放。

在展覽週內，各教導所之樂隊，將在各公共遊樂場演奏，以娛市民，並在演奏期間，場中將設有一個諮詢處，向市民提供有關監獄署工作之資料。

社聯適應工作需要 新增設助理總幹事
加籍華元博牧師應邀担任

（港訊）香港社會服務聯會邀請得華元博牧師担任助理總幹事一職，以發展其社會計劃之工作。

最近，社聯爲了適應工作上的新需要，進行組織上的調整，因此增設該助理總幹事的職位。

華牧師將負責管理社聯的社會計劃部門，發動及調協會員機構間的社會計劃工作。

華牧師爲加拿大人，現年四十一歲，目前他是香港基督教協進會社會服務部的執行秘書，他自一九六九年開始担任該職。在加拿大及本港有十七年的教會工作及社會服務經驗。

華氏自一九五四年開始從事社會工作，任精神科社會工作員，其後，在研習神學期間，曾當過醫務社會工作員，一九五七年，在多倫多大學獲社會工作碩士學位。

一九五九年，他進入加拿大聯合教會當牧師，爲教會服務至一九六二年，應中華基督教會之請，來港傳教。

兩年後，華牧師成爲香港基督教福利及救濟協會的執行秘書，後，在一九六六年，成爲香港基督教服務處委員會的幹事，華氏的職務包括教會在本港市民服務工作，今年三月，他離開該會，參加社聯合會醫務建工作。華氏亦是社聯的活動委員會的委員，會參加社聯各計劃的活動，特別感興趣的是社會工作及居民生活的改善。

華氏亦是香港家庭福利會執行委員會主席，並積極參與各社團工作，包括基督教西人青年會，九龍撐球會及九龍又廣堂。

華氏抵港不久即攻讀中文，對國粵語頗爲熟悉。

當局在元嶺區增設水站 昨起啓用供水居民
區內增建五處木屋居民稱便

（新聞社）九龍鑽石山元嶺區，人口日增，商業繁盛，其中有不少居住木屋居民，每日食水供應，皆向區內三處街喉取用，由於居民增加，加以夏季來臨，天氣炎熱，食水供應，仍感不足，因此該區元嶺街坊福利會各首長曾向當局請求增設街喉，以利市民取用，在黃大仙區民政主任蘇耀祖協助下，當局已迅速在該區內增建街喉五處，分別設於（一）大觀新村，（二）西三巷四號側，（三）鑽石路尾志蓮淨苑旁邊，（四）蒲池，（五）大觀路七號A側。其中除（五）因未裝設完竣外，其餘各處昨已先後開始啓用供水，各居民咸感稱便。該區連同原日有三個水站，加上新建五個供水站，合共有八處，免費供水與市民使用。

首長勸告 珍惜用水

元嶺街坊福利會理事長郭錦興表示，此次該區內增設供水站五處，皆賴黃大仙區民政主任蘇耀祖及各有關機構協助下，迅速完成，全區市民至爲感謝，在炎夏來臨期間，雖有增加，但希望各居民珍惜食水，不可浪費，如發覺水龍喉如有損壞，應即到會報告，以便轉知有關當局派員修理，其次有等不顧公德之居民，於次輪候而將膠喉接於水龍頭上直將食水引入屋內，此種懷有自私心理之居民，實爲社會公敵，希望彼等自動改善，爲大衆居民着想，有所厚望，並盼居民提出檢舉，以便向當局具報，對此不顧公德之居民，繩之以法云。

港島堅尼地道一帶 週四暫停供水五時

（港訊）港島有若干居民將於本有三日（星期四）凌晨一時起暫停供水約五小時，以便水務局進行測漏工程。

受影响之樓宇，係在以堅尼地道，秀華坊，適安街，船街，厚豐里及鳳凰台爲界之範圍內者。

德國名廠 洗衣機 萬國牙科器材公司代理

拍賣什貨車輛八噸轆 地車及充公貨廣告

茲承政府物料供應處處長命定於一九七一年六月三日星期四上午十時三十分在畢打行土庫本行拍賣房內拍賣什貨車輛八噸轆地車及充公貨一大單，本行備有貨證及目錄，表投得者於下槌時須即照投價交現款按金五成其餘之款限於翌日交清概要現款

香港畢打行土庫內 欖勿兄弟拍賣行啓 電話二二零二二四

欖勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啓者茲承香港地方法院命 UNDER DISTRAINT NO. 129 OF 1971 准於一九七一年六月一日即星期二日上午十一時正在香港北角英皇道門牌四四一號至四四七號漢宮大廈（譯音）二十字樓B座 JOHN BALL 各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定時間內將貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

香港欖勿兄弟拍賣行啓 電話H二二〇二二四

一九七一年五月三十一日

聯益互保水火險有限公司開派股息通告

啓者本公司一九七〇年股息定期一九七一年五月十九日開派屆時請携息摺到永樂街一百零五號三樓本公司寫字樓領取是荷

聯益互保水火險有限公司啓

一九七一年五月十九日

聞

先夫何公玉儔老爺 痛於公曆一九七一年五月卅一日上午三時在東華醫院壽終積閏享壽八十五歲 不孝男文（紹昌）親視含殮 委移萬國殯儀館治喪 謹擇於六月二日（星期三）下午一時大殮 一時三十分出殯安葬華人墳場 謹此報聞

未亡人何鄭媚 蘇燕 孝男文（紹昌） 媳沈惠鸞 鄒群喜 孫男靖泰 靖邦 孫女錦馨 錦香 錦棣 姪裕昌 泣告

治喪處：北角萬國殯儀館 海堤街十六號 電話：H六一四二二二

申請入英籍啟事

范家墀（FAN KAR CHI）現住香港九龍加拿芬道六號三樓A-2座現向港督申請入英籍如有任何人獲知任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告。

申請入英籍啟事

劉月明（LAU YUET MING）現住香港跑馬地山村道60號七樓現向港督申請入英籍如有任何人士獲知任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告。

申請入英籍啟事

林時局（LAM SZE-KOK）又名林明偉（LAM MING-WAI）現住香港北角英皇道五百九十五號九樓A-1座現向港督申請入英籍如有任何人士獲悉任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告。

申請入英籍啟事

李子浩（LEE TSE HO）又名李子浩（LI CHE HO）現住香港九龍城和老街八號B四樓現向港督申請入英籍如有任何人獲悉任何理由不應准其入英籍者可用書面簽名將事實向本港輔政司報告。

元朗區潮州同鄉會有限公司啓事

本會書記蔡柏生因事經由本會解僱，即日離職，嗣後蔡君在外一切行爲概與本會無涉，特此週知。

主席 黃松泉 副主席 柯榮福 倪漢陽 啓

一九七一年五月卅一日

承退股聲明

香港軒尼詩道338號七樓快活谷音樂廊向由余國寧，張維恩又名張恩及黃永三人合股經營今該張維恩又名張恩及黃永二人於一九七一年五月卅一日立契退出該快活谷音樂廊（以下簡稱退股人）已由余國寧（以下簡稱承股人）負責對外一切債務由承股人負責各項債務未清者請於本通告刊登後一個月內到該快活谷音樂廊將有何事件何債務及債權證據交承股人理妥否則概與承股人無涉特此聲明

雙方代表律師 胡百熙 胡棠棠律師樓啓 香港於仁行一九三九室

一九七一年五月卅一日

蘇宗黎會計師代表元朗飛馬富記製革廠召開債權人會議通告

承該廠當事人委託定於本年六月四日（星期五）下午三時假座香港租庇利街十七至十九號順聯大廈七樓（即中區救火局右旁）開債權人會議報告該廠營業近況及商權償債辦法請各債權人攜同該廠欠債單據（以憑登記確實數目）依時出席勿延誤除另函通知外特此通告

代表人蘇宗黎會計師

事務所：香港萬宜大廈六三五室 電話：H227901

一九七一年五月卅一日

香港高等法院大錢債案 一九七一年第一三一一宗

原告人：廣東信託商業銀行有限公司

被告人：賈桂森經營貿利建築公司

致被告人賈桂森經營貿利建築公司寓香港九龍彌敦道五一六號十二樓D座 請注意香港高等法院原告人廣東信託商業銀行有限公司於一九七一年三月二日向香港高等法院入稟控告閣下追討欠款及利息，法院已准將傳票以登報方式送達閣下，被告人須於本通告刊登之日起計八天內到法院應訊，否則法院將照原告人所請判決。

原告人代表律師 冼秉熹律師行啓 香港怡生銀行大廈七樓

一九七一年六月一日

潘氏宗親會有限公司通告

本會爲推進會員福利，發展會福利部福利組，經於第四屆會董會第五次會議一致通過福利組福慰金決定於一九七一年六月一日正式生效在案，故凡參加該組之會員，由是日起即須負起該組章程所規定應有之義務，爲此除分函所屬會員敬希查照外，特再登報週知。右通告

列位會員先生女士

主席潘悅南 潘鍾赤 潘明 潘鴻昭 潘永利

一九七一年六月一日

東華三院殯儀館 六月一日開始服務

本院爲向社會提供不牟利殯儀服務，茲定一九七一年六月一日在香港北角海堤街十六號開辦東華三院殯儀館，各界人士有需要者，請向下列各機構索取服務說明書或用電話查詢。

1. 香港北角海堤街十六號東華三院殯儀館 電話：H六二三九七一
2. 香港普仁街東華三院總辦事處 電話：H四三三一內綫一式九號及一四一號
3. 香港銅鑼灣掃桿埔東華東院 電話：H七六一式一壹內綫三十七號
4. 香港大口環東華大口環療養醫院 電話：H四七〇九一壹
5. 九龍窩打老道廣華醫院辦事處 電話：K八四一壹一壹內綫一號或K八五九〇一七
6. 九龍沙田坳道黃大仙護養院 電話：K二〇〇三七七

費用：本館以服務社會，不牟利爲宗旨，收費如下：甲種港幣捌百元 乙種港幣陸百元 丙種港幣肆百元 以上三種收費，均由本館供應一切服務及用品，包括：

1. 中式或西式棺木乙具
2. 壽衣乙套
3. 公衆墳地乙穴
4. 石碑乙塊
5. 嘉賓名簿乙本
6. 收禮簿乙本
7. 吉儀封乙扎
8. 專車接體入館
9. 出殯靈車
10. 靈堂及靈寢室
11. 入殮及出殯土工

（上列各項，均包括在所收費用內，不另收費，但亦不另收火葬費，但不供應墳地及石碑。）如需火葬者，出殯靈車，限送至北角油街厝房止。

手續：本館在北角海堤街十六號五樓設有辦事處及陳列室，凡有需要本館代辦殯儀事宜者，可到上址接洽，辦理登記手續，選擇棺木及用品，繳交費用即可。繳費後由本館辦事處發給正式收據。

香港拍賣行及地產代理有限公司拍賣廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT NO. 275 OF 1971 准於一九七一年六月一日即星期二日上午十時三十分鐘（DATE AND TIME OF AUCTION 1ST JUNE 1971 TUESDAY AT 10.30 A.M.）在香港中環皇后大道中本拍賣行內將存在九龍上海街門牌一四八號二字樓之（WONG WAI LAN）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定時間內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話二二九四四六 香港拍賣行及地產代理有限公司啓

香港拍賣行及地產代理有限公司拍賣廣告

啓者茲承香港地方法院命 UNDER O. J. ACTION NO. 647 OF 1970 准於一九七一年六月一日即星期二日上午十時三十分鐘（DATE AND TIME OF AUCTION 1ST JUNE 1971 TUESDAY AT 10.30 A.M.）在九龍南昌街門牌70-76號地下一字樓及二字樓之（HEI SHEUNG FUNG RESTAURANT LTD.）內之（地下）十五張圓木枱七張木卡位六十張有靠木椅二十張木摺椅各大水晶燈雪櫃（COCACOLA）冷氣機熱水爐廚房用具等各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定時間內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話式式九四四六 香港拍賣行及地產代理有限公司啓

華嘉（香港）有限公司

敬啓者查馬超常君王炳文君何鑒財君吳達偉君四位經於一九七一年五月三十一日辭去本公司之職務嗣後上列四位在外一切活動均與本公司無涉特此聲明

香港政府公佈
出入口商注意

工商業管理處處長促請各出入口商，遵照出入口（出入口貨物登記）規例，於貨物輸入或輸出十四天內遞交報關單及繳納從價稅。凡超逾法定十四天期限始行報關者，將按照規例，繳納罰款，不再另行通知。報關期限超過兩月，而報單所列貨物總值在二萬元以內者，罰款數額增至五十元。如報單總值超過二萬元者，則增至一百元。對於有充分理由而不依法報關者，本處將提出控訴。

香港工商業管理處

一九七一年六月一日

中華民國六十年公元一九七一年六月一日 星期二　**華僑日報**　WAH KIU YAT PO　夏曆辛亥年五月初九日　第二張第三頁　港聞三

REFERENCE LIBRARY CITY HALL

本港新聞 ③

疑是曾服興奮劑 美黑兵十人鬧機場 軍警大隊出動彈壓

（特訊）昨日下午二時左右，有黑人美軍十名，在啓德機場鬧事，毆十名軍警馳至彈壓，其中一名送往軍醫院，其餘九名用警車載往香港槍會羈管。等候下班飛機離港。

事緣有一架美軍包機（泛美波音七〇七）原定於昨日下午三時由港啟回一批一百五十七名來港渡假完畢之美軍返回越南（南越美軍基地）。該批美軍在候機期間已前往入境處移民局等候上機之際，其中有十名黑人美軍不守秩序，似係已服食了興奮藥品。

滋事的十名黑兵，被泛美機機長拒絕登機，恐怕在機上鬧事而發生不愉快事件，因此該等黑兵更加吵鬧，寓爲機場警察制止，該等黑兵竟向警察動粗，結果電知九龍城警署加派武裝警察及電皇家英軍憲兵添援協助，遂將其中最滋事之黑兵六名拘往機場樓下警崗辦公處內，聽候上級指示發落。

當時機場外有警車二輛，運輸車二輛及流動警車三輛，尚警辦公室前，數十名武裝警察手持警棍戒備，另有美軍憲兵約七八名，至下午四時許，美軍休閒渡假中心亦派員至機場與警方接觸，美美當局協議，將該黑兵送往香港槍會羈管，其中一黑兵頭部似有受傷，由救護車送入軍醫院診治。

據香港軍方新聞處長冼伯士稱：英軍憲兵昨赴機場，純係協助警察防止黑兵擾亂機場秩序，該十名黑兵已被美領事准許離港返越南，至於何時離港？現時尚未決定。又據泛美航空公司發言人李作雄稱：昨日所發生之事端，純爲該十名黑兵服下了迷幻藥，在登機時鬧事，致被機長拒絕登機，並無其他意外事件。（侃）

救世島海面發現水雷 海軍掃雷艦往搜索撈獲 疑係戰時遺物內部空虛

（特訊）本港警方與軍部昨晨發表一項聯合公佈：以本港爲基地的「麥士頓」號，昨晨聯同一艘水警輪前赴離島港，救世島海面一帶搜索。此係接獲有人昨日在該區海面發現一枚尚有爆炸力的水雷的投訴而出動。

供給此消息者爲本港一位市民，該市民說曾在該處海面發現一枚可能是水雷的飄浮物體。

當偵察發現該水雷之正確地點後，水警輪即會通知所有船隻不可駛進該區，然後由皇家海軍的專家前往引爆。

「麥士頓」號及警方的水警輪於今晨九時駛往發現水雷的地點，並於十時卅分抵達該處。約於昨午十一時，皇家海軍之掃雷艦「麥士頓」號已將所發現之水雷撈起，運返本港「添馬」艦海軍總部。

皇家海軍就上述事件，昨午四時三十分假「添馬」艦海軍總部舉行記者招待會，由負責打撈之「麥士頓」掃雷艦長格蘭利，向記者講述撈獲之經過，該水雷只得頭之半截，內並無炸藥，相信爲第二次世界大戰時日本潛下者，但由於該水雷只得半截，同時內空無一物，很難確定是日本水雷。該水雷藏於十二尺水深處，由於該處水淺，很容易目睹者。（合）

被控禁錮少女强姦 男子被控兩罪押候一週作偵訊

（報聯社）五月七日，鯽魚涌地區發生一宗血案，女學生被人以利刀刺傷，事後警方拘捕一名男子，涉嫌與此案有關，週前以傷人罪控於銅鑼灣裁判署，昨又控方又加控禁錮女子及强姦兩罪，經德法官諭令一週後解往中央裁判署，定期進行初級偵訊。

被告：姚志良，又名姚正洲，工廠管工，與涉及兩小孩同住鯽魚涌濱海街中央大廈。被控於：（一）五月七日，偕同另一在逃人，在上址毆傷女子潘達蓮（譯音）；（二）五月七日至八日，禁錮女子潘達蓮，至上址，企圖與該名女子發生性行爲；（三）五月八日，在上址强姦女子潘達蓮。

據說警方于案發後，接獲投訴，謂有人在潘達蓮女子之胸部以刀子刺「姚太」兩字，而對被告採行取締。

服刑四年尚差一月 囚犯假釋一去無蹤 卒被逮回加刑三月

（報聯社）被判刑四年之青年男子，在獲得釋放之前一個月，監獄當局准其出獄渡假四天，豈料一去無蹤，一年後被揭發，昨丟以逃獄罪名控於銅鑼灣裁判署，經德法官判其加囚三個月。

被告：張榮，廿八歲，住新光街，被告於一九六七年九月間，因一宗傷人案判入獄四年，服刑於赤柱監獄。

被告在服刑期間行爲良好，去年四月廿七日獲准出外渡假四天。但被告於四天後並未回獄報到，監獄當局通知警方緝拿被告歸案。終於一年後爲警方拘捕。

法官在判案時表示同情被告之遭遇，因被告離獄後行爲良好，且獲得工作，已改過自新如被告能耐心等候一個月後，待服刑期滿，便可正大光明地出外。現今考慮被告之處境，判加刑三個月。

賽西湖畔行刧途人判囚 工人上訴高院維持原判

（特訊）廿四歲地盤工人鄭兆發，被控去年六月五日，在賽西湖寶馬山道行刧途人黃森英，刧去手錶一隻，K金錢有廿一石鑽石戒指一枚，另外衣一件。本年二月廿三日，由浩官楊鐵樑判入獄十八個月。

被告人不服原判，於昨日向高院上訴，要求將監禁刑期轉判爲罰刑，表示禁監期太長很難受，如改判罰刑，可使他不再犯法。

開按察司貝理士聆訊後，認爲原判很適當，上訴人不適合判罰刑，駁回上訴，維持原判。（輝）

機場內偷公益金 青年判監視行爲

（特訊）一名年青酒店僱員，由於一念之差，以不法手段偷取公益金，昨日被提堂北九龍裁判署，法官等閱感化官對被告作出調查的報告書後，遂判被告受感化官監視行爲一年。

被告男子李景倫，十七歲。被控罪名：於五月廿一日，在啓德機場二樓，偷竊公益金幣十元，越南幣一百元，係屬於香港公益金所有之物。

據案情透露：被告於五月廿一日在啓德機場大廈二樓，看見貼有膠布之紙箱膠罐尺，插入香港公益金之捐錢箱中，竊取其中紙幣，爲當值警員發覺及拘控。（培）

中西警探在機場彈壓黑人美兵鬧事，在警崗前情形。

本港烟霧管制區域 空氣污濁情況改善 紅磡區含二氧化硫量已減半

（特訊）由本港勞工處負責訓練及組成之防止空氣污濁小組，經過去一年來的努力工作，已使本港若干個烟霧管制區域，污濁情況獲致極大的改善，據最近報告係紅磡區而言，污濁程度在過去十二個月內，經減少百分之五十。此外如觀塘、北角、柴灣及沙田谷各區工廠及酒家，均經接受減少烟霧之勸告。

據勞工處發言人透露：目前北角及觀塘染污空氣情況，一般經有良好改善，當局將採取可能行之取行動。此外，該署將小組擴展開工作，除管制區外，對本港其他地區，亦擴展調查範圍。

在最近四年來，港府勞工處不斷努力設法改善空氣染污問題，目前政府設有廿七個空氣測量站，測定每日空氣污濁程度作出報告，再交由督導小組，按區域情形進行調查及督導。

據勞工處發言人表示，紅磡區空氣污濁來源，主要是由九龍電力廠所產生而目前電力廠方面已致力將燃料質素提高，使空氣中所含之二氧化硫成份減低直至該二氧化硫成份改善到紙含百分之一爲最理想。同時該電力公司經在青衣島建成廠房，已減輕紅磡廠房工作。因此，目前紅磡區空氣污濁或可能大大獲致改善。

據衞生專家研究結果，空氣中含有每億份之五十的二氧化硫量，對人體並無不良影響，目前紅磡區空氣中含二氧化硫量約爲億份之卅至卅五。其餘香港空氣污濁的程度，比其他大城市爲得多。

依照本港保持空氣清新條例，在烟霧管制區內之任何建築物，不得在每四小時內發出黑烟超過六分鐘，或不得在任何時間內，連續不斷發出黑烟超過三分鐘。

據勞工處發言人表示：烟霧督導小組往管制區調查，初步是溝通力被查，遇有發現黑烟時，即向該廠號負責人勸告，即可能被揭出控訴。（均）

今年首期獎券 已出售六十二萬張

（港訊）本年首期政府獎券發售兩星期以來，截至昨日下午五時止，共售去六十二萬張。由昨日起，馬會各售票處每日延長發售獎券時間至黃昏之後，以便市民購買。銀行及其他售獎券處，仍在通常時間售券，每張二元。

是期獎券將於本星期六上午開獎。

林和甫赴日內瓦 出席國際勞工會議

（港訊）署理勞工處助理處長林和甫，昨晚離港前往日內瓦出席第五十六屆國際勞工會議。林氏乃附屬英國政府代表團，以顧問身份出席會議。

該會議將於下（六）月二日開幕，至二十四日閉幕。討論之項目將包括有關實施各項協約及建議之資料及報告，世界性之就業計劃，在（工業）經營內向工人代表所提供之保障與設施，以及保障工人免遭受苯所引致之危險等問題。

生力啤運輸員工回復工作

（港訊）生力啤運輸員工已於五月卅一日全部回復工作。

據悉員工們於上週六與廠方在勞工處會談時，接納廠方所提之建議，在今年底將情況加以研究。

兩男子浴血 青龍頭翻車

（特訊）新界青山道十四咪半青龍頭，昨日上午十一時發生翻車，一輛AT一五〇二號私家車於駛經該處斜坡轉灣時，突失去控制，全車大打筋斗，四輪朝天，車中一男一女當堂浴血受傷，由警方送院救治。

雞姦小童判囚兩載 無牌醫生不服上訴減囚一年

（特訊）一名「無牌醫生」被控雞姦一名十四歲男童，本年二月十二日罪成，被判入獄兩年。被告梁鐘東，卅六歲，不服法庭判決，上訴高院要求減刑。由貝納祺及雅麻御用大律師代表。

上訴人代表御用大律師貝納祺指原判不合理及太重，及指上訴人口供與案中受害男童有矛盾。上訴人供述案中男童知道那是什麼一回事，並主動提出。而男童供述不知該種事。上訴人代表律師並指出此案之判，法庭應該相信是男童主動提出該事的。罪行刑罰不宜這樣長時間的監禁。

合議庭聆訊後，將上訴人刑期減爲十二個月，並由被判入獄日起算（二月十二日），理由是上訴人與男童口供各異，原審法官按察司李比爵士沒有表明誰是誰非。合議庭當然無法明瞭及揣測案情的。

案情透露：去年九月廿九日案中男童與其母往土瓜灣木廠街，中南大廈A座三樓（上訴人處）求診。上訴人與男童在房中檢查身體，其母在房外等候。上訴人曾囑男童在是日下午一時半於珠江戲院等候他，到時將帶他到某處，求證明約會的性質。及出診室，上訴人對受害男童母謂說男童肚內有蟲，給予藥丸服食。及至中午，男童打電話通知上訴人謂因吃午飯要延遲約會至下午二時，並問吃藥時間。至二時，見面後，男童被帶至百代公寓內，上訴人租兩小時房。事後用汽車載受害人至金門戲院。稍後，受害男童返家哭泣，其母見狀詢問內情後，報警九龍城警署。（輝）

工人世界

山邊木屋工友 夏季最怕風雨 晴天又被日晒 屋內酷熱難住

天氣漸漸炎熱起來，使到許多工友在工作中時別感到辛苦，汗如雨下，就中以開山填海及修築碼頭者爲尤甚。因爲他們整天都在烈日下工作，不可能置身於濟陰場所，故儘管他們戴上了帽子，仍然晒得頭昏腦漲，汗珠於整日黏滴之餘，成了「黑雞」，皮膚也晒得黝黑，與非洲黑人差不多的樣子，所以，怪不得他們所賺來的是「血汗錢」，若是錢的事實。

除了開山填海和築路工人，屬於炎夏之今日，是最受威脅之外，搬運苦力，建築工人、搭棚工人等等，一樣受到炎熱威脅的，這因爲苦力負重消耗體力特甚，非然他們間中會在陰蔽的地方工作，但至感到的酷熱是一樣辛苦的，建築搭棚工人，大部份時間是暴露於陽光下，同樣是相當消耗體力的，其感受炎熱威脅可知。

職工……巴士……苦了

另方面，巴士在此炎熱天氣下，整日穿插於沙甸魚般的搭客中，四方面還有行駛廢氣，已感到渾身不舒服味；另方面而又得應付購客的面孔，還得找贖之的麻煩，此和照顧到將來的乘客，精神負荷要比秋涼或秋天氣重得多。舉凡受到炎熱威脅的工友們，誰都認爲在這天時個人需用消耗特別是大，他們的解渴是必需的，而求飲是必需的，一技最近品普遍加價，一汽水或一杯奶茶都漲價一二毫，兩且熱天飲得特別多，先是飲品已花去元多二元，這是熱天的開的事了，一種威脅。

工友……夜難……安枕

最苦的目前是住在木屋的工友家庭，因爲他們絕大多數沒有能力裝置冷氣，當然不可能享受電風扇取涼了，現何況，他們的住處，又窄而又熱，在烈陽照下，加以木屋的材料是特別熱氣，故熱力的未消散，他們祗好作戶外的露宿去，藉以取涼，然而在這種環境下，小蚊騷擾，一覺醒來，隨時會受到釘咬之苦，不能這樣，偶然半夜雨水來臨或黎明前濃霧下降，對健康都有損害的。

說到住在舊式樓大廈或舊木樓的工友家庭，他們也並不見得怎樣舒服。這因爲面積狹窄，通風地方不夠，再加上人口稠密，屋裏正像蒸籠一般，真不好受，雖然他們可以買來風扇取涼，可是風扇的風也一樣熱得可以，故他們在炎熱天氣下，常見晚上輾轉反側難以入睡，致影響白天工作精神，總之，深以爲苦。總之，窮困環境下的工友，事常八九，炎熱的威脅，似乎是勞工階級不可避免的苦處，除非你扭轉窮境，否則，每年總有好幾個月要比流淚背的。（榮）

昨深夜抵港 加駐平大使

（特訊）加拿大派駐中共首任駐北平大使謝廉斯，於昨晚十一時乘加航機由溫哥華抵港，定日內由港乘火車至廣州，轉往北平赴任。（侃）

太陽眼鏡 名廠正貨 護目怡神

茂昌眼鏡公司

總店：銅鑼灣希慎道　分店：香港大道中五十七號　尖沙咀分店　九龍加拿芬道

聘男女外勤推銷員

英商洋行誠聘男女外勤推銷員薪佣優厚，應徵者請詳履歷及半身近照寄香港郵箱二〇四號，合則約晤。

隱形耳聾機 神耳牌 美德全新放入耳內隱形助聽耳機最新年冊香港 $780 $450 $280 $160

德國新式疝氣帶 不用開刀 用法方便 舒適 效宏 功效神奇

港威靈頓街62號九樓 尖沙咀何文田15號 鴻興大廈2樓 F17 愛羣行專售

瑞士商行誠徵有經驗年青鐘錶推銷員一名函本報信箱第七一六號

尖沙咀大表行高薪聘請職員

（一）能講流利英語更有豐富鐘錶售貨經驗之售貨員。
（二）能講流利日語有售貨經驗更佳國籍性別不拘。
（三）女性會計員須熟珠算及有會計經驗爲合。
（四）修理表技師須具有修理高級鐘表之良好經驗爲合。
（五）後生。
應徵者請列詳細履歷，付相片要求待遇通訊電話地址寄九龍郵箱1354號候約面談。

請後生

某大商店請後生壹名如身體強健能克苦耐勞者請函華僑日報信箱貳捌陸號洽

JARDINES

REQUIRE

JUNIOR EXECUTIVES

(CAREER POSITIONS)

FOR APPOINTMENT AFTER AN INITIAL TRAINING PERIOD TO A TRADING DEPARTMENT OR TO THE SHIPPING OR INSURANCE OR AIRWAYS DEPARTMENT OF THE COMPANY IN HONG KONG.

TRADING COMPANY:

THE EXECUTIVE WILL HAVE RESPONSIBILITIES IN DEVELOPING SALES. HIS DUTIES WILL INCLUDE STOCK AND CREDIT CONTROL, PRICING AND COSTING AND COMMUNICATIONS.

SHIPPING DEPARTMENT:

THE EXECUTIVE WILL INITIALLY RECEIVE TRAINING IN ALL ASPECTS OF SHIP AGENCY WORK WHICH COVERS THE MEETING AND DES PATCH OF SHIPS, ARRANGEMENTS FOR PILOTS, IMMIGRATION AND OTHER PORT REQUIREMENTS AND THE CANVASSING FOR CARGO, WITH GOOD PROSPECTS FOR PROMOTION IN DUE COURSE TO SHIP MANAGEMENT.

INSURANCE DEPARTMENT:

THE EXECUTIVE WILL BE RESPONSIBLE FOR THE UNDERWRITING OF ALL CLASSES OF FIRE, MARINE AND GENERAL INSURANCES. HIS DUTIES WILL INCLUDE THE SURVEYING AND ASSESSMENT OF ALL RISKS, AND THE NEGOTIATION WITH SENIOR MANAGEMENT OF THEIR INSURANCE REQUIREMENTS.

AIRWAYS DEPARTMENT:

THE EXECUTIVE WILL BE TRAINED LOCALLY AND OVERSEAS TO ASSUME RESPONSIBILITIES IN THE FIELD OF AIRLINE AGENCY WORK. THIS MAY ENTAIL RESERVATIONS, ADMINISTRATION OR AIR TRAFFIC OR CARGO HANDLING.

ENGINEERING DEPARTMENT:

THE EXECUTIVE WILL BE RESPONSIBLE FOR DEVELOPING SALES OF ENGINEERING EQUIPMENT, MECHANICAL AND ELECTRICAL PRODUCTS. HIS DUTIES WILL INCLUDE STOCK AND CREDIT CONTROL, COSTING, CORRESPONDENCE AND CUSTOMER CONTACT. THE SUCCESSFUL APPLICANT SHOULD HAVE A RECOGNISED DEGREE IN ENGINEERING. PRACTICAL EXPERIENCE OR TRAINING IN SIMILAR FIELDS WOULD BE AN ADVANTAGE.

CANDIDATES SHOULD BE UNIVERSITY GRADUATES WITH A GOOD COMMAND OF WRITTEN AND SPOKEN ENGLISH AND CHINESE. ABILITY TO SPEAK MORE THAN ONE CHINESE DIALECT WOULD ALSO BE AN ADVANTAGE.

STARTING SALARY WILL BE IN THE REGION OF HK$1,500 PER MONTH DEPENDING ON QUALIFICATIONS AND EXPERIENCE WITH REGULAR REVIEWS THEREAFTER. AN ANNUAL BONUS IS PAID DEPENDING ON RESULTS OF THE COMPANY AND IN ANY EVENT EQUIVALENT TO MORE THAN TWO MONTHS' SALARY. OTHER BENEFITS OF SERVICE INCLUDE MEDICAL AND PENSION SCHEMES AND PROVIDENT FUND AND PASSAGE PAID LEAVE AFTER EVERY THREE YEARS. PROMOTION PROSPECTS FOR SENIOR APPOINTMENTS IN THE LONG TERM WHEN ABILITY PROVED.

WRITTEN APPLICATIONS GIVING BRIEF PARTICULARS SHOULD BE SENT TO:—

THE GROUP PERSONNEL MANAGER,
JARDINE MATHESON & CO., LTD.,
P.O. BOX 70
HONG KONG.

太貿股份有限公司啓事

敬啓者：英國愛素（海外）公司，即 IZAL (OVERSEAS) LTD., ENGLAND, 自一九七一年六月一日起委任本公司爲其香港區總代理，經銷下開各類衛生消毒製品：

AIRKEM「愛健」廠房、醫院、公共場所等之臭味中和劑；

IZAL「愛素」防腐、殺菌消毒濃劑及臭水精；

ZAL「素露」香松消毒濃劑及香噴霧；

ZALPON「素寶」衛生洗手梘膠及設備。

太貿股份有限公司謹啓
太古集團聯系機構

SWIRE & MACLAINE LTD.
Member of the Swire Group

一九七一年六月一日

1971 香港年鑑

商行。工廠。學校。社團。家庭。個人。案頭必備

每冊十五元

・售書處・
㊀總社香港荷李活道一〇六號㊁中區分處德輔道中一六號㊂香港永安銀行樓下㊃九龍旺角彌敦道六九七號㊄九龍代理處佐敦道口書攤集成書局側

徵聘外勤記者

某大報社徵聘男性採訪記者多名，凡本港英文中學會考班或專上院校畢業生，有志從事新聞工作者請投函華僑日報信箱第弍九六號合則函約面試。

健康寶 有錢應記無錢日 健康宜防衰老時 提高健康 青春活力

能澈底調和臟腑合作 服後有「五得」特效！ 食得、瞓得、做得、疴得、耍得！ 每日一粒，替你解除衰，病，老！ 男女老幼，長服可保 健康常在青春長駐。

零沽批發 玉旨行 香港大道中十號五樓 電話：二二壹九壹零

皮膚膏・平安露・健康寶・玉旨油

華僑日報有限公司開派股息通告

啓者本公司一九七〇年度股息經議決由六月卅一日開派請各股東於每日中午十二時至下午五時辦公時間內到荷李活道一一〇號本公司營業部領收是荷

華僑日報有限公司總司理岑維休謹啓

一九七一年六月卅一日

聘請看更一名

某公司聘看更一名年齡四十五至五十歲需誠實負責有四天休息日有意者請每天上午十一時至六時到本港荷李活道一〇六號與余先生洽

聘請校對

某文化機構擬請男性夜班校對數名須有中文中學或同等程度年齡三十至四十歲要在港區居住爲合有校對經驗更佳有意請將履歷學歷及本人半身照片乙張如有電話請寫明寄華僑日報三零六號箱

九龍循道學校聘請教師

本校擬聘請註冊教師一位，於本年九月到職。有高年級教學經驗，能授英文兼數學或中文兼數學者優先考慮，應聘者請於六月九日前致函九龍加士居道循道學校校長。

華僑教育

新書一周

評「教育評論」並勉師範生

·勞國維·

本港報紙共有五六十紙，但設有教育版，經常刊登評論本港教育問題的只有華僑日報，在引導讀者了解並重視教育，督促政府改善政策，兩方面都做得有聲有色。上周末開始更增闢「教育評論」一版，編輯委員會在發刊詞中，聲明以提高香港教育質素為目標，所登文章，皆屬獨立意見，不涉黨派，不媚權勢。觀其特約作者名單，都是懷才，敢言的學者，相信他們為文論事，能夠給政府以諍言，給讀者以正確的認識。該刊並設有讀者欄，歡迎教育工作人士對本身問題發表意見云。

讀完了創刊號各篇文章，本人有幾點感想，擬不避簡陋，說文抒發，但不知道「教育評論」到底是週刊，半月刊，抑或月刊，而且本人的感想是有時間性的，故擬借用本欄一角，先作簡評。

「教育評論」首期特約作者的三篇文章為改進中文教學答客問（馮驥文）、當今香港大專教育的評價（鍾期榮）、教師與社會的安定和進步（阮雁鳴），都很有份量。馮文肯定香港中文教學在教學目標、教材、教法等方面，都需要改進，作者能撕開若干學究式的觀念，[illegible]。最值得讚揚的是作者建議設立中文教學實驗中心，使志同道合的教師和學術機構，得以集思廣益，[illegible]。

「教育評論」沒有兩篇社性質的短文：教師新級制度平議（一之）和大專小做（司徒生）[illegible]。

大儒錢穆週四在香港大學講人生

歡迎各界人士蒞聽

（特訊）著名學者錢穆教授，於上月應前來訪問，並出任校外考試委員之職。錢教授為當今史學權威及儒學大師，桃李滿天下，著作等身，士林共仰，曾在本港留居十八九年，創辦新亞書院，獎掖後進，不遺餘力，對本港文化教育，貢獻甚大。本月三日（星期四）下午四時至五時半，在香港大學本部第一〇六室作一次公開講演，題為「談人生」，屆時歡迎各界人士蒞臨聽講。

體育

甲組足球護級殊死戰

流浪迫和九巴

成績一比一九巴搶得救命一分

（特訊）昨日甲組足球聯賽獨有一場九巴對流浪，護級殊死戰，在九龍花墟警察球場上演，經過九十分鐘激戰結果，流浪以一比一追和九巴，各得一分。九巴搶得一分續命湯後，對護級救亡大有幫助，已露出一線生機。頭場序幕戰預備組聯賽流浪大勝九巴六比一。昨午冒雨購票入場觀眾二千三百十九人，門票收入五千五百四十四元。

九巴對流浪甲組足球聯賽第二循環之戰，為兩隊在今屆足球第二次碰頭，[illegible]。

今季籃球頒獎日

今晚假伊舘舉行

并加插冠軍對抗表演

（特訊）香港業餘籃球聯會主辦之全港公開籃球賽，業告完滿結束，今晚於伊舘籃球場舉行頒獎典禮，由籃聯會會長呂樂，副會長李志能主持頒獎後，並加插兩場冠軍對抗表演賽，由於兩冠軍隊伍均屬勁旅，雖屬表演性質，但競爭勢必激烈，況且兩隊之「五五波」，誰勝誰負，難於事前預測，球迷紛紛欲欣賞本地球壇此場精彩表演，不可錯失。門券一律二元，秩序如後：

七時半 女子聯賽冠軍七喜對銀牌冠軍修修。

八時半 頒獎禮。

八時三刻 男子聯賽冠軍均安對銀牌冠軍警察。（正）

本屆足球賽

護級掀起高潮

廿一分之爭將會季末出現

（特訊）本屆足球聯賽甲組角逐，十四隊角逐中，將遭淘汰厄運者，名目已露，順排下來，第一流浪，第二怡和，[illegible]。不過「黃金比數」之爭，其護級分數已增至廿二分，始可入安全地帶，凡廿一分者很可能由九巴，元朗，東方，電話，怡和四會角逐。廿一分之爭，將成為本季末足球最矚目的事情，也是戰後護級戰最精彩的一次，但在年後，下屆將不會重演，各護級隊伍，飽受此回教訓，以後一定慎於始，組班時先留意配搭，及速度和鬥志，若三樣都有，當屬上選之材，三項有兩項好也算不俗，但組織必難具有兩項以上的優點。否則將影響以後的復甦，到頭來吃虧的還是負責人。[illegible]

足總職業小組

今午開會議

足球總會職業小組會，定於今日下午六時，召開會議，討論關於南華會所提五項職業足球意見，和流浪球員梁維光事件。

參加亞洲盃中區預賽

香港脚分組賽出局

提前今午預鑊回港

（特訊）前往麥谷參加亞洲盃中區預賽的香港代表足球隊，定今天深夜十時卅分，乘泰航一六零二號班機，由正副領隊謝萬祥及胡祖堅率領歸來。原選出實力不弱之香港代表隊，在參加之前領隊及教練均有信心出綫，[illegible]。

啓榮證券公司昨日門市部開業，足球名將郭家明，鄧鴻昌前往致賀，對該公司創本港服務股票買賣，而向大眾服務，極表好評。圖為郭家明（左二），鄧鴻昌（右二）與該公司總經理諸兆鈞（左一）及其長公子諸立力（右一）在酒會上合攝。（本報記者攝）

南華會今舉行

職員交代就職 徵求會員出發

盛大酒會 歡迎嘉賓

南華體育會，每年一度之新舊職員交代就職儀式，及徵求會員授旗出發典禮，定於今（六月一日）天下午五時半，在加山該會場舉行盛大雞尾酒會，招待嘉賓，新舊職員，會友。該會對於上項慶典，視為會中每年度大事之一，故此籌備一切不遺餘力，而且熱烈舖張，因是近日來場館粉飾一新，佈置煥然，使人有一番新的感覺。[illegible]

華人足球聯賽

今日開始報名 只限廿隊參加

華人足球聯賽定於今日（一號）上午十時起開始報名，此每年一度之「夏令盃」華人足球聯賽，每年均獲得許多球隊踴躍報名參加角逐，今年只限廿隊報名，原因為場地缺乏的原故，將來分四組循環，以成績最好之八隊入圍，若然同分則以球數比率而定。至於報名，則由今日起開始，至六月十四日止截，每隊報名費屬會十元，其他隊伍每隊卅元，報名地點是跑馬地南華體育會內，並須依照會所發出之表格，始能作實，至於全部章程，亦已經印妥，欲報名者，可前往辦理手續。

曲棍球總會

發行抽獎券

香港曲棍球總會為籌募經費，將發行抽獎券，[illegible]。

（日本五月卅一日）日本初級輕量級拳王沼田正矩（左）五月卅日在日本舉行的衛冕戰中，以左鈎擊中挑戰者路支（右）。結果以點數取勝保持拳王銜頭。（合眾國際社無綫電傳真）

（瑞典五月廿九日）英國賽車名手約翰谷加，五月廿九日取得七一年瑞典全國賽車大賽冠軍後，手持銀盃的歡欣鏡頭。（合眾國際社無綫電傳真）

嶺南傷科研究院

明辦贈醫贈藥

一連三月不受分文

總會盃小球

今兩幕上演

五角籃球大賽

外隊到港日期大定

韓產業銀行隊館歷寄抵

（特訊）五角籃球大賽，自泰國通過泰國籃球隊，加入競爭行列之後，形成外來隊伍共有四隊之多，除我國裕華隊外，菲、韓、泰三國均定三日起陸續抵港。[illegible]

港澳青少年乒乓賽

澳門獲女冠軍歸去

本週足球秩序

護級形勢緊張

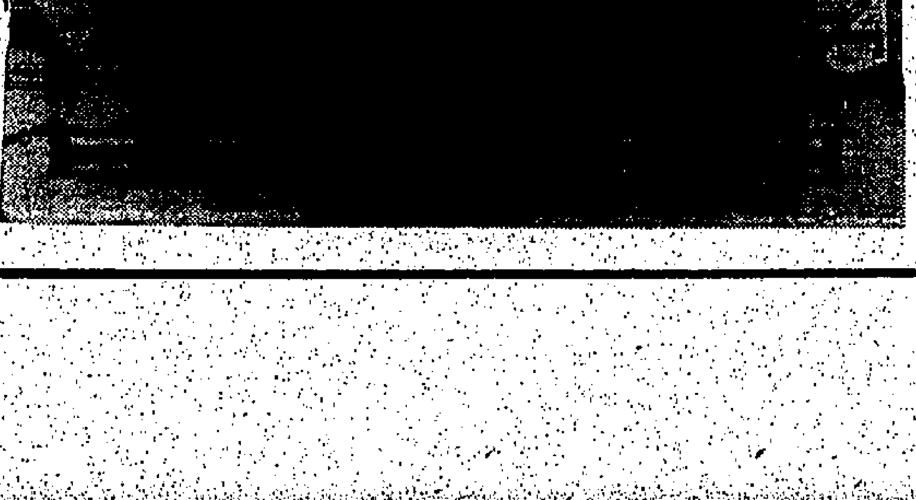
流怡作季尾大戰

五角籃球賽即展開

泰黃魂加入賽程重編

即日起發賣預售券

（特訊）香港業餘籃球聯會主辦七喜汽水贊助之五角籃球賽，[illegible]。（正）



勵兼臣與鄭少康

重組青年足球會

香港手球總會

辦首屆教練裁判班

博雅書院

榮獲三面銀牌

（日本五月三十日）初段輕量級拳王沼田正矩（左），與澳洲挑戰者路斯（右），五月三十日在日本舉行爭霸戰，圖為雙方賽前作體格檢查時攝。（合眾國際社無綫電傳真）

REFERENCE LIBRARY CITY HALL

本港新聞

三院照顧升斗市民 港區不牟利殯儀館 今開始為社會服務

收費：四百、六百、八百元三種 可向六個辦事處查詢及辦理申請

（特訊）東華三院創辦之不牟利殯儀館，今（一）日開始為社會服務，此不僅為三院創辦以來之創舉，亦為全港升斗市民之福音。該不牟利殯儀館設於北角海堤街十六號，即起接受辦理殯儀服務。

三院主席黃乾亨稱：三院殯儀館以不牟利為宗旨，故所收之費用分為三種：甲種八百元、乙種六百元、丙種四百元，任何人士如有需要，均可惠三院提供服務。

黃氏表示：三院原與香港當局計劃籌建一間永久性之不牟利殯儀館，已獲有關當局之支持，撥給牛池灣區公地為館址；同時並向政府申請在香港區撥給公地，興建另一間不牟利殯儀館，使香港及九龍居民均獲同樣之服務。惟鑒於年來殯儀費用高漲，社會人士對開辦不牟利殯儀館之需求至為殷切，三院乃暫為促使早日實現此項服務，除請有關當局儘速撥地外，並與山河企業有限公司簽訂合約，借用海堤街十六號萬國殯儀館，開辦不牟利殯儀館，為港九市民服務。

黃氏復稱：三院不牟利殯儀館，六月一日開始服務，不舉行任何儀式。渠對香港中西各報，各大電台，電視及各界熱心人士之賜以支持，表示謝意。

據悉：三院不牟利殯儀館上述三種收費，其所供應之服務用品包括有：（一）中式或西式棺木一具；（二）壽衣一套；（三）公眾墳地一穴；（四）石碑一塊；（五）寫名牌一本；（六）收殮薄一本；（七）吉儀封一扎；（八）專車接柩入館；（九）出殯靈車；（十）禮堂及靈寢；（十一）入殮及出殯土工，以上各項均包括在所收費用內，但出殯靈車限送至北角油街居房止，如需火葬者，亦不易收火葬費，但不供應墳地及石碑。

申請手續極為簡便，可到北角海堤街十六號殯儀館辦事處接洽，及親擇棺木及用品，繳交費用即可。收費後由殯儀館辦事處發給正式收據。各界人士，亦可向下列機構索取服務說明或用電話查詢：（一）香港北角海堤街十六號東華三院殯儀館，電話：H六二三九七一；（二）香港普仁街東華三院總辦事處，電話：H四三三一一一，內綫二二九及二四一號；（三）香港銅鑼灣掃桿埔東華東院，電話：H七六一二一一；（四）香港大口環東華大口環根德公爵夫人醫院，電話：H四七〇九一一；（五）九龍窩打老道廣華醫院，電話：K八四一零一零，內綫一號或K八五九〇一七；（六）九龍沙田坳道黃大仙東華護養院，電話：K二〇〇三七七。

慈雲山街坊會 第三屆理監事就職

理事長衛棉講六項重要工作 蘇耀祖監誓 衛綸書頒證

（特訊）慈雲山街坊會昨日下午七時，在窩打老道廣相逢酒家，舉行成立第五週年紀念及第三屆理監事就職典禮，敦請黃大仙民政主任蘇耀祖監誓，徙置事務處副處長衛綸書頒證，黃大仙警司頒發紀念品，到會嘉賓有各區街坊會及社團首長及會員坊眾數百人，情形熱鬧。

蔡準願請 精誠團結

會長蔡準致詞，略述該會成立之經過，並勉勵同人加強團結，精誠合作，共同發展街坊福利，為居民服務。

衛棉報告 六項工作

理事長衛棉作會務報告，五年來得有關當局及居民的大力支持協助，應理監事同人之合作，致會務漸能發展，簡略言之，約有六點：（一）教育方面，設立幼稚園一間，專門為該區兒童而設，現時亦積極籌辦津貼小學一間，可容納一千餘人，可能在兩年內，今年便可招生；（二）醫療方面，經常為居民服務，施贈藥物；（三）救濟方面，經常舉辦急救；（四）衛生方面，舉辦清潔運動，增強居民健康；（五）康樂方面，推廣少年德性，並經常舉辦各項青少年戶內戶外活動；（六）敬老節及大節日，舉辦敬老恤幼大會，均有發揚博愛精神。

繼請蘇耀祖主任頒發證書，衛綸書頒贈紀念品，高陵頒贈各項比賽優勝獎品，協進會主席致詞，對該會過往之成就，備極讚揚。理事長劉漢榮致謝詞，典禮至完成，隨即開筵歡宴。

第三屆理監事：會長：蔡準。副會長：蔡……。理事長：陳棉。副理事長：劉金汝、何其楷、林世泉。秘書：……。（名單從略）

紅磡三約街坊會 明祝會慶及就職

（新聞社）九龍紅磡三約街坊會，明（二）日下午八時，假座相逢酒樓，舉行慶祝六十九週年紀念暨復興後第十九屆委員就職典禮，敦請立法局議員胡百全監誓，九龍城民政主任彭東頒發證書，禮成後歡宴，並有歌唱遊藝助興。該會主席胡盛孫，胡光前，陳鼎忠，東邀各社團首長，蒞會觀禮。第十九屆委員：主席：胡盛孫，胡光前，陳鼎忠。秘書：馬成坤。總務：鄧漢強，陳飛，胡炳紀。財務：陳守正，張際昌。福利：鄭宗漢，劉超，黃秉衡。文教：陳維略。宣傳：馮駒。康樂：盧志和，余金仲，趙璧城，張弧。衛生：王政康，葉再生。組織：李昇仁。公共關係：余瑞林，吳一纂。調查：駱洪。稽核：張雄。

新會七堡同鄉會 六日祝銀禧會慶 第四屆會董就職

（國際社）新會七堡同鄉會，本（六）月六日（星期日）下午八時，假座中區月宮酒樓，舉行成立廿五週年銀禧大慶，暨註冊有限公司第四屆會董就職典禮，敦請永遠名譽會長李頌清監誓，李毅正律師頒發選任證書。該會通函全體會員同鄉，歡迎攜眷參加，會長李頌清，李國組，主席李英才，李寧，李順，東邀各界社團首長蒞臨，共同慶祝。

大會堂節目

六月一日 星期二

正座	音樂廳	下午八時	粵語話劇：「巡按使」：香港浸會書院主辦。
	劇院	下午三時	國語電影：「百忍堂」一片：飛鶯影片公司主辦。
	劇院	下午九時	印度電影。
高座	八樓展覽館	上午九時至下午七時	國畫展覽：胡宗黨室主辦。
	北演奏室	下午七時至十時	中大校外課程。
	南演奏室	上午九時半至十二時半；下午五時至七時	瑜伽班：香港文化協會主辦。
	南演講室	下午二時至五時	英國皇家舞蹈學院試場（私人）。
	南演講室	下午七時至十時	中大校外課程。（只限會員）
	南會議室	下午八時至十時	中大校外課程。（只限會員）
市政局公立圖書館	大會堂圖書館及九龍圖書館	上午九時至下午八時	成人圖書室、資料室、報刊閱覽室、學生自修室。
	九龍公園	上午九時至下午六時	兒童圖書室。
	香港仔瀑扶林	上午十時至下午八時；上午九時至下午八時	學生自修室。成人圖書室、報刊閱覽室、學生自修室。
	圖書館	上午九時至下午六時	兒童圖書室。
香港博物美術館	大會堂博物館（十一樓）	上午十時至下午六時	香港博物美術館所藏中國古器物展覽：歷代陶瓷器、漢唐銅鏡、琺瑯器、漆器、古銅器及玉器。
	大會堂美術館（十二樓）	上午十時至下午六時	七一年設計（香港工業學院工商業設計系）。每月藏品陳列：藝術中的紡織。
	李鄭屋古墓		休息。

令人迷戀與遐想的 檀香山景色如畫

這個舉世聞名的旅遊勝地，是太平洋上的人間天堂，參加本報與西北聯辦的「美加旅行第四團」的讀者，將會獲得無比的享受，令你心曠神怡，留連忘返

（特訊）夏威夷群島位於太平洋北緯廿一度二十二分，在美國三藩市西南二千四百哩，首府檀香山又名火奴魯魯，人口約三十七萬。氣候溫和，多陽光，全年氣候像仲春或初秋季節，溫度經常保持華氏七十一度至七十九度之間，為最理想之渡假勝地。

夏威夷於一九五九年八月廿一日加入美國聯邦政府，成為美國第五十州，這兒人種雜，除土人外，還有白種人，東方人如中國，日本血統的土生兒等。因此在政治上，夏威夷屬於美國，但人民的性格及風俗習慣，則近乎東方民族。在這兒生活的人，沒有歐美人的緊張，大多樂天安詳，性格悠閒。西方人士喀好人工化，這兒則純粹自然，不論景物，房屋，衣着，飲食等，都有無拘無束的自然感覺。他們大都過着樂天知命，隨遇而安的生活，與他們混在一起時，人們自然產生一種脫世超俗，身心安泰，起居舒暢之感。

光臨此處的外地人，身心愉快，耳目一新。它有的是夏天大廈，有的是蒼翠森林，有汽車走過時的喧嚷和熱鬧的汽油氣息，它有的是花香鳥語，和清新的海風，耳所聞的是蕭蕭椰木，婆娑的棕櫚樹下，青春的土女，跳着迷人的草裙舞。潔白的沙灘上，渡假的人們，正在安閒地享受陽光。

不過夏威夷也有它現代的一面，檀香山就是在天然景物當中跳出的現代化城市，它具備了現代城市的一切舒適，享受和方便。

本報為滿足讀者要求，在各界人士函電催促下，決定續辦美加旅行第四團，經已開始接受報名登記，精美明細行程表，業已印就，歡迎索閱參考。

美加旅行第四團，定期八月五日出發，全程二十六天，由西北航空公司合辦，收費港幣一萬元，至於所有遊程節目，則仍由享有盛名服務最佳之SITA旅行社安排。

幾天來，前往本報中區辦事處，或來函及以電話索取行程表，查詢參加辦法的讀者，十分踴躍，不少讀者更在我們宣佈續辦之前，就已預留名額，這實在令人興奮。

舉辦美加旅行第四團，具有下列優點，特色和理由：

（一）本報歷次舉辦美加旅行第一、二、三團，都十分成功，大受本港各階層人士的讚許和好評，為滿足廣大讀者需要，決定續辦。

（二）越來越多的香港市民要到外國旅行，為符合本報一貫政策，進一步辦好旅遊服務，特為讀者提供是次既宜實際，週密妥當，歡樂愉快的旅遊機會。

（三）儘可能減輕讀者消費負擔，因此訂價絕對公允，比個別旅行的旅客大為低廉。

（四）不尚空談，實事求是，歡迎批評，更歡迎比較。

（五）保證依時出發，依時返港，執行旅程表上所有的秩序與節目。

（六）所有各地酒店房間膳食供應，預先訂妥，避免發生流弊。

（七）協助解決團友事務，團友中有因探親友，考察業務而欲將行期或行程稍加更改者，盡可能予以協助，以求達到最佳服務之目的。

（八）真正做到團友至上，服務第一。

本報美加旅行第四團，將會參觀下面一系列名城勝蹟：

聞名世界的威基基海灘，包羅了鯨魚與海豚表演的海上生活樂園，幽勇多姿的西雅圖海洋公園，雅靜的花園之城溫哥華，和險峻的大峽谷奇景，擁有大小公園一百六十八個之多的芝加哥，和天然方式飼養動物園和兒童動物園，舉世聞名的底特律汽車城，藏物豐富的福特汽車博物院，壯麗無倫人生難得一見的世界八大奇景之一的尼亞加拉大瀑布，擁有主要美國文化教育設施與風土民情的波士頓，舉世知名的紐約聯合國大廈，神秘莊嚴的自由神像，世界最高的帝國大廈，熱鬧繁華的紐約上下城，著名的西點軍校，華盛頓美國國會，世界政治神經中樞白宮，深富歷史意義的華盛頓紀念碑林肯和傑佛遜紀念堂，五光十色的拉斯維加斯賭城，美女如雲的巴黎歌舞劇院，工程宏偉的胡佛水壩，風光旖旎的米德湖，聞名遐邇的三藩市金門橋和海灣大橋，國立博物館，著名的紅木區以及美國最大的華僑社會所在地—唐人街風光等，無一不是理想的旅遊渡假勝地，世界旅遊人士一致公認值得一遊的好地方。

參加美加旅行第四團辦法如下：

㈠旅程日期：一九七一年八月五日至八月卅日，全程共二十六天。

㈡旅遊地區：東京、西雅圖、溫哥華、芝加哥、底特律、水牛城、多倫多、波士頓、紐約、華盛頓、拉斯維加斯、羅省、三藩市、檀香山。

㈢旅遊費用：每名港幣一萬元，包括乘搭七四七新型噴射客機來回及所有內陸航綫機票，一流酒店，旅遊期內早，午，晚三餐，一切參觀及入場券費用，行李費用，遊覽專車費用，酒店及餐館小賬等。

㈣登記辦法：報名時交全費或百分廿五定金，餘款在啟程兩星期前付足，需備旅行證件如護照，旅行身份證（C.I.等），如未備而欲申請者，可協助代辦。

㈤登記日期：業已開始報名。

㈥登記地點：華僑日報中區辦事處，香港中區畢打街香港華人銀行大廈地下，電話：二三一七二八，二三一六三七。（達）

世外桃源檀香山

七寶啤酒問答遊戲 幸運抽獎結果揭曉

上星期五（五月廿八日），七寶啤酒有限公司假座大會堂劇院，為七寶啤酒問答遊戲舉行幸運抽獎，以決定五月份的三名得獎人士。抽出之幸運號碼是邵振昌0475，胡添貴0432，及駱紹803名。

圖示（由左至右）七寶啤酒駐港代表蘇野彥先生，黑木秀子小姐，鄧淑華小姐。

萬國寶通銀行灣仔分行遷址

萬國寶通銀行灣仔分行已於昨遷往軒尼詩道一號信和樓，圖為該銀行駐港副總裁利登，在遷址儀式中致歡迎詞，旁立者為灣仔分行行長許文先。

大華六月號今日出版

大華六月號已出版，本期有日人松井三郎所作的「丁寶楨及其子孫」，係四年前在中國大陸各城市旅行時，訪問丁氏後人的實地記錄。松井三郎出生在美國，能寫流暢的中文。此外又有朱問「我所認識的宋子文」、錢讀「閒話宋子文」、斯文「梁啓超」「劉湘」、周鑒培「在湖南的活動」、文訓「戊戌狀元夏同龢」、陳荼來「評文與香語」等十餘篇，已發報攤出售。

葉南陽宗會賑濟 模範村火災宗親

（國際社）日前模範村火災，葉南陽宗親會……宗親受災，該會即派員到場慰問，並致送衣物，元，以資賑濟。

超羣烹飪學院學員 欣慕資生堂眼部化粧術

以發揚中國傳統飲食，和研究烹飪之超羣烹飪學院，在李會長領導下，擁有眾多學員，該院學員多為婦女，對烹調之外，對化粧美容亦深感興趣。

資生堂香港代理商大昌貿易行有限公司，邀請超羣學院之學員，在大會堂舉行，介紹今日眼部化粧「自由色彩」……。

大東染織廠 衣被贈保良局

被單一千張絨布二千碼

（特訊）本港大東染織廠總經理汪兆嵇，應保良局主席汪澈泉之請求，特別自捐該廠出品之被單一千張，上等絨布二千碼，捐贈保良局。（澄）

保良局花籃代金 共得十六萬餘元

（特訊）保良局……年度……得各界熱心人士捐助花籃代金，截至五月卅一日止，已收到善款一十六萬零一百三十二元八毫一仙。仁風廣被，誠不淺。……（澄）

德士古出品「皆撲滅」 蟲蟻蚊蠅木虱由甲尅星

德士古出品「皆撲滅」噴射殺蟲劑，係目前最新之科學成果，內含猛烈特效藥力，專治曱甴、蚊、蚤、木虱、臭蟲、螞蟻、蒼蠅，一觸即斃，凡經「皆撲滅」噴射過之處，其功力能保留一月，對於人體完全無害，為家庭必備之最佳殺蟲劑，其他街坊、社團、醫院、學校、戲院、茶樓、酒樓、工廠等均採用之。

五月花總經理 黃球赴星考察

港九五月花酒家集團總經理黃球，於昨日下午三時半乘……赴星馬考察業務。

多麗姬全英比賽揭曉 優勝者獲免費遊香港

多麗姬化粧品公司一九七〇年主辦，在英全國各大百貨公司舉行的一次大規模比賽，史丹里費夫人獲第一，獎品為搭澳洲航空公司遊覽香港，雪梨，大溪地及墨西哥城，一切費用全由多麗姬供給。史夫人於今（卅）日偕史夫在倫敦搭機離英，先到香港遊覽六日，於六月六日轉飛雪梨遊覽。史夫人的丈夫曾在香港工作六年，他在香港時由華友而結為夫婦，故香港對他們具有重大意義。

圖示史丹里費夫婦領獎時。

又要材料靚 又要價錢平

美孚新邨花園洋樓，材料最好，樓價合理

社會繁榮，使生活消費指數上升，百物加價，一般樓宇的售價，隨着建築材料及工資的增加，售價大大上漲。但美孚新邨秉其一貫作風，雖然建築材料漲價亦不用次貨就價；同時樓宇的設計，以至管理服務，均由經驗豐富的專門人才處理，再加上環境幽美，邨內各式店舖齊全：由菜市場、銀行、診所、以至學校，無所不備，更可以享受新型都市的一切方便。所以，參觀過美孚新邨的人仕，都盛讚美孚新邨最上乘，同時售價合理；並可分十二年付款。建築期內供款特少，入伙後，每月供款相等交租，使人人有能力自購樓宇。美孚新邨是兩全其美的樓宇：材料最好，樓價合理，請即蒞臨參觀選購。

美孚企業有限公司
售樓處：
美孚新邨百老滙街二號A一樓 電話：K-711351-4
尖沙咀天星碼頭售樓處 電話：K-676708

露臀夜總會

精心挑選漂亮女侍應
及不同國籍的裸露裝
侍酒女郎，能說十一種不同語言
露臀夜總會專誠為君服務
九龍尖沙咀漢口道十四至十六號地庫【即地庫十八號隔鄰】電話：K-663336

包機 每星期一班 IA
廉價機票
採用最新豪華噴射客機
來往 香港—倫敦 歐洲 北美洲
學生渡假 商業代表
本人及其親人同樣優待
接洽處：歐亞旅行社有限公司
香港德己立街業豐大廈六樓
電話：H231049．H231040

啹喀兵福利募捐運動
慈善足球賽

流浪對足協十一人慈善隊
下午八時二十分
澳門陸軍對啹喀兵

香港瞭望

逢十進一
香港採用十進制，先求人人熟習，設施時間程序妥善安排。二一分作五，逢十進一，老一輩的人對十進制早已熟習了。

入鄉隨俗
端陽競渡，弔屈原之溺水。在國內，這紙完全一年一度。香港情形就有點不同了，不僅是端陽節，即在中秋或慶賀天后誕，也有人扒龍船。（方）

自愧不如
端午節龍舟賽，一條龍舟帶工三天，可賺三百元。有好些私校教師，執教鞭一月，收入不會超過三百元。

何必自卑
今年第一季內，工廠增加六二六家，而就業工人僅增三、九八九名，平均每家工廠僱用工人不足七名。麻雀雖小，五臟俱全。工商處助理處長也曾指出：小廠成就卓越。（正）

鼻孔挖穿
有人問小巴司機：何以小巴集中行走熱門路綫，對冷門路綫卻不願派車行走？小巴司機坦白答覆：爲了搵食。正是爲搵好食，鼻孔挖穿。

已成過去
在屋簷下，房間擠荒，租屋不易；而在陰間，墳地開荒，申領永遠墳墓要排隊。

有此一問
金也空，銀也空，死後何曾在手中？入土爲安的時代已成過去，何不推行火葬？（光）

學生留長髮，被教師勒令剪短，引起各方面議論紛紛。有人問：「留長髮有什麼不好？」若說長髮跡近阿飛，但實際上阿飛不一定留長髮。

三衰六旺
前年，搭棚工資每工僅廿元；最近，每工升至五十元。前後未及三年，工資上升一倍。行業有季節上的旺淡，人類有遭遇上的盛衰，守得雲開見月明，不必灰心。（通）

香港人口問題

最近一次全港人口統計，顯示尚未超過四百萬大關，但許多人對於這個數字，帶有多少懷疑，因爲這與十年前的一次統計似有矛盾，香港每年人口出生，死亡及非法入境，都是有數得計的，且聽道來。

草上飛

香港究竟有多少人口？這是一個相當有趣的話題，而且相信許多市民都關心的。

最近幾年來，一般認爲香港人口已經超過了四百萬。這是根據近年來人口增加的趨勢而推測出來的數字，但是，今年三月，本港政府進行了一次全港人口統計，事後卻是發覺香港人口總數並不如一般「霧估」者之多。據統計處所作的初步報告：目前全港人口並未達到四百萬，正確數字是三百九十五萬多人。

話得說回來，許多人對於港府統計處之初步統計全港人口尚未超過四百萬，都表示了懷疑，他們的懷疑，並非憑空亂造，而是發覺港府在最近十一年中所作兩次人口統計，就表面數字看來，顯然有些矛盾。

十年增加八十二萬

香港人口似乎比之一般人想像中者爲少，雖然「三百九十五萬」和「超過四百萬」相差數字不多，但這顯然反映出香港人對人口增加的問題，經常都存在着一種過度恐慌的心理，事實上，人口的自然出生率與偷渡入境者的數字，並不如我們想像中的快速。

上一次的人口統計，是在一九六一年進行，當年也是動員了許多人進行逐戶訪問工作。最近的一次人口統計，剛剛相隔十年，是在今年二月底至三月中旬進行的，逐戶訪問工作進行得很認真，在進行了一次全面的調查之後，又進行了一次複查的工作，因此所作出的統計數字，應該達到高度正確水準，那是不必置疑的。

但是，問題就發生在這裏：一九六一年的統計是三百一十三萬人；十年後，一九七一年的統計是三百九十五萬人，即是說：兩相比對之下，十年間香港人口增加了八十二萬人。

十年增加八十二萬，換言之就是平均每年增加八萬二千人了，這個數字，是否跟本港人口每年的自然出生再加上大陸入境者相加起來的數字符合，頗值得研究一下。

出生死亡均有統計

先說一下香港人口的自然出生率。本港人口出生在早幾年間，相當厲害，在一九六四年左右，曾經達到每年出生約十二萬名之數，差不多每個月增加一萬名，這是本港人口出生的最高紀錄。但此後以來，節育運動普遍推行，許多知識水準較低的市民，都認識到家庭人口增加得太快，所謂「食指浩繁」，就是造成窮困的第一因素，節育運動在普遍要求之下，香港人口增加速率的最高峰逐漸回降，自從一九六五年以後，出生數字逐年遞減，連續多年，直到去年爲止，人口出生數字已經從每年十二萬名的最高峰回降到每年八萬名左右，這顯示了本港的節育運動相當成功。

關於這些數字，都是有關方面的正式公布，因此之故，我們根據這些數字推算：最近十年來人口出生每年最高紀錄是十二萬名，最低是八萬名（八萬是近年的數字），雖然缺乏正式紀錄，但也可以約略想像得到這十年間，人口出生總數一定超過八十萬名，而應該是介於九十萬至一百萬之間。

但，既有人口出生，當然也有人口死亡，不過，本港人口死亡數字遠不如出生數字之龐大，大約平均每年死亡人數從一萬七千人到二萬人左右。我們把每年人口出生減去死亡數字，那末，人口的增加每年至少應超過七萬人。

偷渡入境究有多少

最難於計算而又缺乏正式統計者，就是來自中國大陸的入境者。衆人皆知，大陸人民偷渡來港的風氣很盛，以本港地形的關係，本港與大陸之間，無論水路和陸路都很難防止偷渡，我們在報章上，差不多每日都可以讀到新界邊境截獲偷渡客的新聞，但偷渡入境的被截獲者，才只是一部份。

邊境偷渡的漏網之魚究竟有多少？卻是沒有人能夠答得出，總之數字不會很少。

邊境偷渡的漏網之魚，造成了香港人口激增的一個重大問題，這比之香港人口的自然出生更加難於控制，本港人口增加得快，未嘗不與這些陸續有來的漏網之魚有關。

現在，我們不妨把每年的人口出生，人口死亡以及偷渡入境等等幾個數字綜結起來，十年間，香港人口只增加了八十二萬人，這個數字有沒有懷疑？也許是值得深入研究一下的。

本港人口迅速增加，是必然的現象，問題是增加得到什麼程度，因爲增加得太快，對整個香港是一種沉重的負担，無論是住宅、學校、醫院以及一切的建設，如果跟人口增加的速度相距離得太遠，那就會產生不良的後果，特別是就業問題更加嚴重，人多爭食，必然會有失業現象，並非社會之福，所以我們不要忽視人口增加的問題，這會把我們應得的享受分薄了。

夜遊避風塘

天星

到銅鑼灣避風塘或油蔴地避風塘遊河宵夜，委實是夏夜消遣的賞心樂事。

在銅鑼灣避風塘一帶，有魚生粥、豬什粥、雞粥等食品供應，價錢大衆化，入夜後，市民前往該處乘涼，眺望九龍夜景，點點燈光，恍似閃爍繁星，誠不愧有「東方之珠」的美名。

假如要遊艇河，以增加情趣的話，則可約同三五知己，租一艘艇，划出海面，在迷濛月色中，放艇港九夜，陣陣清涼的涼風吹來，使精神爲之一振，勝過冷氣得多了。遊得倦時，避風塘內有海鮮艇、菜艇，供應各式粥、粉、麵、飯、生猛海鮮、白灼蝦等。而艇仔粥更是避風塘的「招牌貨」，配料不外是魚片、海蜇、生菜、油炸花生之類，但吃艇仔粥的環境，則較在食物館中優勝。

荔枝角海面是九龍方面較理想的所在地，賣艇仔粥的小艇都停泊在海中心，在岸邊不能光顧，因此到荔枝角吃艇仔粥，必定作遊河之舉，但對不諳水性者，卻不大適宜。

四十年來服裝的演變

大襟衫，臘腸褲，是四十年前一度流行的學生裝。當時女人穿的長旗袍，袖長，衫身長，玉臂和玉腿都不會暴露，這與今天流行的迷你裙和熱褲相差太遠了。

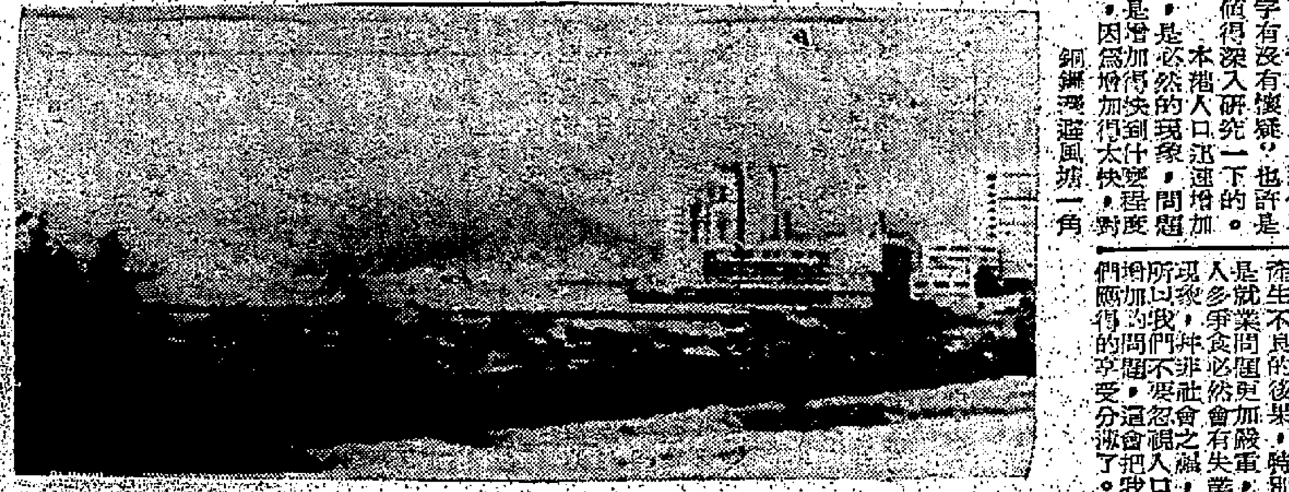
望海

四十年前的本港人服裝，勿論男的或女的，都和今天有點不同，先說男人的西服，衫身變化最大，最初由短身變爲長身，由窄身變爲濶身，由平肩變爲托肩，後來衫身又改爲平肩；西裝褲在短濶變化，也有好幾次變遷。女人穿的旗袍變化更大了，其始是袖長，衫身長，開叉不高，領短，衫身雖不像男服這樣寬，卻也不太窄，除了頭部和手掌以外，身體任何部份都不會暴露；但近年旗袍大革命，盛行高領，無袖，由衫長及膝逐漸縮短，曾一度改至衫長僅及膝，開叉高至近臀部，走起路來，玉腿幾乎與玉臀同樣暴露。再進一步，更有短至無可再短的迷你裙及熱褲。

其實，近四十年來，本港服裝不僅在款式方面有演變，即在價格方面相差也很遠。根據有關方面的紀錄，一九三零年的女裝大褸，現成貨起碼每件售十元，通常是十五元、廿元、廿五元、卅元，名貴貨品每件售至四十元以上的也有，可是，你知道當年女裝大褸的成本嗎？當年普通女裝絨大褸，售價每碼由二元至五元，姑且假定兩碼絨料可以縫成一件女庄大褸，再加上工價，通常每件絨大褸成本，祇在十元至十五元之間——一九二五年大罷工發生，大褸每件工價一元六毫半，雨衣每件工價六毫；但在工潮解決後，資方因生意不前，將工價減低，大褸工價每件減至六毫半，雨衣工價每件減至二毫。至一九三〇年春天，勞資雙方談判，對工價重新調整，大褸工價每件八毫半，雨衣工價每件二毫半（按：這是資方給與工人的工價，而非顧客直接給與工人的工價。）

距今四十年前，時款旗袍或男裝長衫工價，每件約由三毫至八毫，通常以工價五、六毫佔多數；唐裝短衫褲工價，每套約由二毫半至五毫半，通常以工價三、四毫佔多數。在這時，普通絨料，每碼售價僅由四毫至六毫半，通常以每碼六毫至八毫的佔多數，每碼二元以上的絨料，已算是名貴的貨品，布料售價更低廉，一元可買十碼八碼，甚或十碼以上，二毫一碼的花布，已屬上貨，比諸今天便宜得多了。當時女裝絲綢或絨長衫，通常每件連工包料約由三元至五元，男裝絲綢或絨長衫，通常每件連工包料，約由四元至六元；唐裝衫褲連工包料，通常每套由二元至四元，男裝原料西服，通常每套連工包料約由十餘元至廿餘元，名貴一點的，亦祇須三、四十元，夏季白斜或防布西服，通常每套連工包料約由三元至五元。——普通工男女服裝價格，比諸今天，便宜得多了。

此外，四十年前，本港男學生，多喜穿着大襟短衫，窄窄的長西褲（俗稱臘腸褲），後來相成習風，國內的學生也有仿效，那就是四十年前轟動一時的學生裝。


銅鑼灣避風塘一角

跳舞與風化

洛信

一九三三年十二月十六日，立法局議員布力架，在該局會議所上，提出六點質問：一、現在本港公開設立的跳舞學院，給予意志未堅定的青年以莫大誘惑，他們可能醉心於「女助教」迷人的舞姿，而致荒廢學業，或影響本身工作，社會人士對此早已表示憂慮，未知警察總監有所聞否？二、目前已在港九各區開設的跳舞學院，應請警察總監答覆下列四點：（甲）那些已開始營業及已獲警察當局批准的跳舞學院，一共有多少間？（乙）那些跳舞學院的地址在那裏？（丙）跳舞學院公開營業的時間，每天有多少個鐘頭？（丁）對於跳舞學院的營業期限，有沒有規定？三、政府有無頒佈條例管理跳舞學院的準備否？四、如果未有，可否從速頒例管理，規定跳舞學院須領牌照營業？五、政府對於跳舞學院的數額，有沒有加以限制？要是有的話，總共多少？港島佔若干？九龍佔若干？六、現有跳舞學院的數額，警察總監以爲適合否？

警察總監對這六個問題，即席答覆如次：一、警察當局已知近年跳舞學院紛紛開設，生意滔滔，也知道社會上有一部份人認爲那些跳舞學院妨害社會風化，但警方沒未正式接獲有關跳舞學院的指摘，而且，對於那些跳舞學院從來未經核准。二、（甲）據警察當局所知，在港島開設的跳舞學院有七家，在九龍的有兩家。（乙）關於各家跳舞學院的地址，正在準備造具表冊，送呈立法局各議員參閱。（丙）跳舞學院的公開營業時間，當局未加限制。（丁）對於跳舞學院的營業期限，也沒有明文規定。三、現在當局對跳舞學院領牌營業問題，未有定章管理，但此事已在研究中。四、對立法管理一事，未有意見。五、對於那些跳舞學院的數額，並無加以限制。六、關於限制跳舞學院數額，現非警察總監職權所屬。

從此，社會人士對跳舞學院的惡感，紛紛發表言論，促請當局規定跳舞學院的內部設備更爲完善，請當局對跳舞學院加以管制。至一九三三年七月間，警察當局突然下令，所有跳舞學院，規定在午夜十二時停止營業。到了當年十月間，立法局更通過跳舞學院管理條例，規定十五歲以下者不得受僱或入場跳舞，舞女不得在跳舞學院住宿。

有關跳舞學院的牌照發及管理條例，是在一九三三年十月廿七日公佈施行的，中間經過一九三四年、一九三五年、一九三六年、一九四〇、一九四七年、一九四八年、一九五一年、一九五二年補充及修正，先後公佈實施。已經領牌營業的跳舞學院，須在場外及門口當眼處，用中英文揭示「特許教授跳舞」字樣。院內應設備登記冊，正確登錄跳舞學院僱用的每一個教員姓名、年齡、性別、籍貫、出生地點、住址，每人並且要貼當一張相片。所有學院的助教人員，須經牌照主管官檢定。跳舞學院須在每月第一日，依照主管官核定方式，填具有關各教授、舞伴、和場內僱用其他人員的詳細事項，作成報告書，呈報主管官。跳舞學院的持牌人，必須負責維持場內秩序，下列五項事實任何一項都不許可：（一）粗言或非禮語言；（二）容許服裝、舞蹈、姿態之不檢；（三）酗酒及其他不檢行爲；（四）非法賭博；（五）品行不佳的人們舉行非法集會。

人口激增銳減曾有兩個時期
自然增長達到正常

但事實上，本港人口，自從開埠以來都永遠是有加無減，而且增加得很快。非常奇怪，香港都能夠適應環境地盡量容納下來。在歷史上，本港曾經有過兩個人口突然劇增的時期，也曾經有過兩個人口劇減的時期。但人口劇增時期是延續不斷，人口劇減則是短暫的，套用一句經濟市場術語，就是大漲小回。

本港兩個人口劇增時期，第一次出現於一九三八年至一九三九年左右，當年是日本侵略我國，各地相繼淪陷，國內的有錢人紛紛來港；第二次是一九四九年，中共席捲大陸，國民政府逃避台灣，又再引起了國內有錢人另一次大逃亡潮。本港兩次人口劇增的原因，都是因爲國內政治局勢的動亂，總之，中國大陸每一次發生變亂，就會有大批人民湧到香港來，他們都要把香港作爲避難之所。

光復初期　六十萬人

港兩次人口劇減，第一次是在一九二五年，歷史上稱爲「省港大罷工」，在機器工人首先領導下，延及於各行各業，人們相率返回國內，……

大澳的名勝古蹟

遊客

人們祇知九龍城有一個宋王台，是具有數百年歷史的古蹟，不知大嶼山與九龍城同樣有悠久歷史，宋帝昰是崩于大嶼山的。據中國名學者許地山氏考證所得，當年宋帝昰爲元兵所追，由福建而廣東，直趨九龍，越過深水埗至淺灣，擬遁欲往安南，豈料中途崩于碙州（按：即今天的大嶼山），帝昰崩，廟號端宗，宋人卜葬於赤灣。帝昺繼位，流離遷徙至崖門，後因大勢已去，由陸秀夫背負他沉海而死。赤溪發現大宋祥興少帝的陵墓，祥興是帝昺年號，原來帝昺也是葬在赤灣的。

大嶼山在香港的西方，四面環水，面積比香港還大，山上有許多名勝古蹟，足供遊人流連欣賞，特別是大澳方面，這裏有一個漸漸地被人遺忘的古蹟。大澳在大嶼山的西岸，有虎山突出，爲大澳口的屏蔽。就在大澳向南有一塊地方，名喚「番鬼塘」，早在二百多年前便有這個名稱。從前的中國人，每稱外國人爲「番鬼」，由此可知，在英人接管香港前，離港島嶼已有外國人的足跡了。

你知道「番鬼塘」所處的位置嗎？「番鬼塘」是怎得名的？這裏告訴你遊覽大澳名勝的路綫：若由大澳南岸永安街，太平街向東行，可直至寶山，鹿湖、昂平，直下東涌；如向南行，經南涌「番鬼塘」，可往水磡咁，鷄翼角，一繞過石壁，水磡咁在大澳南方，二澳村的東北，是大嶼山上最大的瀑布，從一千多尺的萬丈高山滾下，一疊一疊，曲曲折折，每一曲折之處，就有一個或大或小的潭，有人稱爲「萬丈潭」，也有人叫做「萬丈布」。寶山也有瀑布，但氣勢遠不像水磡咁這般雄偉，黃山遙望古洞西邊約一英里，高約六、七十英尺，遠看像一條垂直白綫，近看水花飛濺，水聲潺潺。瀑布下面，有一個寬廣約二十英尺，深度約六、七英尺的小潭，潭水澄清，可供游泳。這樣看來，「番鬼塘」，不僅是一個具有悠久歷史的古蹟，附近一帶，風景幽美，更是夏天中不可多得的消暑勝地。

根據大澳古老傳說，大澳南涌「番鬼塘」得名的來由，實因二百多年前，曾有荷蘭商船在大澳海面停泊，等候時間回國，或將商船駛往沙灘修理，荷蘭商人乘機登岸遊覽，在早年，還有若干遺跡可辨。本來，滿清政府是排斥外人，閉關不與外人通商的，單獨對於某一部份荷蘭人卻例外，這也許因爲[illegible]兵，進攻海盜成功，因而獲得特別優待。就在二百多年前，[illegible]在大澳港寄碇，那些商船，由荷蘭滿載貨物開出，直[illegible]往澳門，卻駛往大澳，鷄翼角的東灣或西灣過多，當[illegible]今天的帆式漁船一樣，每隔若干時日，便要將船拖上沙灘，[illegible]垢或植物，如有損壞，更要進行修理，這樣，荷蘭商人在[illegible]相當時間逗留，當時駐大澳的滿清官兵，對此並不干涉，[illegible]，大澳南涌「番鬼塘」附近，發現有殘廢的堡壘，據說[illegible]築的；雞翼山方面也有一座炮台，卻是滿清官兵建築，用[illegible]今遺址剝落難辨，「番鬼塘」僅存有其名而已。

本港新聞

研究協進兩街坊會團體
決聯合慶祝街坊節
敦邀港督主禮 昨開聯會決定

（新亞社）港九各區街坊研究會，及港九各區街坊協進會，昨（卅一）日下午一時，聯合假平安酒樓舉行慶祝本年度街坊節籌備會議，出席者有：呂港吾，黎醒民，蔡湛，沈啓陽，陸國忠，黃子敬，黃平波，梁少秋，張寄文，鄭宗明，葉鄰坤，楊榕年，鄭文甚。民政署容理事任列席。會議由兩會主席呂港吾，黎醒民主持，首報告籌備事項後，決定：（一）大會定名「港九各區街坊會聯合慶祝一九七一年街坊節大會」；（二）十月廿三日下午四時，假大會堂酒樓舉行慶祝大會，敦請港督主禮，柬邀行政，立法，市政三局議員及各機關首長，蒞會觀禮；（三）各部人選計：大會主席：呂港吾，黎醒民。秘書：岑求生，沈啓陽。總務：黃平波，梁少秋，葉鄰坤，黎德生。財務：曾紹松，鄭文甚。佈置：陸國忠，繆其安。總務：張寄文，張石夫，鄭宗明，楊榕年。款接：全體理事長担任；（四）席劵每位十五元，大會一切費用，不敷之數由研究會負責。

葉南陽堂宗親會理監事
設宴爲葉文葉楚環洗塵

（港訊）葉南陽堂宗親會理監事，昨下午七時假金冠酒樓，設筵爲理事長葉文、葉楚環洗塵，兩位於日前分別乘赴星、馬、泰各地及台北、台南等地考察業務及訪問當地鄉親，席間理事長葉文報告訪問各地鄉親情況，並且得到各地鄉親熱誠款待，感到極其欣慰。昨到會有：葉金，葉鼎，葉再生，葉壯平，葉中生，葉南，葉伯渭，葉天德，葉炯，葉財，葉佳，胡颯，葉昔，葉松，葉昌，葉樂，葉新，葉炳，葉劍，葉次文，葉敏迎，葉邦南，葉珠，葉張，葉順，葉李蘭，葉梁，葉源等數十人，濟濟一堂，氣氛洋溢，觥籌交錯，深夜盡歡。

鍾氏宗親會
新職員廿六就職

（國際社）鍾氏宗親總會，六月廿六日下午七時，假在九龍環球酒樓，舉行第四屆理監事就職典禮，敦請九龍民政專員黃鉅光蒞臨監誓，名譽會長鍾翻，理事長鍾井有致詞，並有歌舞表演（由鍾楚正擔任）及歌唱，學生什技助慶。

美國海外保險公司增設港島西區分行

美國海外保險公司香港總經理馬田宣稱：該公司西區分行於本月一日在文咸西街七十至七十四號恒和大廈開業，以爲西區客戶提高服務。美國海外保險公司在一九一八年成立于美國，分行遍佈全球，該公司香港分行自一九四九年開設營業，現任總經理馬田及經理梁慶麟共同負責業務，共有分行在九龍元朗荃灣，專營水火及各種意外保險。總經理馬田井同時宣佈聘梅理富先生爲本公司香港副經理，陳識積先生爲西區分行經理。梅理富先生畢業美國加州大學，曾歷任本公司在其他地區要職。而陳識積先生乃台灣國民大學理學士，於一九六六年加入本公司曾任火險部經理。

（圖：香港副經理梅理富）（圖：西區分行經理陳識積）

讀者文摘中文版
六月號業已出版

（港訊）讀者文摘中文版六月號業已出版，內容豐富。

「同志們，跳海了」記叙一位東德青年乘貨輪到波羅的海，跳海投奔自由的經過。

「陸移海轉」報道地質學上的新概念：陸地是由「地殼片」構成，不斷互相推擊。你知道陸地時分時合的嗎？「男人是弱者」比較男女兩性的體質，很多發現是我最難忘的人物：「關德醫生」是一位古道熱腸的年輕醫生，他著重心理治療，病人到他那裏就診如坐春風。

「毒品搜查隊」一文介紹香港搜毒隊的工作。運毒方式五花八門，本文有詳細報導。「每親的大家庭」是一篇關於家庭生活的素描，內容生動有趣，溫馨感人。

另一摘錄「培養信心」，解釋何以人在社交場合會感到侷促不安，並且提出補救辦法。

此外本期尚有「布蘭特」，「大頭身手」，「捕鯨記」，「大猩猩是紙老虎」，「哥倫比亞金器」，「北極熊島」，「異國風情」，「芙蓉對照，迎冰」等篇。

暑期外遊有益身心精神
華僑九州四國團最理想
線振球策劃洵來增額五十觀望失機

本年暑假快將來臨，一般學校約在七月十九日左右開始放假，故文教界人士多利用此假期，聯袂作海外遊，吸收新知，鬆弛身心疲勞，休養精神，渾忘生活緊張。因文教人士花腦汁，耗精神，尤其是教育界上課延長，需要改變一下環境，作更多休養。事實上需較一般行業人士精神責任負擔更重。至於工商界因海外銷場競爭劇烈，必須經常出外考察，研究各地新出品。日本年來工業一日千里，成爲世界有數工業國，出品銷遍世界，正合港工商界考察對象。故醫界及文教工商界咸均主張到海外旅行。至於享受最現代化酒店與夜總會，參觀各種舞蹈，嘗試松阪牛肉，欣賞歌舞晚會，洗溫泉增加健康，游海上公園瀨戶內海，四國高松屋島，幽美景色，嘗阿蘇火山，遊遍日本十六大都市，及各地幽靜名勝節目，觀光及渡假於旅行，對知識精神身心均有益處。線振球策劃領導之九州四國觀光團能提供上述各點，最爲理想可靠，絕不取巧，因線氏本身留日多年，足跡遍日本東南亞澳歐美洲各地，經驗豐富，其編排節目，適合各界需要，而的確凸出，與衆不同，大衆各界捧場，而且獲得日力大力支持，費用特廉，僅收二、七八〇元（機票一、九八〇元）爲一非牟利機構，去年線氏已有不少同業親友參加。兩組已爆滿，現時增加名額五十，機會勿失，額滿即止。該公司在中環李寶椿大廈七二三室，電話四四六四一八及四三三二二四。

領先汽車改良優點多
新款展中區於仁大廈

素負盛名的「意大利」流線派「領先」名車，素以設計精良，製作精細而獲本港用家一致採用。其總代理合安汽車有限公司在推廣「服務第一」之精神，更成功地爭取了各界人士之信心。但仍不因此而滿意，年來不斷作實地研究，集得用家寶貴意見提供予廠方作改良資料，七一年各型新穎之「領先」汽車，在「改弦易轍」之至善目標下，顯著地改善了波箱爲五前速（其第五波段並非「快波」，比率仍爲一比一）和舊款之四波一樣。安全系統及控制方面亦有所改進。凡採用新設計之節碎或車太，兩套獨立真空輔助波系統而後輸加配脈力器等改良，在耐用，保油及性能上均提高了「領先」汽車之表現。合安汽車有限公司爲此特假中區於仁大廈商場，於昨起展出七一年新款「領先」汽車及「領先」署名之V E引擎。日昨展場觀者擁擠異常，留連忘返。展期將至七月四日止。（生）

美國 發達牌 室內/室外 分機型 強力冷氣系統

可配合任何環境設計而裝置
由三噸至廿五噸
發達牌強力冷氣系統更爲耐用可靠
總代理 通隆有限公司
香港：於仁行地下商場 電話：226001
九龍：彌敦道二三八號 電話：680081
FEDDERS

請踴躍參與試乘
嶄新之 喜臨門
愛穩 牌汽車

四型任君採選： HILLMAN AVENGER

「愛穩」華貴型	1255cc	$13,750.00
「愛穩」特級型	1255cc	14,425.00
「愛穩」超級型	1500cc	15,750.00
「愛穩」G. T.型	1500cc	16,950.00

最高速率每時90哩
靜止加速至60哩需時13.5秒
詳情請詢
總代理
香港汽車有限公司
香港司徒拔道一號 電話：七四七九七七・七三六三〇一
九龍馬頭圍道一六一號 電話：六二九七六九・六二四二四六
佳士拿車廠

新界版

兩局三名議員聯訪大埔各區
視察各建設
高登、唐炳源、張奧偉對吉澳水電表示正進行改善　觀察上水河流污染情形及井　軍與築沙頭角鹿頸公路施工實況

（特訊）行政、立法兩局非官守議員高登、唐炳源、張奧偉於昨由新界民政署署長黎敦義、大埔理民府高禮和、聯絡官梁紹音陪同下，以整日時間觀察沙田、大埔、上水、沙頭角、粉嶺等市鎮發展情況，並乘直昇機往吉澳島，與該島村代表及父老會晤。

一行於上午十時抵達沙田酒店，俯覽沙田區發展及沙田濾水廠工程，並討論有關各項建設計劃，並就有關地方興革問題交換意見。

十一時卅分，三議員由理民府陪同轉乘直昇機在吉澳公立學校降陸，該島村代表劉貴民暨村中父老、學校男女童軍，歡迎，檢閱該校男女童軍，商談有關島上各項民生建設問題。

村代表劉貴民首致歡迎詞，繼就島上最急切之水電問題，提請協助早日改善。略稱：本村既位於一偏僻之小島上，居民生活困苦，兩望改善之處尚多，尤以水電問題急待解決。查島上居民平日用電，係由商營之吉大發電廠供應，惟以設備欠佳及經濟困難等，該發電廠已表示無力維持，使居民生活將招致極大不便。此項電力供應問題，早於去年前，居民曾經請理民府代向中華電力公司申請直接供應本島，奈未悉因何故，致稽延至今，仍未見實現。又本島居民食水向以井水及由海底水管引導對海之山水，惟一旦天氣乾旱，井水水源不足而對海所築之儲水池容量不大，無法協助徹底解決本島居民日常食水供應。

以上所述水電問題如未果迅速獲得解決，實足嚴重影響今後居民生活，務希理民府尤能從速代爲設法解決。至於其他如漁民居住環境之擁迫，本村帶少年之康樂活動，以及醫療設備欠缺，對外交通不便，等問題亦待改善，俾今後本島居民能獲安定之生活。

張奧偉議員繼致詞：剛才劉村長提及島上水電供應問題，理民府實在已經着手進行改善，就電力供應方面而言，政府經已撥給材料改善燈柱及停燈，而且政府亦會負担公共電燈之費用。至於改善食水供應問題，目前已列於公共工程綱領甲類項目之內，水務局方面亦正在作實地視察，以便進行改善工程。至於島居民生活情況，就目前偏僻島嶼居民而言，均極而還往市區居住，此情形實難以避免。

我們一行三人，今日有機會與各位商討各項問題及實地視察貴島之一般情形，感到十分榮幸之至。

下午二時廿分，一行搭乘車至上水視察該區牛皮廠工作情況，及其對河流染污之實際情形。

據悉：該處共有牛皮廠達四十九家，其中僅有三家領有牌照，其餘皆屬無牌者，政府已於四月發出通告，責令必須於本年底以前遷出。

三時許，高登、唐炳源、張奧偉三議員，民政署長黎敦義，理民府高禮和等轉乘車往沙頭角鹿頸，參觀由駐港英軍及工程部聯合興建中之新公路——鹿頸至新娘潭至船灣淡水湖通尾俯接——施工情形。

該路全長七英哩，其中二英哩半係由軍部施工，約可節省工程費達二百萬元，目前軍部派有駐新界開山機施工中。

該公路完成後，將可使沙頭角若干山村交通改善外，更可吸引大量市民前往旅行遊覽。

（上）元朗理民官韋能信，呂孝端訪屯門各村，與鄉主席劉皇發及村代表研討鄉村建設問題。（下）荃灣理民府官落鄉訪問，圖攝於中葵涌村公所席下。

元朗荃灣兩區理民府官
下鄉分訪各村
韋能信呂孝端訪屯門商討建設　華倫鮑文定期續訪馬灣及青衣

（特訊）元朗理民府所組展開一項訪問網，分別徵詢各鄉村民意見，以促展開本財政年度的眾多鄉村公共福利建設計劃。元朗理民官韋能信、副理民官呂孝端，於上午十時會同屯門鄉事委員主席劉皇發、陶吉祥等深入訪問了該鄉所屬六條村落，結果在各村代表的要求中顯示青山新城市週圍的村仍多急待安裝街喉供應食水。此次訪問受到各村熱烈歡迎，聯絡官潘惠庭、士紳鄧銘權、田土委員伊覺士，亦同行，作實地視察。

呂孝端副理民官表示：元朗理民府在上年度已動用八拾萬元協助各鄉村繁多的公共建設，本年度亦將繼續進行各種建設計劃，以適應村民一的需要。首先訪問新圍，村代表陶滿記表示該村已建有行車路，并有水電供應以至公衆電話，暫時并無要求。至能信理民府派爲這是他四年來訪問鄉村的新紀錄。在東各村民會的設時曾接獲有關新墟河水被污染的投訴，歷屆代表陳永慶及虎地村代表陳新賢均指污濁河水影響作及衛生，甚至稀桑亦不生。理民府指出新界民政署長對此大問題已在研究中，但此係由村民弄污而非政府。若政府清理後又被染污則將徒耗費浩大而麻煩的難題。倘鄉徵詢村民意見時，陳永慶建議分爲設立淨化池，死雞死豬及污穢垃圾化糞池，理民府表示謝意。陳氏又希望該村自裝街燈，能獲獲徵償，亦請在技術上解決。新慶村、麒麟圍及虎地村均籲請電子燈示需求，從速安裝街喉解決村民食水需要。理民府表示水務局方面有計劃進行，可望不久實現。渠同意將村民要求轉達。屯子圍代表陶根容并希望協助修築村路。

麒麟村代表鄭福及新慶村代表陳均誠擁擠村公所。麒麟村代表要求擴建村屋，及協助修築新村路。新慶村指公廁要求衛生。蕭氏并希望撥多月始能清理一次，不敷應用。村民希望建兒童遊樂場，及由政府助築行車公路，政府表示理民府表示需待建成交通。理民府表示當加考慮村公所及遊樂場。

理民府并特別訪問了屯子圍去年一胎三嬰的尹姓村民，並得村民致謝協助。并祭了污染如墳的新墟河。（新）

（特訊）荃灣理民官鮑倫遜新後三月，昨午偕理民官鮑文、聯絡官周創鳴、墨淡希及收位高級田土委員開始訪問荃灣區各鄉村代表父老等，其意義除作親訪問外，并就有關各鄉村興革福利建設事宜與各村父老交換意見。華倫理民官昨一行已訪問中葵涌村、上葵涌村、和宜合村、老圍村、古坑村等村落，六月內仍將繼續訪問荃灣各鄉村及青衣、馬灣等鄉事會。

據悉：華倫理民官訪問葵涌各村事程序已經排定，日期分別爲六月八日訪問馬灣鄉事會，六月卅日訪問青衣鄉事會。

昨午華倫理民官訪問上述各鄉村時，均受到村民熱烈歡迎，村民出席踴躍，賓主相處氣氛融洽。

華倫理民官訪問和宜合村代表劉貴和時，特別關懷該村之衛生環境，指出路城門道旁村民濫放木材堆放路旁，有礙觀瞻影響衛生，且可能發生危險，呼籲村民合作將木材妥爲放置。

石籬拆木屋
區長被斬傷
昨拆數十間今日續拆卸

（特訊）徙置事務處一名助理區長，昨在石籬新區執行拆卸違例建築物時，被一名持刀男子斬傷。傷者名張志榮，案發時，一批徙置部人員正在該處拆卸四十一間非法建築物，一名男子拒絕徙置部人員將其建築物拆卸，與傷者爭論，其後傷者即被人斬傷右臂，傷者事後被送往醫院救治。

直至昨午稍後時間，徙置部人員已拆卸了三十四間建築物，但據說有部份居民於稍後又重新將他們的違例建築物搭建起來。徙置事務署發言人表示：該處人員今日將繼續前往該區執行拆卸工作。（智）

村代表劉貴和向華民申訴稱：目前途經該處之巴士數量不足，僅有一部巴士行駛前往村上之城門水塘，許久才有巴士駛達該村，且因是中途站，巴士常有客滿情形，致村民苦候多時仍無法乘搭。故請理民府代轉巴士當局增開班次行走。劉貴和代表並請求理民府協速爲該村裝設街燈，之申請已獲批准，即將動工裝設。

據華民理民稱，村代表要求數設街喉及救火喉，以防不測。據稱：由於天旱缺乏雨水，村內蓄水池水量不足供應村民飲用，希望當局急速敷設街喉解決。

該村代表要求擴闊理民府訴請華民衛生局盡其延長中葵涌村要求建一座遊樂場，以策兒童安全。另亦要求政府清除（智）

村代表劉貴和向華民申訴稱附近該村之交通。各項問題已經理民府記錄在案，將作詳細考慮。（智）

元朗市區十一間
津貼小學聯招生
今起報名十四截止

（特訊）元朗市區商會一校、商會二校、光明、東華、光大、真光、天主教、崇德、博愛、協恩、惠寶等十一間津貼小學，協商聯合招收一年級新生，報名日期定由六月一日開始報名，至六月十四日截止。凡一九六三年九月一日至一九六五年八月卅一日出生之兒童，均可報名，有志入學者可先就上列十一校中選定第一志願學校，在報名期間內逕到該校報名，並於六月十八日下午一時正以前由家長帶同考生前往接洽。該校人數取錄新生，將按照該校名額取錄。

凡報名學生只須填報一個志願學校，不得同時報考兩間或兩間以上學校，否則取消資格。又入學考試由家長帶同考生於指定時間到考，考生須依照規定之指定日期時間前往應試，以免延誤。

至於考生之取錄，各校方面已協同組成招生委員會主持，由各校校長擔任，以示公允。據此次招生委員會主席談稱：此次聯招之目的在避免家長奔波，使學生得到公平入學機會。

學校名額：商會一校一二六名，光明一二〇名，光大一〇五名，天主教一〇〇名，東華一三〇名，真光一二〇名，崇德八四名，博愛一二六名，協恩四〇名。

旅英華僑餐館吃香
外賣茨仔店亦獲利
陳秀安在新界扶輪社講

（特訊）新界扶輪社於昨日下午六時假座九龍半島酒店舉行每週例會，與會社友計有：英國華商會會長陳秀安，陳樂、許樂琮、三四五區總監張長昌、日新、張入龍、何新湖、盧志忠、周理炳、陳子鈞、黃松泉、陳鎮、鄒任安、鄧乃文、王德仁、許添、包安、朱守、古道誠、鄒科、馮北財、鄒炳有、林彥、廖偉樑、趙玉金、黃金業、李均、趙樹勳、林偉培、郭棣滔、李振佳、葉清、余樹泉等多人。

三四五總監張長昌，講述三四五區過去一年內工作概況：三四五區包括台灣、香港及澳門，過去一年成就頗爲美滿，並且舉辦總社主持成立有十個新社，由四十四個社至增至五十一個社，新友入社超過三百名，在扶輪社捐獻爲世界第三名。

繼由英國華商會會長陳秀安講旅英華僑狀況，略稱：華僑在英國，遠在第一世界大戰之前，大部份聚居於倫敦利物浦，而多數爲洗衣業或海員。當第二次世界大戰的時候，英國各大都城市因受到戰火之洗禮，華僑爲了謀生，便分散各埠，重建家園。

大約在一九五八年開始由於新界農業失收，失業青年漸多，爲求生計紛紛由各村村中父老和村代表之幫助，遠涉重洋赴英謀生，跟着從事飲食業，由於適應西方人士嗜好之飲食，便漸漸盛行起來，成爲旅英華僑一大轉捩點。中菜吃香，唐人餐館亦如雨後春笋開設，最近兩三年來，爲營業環境的需要，而華僑亦日益增加，外賣茨仔店更應運而生。這種小食物館因資本少，職工少，故亦有所獲，過着安定的生活。

華僑在業餘之暇，大家都在由華僑組成之團體，共進正當之娛樂和聯絡感情，並得香港政府之協助擴大倫敦辦事處，除對旅英華僑保持密切聯繫外，並解答華僑之困難及派駐香港新聞文摘，免費供借電影片給僑胞欣賞。政府關懷僑胞，使我們感到雖處身海外亦感無限溫情。

如何發展新界旅遊業？
新界扶輪社特舉辦
大專中學生徵文賽
昨招待記者陳日新指出新界名勝多

（特訊）新界扶輪社，爲促進新界旅遊事業發展，主辦大專、中學生徵文比賽，題爲：「如何發展新界旅遊事業」。該社特於昨（卅一）日下午四時半，假九龍半島酒店招待記者，宣佈有關參加辦法。出席招待會者，三四五區總監張長昌、該社社長陳日新、副社長入龍、陳子鈞、蔡若林、張益志忠等。

招待會上，社長陳日新致詞稱：本社今日舉行記者招待會，目的在使香港大專學生及中學生，有機會對旅遊業的貢獻，得以發揮，使社會各界人士明瞭本社此次主辦大專暨中學生徵文比賽之意義和目的，引起各界人士對旅遊事業的興趣進而爲旅遊事業服務。

評判：新界民政署長黎敦義先生，香港旅遊協會總幹事潘約翰先生，新界鄉議局主席陳日新先生，新界旅遊協會主席張人龍先生。

中學學生的徵文比賽，係在促進新界旅遊事業，亦即是發展香港一部份，發展新界旅遊事業。新界係香港一部份，發展新界旅遊事業，因爲香港的旅遊資源大部份在新界。所以發展旅遊事業的工作，應該以開發新界旅遊資源爲首要任務。

一九七〇年來港遊客達九十二萬八千餘人，其增長率比一九六九年增加百分之二十一。遊客消費額達二十億元，大約相等於香港對外貿易所得百分之十二。此種無形貿易收益，僅次於工業產品輸出。

近一二年來，因爲香港的舖租與工人增加，導致物價上漲，因此，香港爲購物者天堂的美譽，逐漸消失。今以港九地區而積陝小，名勝古蹟不多，可供遊客玩樂的地方實在太少。致使遊客在港居留的時間逐漸縮短，自然消費方面也相應減少。各種現象如不力謀補救，對香港經濟繁榮將有嚴重影響。

新界的土地面積，佔全港土地總面積百分之九十二。有許多有名的山岳、瀑布、海灣、海島可供開發。此外尚有許多名勝古蹟、歷史文物，可供觀賞。地方性的傳統風俗與習慣，也值得提倡。總而言之，新界地區，到處都具園林之美與山水之勝，一個發展旅遊事業的理想地區。

本社同人希望能藉此次徵文比賽中，而得許多寶貴意見，作爲今後推動新界旅遊事業發展的參考。

有關徵文辦法如下：一、題目：「如何發展新界旅遊事業」。二、獎品：第一名獎金壹千元，第二名獎金伍百元，第三名獎金叁百元，優異獎十名每名獎金壹百元。

規則：（一）參加比賽祇限於現在就讀香港大學、香港中文大學、本港各專上學院暨各中學之學生。（二）應徵文稿得用中文或英文撰寫，並須於一九七一年八月三十一日前寄到郵局郵箱K二六一二號。（三）參加比賽者須填報姓名、年齡、性別、通訊地址及肄業校名並繳交學校證明書及本人二寸照片一幀。（四）校方之決定爲最後決定。（五）新界扶輪社有採用應徵文稿權。

讀者論壇
無真姓名住址者不登
破壞他人名譽者不登
一紙兩面寫字者不登

教育司禁映性教育片竟准電視放映
RTV

編輯先生：本人衷誠親讀貴報站在中國人良好道德傳統立場上，說句有影響力的說話。茲附剪報乙段（略）說有關電視台擬播映所謂「性教育」影片，既然本港教育當局已禁止此類影片在學校放映，爲何有關當局又默然允許影響力甚大的電視台放映？

本人爲深信仍有中國人良好道德倫理觀念的本港居民，提出抗議，或採取杯葛行動，倘若任何電視台一意孤行，播映此類影片。

香港近年來的道德水準已降至極低程度，再加上電視台的渲染，真是不堪設想！又，香港近年的風氣已趨向所謂歐西的新潮性玩意，如同性戀合法化（已在立法局提出過）、無×裝、無×裝、露×裝等，種種色情邪惡，以上一切都是絕對違反中國人固有的良好道德觀念。

每一個具有良知的中國人，都不願意看見自己的兒女或下一代的應有道德觀念傾於淪亡。一九七一年五月廿八日。RTV

給無線電視翡翠台編導一封公開信
一觀衆

編輯先生：煩請將此信刊於貴報，謝謝！

翡翠台編導先生：我台一向關心本港教育工作，每逢對有關教育新聞，必詳爲報導及訪問，或以趣劇形式表達所要，此種熱心關懷態度，本人甚表欽佩。

關於貴台在本月廿日晚歡樂今宵節目邀請被斬長髮事件之學生及其家長登台接受訪問事，本人綜合各方意見，皆認爲貴台措施有不當之處。按歡樂今宵原爲大衆化之娛樂節目，內容必須具有使觀衆歡樂之性質，貴台竟將此事作爲問題在此節目中訪問，對被訪問者可說無任何益處，反而更傷其自尊心，成爲同學間及一般人士之新聞談論話題。何歡樂之有？貴台此項訪問，未知用意何在？令觀衆有何感想？

過份挑剔一點矣，貴台惟恐此次事件不爲人知，除新聞有詳細報導外，竟還着意渲染能做到，真人也不例外；每遇大事可化小，小事化爲無，人人辦事皆有可以公開辦教育條例，實合公開辦教育則例，顯見編導先生比一般教育工作者更熟識教育條例之處，對此必定瞭說話若有分寸，明白事理之學者，請其一字一句滑稽說笑之談法，例如：「世界上最怕老婆之人就是知何以前叫『耶穌』」；「懇剷話之中事件真冇件」；「你邊個夠得辣？你『耶穌』？」等笑話，如「斬刑」之「斬」字，亦須寫出頂頂等，那爲節目不久，做趣劇時之節目要求老婆，亦有被公開出…

平步青雲參加者拉票之舉如何改善
RTV一觀衆

編輯先生：昨閱貴報，獲悉一「不平人」君來信，謂麗的之「平步青雲」節目有不妥之處，得「不平人」君親愛其生誤會，因據我所知，十居其九的參加者均有叫其親朋戚友或同學投他的票，故能在此高票數下勝利，這種情況雖非此辦節目的目標相反，希望該節目主持人留意。至於「不平人」君說得好，因爲是否應允他的學生投票，或任由學生投票，而是任由學生投票與否，故他這樣做法，亦未有抵觸該節目的規定，因任何一位觀衆均有其投票的權利，我敢信其他任何一位參加者均有叫其同學及朋友投他的票，這樣又有何對其他比賽者有不平待遇呢？故我認爲「不平人」君未免有點過慮了。最後，敬祝貴報業務蒸蒸日上！RTV一觀衆上。七一年五月廿五日。

希望葛量洪醫院成爲公益金一團體
貧苦人家

編輯先生：目前我在報章得知葛量洪醫院因經費問題將要關閉的消息，使我甚感難過，因目前本港人口不斷增加，醫院不足而致病床極度缺乏，任何一間醫院都不應關閉。我們很感謝葛量洪醫院除了政府支持外，香港公益金也每年撥出一部份款項支持該院。我決定多撥款項支持該院的經費，繼續爲廣大市民服務，我甚爲快慰，這是政府最明智之舉。公益金本年已爲八十四個團體籌款，捐款已超過預定數目（八百萬港幣）。我深切希望葛量洪醫院從即日開始成爲香港公益金支援的其中一個團體。

最後我呼籲本港的善長人翁，多多捐款以支持該院永遠健存，萬壽無疆。貧苦人家敬上。七一年五月廿四日。

6A巴士宜恢復 6 15兩線宜增車疏導
讀者搭客

編輯先生：近日天氣炎熱，故前往淺水灣游泳的人士異常擁擠，故希望中巴當局早日恢復6A，以疏導交通。又每天早上七時至八時左右，6號及15號巴士均滿座，引至許多搭客苦等仍不能上車，故亦希中巴當局本爲市民服務的精神，加派數輛巴士行走該線，這是我們所盼望的。讀者搭客上。七一年五月廿五日。

升中試對小學生的弊處多到有十項
一個小學生

編輯先生台鑒：本人爲一小學生對於小學升中試有如下的見解：（一）在今年的升中試，學位方面，七萬多小學考生，只有二萬七千多學位給他們，有些學生成績方面比較差的，恐怕自己名落孫山。（二）在每年升中試中，每一個學生在考試後都要到處找另一間學校，恐怕自己考不到，如（三）在小學升中試，便不能多此一舉呢！（三）在小學升中試，不應對於年齡方面太過緊張，大一些就不可參加這個升中試，因爲有一些人被逝一個十二三歲的小孩子方面不實出太與的試題。（五）每一年的升中試，使到每一個學生都害怕考不到，他的父母恐怕他們兒女考不到，所以日以繼夜地督促他們的兒女放學回家，便要請家庭教師教他們。（六）在升中試中，常識科只有四十五分鐘，要計算這麼多的算術，以一個十一、二歲的小孩子怎可以應付呢！並且每一題都是不容易做的。（七）升中試要限制年齡，一些較大年紀的人便沒有機會參加升中試，使他們十分煩擾，作繳的心情都沒有了。（八）有些學生，因考不到，他們便不想活下去了。（九）有一些學生考不到升中試，他們便會流離失所，便成爲社會上的不良份子。（十）而政府收規例，十四歲以下學童不許做工，如他們考不到升試，叫他們怎樣好呢！所以請教育當局考慮一下這個問題。此上華僑日報編輯先生。一個小學生上。一九七一年五月二十五日。

當今社會貴乎患難相顧「守望相助」
東莞陳祖澤

日前造訪一家頗具規模的社團，茶敍該團體的主事人辦事認真，平時會員聯絡非常密切，對公事固然盡職，協助大衆亦不遺餘力，因此應來而得崇高聲譽而不替，實非偶然。據報近有某同寅病發，身後蕭條，幾無以爲殮，該當事人，鑒於情形，立向有關友好呼籲，並赴救助安排後善後事宜，做到喪者均感，該團體能夠一本忠誠，任事不苟，關懷友好，實事求是，殊屬難能可貴，尚足稱本港社團中之表表者。

香港註册社團雖多，不少是缺乏嚴密組織，往往因循就簡，徒具名目，緊立「守望相助」的招牌，來吸引入會，來吸引人大力資助，但去年來所獲的收益，大部份用作宴會經費，念憂數衍，陽奉陰違，謀爾利者幾稀，何況社會工作者，多未經專業訓練，每每忽略自己任務重要，卻輒假手於人，其少親力親爲協調責任，因循保守，不求進步，致使會務未常不前。主持人又嘗因事務紛繁，與人之間最需要安慰者，其如患病，對救急扶危要求，反而置若罔聞，上述種種，可謂司空見慣。其實人與人之間最需要安慰者，其如患病，因人們若患疾病，病魔痛苦呻吟，心感寂寞，就常極少人注意到病人苦況纏綿，及時親赴床前慰問，即一般老友，明知某人患病日久，病勢不輕，亦多漠不關心，待至病入膏肓，甚至一命嗚呼，纔到靈前弔唁，能不爲之疾首痛心乎？此舉實無裨益，何吝不能稍得上朋友，何爲應該凡需人之間所謂之「守望相助」之真諦呢？作者以爲凡欲履行「守望相助」，必須忠誠相處，患難相顧，並確立心地無邪宗旨，倘遇友好患病，忽視其不分貧富，不分畛域，均宜撥冗前往慰問，俾能友誼，而示關心至意，幸毋推搪推延，忽視醫治，務使病者早日康復，不唇生，也應關懷到病人辛酸苦楚，以醫者父母心本懷，更爲關治，病人的醫療費用，取之愛己及人，自助助人「美德，如此待人，方可算無遺憾也。

回首當年
（一九五六年六月一日）

△駐港英軍總司令訪問日韓——英駐港三軍總司令史德頓中將，於昨（三十一）日下午二時廿二分偕同其副官侯活少校乘英航外航機由港飛赴東京，史德頓中將談記者稱：此次爲首次赴日本及韓國訪問英聯邦駐日韓部隊，由港將訪駐韓英聯邦軍總司令白和夫中將及其他英軍部隊，約於本月九日由東京返港。

△何明華會督赴菲考察——聖公會港澳教區會督何明華，爲應中華聖公會主教院主席陳見真主教代表聖公會發出之邀請，明日偕同其友人乘九廣車進入中國大陸，赴何會督此行，訪問聖公會各教區，先赴廣州再往上海始定行止。但行期將不會超過兩星期。

△各水塘存水再增一千萬加侖——截至昨晨（星期四）八時止，本港各水塘之水量，在過去廿四小時內，共增加一千萬加侖，各水塘之存水總量，昨晨爲十三億七千三百萬加侖，前日之貯水量爲四千萬加侖，由淺灣及引水道所獲之水量爲四千萬加侖。據天文台觀測，雷雨繼續來臨，相信今後存量有增無減，成爲放寬，可能在望。

△朱永鎭教授逝世——我國著名音樂教授朱永鎭於本年四月十五日應聘赴泰國舉學，詎於五月七日深夜被潛入曼谷之共黨份子放火焚燒旅泰中華會館，遂遭罹難，其遺骸業於日前在泰谷火葬，其骨灰於昨晨十時零三分自曼谷乘泰航班機到港，十一時十分乘原機由港飛台北。迎接由我國史學名家黎東方及旅泰中華總商會理事長黃柳秋兩氏護送。

△港警巡視各區警署——港督警察處長必達明陪同下，前往新界仔軍器廠道與水警部巡視，至十一時許始離去官階同下，並定明日十一時視察巡邏中央警署，在高警察各部門聽取報告。

本港新聞

廣社行友　定六月十二日遊河聯誼
六月三日登記下午發券

廣社行友今年第三次遊河聯誼，定六月十二日（星期六）舉行，行友參加遊河，請預先交款登記服務行友代領遊河券。服務行友登記，至六月三日星期四向服務行友領券，隨即開始收款發券，至七時止，再由翌日上午九時至下午六時繼續辦理，以方便各行友前往服務行友領券，可託服務行友代辦。

拯溺訓練

由一部份廣社行友組成之拯溺隊本技術訓練班，「巨流拯溺隊」，今年繼續開辦，修習英國皇家救生會香港分會之銅章考試課程。現已開始招收學員，參加者要年滿十四以上，能游泳二百碼；上課時間由六月十六日廣社行友第四次遊河會開始，每逢遊河節目及每星期日（地點另定），共上八課，另有三晚七點至九點課程學科。報名地點遊河船安全組，至開課之日截止。參加訓練，除自備用費用之外，不收其他費用。

游泳講習

爲初習游泳或將游泳導弟妹子女學泳之行友，提供正確方法概念，組織游泳講習班，講解游泳方法；由布達才、馮劍靈服務行友擔任。參加者須報名。時間地點：將於遊河船到達目的地，下船登岸後，在沙灘集合講習。

初級習泳

（一）名稱：小行友學泳班。（二）學員：年齡由十四歲，不拘性別。（三）報名：每位服務行友可介紹一名，由即日起向張公南服務行友登記學員姓名，年齡，性別。開班之後，最遲於第三次遊河偕同學員到場報名，開班之後不再接納。（四）課期：由廣社行友今年第三次遊河開始，至第十次遊河完結。每課於去程航中，在船上上課半小時，講解及操練陸上動作。再在海灘淺水處訓練半小時。（五）安全：由請巨流拯溺班同學派員協助照料及維持秩序。（六）教練：陳婉嫺，曾坤鉦兩位服務行友擔任。（七）費用：不收任何費用（自備遊河券）。

穢達海浴

廣社行友於五月廿九日舉行本年度第二次夏季遊河聯誼，節目「穢達海浴」，得香港油蔴地小輪公司協助，派大船「民欣號」，渦化大同機實汽水廠派員參加供應綠寶各式汽水。船泊港外綫碼頭落客，到場工作服務行友四十一人，進行順利，依時於二時開航，服務行友提出幾點船上守則作備忘。由於天氣及地理位置上，向北背南，西部之大嶼山有暗湧暗浪，因此午後吹大東南風，因不宜東航出海的地點；而遊目都是在以廣社行友遊河之前，如果途中吹東南風，便有波浪極大，只有寧近島嶼陸地的目的地，故決定改爲南了島之南部游泳，行友方面，均能得到好享受。其後吹東南大風，雖有風浪，但因船隻穩定，救生船隻即時跟隨並保持船隻安全，乘客都有安全感。

兩位教練

位服務行友擔任，由陳婉嫺、曾坤鉦兩位，相信憑其經驗教導，必能收到良好成績，以上三項完全不收費用，詳細辦法另行發表。謂事，船已航到南了海峽，東南風迎面吹來，風浪頗大，而船隻亦激烈震盪，船上之人均無驚恐，隨即駛向避風塘，抽錨停泊，二時五十分到達目的地，行友各自登岸小遊，寄存物品在行友船旁，觀賞石排灣波濤澎湃，吹來涼風，一樂水行友在船上遊玩，下午，把海上遊艇搬到沙灘。

幸運抽獎

甲膳辦有獎品由服務行友贈送，共十八包，助獎十六分，另由服務行友趙子倫、彭志強、黃松江、鍾新生、梁錦發各贈三包。抽獎工作經抽簽決定由鄒漢林行友担任。

游藝娛樂

游藝組在回程中，與樂同樂，節目精彩，抄錄如下：（一）唐滌勁歌唱：紅槐樹。（二）唐淑瑤、唐淑芬合唱：蝴蝶。（三）蔡綺芳歌唱：可愛的人生，秋夜，蘇州河邊。（四）陳從雄口琴：SONG OF LORELEI。（五）劉麗琼、劉麗娟合唱：蝴蝶，蝴蝶，搬東西的小貓兒。

工作名單

服務行友到場工作者四十一人，名單如下：鄭劍津、楊錫江、甘鈍華、蔡伯鼠、余仲強、布達才、吳灼勳、黃賢修、邵燦、鄺伯多、萬偉華、沈浩榮、楊德華、張炳鴻、馬瑞瑞、萬德華、陳雨階、陳盛村、張公南、黎朝炳、羅潮紹、劉新、陳玉坟、盧靜熙、游崇熙、林國驊、布景輝、盧翔霖、陳翔成、曾鐵森、張鴻翔、潘錫金、陳德偉、李旋、黃志強、譚光時、趙伯偉、陳婉嫺、曾坤鉦、鄧佳維、黃敏濃、另有巨流拯溺隊同學陳壯維、張漢棠、鮑申之、梁柔觀、梁合觀、陳永安、屈曉佳、陳星兆、曾美儀九位，參加協助水上安全巡邏。

游藝娛樂：演出者均屬熱烈氣氛，五時十五分，三響笛鳴，行友全歡聞鑼齊點人數，遊藝組安排娛樂節目，由行友演出，有唱有奏，精彩百出。六時〇五分回泊碼頭登岸散隊。

康城影展選出「性感小姐」

一名十九歲之康城法手女領隊，於五月廿五日之一九七一年康城電影節中獲選為「性感小姐」後，在海灘為攝影記者擺狀拍照。（法新社圖片）

盲俠昨抵港與嘉禾密斟 計劃本年內合製三部片

國華拜會中航・張帝送妻返台

「盲俠」勝新太郎與其秘書占士蒲克，於昨日下午三時由東京來港，嘉禾兩位首腦鄒文懷、何冠昌，抵機場迎迓。

勝新太郎此行是為了上次來港時成立之嘉勝公司籌備開拍新片，他與占士蒲克居凱悅酒店，下機後返抵酒店，隨即與鄒文懷、何冠昌研究劇本，取材聊齋故事，目前有三個劇本，其一為恐怖片，其一為武俠片「一麒麟劍」，主要演員初定安田道代與首可秀，勝新太郎將參加演出，其三為世界打鬥片，占士邦式影片，第一部影片計劃十月初在港開拍，預算三十天工作日，同時在港開拍。

「盲俠」與其秘書留港三天，乘返東京將派外景隊工作人員來港找尋外景場地。

他來港的另一目的，是為他兩部影片快將在本港上映做宣傳。該兩部片是：「盲俠怒斬七大盜」和「快斬」。前者是他和王羽成為「親密戰友」之後推出的「盲俠」片集，也許是受了「獨臂刀大戰盲俠」的影響，這部片的打鬥更勇敢，異常燦爛，富有國片武打韻味，成為一部創新風格的「盲俠」片集。後者「快斬」一片，則是勝新太郎自費自演的武俠片，於一九六九年拍成，曾將他在日本賺了百萬獎金以上。該兩片經由本港院商排期上映。

△國華歌舞團昨日又有社交活動，全體團員疲於奔命由上午九時出發，首先拜會中華旅行社，華僑旅遊社，及中華航空公司，下午二時拜會影劇自由總會，中國文化協會。

昨午在中華航空公司，該團團員遇見李麗華，她剛好完成合約赴台灣拍新片，該公司經理杜慶嶠介紹李麗華給各團員認識，並拍照留念。

△張帝昨日送妻返台，機場上依依不捨，張帝表示，其妻來港遊覽完畢，返家，照料孩子。張帝繼續在香港歌劇院演唱，還有一週期滿約，滿約後將會留港拍片。目前邵氏自川端獨立製片公司，創業影片準備開拍，現正在與張帝商談中，如果雙方條件吻合，會在本月中開拍云。（徐唐）

娛樂圈

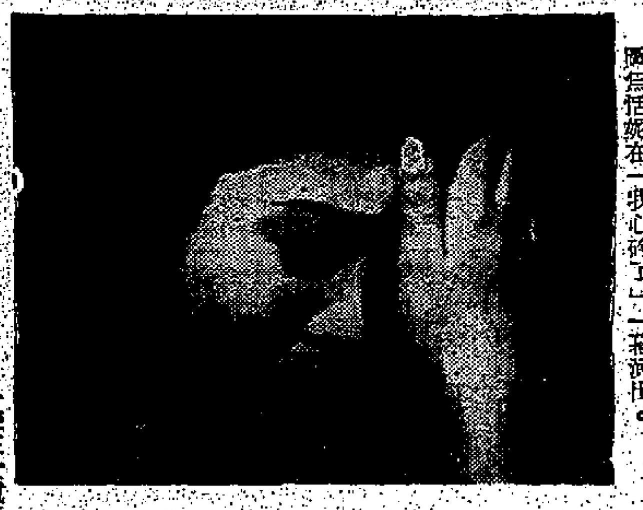
康城影展花絮鏡頭

一部意大利電影的製片家運奴曼菲地及該片女主角狄梨亞薇落斑，出席參加康城電影節。圖為運奴曼菲地以狄梨亞的頭髮，為她製造假髮。（法新社圖片）

恬妮是痴心的人

不少女明星在銀幕上給人判若兩人的感覺，「毛衣皇后」恬妮也不例外，在銀幕上也多飾演「一些受欺凌的弱女子」，但實際上她卻是一個天不怕地不怕，敢想敢做而又帶點任性的女孩子，但有一點相似的是銀幕上和銀幕下的恬妮，對愛情卻很專一，所以她演一些痴情的女孩子特別有深度，這因為生活給他太多的感受。

最近她為邵清江的國顧影業公司完成了一部文藝悲劇片「我心碎了」，邵清江一向很喜用新人材，他清楚恬妮的專長，就給他這方面得到盡情發揮的機會，所以恬妮在「我心碎了」中演一個痴情的少婦，就很容易賺人熱淚。



圖為恬妮在「我心碎了」一幕演出。

恬妮原名為朱麗英，台灣人，自當選為「毛衣皇后」後，即投身電影圈，這幾年來由於他們的努力和本身條件的優越，已成為國語圈中的紅女星，雖然目前她的片酬比較稍低，但唯一敢跟少淘氣排名的女星，由此女在製片家心目中的地位。

不過，最近消息傳來，恬妮身體最近欠佳暫停拍片，要恢復片事必需在半年後，這對於愛護她的影迷來說實是一件遺憾的事，不過聊以慰藉而是她的「我心碎了」，就要和觀眾見面了，在半年內無新片上映的情況下，「我心碎了」對恬妮來說就顯得更重要了！

姜大衛日內慶生辰 夏凡決定先返台灣

正忙於趕拍「無名雄」與「拳擊」兩片的姜大衛，日內便是他生辰之期，這位年青的影帝，今年有意慶祝一下生日，決定在酒樓擺三兩圍酒，與恩師及友好共謀一醉。

姜大衛已將這個意思向恩師張徹透露，張徹當然贊成，只是由於近日趕戲忙，故此未能立刻選定那一天，不過，這場生日酒，一定在赴台參展前飲之。

夏凡昨日已完成「燕兵府」，無戲一身輕，她還有三幾日在港逗留，準備好好的玩一頓，然後返台。

記者昨日問她與邵氏續約問題如何，她表示，尚未談妥，原因是她要先返台灣一行，回去好好的放假，始作決定。不過她說，即使與邵氏不簽長期合約，她亦會有多幾會替邵氏拍戲，因為邵氏在台拍攝的影片不少。

說起夏凡，她的新作「芳華虛度」上映，……她的演技，得到好的評價，都說這是她從影以來演得最好的一部片。

圖為陳鴻烈在「大破地獄門」一幕演出。

陳鴻烈睡棺材 放射殺人武器

此時印尼已成為國語片的最大銷場之一，香港及台灣攝製的國語片，在彼邦都成為搶手貨，前途樂觀！

好幾個國語片明星受印尼影迷們特別喜愛的，是武俠明星，尤以王羽、張清清、陳鴻烈……等。

張清清、陳鴻烈等主演的「雲州大儒俠大破地獄門」，早已是印尼片商高價搶購目標，（自然也是各地片商不能放過的），片商料定此片將會在印尼掀起新高潮，因為此片不少武打場面，匠心獨運，保證新奇東西，是前所未見，使大家得到滿足。這部片中的地獄門，是一個規模龐大的邪派組織，地獄城內，殺氣騰騰，恐怖，機關重重，頭子自稱為「萬邪之王」，又自號為「棺裡先知」，因為他老是躲在大棺材內發號施令，他最可怕的是在棺材內放射出殺人利器，有不少人無法防備的暗器射殺。

據說，拍這部片的最大成本，是在龐大的地獄城的設計及建築，同時那小小兵工廠似的大棺材，製造亦花了很多錢。

飾演「棺裡先知」的是陳鴻烈，[illegible]觀入周劍光說：「如果這大棺材裡裝了冷氣，那就更好了！」

圖：張帝送妻返台，作個吻別狀給記者拍照。

尤雅昨天抵港 明天赴星義演

台灣玉女電影歌唱紅星尤雅小姐，昨天二時乘機抵港。她的電視台時常排了演出節目，電視觀眾當可以看到了一位既漂亮又高貴大方的電影歌唱紅星所唱出悠揚悅耳的歌聲了。尤雅在本港逗留兩天，明天便乘機赴星加坡，為該地「國家劇場」之邀請為當地義唱籌款。（唐）

台灣電視紅星 王晴美昨飛港

為利通公司主演洞房春

曾主演電視片集「奔之戀」而聲震寶島的台灣電視紅星王晴美小姐，昨午應邀乘中航八二一班機飛港，為利通電影企業公司主演「洞房春」一片，由該公司經理陳劍雄到機場迎迓，童星秀美獻花，製片李丹。昨到機場接機者有日本片商及宣主張作康，攝影師木下慶一、攝影師苗拯等多人。女童星梁美儀獻花時，王晴美熱情地擁抱。

「一代雄才」片集 謀殺案疑犯 竟棄保潛逃

一個自認沒有殺人的謀殺犯，殺人嫌疑犯，聘請了最著名的律師巫盛祖辯護，他卻棄保潛逃，躲避真正的兇手。

這是無綫電視翡翠台於今（一日）天晚上十一時廿二分播映「一代雄才」片集中懸疑的所在。

這個涉嫌的謀殺兇手貝奇，由他的父親親自捉捕，在一所華麗的酒店中等待著名律師巫盛祖及數帶來前來指示如何辯護。

巫盛祖抵達該酒店後，先向貝奇詢問有關局勢一切的細節，原來被害者是酒店的部門主管史恩斯，他負責指揮貝奇和另一個門僮森利，森利在兇殺案發生後已失所踪，而貝奇表示知道史恩斯是在新年前後的舞會中被殺的，當提出他向警局投案，及保釋，外的當夜，貝奇竟想乘飛機離去。

圖：國華歌舞團拜會中華航空公司時巧遇李麗華。

△米高堅在「江湖大決鬥」裏大殺三方，圖為他在片裏的雄姿，還有一枝手槍，他把敵對黑社會人物逐個消滅。

碧姬芭鐸新傑作 挑情尤物夠新潮

新片介紹

「他」，是大熊，住在鄉村裏，已有妻子，尚未有甚麼，除了擁有一部法國老爺車之外。「她」，是洋娃娃，一個來自巴黎的新潮女郎，擁有一部英國名廠汽車。

一天正在下雨，洋娃娃開車出外，竟然撞向大熊的法國老爺車，你猜猜怎樣？洋娃娃的汽車被撞得粉碎，大熊的老爺車卻一點損壞沒有，但老爺車的主人卻要洋娃娃賠償……故事就此展開。

原來「大熊與洋娃娃」是碧姬芭鐸主演的一部新片，是由法國派拉蒙公司出品，在本港由電影國際公司發行，中文譯名「挑情尤物」。碧姬芭鐸在片中當然是洋娃娃，大熊則由法國男星乃克歌德加演。洋娃娃撞老爺車之時，發現老爺車上有個大提琴，知道他原來是一個音樂演奏家，正在趕去演奏。說也奇怪，從此，洋娃娃對他一見鍾情，分手後她想起他可愛，她祇知他去表演，卻忘記問他的姓名，於是她根據他去表演的音樂會，從音樂節目單開始找尋他的名字。

「他」打電話去叫每個人接聽，要到音樂會的藝員人都大感麻煩，有道男求女，隔層紗，以碧姬芭鐸的身份去追求一個男子，應該無往不利，誰料不然，偏偏他是個正人君子，而連篇笑話，由此發生了。

勝新太郎昨由東京抵港後與鄒文懷、何冠昌商談開拍新片事。右起：鄒文懷、勝新太郎、占士蒲克。研劇本時情形。

碧姬芭鐸表演出浴

自從和辛康納利合演「原野鐵金剛」之後，碧姬芭鐸在這兩年來沒有新片到港。本年她替派拉蒙公司主演一部風趣香艷喜劇「挑情尤物」，圖為她在片裏表演一場出浴鏡頭。聽說這片很可能在本週末登華線午夜場優先獻映。

從「騙術奇譚」中看 李翰祥的成就 已達登峯造極

無可否認，李翰祥是中國電影上一位傑出的導演，亦是一位出色的作家，他在人生方面所得到至深至切，不論更能融合了藝術與娛樂的雙重意義，這是大家所公認的。

有目共睹的，李翰祥的傑出成功，並非偶然，是經過筆者的一番觀察而所得的結論。他從小就是一個有根據的，而從藝術家的觀點，去選擇他的作品，單是從他的作品中的若干名品，抽出他的作品，所獲得的榮譽，而同時，我們還可以看出，本翰祥在這一些之後，已到登峯造極之境。而其藝術的造詣，亦可向國際影壇揚威有餘。

他早期的傑作是「江山美人」等，就使人覺得他是藝術天材橫溢的人，到中期，他的作品如「西施」「揚子江風雲」等，更使人覺得他是一個全才的藝術工作者，保持得最穩定的一個。

最近，李翰祥的作品不但更加成熟，更將藝術與娛樂共冶於一爐，在無上的境界中，不但使他的地位更高，而他的作品更成為中國電影史上不朽的作品，筆者所說李翰祥最新的作品，就是在本港快將放映的「騙術奇譚」，這是一部將十分新鮮和出色的騙術串編成的影片，還苦口婆心的勸戒人們應具戒心，以免再行受騙。

如早期的「梁祝」等，李翰祥成名很早。

喀喀軍人足球賽 金霏主持抽獎頒獎

「喀兵團」之第三場足球賽乃是喀兵團於本月二日（星期三）下午五時半，在政府大球場舉行，由金霏主持抽獎及頒獎。

第一場由喀兵團對軍人，第二場是為兩隊女子，第三場兵團對軍人，除足球表演外，尚有喀兵團之風笛表演，此次足球賽由所組成的喀兵團隊參加，一切收益撥作慈善之用。

大破地獄門

連圖故事

（一）名震江湖的孝女白琼（張清清）背負嬰兒上路，被地獄城匪徒圍攻，儒俠史艷文（李欣華）來援，才知白琼是失踪多年妻子。

（二）夫婦劫後重逢，居於楓林谷，地獄城主「棺裏先知」（陳鴻烈）派出高手火攻，艷文夫婦受創失踪，其子亦不見！

（三）原來艷文傷目墜崖，被盲江顛（何玉華）所救。白琼亦受傷，仍到處尋訪愛子，不知愛子已被異人「天涯斷腸人」（常楓）救去。

（四）艷文下山，偶與盲妻碰上，交手之下，才知真相，不料被情狂少女沙玉琳（孫璐）用藥迷了艷文本性。

「騙術奇譚」

圖片選輯

（一）謝賢和張沖兩個光棍佬，合作做世界，這一天，他們又在街頭獵物，剛到一名迷你女郎，乃施展其吊膀技倆，不料由此發現一個大鄉里，從鞋店購物出來，於是，他們立即把握良機，暫時拋棄獵艷之念，夾手夾腳，果然順利把大鄉里騙到，財物到手，他們揚長而去。

（二）「小淘氣」蕭珍，成個貴婦模樣，施施然進入一家珠寶店。店中經理程世英，指揮職員殷勤款接大主顧，但見蕭珍把店多款最名貴的珠寶揀來揀去，總不愜意，收蕭小姐離去。職員無可奈何地檢拾珠寶時，才發覺少了一隻名貴的藍寶石戒指，唯有自嘆倒霉而已。

難忘的人

連圖故事

（一）江青是一位賢淑少婦，一兒一女呈歡膝前，過着幸福家庭，然命多坎壞，丈夫馬驥竟遭遇事業上的打擊，面臨破產危機。江青為相夫教子職責，乃求助于同窗密友金超白。

（二）金超白原是人面獸心，趁人於危竟用迷藥將江青迷姦，並威脅私奔，江青苟且偷生，用肉體換取款解決丈夫的經濟困苦，於月黑風高之夜，含淚棄子背夫，離家出走。

百忍道場

連圖故事

（五）道場衆頭徒衆，不甘受辱，暗中追殺龍，奈因武功懸殊，相繼死於劍下。關劍之子關少宵，激於義憤，欲除龍為「百忍道場」報仇，也傷中要害。繼之，江湖正義之士「百步穿心掌」孟及遠及「奪命飛傘」趙奇峰也出面決鬥龍大千。

（六）衆皆不敵龍之「千幻劍法」，一一斃命。靈山玉女不忍袖手旁觀，遠奔衆山，哀求伯父太極道人授予「千幻劍法」，俾除武林大害。風雲日緊，王森開再次上山懇促關劍破戒下山，以救道場弟子，關仍堅決拒絕。

（七）龍如期出現，王告之「追魂劍」無法奉邀，唯有一命作賠，龍服王之俯秀，遂約鬥於鬼谷。道場百餘弟子跪求同行，以殲龍魔，王嚴詞拒斥，并言如不能復返，并勿報仇，應各奔前程。

（八）王與龍展開殊死戰，約百回合，王不敵「奪魂劍」死於絕崖，百忍徒衆悲憤交加，羣起圍攻，與龍展開大廝殺，龍一再退讓，聲言除關劍外不欲再殺一命，無奈徒衆響不罷休，龍不耐追殺騷擾，拔劍殺盡百忍生靈。（完）

春溪水滿入桃源

連圖故事

身為法國旅遊部專員的羅比（愛迪雅倫）既非手子多金，又非年少英俊，但拜倒喇叭褲下的靚女，奚似金釵十二，不獨要排期，而且排到怕，他只能靠飲水支持。何以飲水可以支持體力？要明白這一大秘密，還得從法國北部一個名叫佐邦的少村鎮說起。

（二）佐邦這一小村鎮，山秀山明，男的老有賞心，女的曲綫玲瓏，只惜不旺財而旺丁！鄉長為了使鄉村繁榮，擬將村闢為旅遊區，向政府申請津貼，藥房老闆從巴黎請來一個宣傳家尼夫，為該村吹噓。

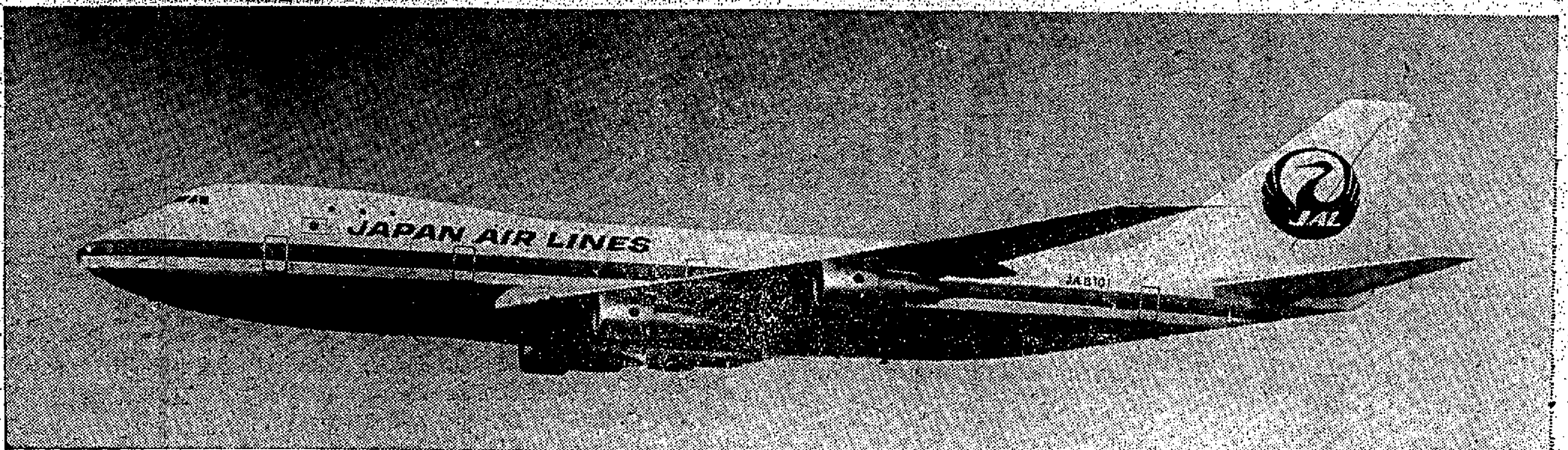
尼夫到村之後，才發現該村有一泉水，名為性愛之泉，據古老傳說，此水有神奇威力，男的飲一啖，龍精虎猛，起死回生；女的淺一淺，份外熟悄，曲綫撩人。於是繪就一張以泉水為主題的海報，靈旁配以一個身材健美的裸女。

（四）這一海報當然很動人，但卻招來麻煩，因為主管津貼部門的主管是個老古肖婦，認為這一海報，傷風敗俗，下令停付津貼。消息傳來，全村騷駭，研究之下，女教員指出村中確有不道德之事發生，因而揭發議局委員之一的酒店老闆，亦與他的風騷女侍，有上一手。

REFERENCE LIBRARY CITY

今日
凌空日
展翅
逍遙遊

今日是日航首次以世界上最大的噴射客机，
由香港飛往東京橫渡太平洋而赴美國。
此定期航線與眾不同之處，
不在其巨型的噴射客机或其遍佈全球的航線，
而是日航獨有的無微不至，
精益求精的服務精神：
一千二百多年來為人津津樂道的好客傳統，
身穿和服溫柔婉順的空中小姐，
美味可口的膳食美麗絕倫的庭園裝飾等，
充份反映出日航一絲不苟的獨特風格。
流連艙內的青松園紅楓園香橙園及
紫薇園中簡直令人進入忘我境界。
從今日起日航每日都有747噴射客机，
經東京而飛赴美國。
貴客旅行請乘搭與眾不同的日航747
噴射客机在空中庭園的小天地裏，
你可以享受到無窮的樂趣。



日航 JAL
747客機

一九七二年冬季
奧林匹克運動會專用客机

香港鉄行大廈 電話：H-二三〇〇八一

華僑教育

准教師積極反對新薪制聲中 師範校將招生

教育司署通告各校 入學申請表格可於七月廿八日起向教署索取 並聲明政府及補助學校教師之新酬現正在修訂中

（特訊）在本港三間教育學院學生及教師界猛烈反對教師新薪制下，一九七一至七二年度香港三間教育學院招收新生事宜，即將在下月開始辦理。

教育司署於上月底發給本港各中學校長之五十六號通告中，就羅富國、柏立基、葛量洪三間教育學院今秋招收新生事宜有詳細說明，包括各學院之課程，入學資格，住宿設備，申請入學，學費與貸款及生活津貼，教師之聘任等問題，作詳細公佈。

申請入學之表格，可於一九七一年七月廿八日起向教育司署索取，現在在學的中學生如欲報名，可經由校長替學生辦理。

在教師之聘任一項，教育司署特別指明：（一）政府及補助學校教師之新酬，現正在修訂中。（二）私立學校教師之新酬，係由學校之校董會決定。（三）教育學院當局雖不能保證學生就業之機會，但根據教育開例之規定，會受專業訓練之申請人可獲優先錄用之機會，教育學院學生於完成課程後，可申請註冊教師。

至於其他課程方面，入學資格，住宿問題，申請入學，學費，貸款及生活津貼等事項，與去年相同，並無改變。

入學資格包括如下條件：

（一）申請人須於一九七一年九月卅日前滿足十八歲。

（二）申請人如屬已婚女性，通常不予考慮。

（三）申請人於一九七一年八月時，須具有下列資歷：

（甲）香港中文大學入學資格。

或（乙）修畢全日上課之香港大學預科一年級及二年級者。

或（丙）於參加一次香港中學會考中，兩得至少十二積點（參閱下註一），並於中文、英文及其他四科達到戊級或以上成績。

或（丁）於參加一次香港中學會考中，兩得至少十積點，（參閱下註一），且於中文，英文及其他三科達到戊級或以上之成績，並經校長推薦，認為適於擔任藝術，手工，音樂或體育教師者（參閱下列註二。）

或（戊）於參加一次倫敦大學入學試中，至少有五科及格，包括普通或高級英文，並於香港中學會考中文科達到（戊）級或以上成績。

註一：積點之計算，甲級為五點，乙級為四點，丙級為三點，丁級為二點，戊級為一點。

註二：前述（丁）項之申請人，通常於選科（藝術，手工，音樂及體育），須經過實用試驗，而其中積點須於其他科目獲得。

（四）而申請人特別適合接受師資訓練時，校長得考慮放寬其入學條件。申請人可能被邀低之學歷資格時，可能不獲面試，此事須視申請人數而定。

本港三間教育學院每年招收新生時，報名人數千當年學生申請入學，學額約五百六十名，競爭性十分激烈，但今年由於教師新薪制度進行修訂，遭到現就讀教育學院學生猛烈反對，現仍僵持中，新的制度是否對當年投考教育學院有所影響，且看到時情形如何。（南）

美大同學會演講賽 獲冠亞季軍 王世雄、賴蔚明、邱莉莉分

（特訊）香港美國大學同學會舉辦之演講比賽決賽，於昨日午間假文華酒店干諾廳舉行，由獲得決賽權之六位本港中學學生參加，該六人為培正中學賴蔚明、聖保祿中學學生林安妮、喇沙書院王世雄（譯音）、香港瑪利諾女校胡紅玉（譯音）、聖瑪利女校邱莉莉及聖心女校袁家媛。

該項演講比賽，曾於三月六日假皇仁書院舉行初賽，有廿一名來自各校之學生參加，演講題目乃是「一九七〇年代香港所面臨之主要問題」，經過一番激烈角逐後，上述六名優勝者獲得決賽權，進入決賽。

昨日由陳振翠女士、譚華卓與羅耀R.F林陳，中文大學新亞書院院長梅貽寶博士，F.斯普及保列治五位學術界及工業界知名人士担任評判，演講題目乃是「如何以香港公民身份來解決此問題？」結果如下：

第一名：喇沙書院王世雄（譯音），獎金六百元。第二名：培正中學賴蔚明，獎金四百元。第三名：聖心女校邱莉莉，獎金貳百元。

其他三名被決賽之學生，每人各獲安慰獎金一百元。

香港美國大學同學會此次主辦演講比賽，參加者頗為踴躍，而其中以英文學校為多，獲得決賽之六間學校代表中，其中只得賴蔚明是唯一就讀於中文中學校之學生，而另於中文中學之決賽者中，能得非常英語流利，發音之正確，並不遜於英文學校學生。

本港中文學校多年來受到一般人士輕視，而英文學校則辦數字，近年來亦比中文中學校為少，甚多家長明知不得已而將其子弟送入英文學校就讀，從使入中文學校就讀，亦屬迫不得已而後行。許多家長均恐中文學校英文程度低，影響將來就業及升學。

在美大同學會演講賽中，亞軍為中文中學之學生，此事將可改變該等家長之觀念及中文教育人士之耳目。（舉）

聖若瑟家長教師會 支持校方嚴格管教

一致反對學生蓄長髮

（港訊）聖若瑟英文書院家長教師聯誼會「與校方合作」，經全體委員一致通過。第三次常務委員會，昨召開，該會主席成偉泉，委員有張振亞，甘淦，張福思玲，李亦武，陳有珍，梁玉社，吳振貞，黎敏月詔，列席家長朱振聲等二十餘人，除討論一般會務外，由主席提出張校長最近禁止學生長髮問題，徵詢各委員意見。一致對該校嚴格管教學生措施，絕對支持。即提出報告，略謂：「我們對於聖若瑟學校當局全心全力獻身教育及各校教師熱心負責精神，一向深表信任。尤以張校長對學生不守校規行為的處罰，我們絕對支持，而且充分不但不反對，我們絕對支持學校對學生的嚴格管教。其次目前香港社會風氣頹敗，青年蓄長髮極易與不良分子同流合污，無疑是一種頹唐的傾向。學校於要求學生端正儀容，絕對正確，我們所希望家長嚴格能夠切行……

中大翻譯中心今日成立

獲亞洲協會支持 除書籍捐贈外 並捐款九萬六千元 協助今後兩年之發展工作 中心主任經聘定孫述宇博士担任

（港訊）香港中文大學之翻譯中心定今日（六月一日）成立。該翻譯中心由亞洲協會熱烈支持，除贈予「英國科學資料叢書」全套十五本外，並特捐助港幣九萬六千元，以協助該中心今後兩年之發展工作，第三年之經費則另亦已在考慮中。捐贈儀式於昨日（三十一日）在沙田中文大學富克縣樓舉行，由亞洲協會駐港代表倫仁將支票及「英國科學資料叢書」，贈予香港中文大學校長李卓敏博士。亞洲協會一向重視提倡翻譯工作，曾協助中文大學推行各項提高翻譯水準之計劃，新開系之「新聞翻譯」課程及一九六九年舉行之翻譯問題研討會等。

翻譯中心將從事翻譯工作之研究，並經常出版中英文翻譯書籍，介紹現代英美之文學，科學，社會科學及中國古典文學作品，歷史，哲學等等。先側重英文中譯，然後發展中文英譯工作。該中心並協助推廣中文大學翻譯課程出版計劃。一九七二年中文大學設立翻譯課程學位兩修科後，該中心亦將參與加強各成員學院之翻譯課程及聯繫工作。

翻譯中心之主任為耶魯大學英國語文學博士孫述宇博士。孫博士曾任美國愛荷華大學中文系副教授，新亞書院英語文學系主任，現專責主持該中心。

中大校外部設 銀行業務課程

（港訊）中大校外部再度開設夏季課程「銀行業務」，由恒生與銀行協助，即日起開始接受申請，六月三日截止，如獲取錄，全部獎賽由展創興銀行支付。定七月十二日起每星期一、四兩次下午七時至九時在香港鄰萎利街八號二樓美國文化館上課，由張陽昌，陳天元，譚永醒主講。有關該項課程之申請手續詳情，可向尖沙咀彌敦道廿三號瑞興大廈十三樓中文大學校外進修部索取及章程申請表格。

中文大學科系選擇指導

中大學生會撰稿

電子學系

訪問高錕博士

我們正處於一個電子世紀之中，人類文化正隨著「電子學」的發展，踏入了一個新的紀元。就以香港來說，電子工業的出口量已佔其總出口量百份之十，而其重要性正續增加中。因此，中文大學在一九七〇——七一年度之學年中，在聯合書院設立全港唯一之「電子學系」。

本系之四年課程，符合下列標準：

一、使畢業生能夠應本港電子工業之所需要。

二、達到國際水平（本系之畢業生之程度約等於美國大學碩士課程之一半）。

三、符合專業學院（特別是英聯邦內）之專業資格。

以下是課程大要：

一年級：

電子技術：本科是一個對網絡，電磁，物理電子學及簡單系統、電子電路及能量來源作一基本之認識。

二年級：

網絡理論（一），電磁理論（一），控制論（一），通訊（一），物理電子學（一），電子電路（一），電館。

三年級：

其課程包括二年級中首六科，不過作再深入一些之討論（如網絡理論（一）改成網絡理論（二）等）及再加上一科「開關及邏輯」共七科。

四年級：

其課程亦和三年級相仿，只不過是再作更深入之研究（如網絡理論（二）改為網絡理論（三）等等）以及再加上一科「計算機邏輯」，亦是一共七科。

總而言之，一年級之課程為一個介紹性之課程，二年及三年級課程則給予學生基本的知識，技巧及使其明瞭一般性過程。四年級課程使學生能在一個特選科目作較深入的研究。

至於入學條件，當然須要中文大學入學試及格，其中並且包括物理及高級數學二科，若然包括化學更佳。英文之成績要求不甚高，但一個英文較佳的學生在閱讀及聽講時，佔較佳之優勢（教科書，參考書以及課堂上之講解皆以英文為主）。不過，由於香港的大學學位缺乏，因此一個成功的考試使學生必須和一連串的考試搏鬥，這種一次式的考試使學生留下一個很深的印象。所以，每個學備的大學課程應該強調及培養學生對教育的正確認識，以及求學的目的，及都要有一個正確的概念之運用及求學的方法。基於上述原則，高錕博士認為除了成績之外，活的思考力及健全的體格和課外活動亦佔一頗重要的地位。

中文大學聯合書院之電子系是一個新設立的學系，現時尚未有畢業生，不過，海外資料顯示電子學系之畢業生百分之八十就業，其餘的作深入研究，攻讀較高的學位。由於香港之電子工業方興未艾，本系畢業生的前景是非常理想的；另一方面，中文大學及香港大學正計劃攜手合作，發展一個研究院學位課程，提供許多研究計劃以此可預見的將來，電子系的畢業生不只可以往海外留學，也可以在本港作研究工作了。而事實上，中文大學的電子系已進行了和本港若干個工業團體合作的計劃，故此，電子學系的前途是十分燦爛的哩！（完）

亞洲協會駐港代表倫仁將支票及「英國科學資料叢書」全套十五本贈予香港中文大學校長李卓敏博士。

珠海文史學會 辦學術講座

珠海書院文史學會定六月五日（星期六）下午四時半至六時半假大會堂九樓北室辦學術講座，敦請國學大師陳湛銓老師主講「治古學之論」。歡迎聽講。

德明書院 擴充設備

（特訊）德明院校安定如恆，環境社會人士稱許。該校最近舉行各單位主管聯席會議，訂定下年度大量增加教學設備，其計劃有聘請全部新式視聽器材，以訓練學生聽講英語國音；充實理化實驗室用具，補充新型儀器與加強生物地理科模型標本，充實圖書館，收購少珍本孤本，增加中外文學名著，小說等書籍，雜誌，使學生閱讀起見，更大量採購文學，科學，雜誌及各類書籍，並在港各報滿足各生求知慾望，以上各項購置費將超逾十萬元云。（南）

尚有教育消息刊在第四張第三頁請讀者注意

酒店服務訓練 第一屆畢業禮

（港訊）國際酒店服務訓練中心第一屆畢業典禮，於前（廿九）日假薔薇園舉行，由羅桂祥伉儷主禮，由副主管張禮謙神父頒發畢業證書及物與成績優異學生，最後由M.B.E.戴斯先生致訓詞，並勉勵各畢業學生，希望能為社會服務。儀式完畢後，並舉行舞會，餘興熱鬧非常。此屆畢業者共四十七人，經由各大酒店全部錄用。

該訓練中心新班將於六月初開課，報名入學者非常踴躍，校址在九龍紅磡差館里利道老拐佐天主堂三樓（即蘇屋邨二號巴士總站），電話K七九六七五四。

出版消息

天人之聲　基督教天人之聲刊社出版之天人之聲，由蘇佐揚牧師主編，每期五千份，銷路遍全球，華僑若喜徒閱讀，歡迎函索一冊或多冊，印費自由樂獻。請函香港郵箱五四二一號社址云。

「娛樂畫報」創刊　十年前暢銷一時之「娛樂畫報」，業已復刊，向全港各報攤發售。本期內容有彩色銀星照片一輯，吉隆坡演出星期一節目，及國貨影星照片等，獨家刊載。專論文字有：「香港影業十年」、「粵劇的興衰問題」、「影星作家筆談」，共百餘頁，彩圖數十面，仍售一元，各報攤均售。

一九七一年度上學期
元朗市區十一校
聯合招收「一年級」新生名額表

學校名稱	名額
鐘聲學校	168
光大學校	84
元朗商會學校	126
元朗商會弍校	294
光明學校	133
東莞學校	70
崇德學校	129
眞光學校	84
天主教學校	255
聖公會靈愛學校	170
協怡學校	42
總計	1,555

附註：
報名日期：由六月一日起至六月十四日止截
會見日期：六月十八日上午十一時
報名會見地點：均在投考第一志願學校

嶺南書院（專上學院）

組別：招收文、理、商學院各系一年級新生，二、三年級轉學生，大學先修班文理組新生
報名：由六月一日（星期二）開始（星期六下午及星期日休息）每日上午九時至十二時下午二時至四時半
考試：七月廿七、廿八日　每日上午九時
地址：香港司徒拔道十六、十七、十八號
電話：H七四〇四三五　H七三三五五一
交通：本院備有校車外，公共巴士6、6A、6B、15號皆經本院校門。

嶺南中學（全日制男女寄宿學校兼收男女走讀生）（四十餘年歷史男生寄宿學校）

級別：中文部中一至中五　英文部F.1至F.5　小學部小一至小六
報名：由六月一日（星期二）開始（星期六下午及星期日休息）每日上午九時至下午四時半
截止日期：英文部　六月廿五日下午四時半；中文部　小學部　七月九日下午四時半
考試：英文部　六月廿六日下午二時；中文部　小學部　七月十日下午二時
開課日期：九月一日
校址：香港司徒拔道十五號　電話：H七二六六一—七
（本校有獎學額多名獎予入學試成績優異之學生）
本校備有校車接送此外，6、6A、6B及15號巴士均經本校
（考試日由下午一時起有校車在灣仔臣山道夏慤健康院對面停車場接送考生）
本院及中學簡章備索：一、司徒拔道本校　二、德輔道中廿五號（安樂園大廈）嶺南會所
嶺南院監 章基球　院長兼校長 阮康成博士
校監 黃炳禮

旅港開平商會（津貼）學校

聘請普通科及英文男女教員
本校聘請甲級普通科及英文男女教員數名二年制優先錄用應徵者請將履歷及最近半身相片於六月十日前寄香港德輔道中二七七號四樓旅港開平商會信封請書「應徵」兩字合則約見

聘請校長

某私立中小學校（政府津貼）擬請校長壹名，有博士學位，或大專畢業，經本港政府認可有資格而經驗豐富者，請繕詳細履歷附近照中英文投函華僑日報叁〇五信箱轉（守秘）

德明中英文中學

即日接受入學申請
中文部：中一至中四及中六級　小學部：小一至小六
英文部：F.1至F.5及F.6　幼稚園：高初班
簡章備索　例假照常報名
地址：九龍奶路臣街十九號B　電話：K-八八四一六一一四
校長 鄭潤才

西南中英文中學通告

招收各級男女新生
學級：英文部F.1至F.7 P.1至P.6 中文部中一至中六 小一至小六
試期：六月五日（星期六）下午二時
校址：香港西營盤薄扶林道水街廿五號
電話：H四六八七五〇　H四六五七九二
監督 譚永成　校長 張海清

聖公會鄧肇堅中學

招收1971年度中學一年級（FORM 1）新生
報名日期：六月一日至十四日（星期六、日停止辦理）
報名時間：每日上午九時至十二時，下午二時至四時
報名地點：香港灣仔摩理臣山愛羣道九號
報名手續：報名時攜備（一）出生證書（二）最近學校成績表（三）二吋正面相片兩張（四）報名費二元
校監 張榮岳會吏長
校長 吳許潔馨

中西英文書院

UNITY ENGLISH COLLEGE
校址—九龍嘉林邊道十一號全座　電話—K三三七五四〇 K三三七三八〇
本校為英文制中學，並附設英文小學及幼稚園，自置校舍四座，樓宇共二十層，包括大型課室三十四間，史地圖室一間，物理、化學實驗室二間，一向以管教嚴格，同時並重中文得時點。現接受一九七一至一九七二年度男女新生報名
班級：中學一至五年級（FORM 1—FORM 5）　小學一至六年級（PRIMARY 1—PRIMARY 6）　幼稚園高、低班
考試：六月十二日（星期六）下午二時正
即日報名，學校簡介及招生章程備索
校監：諸兆鈞　校長：陳玉堂

天主教培聖中學招生

（一）校址：九龍塘牛津道一號D
（二）名額：中一新生五十名　中二至中四插班生
（三）報名日期：六月七日至六月十九日　中六須俟中文中學會考放榜後翌日辦理
（四）報名手續：繳交報名費二元，相片兩張，呈驗出生證件及成績表
（五）考試日期：中二至中四——六月廿七日下午一時正　中一——七月三日上午九時正。

香港眞光中學招生

班級：堅道小學部及幼稚園、幼兒班各級男女生　大坑道小學部及幼稚園各級男女生　中學部中學一年級女生
報名：即日起至六月十七日截止
試期：六月十九日下午二時分別在各該部舉行
校址：堅道75號電話：二式九〇九九　大坑道50號電話（小）七六五七一六（中）七六〇七〇三
校長 何中中

九龍婦女福利會 政府津貼 李炳紀念學校招生

班級：上、下午一年級新生各九十名　二至五年級插班生各十名
試期：六月二十六日上午九時至十二時
校址：何文田衛理道卅三號（電話八四六九〇四）
自建園林校舍　專車接送學生。
監督 李陳倩華　校長 徐世雄

蘇浙小學暨幼稚園招生

一、招收班級：A、中文部 B、英文部 小學一年級新生（英文部畢業生全部直升蘇浙公學不參加升中試） C、幼稚園大班及小班新生
二、報名日期：即日起至考試前一天止
三、報名時間：上午九時至十二時，下午二時至五時
四、報名手續：填寫報名單，呈驗前校成績單，學生報名費二元，並交二吋照片兩張與本人出生紙或兒童身份證。
五、報名地點：A、中文部及幼稚園 北角道十六號　B、英文部 北角清華街三十號
六、考試日期：A、幼稚園 六月六日（星期日）　B、小學 六月十二日（星期六）
七、考試時間：上午九時至十二時。
八、考試地點：北角清華街三十號
監督 徐季良　校長 孫方中

公理堂小學幼稚園招生

班級：小學一年級至六年級新生　幼稚園高初兩級新生
報名：即日開始每日上午九時至下午五時
考試：六月五日（星期六）下午二時
開課：九月一日（星期三）上午九時
校址：香港禮頓道一一九號至一二一號
電話：七六一一〇九　七七二三二四
監督兼校長 馬敬全

樂善堂中學 夜中學 招生

級別：日校中一至中六　夜校中一至中四
報名：日校即日至六月十一日每日下午一時至六時　夜校六月一日起每日下午一時至九時
考試：日校六月十二日上午九時　夜校六月十三日上午九時
校址：九龍城龍崗道
電話：K八二〇〇〇二
簡章備索

ST. MARGARET'S GIRLS' COLLEGE 聖瑪加利女書院

1971至1972年度招考新生通告
班級：英文中學部F.1至F.5（會考班）英文小學部P.1至P.6　英中五商科班（參加PITMAN'S, L.C.C.及其他英國試）
報名：由即日起（入學試日期在校內公佈）
校址：香港：薄扶林道保德街33至39號（近大學堂）電話：472665
九龍：1.九龍塘太子道375號・電話：647485
2.九龍塘界限街118至120號（近聖德肋撒天主堂）電話363431
3.九龍塘界限街105號・電話：360603

1971 英文中學會考試題預習專欄

新光出版社主編 SUNLIGHT PRESS

歷 史 科 (卅一)

HISTORY

Suggested answers to the last Lesson.
1. D 2. D 3. E 4. D 5. A
6. S 7. S 8. P 9. P 10. T

1. Although the industrialization of Germany before 1871 had been proceeding at a rate which seemed rapid to other European states, the rate was nothing much above the English rate. However, after 1871, Germany enjoyed an industrial expansion unparalleled in history. Several factors accounted for this expansion. They were:
A. the spiritual force of national unification
B. the diversion of Germany's middle-class' attention from politics to emphasis on industry
C. the enormous capital provided by France's indemnity
D. a sudden inspiration of confidence after unification
E. the death of capitalism
All the factors above are RELEVANT except one. Pick it out.

2. Bismarck's considerations in his conversion to Protectionism were two-fold. Firstly, he hoped to protect Germany's young industries from British competition. Secondly, he realized that Germany must produce the materials of war and the weapons of war herself. This was for Germany's defence. The details of German Protectionism are :
A. That Protectionism was introduced in 1879.
B. That Germany erected tariff barries in order to discourage foreign imports.
C. That the heavy industries had to be speeded up.
D. That Germany's industrialization should aim at arming Germany for strategic reasons.
E. That Germany's industrialization should eventually destroy the Liberals.
Pick out the FALSE statement above.

3. The completion of Italian unification may partly be attributed to the work of Garibaldi. The following is a simplified list about Garibaldi's activities. All are true except .....
A. Garibaldi was acclaimed as ''the knight and the sword'' of Italian unification.
B. Garibaldi was the hero of the conquest of southern Italy. He was great because he handed his conquered territories over to the Piedmont government.
C. He was famous for his guerrilla warfare in his conquest of Sicily and Naples.
D. He took his ''Thousand Red Shirts'' to conquer Sicily in 1860.
E. He became the Provisional President of the Turin Government.

4. Although the Russian household serfs and the masses of rural peasants were liberated by the Edict of Emancipation, they were disillusioned. Pick out the false statement below. They were disillusioned ....
A. because the serfs were emancipated without possessing any land.
B. because the peasants were only given too small a plot of land to sustain existence.
C. because serfs and peasants were ordered by the Edict to go to the towns.
D. because serfs and peasants discovered that the land settlements favoured the nobles.
E. because ownership of the peasants' land became collective — land belonged to the mir (village community) and not to individuals.

5. Why were the Bolsheviks successful in destroying the Russian Provisional Government in 1918 and why did the Provisional Government fail in the end? It is because ....
I. the Provisional Government lacked strong and determined leadership.
II. the Provisional Government made itself unpopular by continuing the war against Germany (i.e. World War I), whereas the Russian masses all wanted peace and end of the war.
III. the Bolsheviks impressed the Russian masses by the Bolsheviks' iron discipline, confidence, determination, sense of mission, unity of purpose, and attractive propaganda such as ''End the War! all power to the soviets!
IV. the Bolsheviks appealed to the soldiers because they knew the soldiers were tired of the war. Bolsheviks promised them peace. They won the peasants by promising land to the land-hungry peasants.

V. Bolsheviks had a tightly-organized political party under capable leaders such as Lenin and Trotsky.
A. I, II, III, IV, V. D. I, II.
B. I, II, III, IV. E. I, III, V.
C. I, II, III,

6. The Treaty of Versailles often blamed. So are the statesmen who drafted the Treaty. The following is a list of the common accusations against the Treaty and its drafters. These accusations are more of less justified except one. Pick out the IRRELEVANT accusation.
P. The Treaty terms were dictated and forced on Germany (under the Allies' threat of a renewed war)
Q. The Allies imposed too severe terms on Germany and declared Germany as totally responsible for war. The victors declared, ''We have an absolute right to demand the whole cost of the war from Germany.''
R. The victors forced Germany to disarm without disarming themselves.
S. By imposing severe terms on Germany, the Allies created bitter feelings and hatred in the hearts of Germans. Thus the Germans declared, we protest against this treaty of violence and destruction (i.e. Versailles Treaty).''
T. The Peace Treaty was a ''product of revenge aiming at destroying the German race.

英中會考地理科(二)試題

HONG KONG

CERTIFICATE OF EDUCATION EXAMINATION (ENGLISH)

1971

GEOGRAPHY

PAPER II

Time allowed - Two hours and fifteen minutes

8.30 a.m. - 10.45 a.m.

Answer FOUR questions only, choosing ONE question from each of Sections A, BI, C and ONE from either BII or BIII.

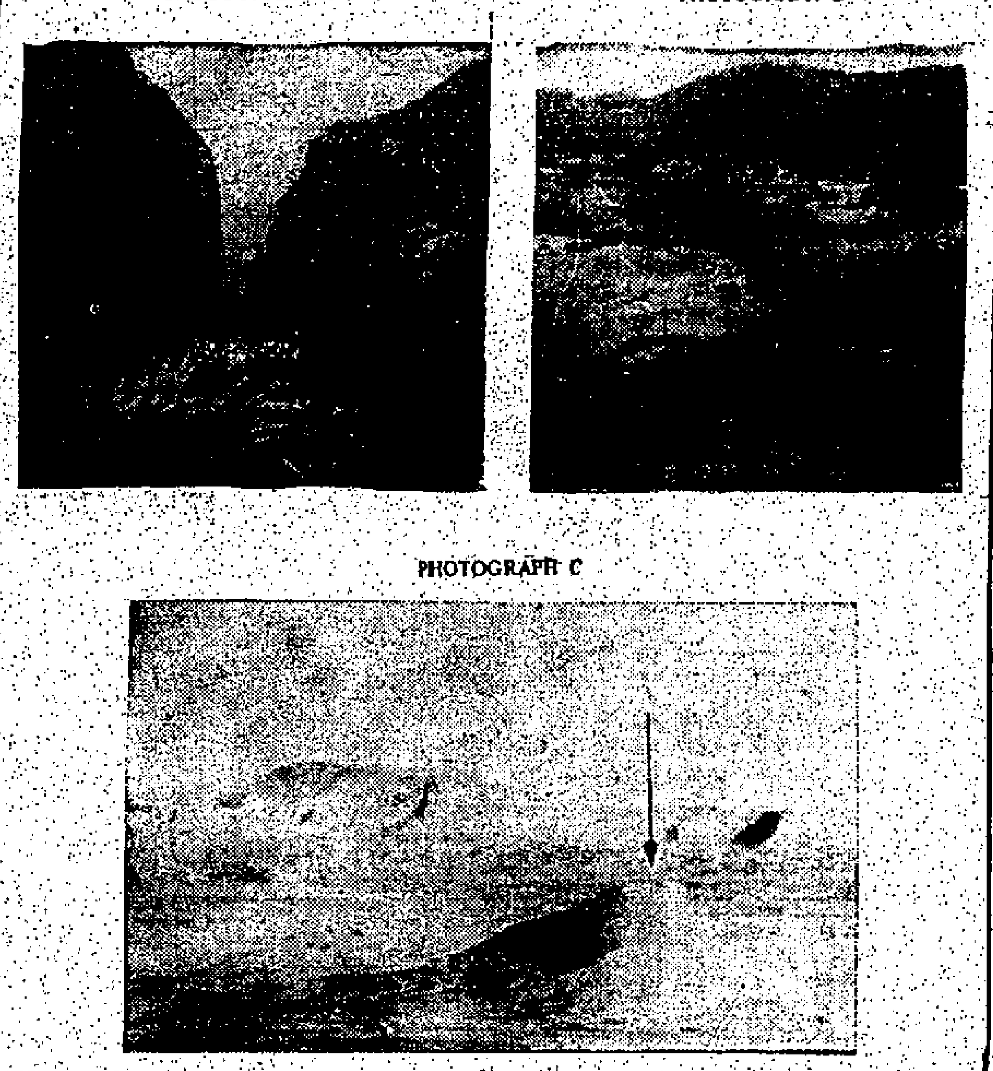
Sketch-maps and diagrams should be drawn wherever they help to illustrate an answer

SECTION A PHYSICAL GEOGRAPHY

Choose ONE question from this section.

		Marks
1. (a)	Name the features shown in Photographs A and B (Figure 1) and explain their formation, using annotated diagrams only.	16
(b)	Photograph C (Figure 1) shows a desert landscape in Arizona, U.S.A. Name and describe the feature marked X and explain its formation	9

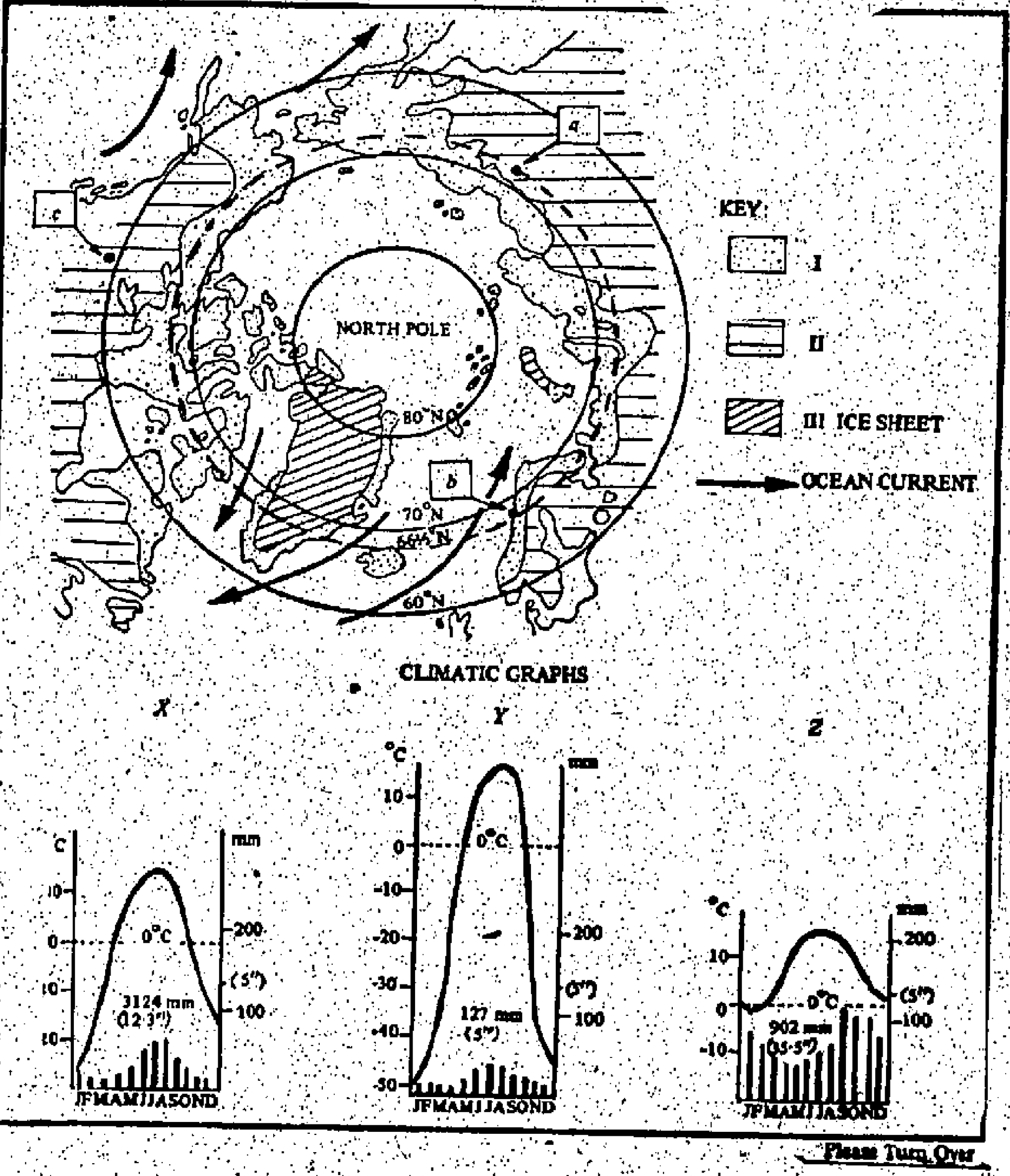
FIGURE 1 FOR QUESTION 1



2. Study Figure 2 which shows the distribution of natural vegetation of the parts of the world experiencing cold climates. In your answer book

		Marks
(a)	say to which of the places a, b and c each of the graphs X, Y and Z corresponds;	3
(b)	describe and account for the differences in temperature and rainfall patterns of Y and Z;	10
(c)	name the types of natural vegetation marked I and II in the Key and describe briefly the characteristics of the type of natural vegetation marked II;	7
(d)	explain why the natural vegetation marked I extends further south on the western coast of the Atlantic Ocean than on the eastern coast.	5

FIGURE 2 FOR QUESTION 2



Please Turn Over

SECTION B REGIONAL GEOGRAPHY

Choose ONE question from BI and ONE question from either BII or BIII.)

Section BI

		Marks
3. (a)	Describe briefly the difficulties faced by farmers in the Hwang Ho Basin and mention some of the efforts being made to overcome these difficulties.	10
(b)	Why is it possible to produce two crops of rice per year in South China?	7
(c)	Account for the growth and importance of coal mining in Manchuria.	8
4. (a)	Japan is now the world's biggest ship-building country. What factors have favoured the growth of this industry in Japan? Draw a large sketch-map to show the location of the major ship-building areas in Japan, indicating the sources of raw material and power.	15
(b)	Describe and account for the growth of manufacturing industry in Singapore.	10

Section BII

		Marks
5. (a)	Draw a large sketch-map of the Indian sub-continent and on it mark FOUR major areas each irrigated by one of the following: perennial canals, tanks, wells and karez. Explain why the particular types of irrigation are used in TWO of the areas you have marked. Why is irrigation of vital importance to the sub-continent?	15
(b)	Explain why food production in the Indian sub-continent is insufficient. Suggest methods by which food production can be increased in the sub-continent.	10
6. (a)	Which areas of Burma are only moderately or sparsely populated? Explain why these areas contain relatively few people.	7
(b)	Which part of Burma has been called 'the heart of the Country'? Why has it been given this name?	9
(c)	Describe the site and functions of Rangoon.	9

Section BIII

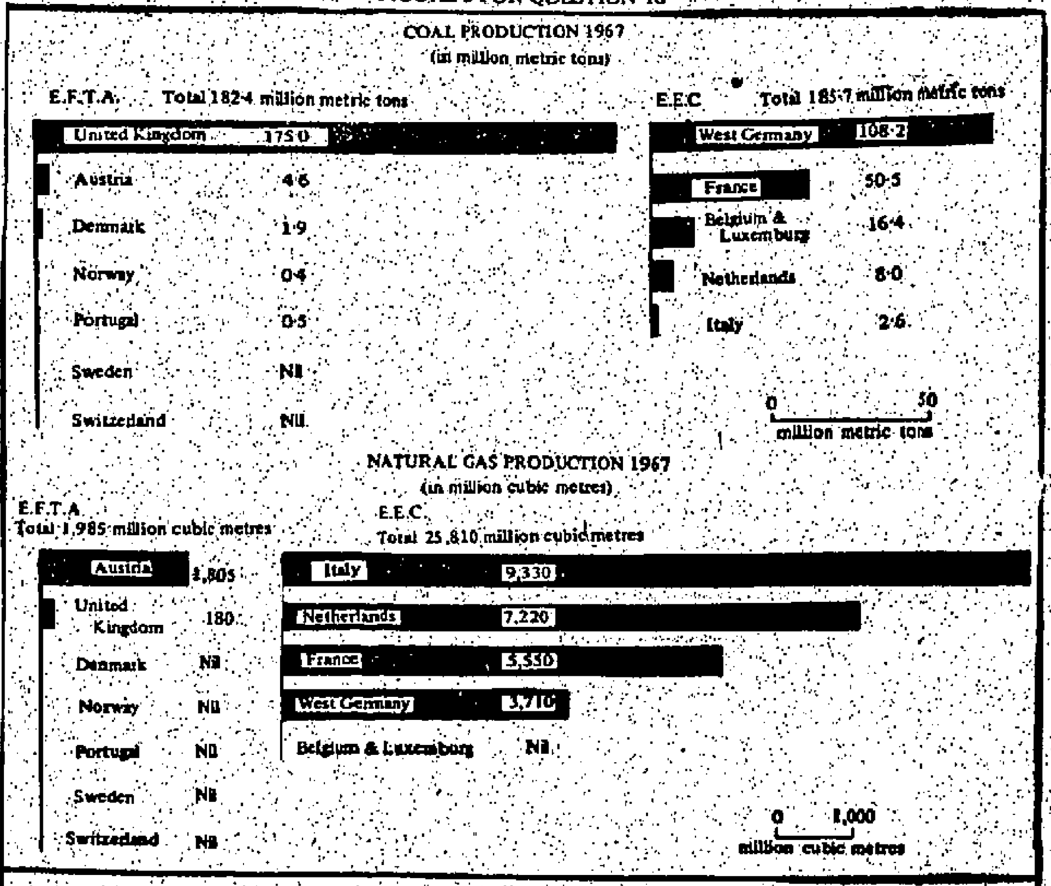
		Marks
7. (a)	Draw a large sketch-map of Australia and on it mark the major dairying regions. Why has Australia been called 'the dairy of Asia'?	15
(b)	The mining industry in Australia is now second only to the production of wool in value and is likely to surpass even that in the 1970s. Explain why this is so by giving a brief account of the recent development of the mining industry in Australia.	10
8. (a)	What features of the physical geography of New Zealand are likely to encourage the growth of the tourist industry? Give examples.	8
(b)	Draw a large labelled E-W section across the centre of the South Island of New Zealand. On your section mark the natural regions and indicate the effect of relief on rainfall and land use.	9
(c)	Describe the site and functions of Wellington.	8

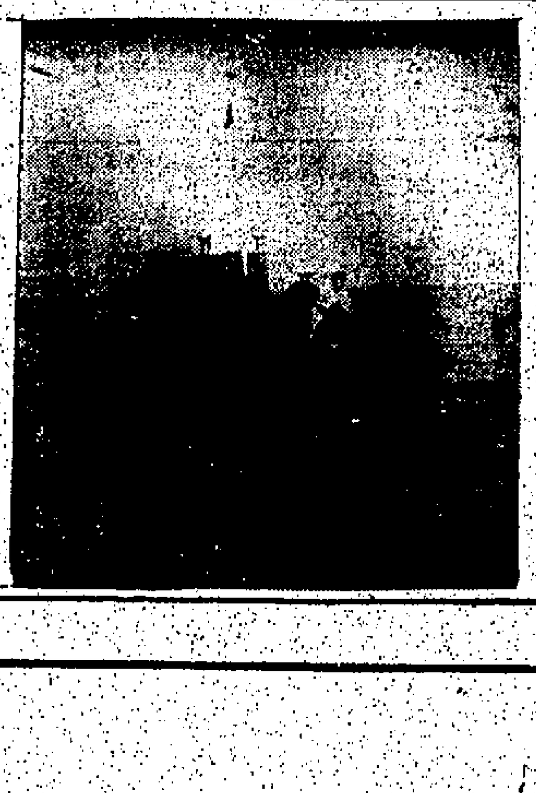
SECTION C WORLD HUMAN AND ECONOMIC GEOGRAPHY

Choose ONE question from this section.

		Marks
9. (a)	Compare the advantages and disadvantages of rail and sea transport.	7
(b)	Discuss the economic importance of the Panama Canal to the U.S.A.	6
(c)	Extensions to Kai Tak Airport and development of a container port are both important projects in 1970-71. Describe these projects briefly and explain the importance of each of these to Hong Kong.	12
10. (a) (i)	The graphs (Figure 3) show the 1967 figures for the production of coal and natural gas in the two economic blocs of Western Europe, E.F.T.A. (the European Free Trade Association) and E.E.C. (the European Economic Community or the 'Common Market'). Using these graphs to help you, describe briefly the pattern of production of these two sources of power and raw material	8
(ii)	Suggest some of the economic advantages to both the United Kingdom and the European Economic Community if, or when, the United Kingdom joins the E.E.C.	4
(iii)	Suggest some of the main economic disadvantages to Hong Kong if, or when, the United Kingdom joins the E.E.C. without special arrangements to include Hong Kong.	3
(b)	Name the type of fishing boat and fishing method as seen from the photograph (Figure 3). Explain the advantages of this type of fishing boat over the traditional ones in Hong Kong.	10

FIGURE 3 FOR QUESTION 10





兒童天地

第一五〇五期

名人故事 苦難的童年

·愛兒·

印刷店的大門被推開了，一個腦袋特別大，身上穿着破爛衣服的孩子走進來了，他的年紀只有十一歲，他是到這間印刷店裏來作學徒的，他的名字就是叫——馬克．吐溫。

馬克．吐溫出身在個貧苦的家裏，這一年，他的爸爸不幸死了，從此家中的生活也就成了問題，於是，可憐的馬克．吐溫就被媽媽從學校裏牽了出來，帶進印刷店裏當學徒了。

馬克．吐溫自從進了這間印刷店以後，他半點也不會輕鬆，一清早就得起來工作，忙得不可開交的，到了晚上老板往往都要和朋友們打牌的，而馬克．吐溫呢，他卻靜靜的侍候一旁，小心翼翼地替他們點烟送茶，他沒有想過這樣工作，每天都是這樣的忙着，辛苦，一直忙到深夜，他才疲倦地倒在床上，像死去似的睡得一覺舒服。

雖然馬克．吐溫的工作這麼多，這麼苦，但他卻始終認為是一樣普通地工作着，可是，那個不知足的老板，還是不喜歡他，還說他是一個頭大如斗，滿面油污，好吃懶做的壞孩子！

馬克．吐溫知道了家裏實在太窮，總希望自己在印刷店當學徒來幫助家中的開支，但這也是得不到甚麼的幫助，終於他的弟弟和妹妹都因為沒有東西吃而餓死了！

馬克．吐溫自從弟弟和妹妹死後，心中十分悲哀。可是，那又有甚麼辦法呢，貧困的生活始終都在折磨着他，所以常他到二十多歲時，他的頭髮已經因為太多憂慮而變成灰白了。

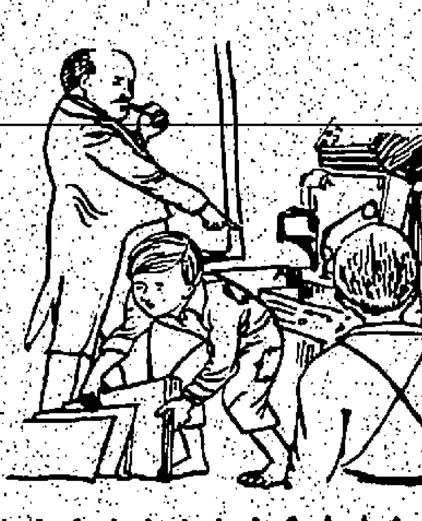
後來，馬克．吐溫曾經在船上當舵手，那段日子裏，剛好他有空餘的時間，於是他便利用了這些時間來看各種有益的書籍，如有不明白的便很虛心地請教別人，只要他一有空，總不會誤時光白白的溜過去，他的學問便日漸有進步了。

再後來，他又做過採煤的工人，過着更困苦的生活，空而有一次有一個機會，他僥倖地來到舊金山一家報館裏做記者，那個時候，他開始寫文章，他運用他的文筆，把他一生悲苦的遭遇都寫進書本裏去。

自從這次開始，馬克．吐溫所寫作的書，開始受到廣大讀者們的注意和歡迎了。因此，他的生活亦開始安定，漫漫地好轉過來。

從此之後，馬克．吐溫繼續不斷的努力去創作，終於成為美國一個偉大的作家了。

小朋友，我相信大家都會看過那部「湯姆歷險記」的故事吧？但你們可知道這故事就是這個有苦難童年的大作家寫成的嗎？



游泳不忘安全

小朋友：

天氣漸漸炎熱了，每到週末假期，如果要作消遣的話，你們一定會想起去游泳了。

不錯，夏日假期的好去處，莫過於到海灘去游泳，因為海灘空氣清新，暖太陽可以使皮膚健康。況且游泳是一種全身運動，能使血液循環，游泳之後，使我們食慾增加，晚上睡覺也特別甜暢呢！我想，沒有一個小朋友不喜歡游泳的，當你們想到綠油油的海水，就恨不得馬上跳進水裏去玩過痛快。

我並不反對小朋友們游泳，而且還希望每個小朋友都學會游泳，因為可以訓練自己去克服自然的困難，倘使你們學會了克服水性，在水裏游得像魚兒一般的自在，那不但增加興趣，而且所學的游泳技巧將一生受用不盡。

不過，無論你們是不是學會游泳，在游泳的時候可不能驕傲，即是說，游泳也要小心，有時被溺的人也正是最懂得泳術的人，尤其是小朋友，畢竟是年紀輕，泳術不夠精，有時玩得開心，忘了危險，忽然大浪來了，或者手腳抽筋，那就很容易發生危險，而且每處海灘的地形不同，暗湧，漩渦，水深水淺你們都要了解清楚才好下水，所以你們要有家長陪同才去游泳是很安全的。

·唐姨姨·

小常識

為什麼粉蝶喜歡在菜地裏飛舞？

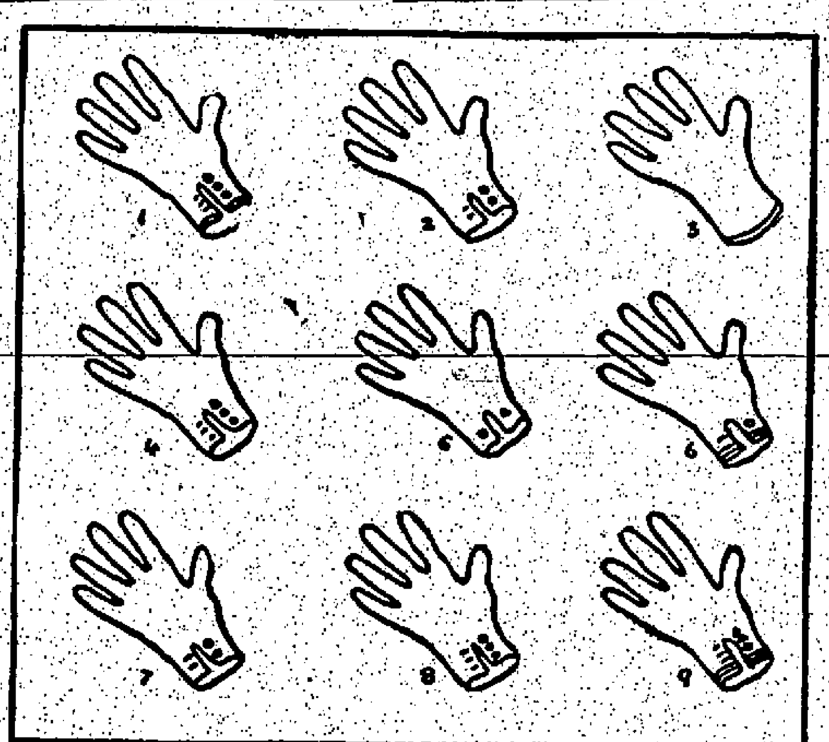
粉蝶是菜粉蝶的土名，顧名思義，就知道這粉蝶和菜的關係是密切相通的。在我們的觀察中，雖然有時也會發現牠們出現花間，但更多的時候，卻是在菜地上盤旋，尤其是種有卷心菜，白菜，油菜和蘿蔔之類的園地裏飛舞，這些菜類，都是屬於十字花科植物，粉蝶分類學來說，特別愛好十字花科的植物，因為根據化學分析，在這類植物裏都含有一種芥子油物質，它的氣味，很能引誘粉蝶飛來產卵，有人做過這樣的實驗，把浸過白菜汁的紙，放在田裏，照樣可以引來粉蝶，毫不遲疑地在上面亂舞，但是，對切去了觸角的粉蝶，反應就兩樣無，粉蝶喜在菜地裏的飛舞，是由於牠觸角裏的嗅覺神經，對芥子油氣味的刺激特別敏感，因而來飛，進行產卵活動。

△為什麼蚜蟲多的地方必多螞蟻？

蚜蟲是一種貪食的昆蟲，牠寄生多種農作物，牠日以繼夜地吸取植物的汁液，除滋養自己身體外，還有很大部分從肛門裏排出來的。因為這些排洩物中，含有大量糖分，故被稱為「蜜露」，螞蟻就喜歡吃這些蜜露，所以，螞蟻經常生活在蚜蟲附近，所以，蚜蟲多的地方，螞蟻亦多。

△蠅卵多數產在什麼地方？

蠅的卵，常常產在樹皮裏和垃圾堆裏，我們若到樹幹邊去看看，那許許多多白色橢圓的小東西，就是蒼蠅的卵。（木子）



猜圖遊戲有獎

圖中有九隻手套，其中只有一對是相同的，各位小朋友，你能夠猜得中嗎？猜中的有獎，錄名額限一百，如超過此數字，則作抽籤方式。同時請注意揭曉及領獎日期，我們不另發信通知。競猜者可將左列表格填上，答案只需要給幾號和幾號是一對的那就成了。來信可寄香港荷李活道華僑日報「兒童天地」主持人收。信封左上角寫上「猜圖遊戲」字樣。同時這猜圖遊戲只刊今天，一週內截稿。下星期揭曉。

參加猜圖遊戲表格

姓名	
年齡	
學校	
年級	
地址	
答案	

集團結婚能否在港推行？

朱浩然在信義會演講中指出：三千年前的落後婚儀給香港人帶來「活受罪」的困擾！

首創本港真善美婚姻服務公司創辦人朱浩然，昨（廿七）日應信義會之邀，於油蔴地平安青年中心主講「集團結婚能否在香港推行」。朱氏對古今婚姻素有研究，指出落後三千年之婚儀，給香港現一代青年帶來苦惱，呼籲各界協助推行「集團結婚」，並建議簡化婚姻註冊手續，原文如下：

「集團結婚」之倡議，已引起各界關注之注意，社會方面正在辦理集團結婚籌備者，計有：基督教培道聯愛會，基督教協進會，石硤尾街坊此會一，擬除陋習，減少浮誇的婚儀浪費，以便實際代替團體及香港政府去協助推行。每一市民，每一個真善美婚姻服務公司，創辦人立場而言，甚願為欲舉辦集團結婚的社團或各大公司，工廠機構提供免費人力或物力之服務成。

香港號稱為進步的城市，但華人婚儀因循俗，一如中古時期之落後。環顧現代任何國家的結婚方式，都找不到類似香港這樣的繁苛。因此不論貧富，均有感於結婚的一關，帶給嚴重之困擾與壓力。除比喻為「活受罪」而外，似乎再沒有其他可以形容得貼切的了！

舊式婚禮一般受新階級，習俗例，不惜舉債作繁文縟節之編排。在大宴親朋的幾小時，過眼雲烟的劇幕後，在新人於精神緊張，極度疲憊之餘，顧得疲憊不堪，也感到借大花費不知何以填補，特別是舉債以應豪華鋪排者為然。

也有在婚期之日，突遇暴風雨，親朋多不能參加婚筵，未能及預算，急得無從應付，招待不周，因而開罪親朋之事，不少富有之家，筵開百席，至親好友，接待不暇，數以百計，老幼賓客，由於習俗繁苛，招待接送，費盡心機，事後親友責難之聲，猶不絕於耳。

此外，在禮俗往來的「人情緊過債」的趨勢下，不少親朋或厲員，以環境不佳，中於紅帖，來隨太少，礙於情面，人情不得不做，當是一點，力有未逮，「打工仔」每因人情客累，弄到家用拮据，此種「活受罪」之陋習俗，敢應努力去徹底改革。大多受新潮影響及經濟有限者，因婚儀耗費，用於籌措而不能結婚，不少准新郎因無法應付女方家長諸多需索，致一再延誤佳期，因此中途發生變故。或有不堪刺激而精神失常，甚至因而自殺者，亦時有所聞。這嚴重的社會問題，這拆散美好姻緣的慘劇，這實為所學的殘酷事實，一個稍有惻忍之心的仕女，豈能漠視此社會問題？香港未婚者的前途，實為香港落後的婚儀貽累之甚，實為香港婚姻本身的失敗，香港婚姻問題的嚴重，吾人建議：

香港民政司署，香港婚姻註冊署，應仿效各民主國家，協助並指導未婚青年及早組織美滿家庭。善婚姻對社會經濟繁榮，有密切關係。

非洲每一國家，對結婚者給婚住期，向由結婚人自行選定，香港登記後公佈十七天方可定期於三個月內結婚，如此顯屬不合宜之法律，應隨時取而改進之。不少國家政府，為鼓勵與便利結婚者之舉行婚儀，已實行免費供給結婚禮服，優待結婚者刊登諸婚啟事及拍攝婚儀影等等，反之，香港慣例，如須諸婚旺季，雖向婚姻註冊署登記，亦不能，以排期擁塞，按照當事人選定日期舉行；

吾人再向婚姻註冊處呼籲及建議者：由於中國大陸局勢轉變，南來中國仕女逾二百萬人，其中大多數因配偶離異或死亡，或因下落不明而欲在港另作婚嫁。因無法證明已離婚之「合法」聲明，辦理婚姻註冊往往為工作人員所婉拒，由是欲另擇配偶而不可得，倘延律師向保院辦理離異手續，尤非一般人士財力及時間所許可。因此，婚姻註冊處似應給予此等仕女簡化手續的補救，或准以人事保證，或准以宣誓方式予以註冊。

英國被譽為有政治警覺極高之國家，香港應該清醒一點。

政府機構官員自不能了解中國南來仕女之處境及苦雜之政治背景。如有令申請者必須要求「合法」證明，無異攪粗之拒絕，加將申請者之痛苦與遙遙無期之拖延。政府設立任何機構，無非為便民及解決民間困難問題而設。婚姻註冊處除日常辦理婚姻登記外，應為申請註冊者協助，並解決有關之難題。

既簡化而又莊嚴的「集團結婚」可解除陋習俗上之浪費，減少時間上經濟上困擾，且有助於經濟困難者不致拖延婚期。身為父母者及社會領袖們，不應再以落後三千年的繁文縟節作為現代的婚嫁手續，更不應以「活受罪」加諸子女必須接受一段不合時宜的婚姻方式。香港男女青年們，移風易俗是每一個青年對社會應盡的責任。四百萬人口的香港，敬老慈幼的社會福利事業，支持者大不乏人，但是幼者的大事，我們所發動的婚姻問題，乃需要人所理想，首創婚姻之先河，創立良好婚儀，浪費不合時宜之婚儀，將由諸君所轉移，功在香港，有利社會，願香港青年們勇敢為之。

·紐約展出編織密實裝·

愛好打扮的女士對時裝新趨勢往往是非常敏感的。目前香港的太太小姐們流行迷你、中樓裝，但紐約的婦女對密實裝頗感興趣，這是其中一款富有綫條美的編織女服，端莊大方，適合秋冬穿着。（合衆國際社）

菲律賓時裝 西班牙演出

菲律賓「七一年嘉莉拉根時裝」現正在歐亞各地巡迴表演，最近在西班牙馬比拉希爾頓酒店展出，該時裝表演係由美國環球航空公司贊助的。圖為三位菲律賓模特兒穿上傳統的衣着。

康樂家庭

教與養· 矯正兒童浪費陋習 培養良好節儉品德

由於兒童尚未能達到要在社會謀生的階段，一切所須均要靠父母的供給，所以一個尚未經過社會磨煉的人，自然對於物質與金錢兩者的使用視為等閒，因此浪費是意中之事。

所以，如果我們能在孩子童年時期，使之養成愛護物件，節約用錢的良好習慣，對於其一生一世都有莫大的裨益。反之，在童年階段，做父母的因愛之彌殷而縱之太甚，雖謂愛之，實亦誤彼一生。因此，家庭教育的重要，實在學校教育之上。

那末，怎樣去矯正兒童們的浪費習慣呢？

第一：須要鼓勵孩子儲蓄的習慣，我們可以對兒童們講述儲蓄的好處，對他們說，只要每天儲蓄一角零錢，積聚起來，就可以購買一些美麗的金筆，或精緻的玩具車子等去鼓勵他們，使之養成良好的儲蓄習慣。

第二：以要或說理方式使兒童知所警惕，做父母的應當常常對孩子告說，如果浪費，就容易把金錢使用，會一貧如洗，像街外叫化子一樣收場，這樣可能使到兒童有深刻而明顯的印象，做既不敢過份浪費。

第三：常常檢查學校的功課簿，因為每間學校的夜課部，都有一定的頁數，在你發現了兒女們的練習簿突然少了兩、三頁的時候，那一定是他們把頁數撕毀，用來摺公仔或摺玩具等，所以要平時多留意作業的頁數，兒女便不敢隨便浪費，而且可以養成一種良好的習慣，而且可以減少購買習作簿的無謂開銷，而用於正途。

第四：關於娛樂方面的調節，也是應該有一定的限制，須知大多數的兒童都喜愛娛樂，如電影之類，如果家長仍受溺愛兒女，一見撒嬌便帶兒女們去娛樂，不但分散了孩子們讀書的專一意志，進而使兒女習慣浪費的途徑，所以必須要在娛樂的活動上有限度的規定才好。

第五：若發覺兒童有說謊的行為，對家長討取金錢購買習作簿等時，其實卻多取三幾角錢去購買零食吃的，所以，當孩子伸手向你討取金錢時，你得注意這個問題，究竟他的要求是否正當和需要，雖然當時不須立刻拒絕，也應該查問清楚，孩子們究竟年紀少，見你警戒意識，自然不敢撒謊，以後不敢浪費。而能養成良好的習慣。

第六：家長自己本身做起，做父母的對金錢的處理，要乎對物件的節儉，都能給孩子一個良好的表範。

為了下一代着想，父母對子女的好習慣應該從小便訓練起來，樹立良好的習慣和品德，這對於他們的一生一世，將有說不盡的好處。

改良式的熱褲看來像條短裙

適合較保守的中國女性

美仕公司匠心獨運

今年流行熱褲的年頭，那些短短的褲子，穿起來有點令人害羞之感，不過，中國女性一般較為保守，如果要穿那些又窄又短的熱褲，要算過於暴露，而不大雅觀。所以改良式的熱褲就成為香港女性之需求。假如你找遍港九也找不到一襲稱心的熱褲時，那麼，我建議你到九龍尖沙咀東英大廈二樓商場的美仕公司選購，因為該店有各式各樣的最新款衣物，而且全部為洗快乾，免燙的人造纖維質料所縫製，最適合忙碌的人，尤其是出國旅行者。

附圖是兩款該店出售的最新熱褲，其特點是褲子設計與短裙無異，褲腳寬闊，端莊而高雅。左是一套熱褲套裝，是以淺棕及奶黃色設計，上身是件到腰短外衣，反小尖領，前襟一排奶黃小鈕，兩肩部，胸前小袋，衣腳及褲袖均為奶黃色料所縫，配以設計一般褲式的熱褲子，全套夾裏，售價祇一百三十六元五角。右圖是一件蔴美時髦的背心熱褲，用紅，黑，藍，白四色格子棉布所縫製，圓領口，衫前有如圖樣般，有一幅同質料子裝飾，而且腰際自圍褲布左右向後褲擺，解擺的垂下，把該圖褲布揭開，然後始知是一條褲子，設計很特別，售價為七十多元而已。以上所介紹的兩款新裝均是該店從日本空運抵港的。（若）

美仕公司之兩款熱褲適合香港女性。（武攝）

婚姻與社會 金錢與愛情

金錢與愛情本來是兩件事，但往往分不開的。君不見，許多富有之家，擁有嬌妻美妾嗎？又君不見，不少有錢的太子，金屋藏嬌嗎？又譬如一個富有的公子哥兒，去追求一個美女，可不是總比一個窮士容易得多嗎？這就證明金錢可以買來愛情，也可以挑逗情慾的了。

還有，人們常說：「貧賤夫妻百事哀」，從這一點，也顯見金錢是維繫愛情的一環。

不過，研究愛情之發生，是否建立在金錢上面的？答案上甚不一定的，也就是說，如果愛情以金錢為出發點，那就站不穩的，愛之所由生，是為當金錢，由於你有錢，才會愛上你，因此，根本上，所愛的就是金錢，而你祇是附帶之愛，真愛的成份總比較少，假如你突然破產，你的妻子便可能下堂求去的了。

誠然，金錢可以令到愛情的發展多姿多采，但並不能說是愛情的原動力，因為金錢之充裕，祇能夠令到你倆享受方面的滿足，而愛是情感的昇華，由於彼此了解之深切，對品德與人格之敬重，思想各端，有互相敬愛之處，也深為你我結合在一起，會伸到生命之花，開得更燦爛美好的前途，更有着同甘共苦的共度，是患難見真情，而不是在於風花雪月而結合。所謂「在天願作比翼鳥，在地願作連理枝」，無論在任何環境而轉移意念的，這才是真愛，失志不移，不會為貧賤環境而轉移意念的。故真摯的愛情，完全精神的感召，也並不在乎金錢的多少和相貌的問題，當然，有充裕的金錢，是以使生活過得愉快，但是情仍不能與金錢分離，從上述所指，真正的愛情是可貴的，是超然的，清高的，如果說金錢可以增長愛情，這就相等於你去娛場或交際花叢中找情婦一樣，所謂「有錢使得鬼推車」，你還懸美人不投到你懷抱，誰知你以金錢攻勢去追求少女的芳心嗎？顯見現在許多男子，以各貴重禮物買女子的歡心，是相當愚蠢的事，你以名貴禮物贈送給女人，根本就把愛情的認識弄錯了，就算你由此得到女人青睞，也不敢恭維。故此，戀愛的男女們，應該清醒一點。

婦兒衛生 肺受風邪咳嗽與梅毒疑問

任卓琪

△麗貴讀友：

你說現年廿歲，數年前，患有輕微咳嗽，但每早和晚上發，初不以為意，其後咳嗽轉劇，在每早起床後咳聲特厲，有濃痰，晚上臨睡前又有喉頭作癢，這可能是肺受風邪所致。可試服下方：

方用：紫苑四錢，百步三錢，白前二錢，桔梗三錢，炙草錢半，荊芥錢半，橘紅八分，北杏五錢，雲茯苓五錢，浙貝三錢。（清水三碗煎存一碗溫服）

△P．L．君：

（一）股溝間有數塊細小而紅腫的東西，這可能是汗液刺激皮膚所致，應注意清潔，禁戒熱毒辛辣刺激品，每日於沐浴後及臨睡前，用下方藥末乾撲患處。

方用：滑石粉一兩，川連末一錢，大梅片三分，共研細末為用。

（二）梅毒的病徵，通常於感染梅毒螺旋菌約三星期後，在龜頭冠狀溝附近會出現牛粒大圓形而硬之小瘡，漸漸大如黃豆，表面糜爛，這是「硬性下疳」，不甚痛癢，硬疳發現不久，則有在大腿內側之鼠蹊淋巴腺發生腫脹，不疼痛，亦不會化膿，名為「無痛性橫痃」。症狀如繼續擴展，則全身淋巴腺均可能發生腫脹，而下疳一經治療，隨即消散，但這祇是表面上的慾治，而毒菌已侵入血液矣。上述所指，祇是第一期症狀，如果進入第二期及第三期，病勢當更見嚴重。

（三）手淫不會發生梅毒的，祇是如果手部不潔，可能感染細菌發生濕疹而矣。

（四）陰莖包皮內有無數細小的凸粒，這可能是包皮過長積垢發炎所致，可試用下方煎水淺洗，一日數次。

方用：蛇床子五錢，甘草節三錢，土銀花五錢，枯礬三錢，防風三錢，荊芥三錢，黃柏三錢，苦參五錢。

（五）到一般醫務所或醫學化驗所驗血，一般約收費十元。

附誌：

昨（卅一）日答覆L．C．M．小姐治慢性子宮頸炎處方，有「可試服下方數劑」一句之「數」字，誤植「散」字，又答覆C．S．C．小姐之洗頭方，內有「甘松」一味，「松」字誤植「沒」字，合訂正。

本港新聞

各界參加投資遊戲 今明兩天尚可趕及

華僑日報香港證券交易所南華早報合辦

假設股票投資遊戲自五月廿八日開始以來，已踏入第五天，尚有今明兩天，便截止接受參加表格，故欲獲得香港證券交易所頒贈之價值一萬元股票獎者，請從速填寄參加表格寄出，勿失良機。

今日華僑日報經濟版繼續刊登上星期四（五月廿七日）香港證券交易所全部股票之收市或按盤價格，參加者可根據該等價格選購總值十萬元之股票，依照遊戲規則，在明日午夜前把表格寄達或逕交華僑日報荷李活道總辦事處或本港各區分處，及華人銀行大廈樓下中區分處時備信箱，截郵印日期為六月二日。

參加者可用同一信封寄出多份表格，但必須用同一姓名另外在信封背面列明姓名，地址及電話號碼。並請在信封面上說明「投資遊戲」字樣。

（有關參加辦法及表格請閱華僑日報經濟版）

九龍城民政署月會 教育司署介紹愛丁堡獎勵計劃 促建香港博物館

（港訊）教育司署代表馬英堅，日前應邀出席九龍城民政署月會，專題講述有愛丁堡公爵獎勵計劃，及其在本港活動。

馬氏指出：該計劃的目的，是幫助青少年及一些對他們有興趣的人士，籌備各項活動，使發展其個人能力與進取心。由於人類的將來，是操縱在下一代手裏，故必須訓練他們使在未來家庭及社會中肩負重責。但在他們本身付出努力及精神外，他們是須要獎勵，這方面却極需要成年人或其父母的鼓勵和幫助。

馬氏說，這個計劃自一九六一年在本港推行以來，深得青少年們擁戴，在目前參加者近五千人。凡年在十四歲至廿一歲間的男女青少年均可參加。其申請參加手續簡便，除個別申請外，就可通過學校，青年團體，會社及服務機構等向本港的九個執行支部報名。（教育司署，社會福利署青年協會，民安隊，中華基督教青年會，童軍總會，女童軍協會，新法書院及馬琪遜紀念會）。

關於建設香港博物館之意見，在席上各社團代表咸認為有此急切需要與價值，同時建議該博物館設立地點，以九龍公園最為適當，希望當局考慮。

出席此次會議者有：顏文基，陳國樑，張鄭邦，伍傚宜，陶家英，丘君堯，曾又新，林英俊，宋兆麟，盧榮邦，曾福康，白傳節，周銘，陳卓平，吳福全，陳威武，胡光前，陳郎謙，楊瑞瑤，雷鵬，黎國明，陳祖潮，阮錦泉，阮生，楊劍賢，譚永康，古茂建，梁熙堯，馬英堅，彭瀚天，彭東爾，劉廣滔，陳傑昌，李錦濤，葉淡秋，鄧就成。

香海蓮社半春園新建 地藏殿及紀念堂 日昨舉行開幕典禮盛況

（港訊）新界大埔香海蓮社半春園新建之地藏殿及紀念堂落成，於昨日舉行開幕典禮，是日請得秀老和尚為地藏殿佛像開光後，由大德法師說法開示。昨蒞臨之僧伽及各界人士到場參加者二千餘衆，均由該社社友及三寶校師生到場招待，場面極為熱鬧。是晚即啟建地藏菩薩佛七法會，一連七天。該殿位於大埔石崗，環境幽雅，花木繁茂，除蓮池放生池外，另有涼亭水榭，開新建之紀念堂，可供永遠紀念之用。

三四五區扶輪社總監張長昌訪問九龍東社

（特訊）九龍東區扶輪社，昨午假半島酒店舉行每週例會，並歡迎三四五區總監張長昌及紐約州總監蒞臨訪問，備受全體社友熱烈歡迎。署理社長王校源致歡迎詞，對兩位區總監遠道而來，使社友獲益良多。

旋請張長昌致詞，謂九龍東區扶輪社為年青而充滿朝氣之扶輪社，社友均為社會中堅份子，對服務社會工作悉力以赴，表現良佳。繼謂國際扶輪年會，在澳洲舉行，互以滿意為目的。張氏並宣佈：六月五日中午，假希爾頓酒店召開三四五區業務行政會議，分組討論扶輪四大服務之工作，及展開下年度工作主題，港九各社社長秘書及四大服務委員會主席，應踴躍參加，以利工作進行。旋由王校源代表致送紀念品，末由副社長楊振文致謝詞。

昨出席：王校源、楊振文、李思義、馬汝擴、彭錦棠、衛福、沈德魁、黃紹彥、何享錦、伍舜山、譚國始、王頌威、梁大保、梁世烈、林亞福、鍾百清、梁斯璋、施展超、雲大棉、何世傑、賀樹功、雷治強、范鴻明、馮雪千、王克己。

三四五區總監張長昌訪問九龍東區扶輪社，左為署理社長王校源。（本報攝）（宇）

優悠隊首次舉行遊河海浴潛西洲

（港訊）優悠隊定本週日（六號）舉行首次遊河海浴潛西洲，是日上午九時在尖沙咀集合，下午六時返抵。參加者可在尖沙咀公眾碼頭集合。報名處：九龍油麻地。

李光華昆仲尊翁李楚典舉殯哀榮 紳商名流逾千人執紼致祭

（北九龍訊）中華鋼材行東主，港九鐵業商會理事李光華，及九龍獅子會會董李光輝，胡津昆仲之尊翁李楚典老先生，於五月（卅一）日上午十一時假九龍殯儀館治喪舉殯，生前友好及社團，親友致送挽聯，花圈者甚多，滿佈靈堂四週，門外亦排至。工商界巨子親友均有致祭，社會首長，工商界人士約共達千餘衆，素車白馬，備極哀榮。

... LIBRARY JUN 1971 CITY HALL

工人世界

生力啤酒百餘跟車工人 恢復正常工作 可口可樂工人亦已復工

爲期逾半月之久的生力啤酒廠跟車工人停工事件，已於昨日圓滿解決。爲數達一百四十名左右的工人昨日已返廠，恢復正常工作。

據生力啤酒廠昨發出之正式通告稱：「生力送貨工人已於五月三十一日（週一）全部回復工作。」據悉：「員工們於上週六與廠方代表在勞工處會談時，接納廠方所提之建議，在今年底廠方將情況加以研究。」

該事件係自本月十七日發生，由於工人對廠方所提之兩點要求不感滿意，要求包括：（一）增加底薪百分之三十。（二）將退休制度提前十年，而服務兩三年之工人即可領取代金之半數。其後勞資雙方會作多次接觸談判。

於上週六上午十時三十分，勞資雙方代表在勞工處展開談判，該會議於下午二時三十分五結束，雙方協議如下：勞方先行恢復工作，而資方將考慮勞方所提之要求。

根據記者調查：此工人財政困難，廠方目前正展開經濟協助，使目前經濟情形發生困難之工友所得申請援助，若有經濟問題之工人可向公司申請借款。（借款數目按照個別情形而定）可借款項額爲一百五十元。（力、寶）

又訊：可口可樂汽水廠司機與跟車工人停工事件，昨亦圓滿解決。據悉：在五月廿六日（上星期二）上午，可口可樂汽水廠的跟車汽水司機及跟車員工拒絕開車，他們向資方提出要求，內容爲：汽水的佣金由十二仙增至十五仙，另底薪增加五十元，在當日下午，勞資雙方舉行談判，但沒有結果。後來，至廿七日，他們在勞工處，再舉行談判，但資方仍未達成協議。上月廿九日，勞資雙方在勞工處會談後，資方允許以營業額方式加薪，勞方代表，亦表同意。（寶）

中華電力自由工會 希望資方重開談判 向資方送最後通牒知會勞工處

中華電力公司自由工會昨發表書面聲明表示：中華電力公司分佈於九龍及新界之約一千名之工友，於上星期四下午假座九龍旺角勞工大廈四樓舉行之工人代表大會，關於要求加薪，資方拒絕問題，進行研討，於作出最後決定，經大會各代表紛紛發表意見後，一致同意資方拒絕加薪引用政府發表之統計消費物價指數，作爲釐定工資之完全根據，實不切合實際物價之高漲。依照工會最近調查工友居住房屋租料，力評資方所根據者係屬錯誤。該公司工人，大半數租住私人樓宇，所付租金佔工人收入四分之一，大會全體代表一致通過致最後通牒，向中華電力公司，要求重新舉行勞資加薪談判。限期本年六月七日下午五時之前切實答覆工會。

大會代表同時指出：中電公司一九七〇年度純利八千一百萬之巨。較上年爲多，同時中電工人之工資比同類型機構之工人工資爲低，足證明加薪要求合理，該最後通牒強調：如資方仍然一意孤行，蔑視工人意見，唯有被迫促行進一步行動——罷工抗議。

該最後通牒，已於五月廿九日上午十時送達中華電力公司當局，而中電工會方面亦在積極部署一切，以便實行大會既定策略，工會並已另行知會港九工團聯合總會及國際金屬工人聯合會駐港代表，及勞工處長。

該工會目前向中華電力公司提出要求加薪，爲將新工人每小時加四角，月薪工人每月加薪九十元。」（梁）

中電工友除工資外 另發津貼捌拾壹元

附列中電工友工資表如下：

級別	職別	每月最低	每月最高
五級	什工	三百二十五元二角六分	三百四十八元八角八分
四級	普通半熟練	三百四十八元八角八分	三百六十六元五角二分
三級	普通熟練工	三百六十六元五角二分	三百八十四元一角六分
二級	普通熟練工	三百八十四元一角六分	四百零五元七角二分
一級	普通熟練工	四百零五元七角二分	四百二十一元四角
特級	特別熟練工	四百二十一元四角	四百六十元零六角

附註：每人每月另發生活津貼捌拾壹元。

又：本月廿八日「工人世界」版發表中電自由工會要求加薪，明送最後通牒一稿，內文列舉中電工友工資表，但表內漏列每人每月另發生活津貼捌拾壹元，特此更正。

街邊熟食檔小販 須依小販例經營 枱櫈不得超越規定範圍 小販公會商討應付步驟

市政局最近採取一項行動，要把港九熟食檔小販超越範圍之枱櫈予以取締，以免阻礙街道及影響消防及衛生。並已在香港之馬師道及九龍油蔴地砵蘭街等打街開始執行。是項措施，並已通知各小販團體。

市政事務署通知原函：主要之點，謂市政局小販事務委員會對於熟食檔持牌人及經營人慣於違反小販附例，近日亦見關注，爲擺設枱櫈在行人路及馬路，以致大爲阻礙交通之違例事件，尤爲嚴重。

該通知並謂：市政事務署不久將以警告函發給若干街道之熟食檔營業人，限定故意阻礙交通之持牌人於七天內將營業所動撤回批准之營業地方範圍內，倘有任何枱櫈於規定限期內未見依然警告而撤回營業範圍內者，則須立即停牌七天，倘停牌時未見遵行，則小販事務委員會，將嚴厲檢討此事，結果可能判令吊銷牌照。

港九持牌小販熟食工會爲上述問題，曾於五月十六日召開理監事聯席會議，請求市政局，請求暫緩執行嚴厲措施，同時即席成立熟食檔營業狀況調查小組委員會，負責徵集資料，並且推理事長廖謙爲召集人，定於本（六）月十九日（星期六）下午七時假座香港灣仔英京酒家五樓，召開特別會員代表大會，徵求大衆意見，決定適當步驟，以應付當前環境。據廖謙氏對本報記者指出：目前的問題，是年前市政局所訂定每一熟食檔可擺兩枱八櫈的辦法，曾經派員向每一熟食檔規劃，特定位置遵行，並發給證明，惟是項措施，並未能達到全面，故未獲此種證明者，便無所依循，故此，渠以爲，依照當局規定祇限擺兩枱八櫈是對的，但在未全面規劃以前，應暫緩執行嚴厲取締辦法，以便該會進行勸導，使其自治與合作，如操之過激，恐難收預期的效果。（梁）

棉總前日舉行會員代表大會

檢討過去 策劃未來 同時選出新員

香港棉系織業職工總會，去月三十日在該會所舉行該會第十八次會員代表大會，出席者有該會所屬紡織印染及製衣廠職工代表二百人。

大會於下午二時開始，主席王震海致詞，綜述過去一年香港之一般情況，勞工立法及會務概況等，亞洲區紡織工人聯合會代表梁滿基致詞，讚揚棉總過去一年的成就，并祝賀大會成功。大會繼聽取會務主任劉琪，財務主任張金泉的會務及財務報告，并提出質詢及檢討。下午四時進行討論，首先審核并通過財務報告，繼先後就有關修章，組織，福利，康樂等提案分別討論，與會者均熱烈發言，經充分辯論，達成決議。

下午七時開始選舉，亞洲區紡織工人聯合會代表梁滿基應邀監選，大會并推出曾道賜、姚學仲、胡華、劉琪、蔡銳及關端民等分別担任唱票、點票及記票，開票結果：王震海、楊寶源、蔡漢波、陳耀洪、林植生、陳允生、伍啓全、黃紹、周觀清、劉瑞琼、萬來好、吳秀珠及范佑等二十一人當選爲第十八屆執行委員，丁紹昌、陳錦泉、吳寶源、周金源、周金鳳及姚仲雄等五人爲候補執行委員。大會復通過續聘謝易平爲該會顧問。下午八時五十分滿閉會，全體出列席人員假座本港東港大飯店聯歡聚餐。

該會已定於本月四日（星期五）下午八時，在九龍總會舉行第十八屆執行委員當選人會議，複選主席，副主席及部門職務，暨商討接理會務，展開工作等事宜。（燦）

勞工處每半年統計一次 非工業性行業就業情形 請僱主合作於六月四日前填表寄回

勞工處現進行統計非工業性行業之就業人數及空缺。勞工處發言人昨日謂，印備之就業填覆表格，經於五月二十四日分送與該處所悉之有關行業商號，請其負責人將有關本年五月三十一日之就業人數及空缺名額詳情填報在表格之內。並將表格於六月四日之前交回該處。

勞工處自一九六八年十一月以來即每隔半年進行統計在非工業性行業方面之就業人數及空缺名額一次。所統計之對象包括酒店、酒樓、教育及醫療服務，該項統計之範圍其後又予以擴大，使之包括公寓、出入口貿易、空運、海運、港口運輸以及有關之服務，銀行、貨幣找換、保險、劇院及電影院等業務。

發言人表示希望接獲此等表格之僱主在確實填報後，以預付郵費之回郵信封寄回勞工處，在上次之統計中僱主所表現之合作態度，殊令人鼓舞。

發言人並向資方提供保證，表格上所提供之資料，均嚴守秘密，且只作編製統計資料之用，在資料全部摘錄及合併於就業統計大綱與圖表之後，該等表格將在當局監督之下予以毀滅，因此，有關個別商號之資料將無從辨別。

銅器製作人手缺乏 新人入行寥寥可數 月來工作轉旺工友加班收入佳

本港銅器製造行業，年來由於學徒難招，在人手普遍呈現缺乏之下，在業工人加班機會普遍增加。

昨據港九銅器業工會理事長謝氏指出：銅器製造業一般技工，入行學習，需跟師三、四年，始可勝任工作。

學徒亦致 但近兩三年來，由於許多行業蓬勃發展，新人投身工業，工價增加，

薪酬 因「搵食」容易，故一般青年，對加入銅器製作業工作不感興趣，由於新人難獲補充，人手日形缺乏。

據彼指出：對於招聘學徒，在若干行業中，似以是業最感困難，據同行人士觀察統計，近五、六年來，各工場招收學徒，迄今仍在該業學習而未有離業他去者，僅約十名。從上述數字顯示，可知該業對培育新人所遭遇之困難。

該業工人，早五、六年前，新人入行，除包食宿外，普遍不再給工資；近五年來，迄今各工場有感於無法吸收新手，故對一般學徒，除包食宿外，另每月薪酬達百餘元，可是入行者仍寥寥可數。

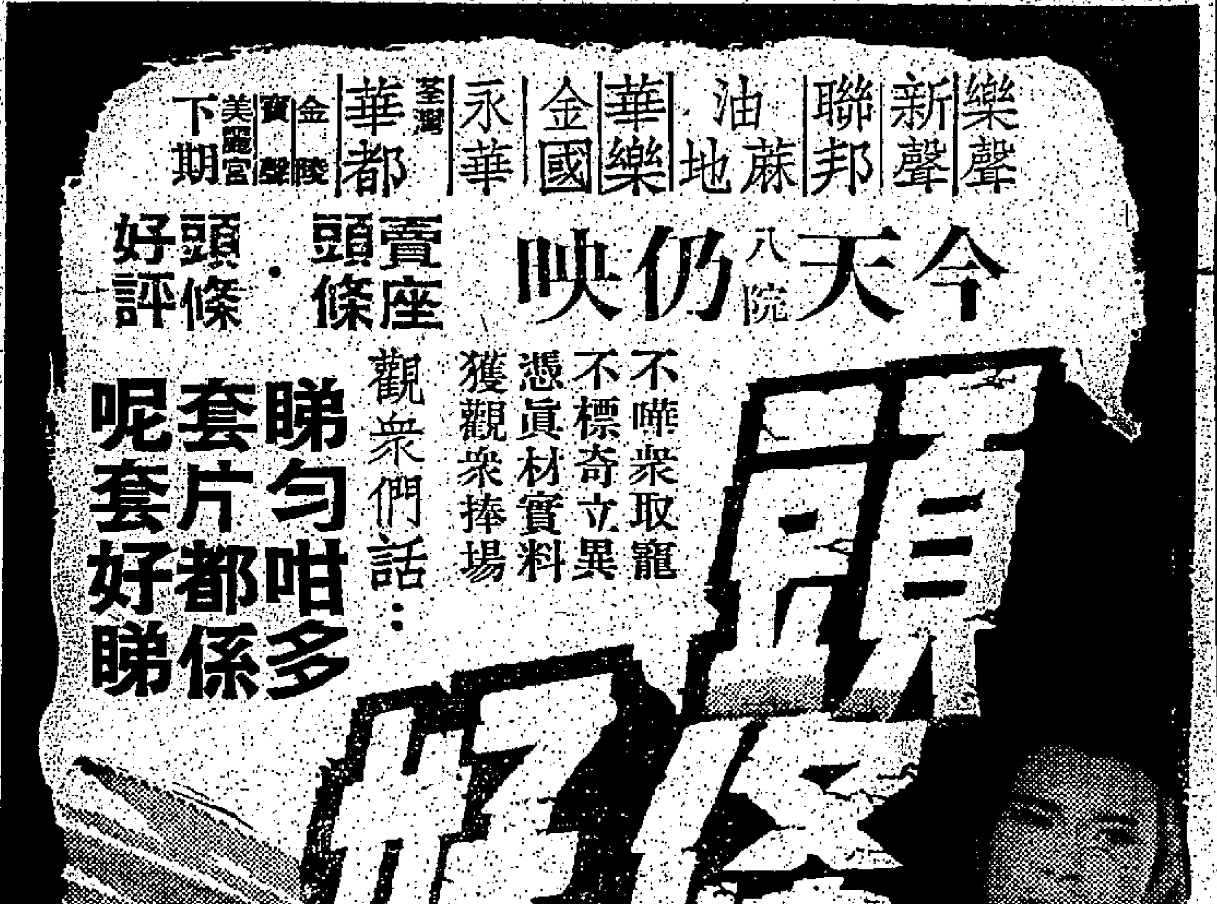
製品種類繁多 據彼指出：該業工場，連門市計，數約四十間，另專營出口之工場，數約十多至廿間。該業技工，由於新人極少，迄今估計全行人數，僅約二百餘名。

銅器製品，種類極繁，目前製作較見大宗者，以一般大盆，花盆等裝飾，及其他雜件等佔多數。

銅器製作復旺情況經於去年十二月開始，迄至目前，旺俏仍能保持。

由於工作旺俏持續，目前一般工人，多獲開夜加班機會，而據該業所定，開夜加班，每五小時當一工，且前由於加班機會增加，一般工人收入，頗如理想。銅器工業工人，分有日薪及件薪，一般日薪工人，每工約十五六元，目前工作安定，尚運加薪，月入約五百餘元。有關件薪新工人，其收入每視個人手藝快慢而不同，一般而言，快手工人，正常工作亦達六百餘元，倘肯加工，收入當更可觀。（行）

美麗宮 九龍大坑東道
今天仍映
彩色特級新派喜劇
老爺酒店
甄珍 柯俊雄 岳陽 陳鴻烈 張帝
早場 洛陽橋畔姑嫂
公餘場七彩 飛車情仇 保羅紐曼・羅拔韋納
下期 頭條好漢



好世界
今天選映
大映七彩恐怖巨片
鬼上身
（兒童不宜觀看）
本鄉功次郎 領銜主演
十一點正早場 今早明早 金鎖匙 無敵女殺手
五點九點公餘場 今天明天 從心所欲 慾火奔情
下期七彩巨片 昨夜夢魂中

無法打火的機械原因

保養 修理

所謂無法打火，就是發動機不能轉動引擎，其原因可能是由於電池的故障，電池線鬆，或腐蝕。更有由於發動系統的故障。現研究起動系統的毛病。

綫頭潮濕亦為無法發火的原因之一，可噴上一種特製去水藥劑。

起動系統故障

如電池及接頭俱屬完整，應檢查起動裝置。起動機速轉，要是起動機速轉，則故障原因可能是螺旋軸黏住起動小齒輪（STARTER PINION）或彈簧（SPRING）損壞。補救方法：除下起動機，拆卸並用煤油洗淨機軸，但切勿加注任何潤滑油料。如齒輪或彈簧損壞，應即換新件。

起動齒輪黏住

如起動機並不速轉，而引擎又不能轉動，則起動齒輪可能被挾制在飛輪的大齒環（RING GEAR）之間。補救方法：關上滑火開關（IGNITION SWITCH），將變速桿放在二檔位置，然後將汽車向前推動，以便齒輪分離，並加以搖動，直至齒輪解放為止。

起動機有缺點

假如在開動起動機時，起動機並不轉動，且燈光不亮，這很可能是起動機的軸承（BEARING）黏住。補救方法：在潤滑油注油入口（油杯）放一點潤滑油，然後看看是否能夠正常轉動，否則拆下潤滑，但這種工作應找熟練的修理技工施行。

起動開關的缺點

……之時，起動開關（STARTER SWITCH）並不發生作用，這種現象當然是起動開關的故障……補救方法：……

電流中斷

……如有火花發生，則可能是起動系的電流中斷……

引擎的故障

……試驗下起動機上的電線，當起動開關接時，即將線端與起動機外殼接觸，如有火花也沒有出現，則問題就在起動機本身，如一點火花也沒有，補救方法：收緊其電池或起動開關的接頭是否鬆弛……

……過份寒冷時，或將水箱（RADIATOR）內的冷水放出之後，再注新水入……

注意之點

……停車後可先將冷卻水放出，以免凍結……雖然本港也沒有這種需要，在引擎旁邊，有測量潤滑油量的油尺，可作隨時檢查油底盤是否潤滑之用。

科學新知

安全汽車

此初步草圖中的安全汽車特點包括：制動性能改善，視界改良，防衛裝置更為堅固而且操縱控制更加如意。紐約費亞啓爾德公司於一九七一年十二月中將為美國交通部製造一輛汽車，供試驗之用。

摩利士瑪蓮娜

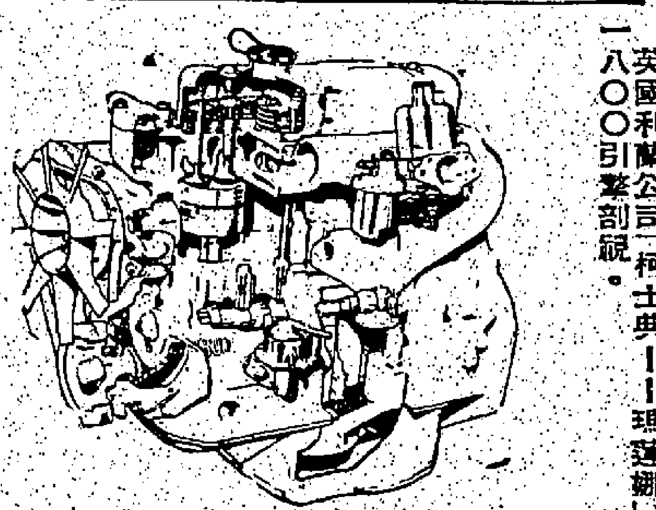
英國利蘭新車

「英國利蘭汽車公司」最近推出之「摩利士—瑪蓮娜」新車，分房車及轎車兩種，共十種型號，有三型引擎可供選擇……

「英國利蘭」汽車公司上月推出一型新車，定名為「摩利士—瑪蓮娜」，分房車及轎車兩種。房車可乘四人至五人，最合家庭用途。新車共有三種引擎可供選擇，而在房車及轎車兩款中又可分十種不同型號。

「波箱」有四前速及一倒後波。前輪懸掛避震系統採獨立方式，後輪則採用彈簧片及伸縮避震方式。由於新一代備有多種型號可供選擇，因此銷售對象範圍甚廣，包括國際市場中價家庭車的顧客，及近年日漸興起的跑車顧客。

房車及轎車共有的特點包括：行李箱相當寬敞，房車的載運空間達十三立方呎，轎車亦……



英國利蘭公司「柯士典——瑪蓮娜」一八〇〇引擎剖視

……意外發生時，傷害危險性較低，失事時亦不會彈開，……

各型引擎馬力最小者為「一．二七五C．C」型號，引擎於「迷你」「二七五GT」及「柯士典」者相同，最高馬力六十，產生於引擎轉動每分鐘五千二百五十次時，最大扭力六十九磅呎，產生於每分鐘轉動……

房車及轎車各分下列各型：（一）「一三公升」「豪華」型號；（二）「一．八公升」「豪華」型號；（三）「一．八公升」「超級」型號；（四）「一．八公升」「超級」型號；（五）「一．八公升」「十七C」雙化油器型號。

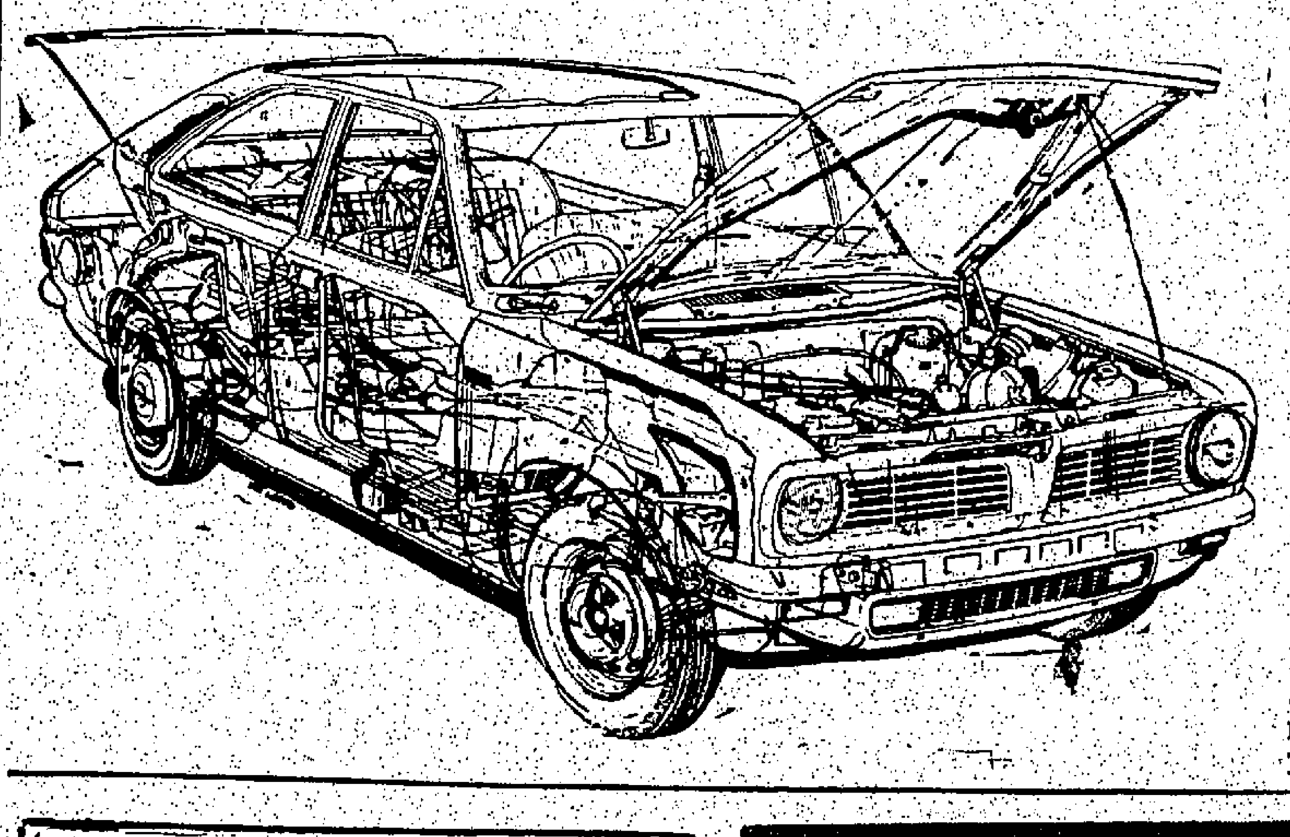
對象廣泛

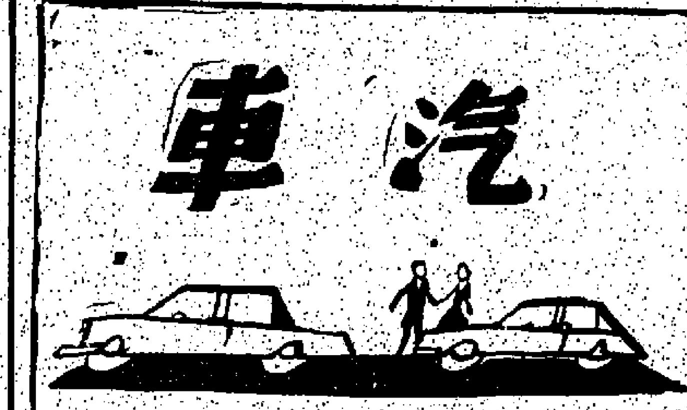
新車車身採用鋼板焊成，引擎安裝在車頭，採用後輪推動……

安全設備

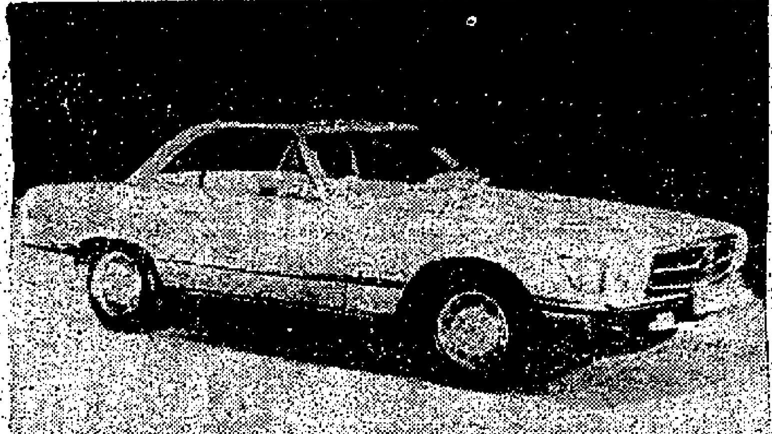
新車安全設備甚佳，包括：行車時可伸縮的駕駛盤，……

英國利蘭公司「柯士典——瑪蓮娜」一八〇〇轎車





第二一五一期



加速力強

……由靜止狀態開動加速至每小時五十哩須時……

額外設備

新車房車及轎車兩型號前座均裝有獨立座……

「平治」最新華貴跑車「三五〇SL」可加裝活動金屬硬頂

新車介紹 平治三五〇SL

「平治」「三五〇SL」是一型全新的，最華貴跑車，以馬力強，線條美，及風格高貴見著，在安全舒適等方面更奠下一個新的標準。

「平治—三五〇SL」是「平治」……

「平治」「三五〇SL」最新華貴跑車

……「平治」……「三五〇SL」型號……引擎為V式八汽缸，……

原有風格

「平治」對於「SL」型號……

儀器齊全

……

轉向靈活

電子控制

……

七一年新車 達善——一六〇〇SSS超級房車

「達善——一六〇〇SSS」七一年新車，線條更覺優雅，跑車風格至強。是一型超級的高性能跑車型房車，安全舒適，兼而有之。新車大小改良之處計有多項，買家較前更高。

……

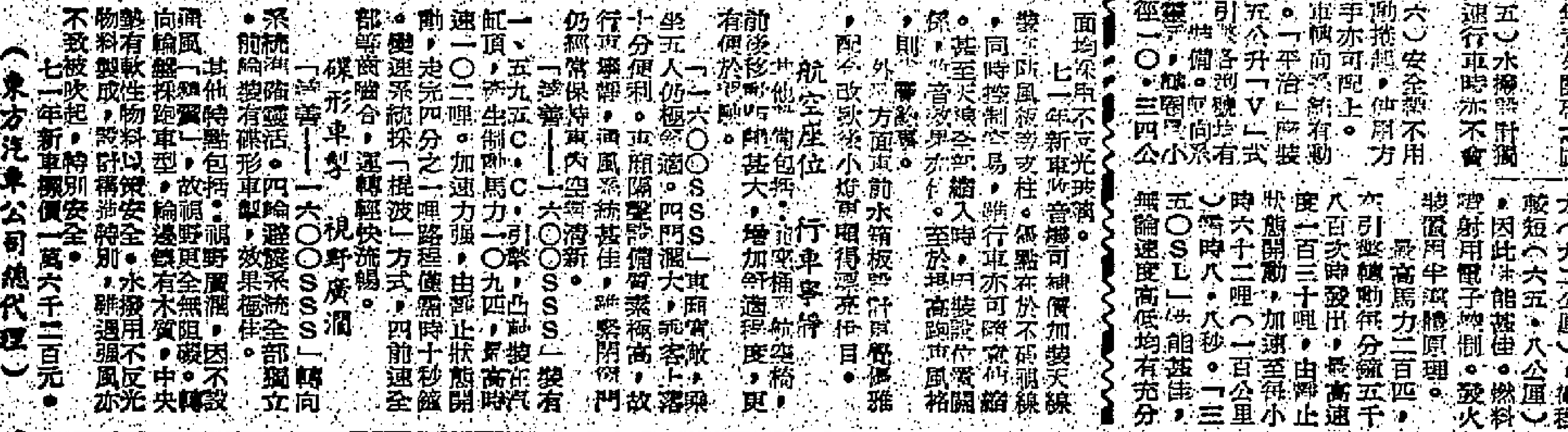
液壓制動

……

航空座位

……

（東方汽車公司總代理）



「日產」新車「達善——一六〇〇SSS」

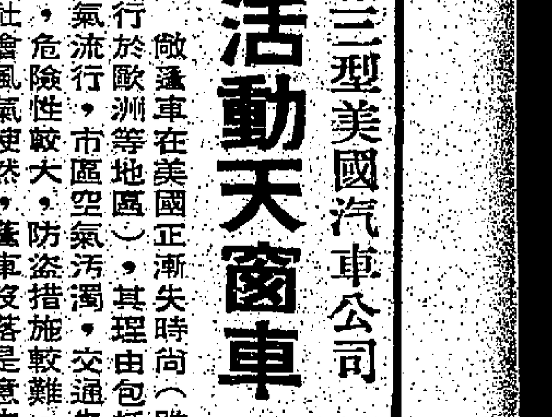
介紹三型美國汽車公司 活動天窗車

做蓬車在美國正漸失時尚（雖仍流行於歐洲等地區），其理由包括：冷氣流行，市區空氣污濁，交通失事時，危險性較大，防盜措施較難，加以社會風氣使然，蓬車沒落是意中事。代之而興者是一種開天窗的硬頂車。此種趨勢本刊最近經有報導，現特介紹美國汽車公司新車。上起：「大黃蜂」、「甘蓮」、及「SPORTABOUT」旅行車。

別介紹美國汽車公司的三型新車，附裝天窗……美國汽車公司的「甘蓮」（GREMLIN），「大黃蜂」（HORNET），及（SPORTABOUT）旅行車等三型均配有特別裝設，同時美國政府方面……

大生織造廠出品

三姝牌線衫



線衫

香港家庭計劃指導會

會址灣仔軒尼詩道152號

電話——七四一一九二、七五四二七七

一、指導節制生育問題
二、指導解決難孕問題
三、指導婚姻有關問題

全部指導所及時間如下：

（香港區）
香港總會所：灣仔軒尼詩道一五二號，星期一、二、三、四、五上午九時至十二時，下午……
……

（九龍區）
九龍會所：……
……

（新界）
……

男性指導所
婚姻指導所
生育指導所

所有節育指導所均樂受婦育由讀

此廣告每月日及廿六日刊出

REFERENCE LIBRARY
JUN 1971
CITY HALL

攝影圈

第二五五期　汪石羊主編

列寧格勒遊記（下）

百利譯

經過海關後芬蘭之旅行巴士在維波市停下，由蘇聯官方旅行社接待負責安排。此旅行社辦酒店，旅行巴士及其他旅遊設備。我們的導遊是一位美麗的金髮女郎，名叫姬麥娜，她說很好的英語。

巴士上，我問姬麥娜在列寧格勒拍攝照片有沒有限制。她回答說：「你可以去任何要去的地方，拍攝任何東西——軍隊與軍事設備當然例外。」

列寧格勒，第一眼是很美麗的都市，位於聶河三角洲，由很多小島合成，無數縱橫運河其間，有不少鐵造成美麗的橋。四處都見到一大片青葱綠樹。無怪姬麥娜稱之為「城市公園」。

我們很難相信在第二次世界大戰，該城曾一度被夷為平地。重建工作十分廣泛。沙皇時代，有法例規定屋宇高度不得超過所在路面的闊度，但今天，大部份樓宇是四、五層高，予人一種很規則感覺。間中有幾天大廈點綴着。

我們居留在列寧格勒酒店，第一個印象這是現代化西方建築物。但很快發覺其官僚主義作風破壞了一切效率。號稱有十二部左右升降機，但似乎只有一部開動。全部升降機是新型按鈕的，但它全由一位老婦控制，待她高興才按鈕，所以時常人滿，數分鐘才開動。

外幣時常做成困難問題。外國人是不准許攜帶盧布入境，而在境內支付商品及服務費用只收盧布，雖然若干特別商店及酒店之酒吧是例外。金錢之兌換只限於一銀行及亞斯多利亞酒店，而該酒店相距甚遠，數哩之遙，前去該酒店或銀行換錢，則要坐的士，而的士則只收盧布。

人告訴我在蘇聯交通運輸很廉價及有效率。我請姬麥娜可否在三天行程完畢再安排我前赴力格市遊覽，她要求我的簽證，並說「簽證」只在列寧格勒有效，我說：「聽說是寫明列寧格勒，不是全國有效嗎？」她笑了，似乎要說我思想古怪。這是我第一次看見她這樣有笑容。她說：「這個簽證是列寧格勒並列寧格勒。如果你想去力格，你需要力格的簽證」。我問她可否替我辦一個去力格的簽證。她的答調很堅決的說：「我以為你沒有足夠的時間。」我不想繼續談下去，她已轉了話題：「你喜歡那些魚嗎？」她真有辦法。

有人告訴我，全部俄國酒店都裝有偷聽器，我不相信列寧格勒全部三百間酒店都裝有偷聽器，但我決定研究一下自己所住的那間。雖然我找不到電子偷聽器似的東西，但找到一些裝在揚聲器前之網格，而房間本身是無收音機的。

圖一為列寧格勒之彼得與保羅堡，從前是政治犯的監獄，現改為博物院，許多蘇聯偉人都埋葬此地。

圖二為蘇聯的一個大教堂，可惜它的修葺問題並沒有使人感政局興趣。

活動攝影這一行

子青

目前在一個宴會中，碰上一個職業攝影師，他專門替人拍外景，[illegible]。跟他暢談之下，發覺提起技巧甚多，他說以前是拍靜照片。不過近來生意清淡，第一點是因止相機大普遍，有甚麼喜慶宴會，都算自己有相機，都可以請親友代勞，而且搵食人多，生意很微。

現在則轉向活動攝影，因為比較高貴，同時覺得拍活動攝影之人比較少，生意還可得去。目前一些較講體面人家，有甚麼喜慶日子，都喜歡用活動攝影來紀錄，因為來得生動，閒來請親友在大廳內欣賞一下家庭小電影，氣氛不同。

說到成本，每百呎三、四十元，而收費通常係一百二十元，利錢不錯。但這些生意有來手介紹，照例要同佣百份十至二十。不過拍活動攝影，生意範圍比較窄，除了遊客不會帮襯，亦不能在夜總會找到生意。通常是一些較大「陳使」的，才要活動拍攝，例如有錢人家[illegible]

[illegible]

陳汝炬許福明影友名列國際沙龍十傑

美國攝影學會公佈

（本報訊）香港沙龍影友協會頃接美國攝影學會公佈，每年一度發表一九七〇年度國際攝影沙龍黑白照片組入選作品「十傑」排行名次，[illegible]，尤以陳汝炬君榮獲「十傑」之冠，足見本港攝影家在國際沙龍藝術[illegible]，能保持高度水平，為香港攝影藝術界增光不少，殊屬難得，茲按照該會發表名次分列如下：

名次	姓名	地區	入選	比率
（一）	陳汝炬	香港	一九九張	三・一一
（二）	許福明	香港	一八二張	二・七五
（三）	DALE KELSBY	美國	一八二張	二・七一
（四）	陳文俊	泰國	一八〇張	二・六八
（五）	ED RUSS	美國	一六六張	二・八六
（六）	梁光朗	美國	一四四張	二・二八
（七）	常鳳燊	香港	一三八張	二・一五
（八）	李偉暉	香港	一三四張	二・一六
（九）	吳永耀	香港	一三〇張	二・〇〇
（十）	安德路杜沙	芬蘭	一二九張	二・〇三
（十一）	鄭達	香港	一二六張	二・一三
（十二）	張福新	香港	一二五張	二・一九
（十四）	黃兆根	香港	一一〇張	二・三九
（十六）	陳進邦	香港	一〇五張	一・八七
（三十）	王漢昊	香港	一〇一張	一・七三

香港大衆攝影會

一九七一年五月份月賽成績

日期：五月廿日

評判員：譚國燦先生、鄭炳候先生、關得先生

甲組黑白照片：冠軍：陳少裕（題名：一日之計），亞軍：曾國斌（來光芬），季軍：鄧揚明（收穫年）。

乙組黑白照片：冠軍：劉國欽（力爭上游），亞軍：李沛霖（揚帆淵瀟），季軍：梁麟（收火）。

彩色幻燈片甲組：冠軍：潘永祥（宋麗西愛），亞軍：林俊傑（快樂時光），季軍：林俊傑（互助精神），優異：李鈴炘（衝出火海）（NIGHT MELODY）。

彩色幻燈片乙組：冠軍：趙文江（吉日凝沛），亞軍：許承榮（起勁的一刻），季軍：[illegible]（光影交輝）。

專題幻燈片組：冠軍：陳少裕（江山美人），亞軍：陳海（會心的微笑），季軍：鄧昶明（若有所思）。

專題幻燈片組：冠軍：陳海（含情默默），亞軍：陳海（攝影家與古典美人），季軍：鄧兆佳（古式美人）。

摩登大笪地獵影記

[illegible]

現已開始收集比賽作品，作品不分彩色黑白及不限張數，尺寸一律以八乘十度不得裝裱，不收費用，凡會得會員均得參加，作品請交[illegible]光行七一四室（封面請寫明：光…專題）六月廿六日上午截收，廿八日評選後即在各大報發公佈。

美孚新邨攝影比賽，延期截卷。很多攝美孚新邨的影友要求延期，現徇影友要求，延期至六月十五日截止收件，屆時不再延期，敬希留意。

圖：（左）古式古香之金碧輝煌的[illegible]背景，由竹紙扎的[illegible]，中前一個古裝美人，（右）為大笪地中一群小孩子圍觀着一個造公仔的師傅。

說明：[illegible]

華僑日報週年比賽 收卷日期今天截止

華僑日報創刊四十六週年，為提倡讀者攝影興趣起見，特舉辦攝影比賽，題材以香港新態為目的，舉凡香港建設、風景、名勝、交通及一切有關香港市民新態之鏡頭，俱可參加。此項比賽分為公開組及學生組，公開組不論職業或業餘攝影家均可參加，學生則以現在仍在學校中肄業者為限。參加比賽照片每人不得超過六張，紙張由八吋×十吋至十六吋×二十吋，冠軍亞軍季軍可獲得華僑日報金牌各一面，優異獎十名，各得華僑日報銀牌一面，另由[illegible]現金，計冠軍三百元，亞軍二百元及季軍一百元。另[illegible]兩組獎品相同。

茲因遇日公衆假期，華僑日報為徇衆多影友要求，展期至今日為止，參加比賽之影友，幸勿錯過機會。

摩理臣山工業學校 技術教師訓練班 一年制招收新生

工場導師班則定八月招生

（港訊）摩理臣山工業學校現招收本年九月開課之全日一年制技術教師訓練班新生。該班課程由[illegible]少需有一年從事工程工業或商業之[illegible]，並須具有理工學院或香港工業學院[illegible]普通文憑或同等學歷[illegible]。此訓練課程之學費[illegible]每年一千二百元，分上下兩期繳交[illegible]。報名截止日期為一九七一年六月十八日。[illegible]工場導師訓練班則於本年八月開始[illegible]。

香港法文及商業管理學校 本月新增多項課程

均屬短期性之職業進修

（港訊）香港法文及商業管理夜校，位於尖沙咀加連威老道十號二樓（電話K六七九三五六），近為適應社會需要，特於六月起加設各種短期職業進修課程，使中英文中學生及社會青年能在三兩個月內學成一技之長，以利就業。該校六月份各科新班已開始招生，茲錄部份學科於下：

（一）電腦打咭訓練班——該校近裝設美國最新式IBM二九型電腦打咭機，個別指導學生實習，務求純熟，該班學生一個月學會使用該機，兩個月即成為熟練之打咭員。

（二）電動打字班——該校近添置名廠新式大型電動打字機，凡已識普通打字者，可於一個月內學會電動打字機之全部性能，未識打字者可於三個月內完成打字全科。

（三）該校開設統計四地區二年[illegible]培養人才[illegible]

Rollei
祿來
袖珍攝影配備
令你得心應手
祿來E15型電子閃燈
超級袖珍電子閃光燈
祿來35型相機
全世界最小巧之35米厘全格（24×26）精密相機，特別適宜彩色攝影。
Rollei Service
各大攝影器材公司均售
總代理：美最時（香港）有限公司

一九七一年度

中文中學會考試題預習專欄

中國歷史科（卅二）

—能文江—

試前總測驗

甲部（40％）

（一）選擇題（必答）

試就下列括弧內各題之三項答案中，將其正確答案之英文字母，填在右邊之適當括弧內。

1. 商紂為周武王所敗，自焚身亡於（A塗山，B涿鹿，C鹿臺）。　（　）
2. 春秋戰國時代，城市興起，如當時齊國之（A邯鄲，B臨淄，C晉陽），極為繁富。　（　）
3. 秦（A穆公，B昭王，C孝公）重用商鞅，厲行法治，獎軍功，任客卿，重農桑，秦國迄強。　（　）
4. 王莽改制，收土地為國有，名之曰（A均田，B名田，C王田）。　（　）
5. 建安元年，曹操迎獻帝於（A長安，B許昌，C洛陽），從此挾天子以令諸侯。　（　）
6. 西晉八王之亂，發生於（A武帝時代，B惠帝時代，C懷帝時代）。　（　）
7. 五代之時，（A石敬瑭，B李克用，C劉志遠）以燕雲十六州獻予契丹，借其兵以滅後唐。　（　）
8. 宋眞宗時，契丹大舉侵宋，宰相（A韓琦，B蔡京，C寇準）力主御駕親征，結果不利。　（　）
9. 明成祖即位，由應天遷都至（A燕京，B洛陽，C開封）。　（　）
10. 外人最先與清廷交涉而訂立條約者是（A俄國人，B英國人，C荷蘭人）　（　）

（二）填充題

1. 秦惠王任 A ，以連橫破合從；秦襄王用 B ，以遠交近攻政策破六國。　1A ＿＿ 1B ＿＿
2. 秦代實行統一文字， A 簡作小篆； B 作隸書。　2A ＿＿ 2B ＿＿
3. 項羽自稱 A ，建都 B ，分封諸王，實有號霸天下之勢。　3A ＿＿ 3B ＿＿
4. 漢景帝以 A 為御史大夫，謀削諸王封土，結果引起 B 之亂。　4A ＿＿ 4B ＿＿
5. 劉秀大破王莽兵於 A ；劉玄攻陷 B ，王莽被殺，新朝亡。　5A ＿＿ 5B ＿＿
6. 赤壁之戰，影響當時政局甚大，因 A 不能南下；劉備遂取荊益二州；孫權盡得 B 之地。　6A ＿＿ 6B ＿＿
7. 北魏 A ，奉信道士寇謙之；北周 B ，尊崇儒術，先後壓抑佛教。　7A ＿＿ 7B ＿＿
8. 隋代修築長城，西起 A ，東至 B 。　8A ＿＿ 8B ＿＿
9. 唐安史之亂，洛陽淪陷，長安亦失，玄宗奔 A ，太子在靈武即位，是為 B 宗。　9A ＿＿ 9B ＿＿
10. 唐初用租庸調稅制，中葉以後，制度敗壞，唐德宗時， A 為相，創設 B 法。　10A ＿＿ 10B ＿＿
11. 宋代中央政府設 A ，掌全國之財政；各路設 B ，掌一路之財政。　11A ＿＿ 11B ＿＿
12. 元太祖定都 A ；元世祖定都 B 。　12A ＿＿ 12B ＿＿
13. 明代黨爭甚烈，主要分為 A 與 B 兩黨，互相攻擊。　13A ＿＿ 13B ＿＿
14. 清人入關，對漢人之統治政策，採用寬嚴並濟；一方面用 A ，一方面用 B 。　14A ＿＿ 14B ＿＿
15. 孫中山先生在檀香山創立 A 會；在東京組織 B 會，鼓吹革命。　15A ＿＿ 15B ＿＿

乙部（60％）

問答題（選答三題）

甲組

1. 試述周代宗法制度之特色及其作用。
2. 秦始皇統一天下，意欲傳諸萬代，何以僅及二世而亡？
3. 試述漢武帝之尊儒及其對後世政治、文化、經濟之影響。
4. 東晉偏安，竟能享國百年，試析其原因。
5. 試述唐代藩鎮之起因及其對唐代衰亡之影響。

乙組

1. 試簡述北宋與遼、夏、金之關係及其對宋朝國運之影響。
2. 試述蒙古入主中國之後之統治政策。
3. 元末天下大亂，群雄並起，朱元璋出身貧賤，何以能夠驅逐元人建立明朝？試析其故。
4. 試述鄭和下西洋之由來，經過與影響。
5. 試述清初三藩之亂之由來及其失敗原因。

上期乙組總測驗答案

甲部

（一）選擇題

1A　2C　3B　4B　5C　6B　7A　8A　9C　10B

（二）填充題

1A	後晉	6A	和林	11A	八王之亂
1B	後漢	6B	燕京	11B	黃巢之亂
2A	趙普	7A	蒙古人	12A	也先
2B	中央集權	7B	色目人	12B	土木
3A	寇準	8A	鄉試	13A	神宗
3B	澶淵	8B	會試	13B	熹宗
4A	金	9A	應天	14A	耿精忠
4B	元	9B	明成祖	14B	尚元喜
5A	柳永	10A	燕京	15A	顧元
5B	周邦彥	10B	金陵	15B	王夫之

乙部

1. 參放第二十期乙部答案之2
2. 參放第二十一期乙部答案之3
3. 參放第二十四期乙部答案之2
4. 參放第二十七期乙部答案之3
5. 參放第二十九期乙部答案之2

政教文化學苑

[illegible]由航空界人士担任講師，教授航空公司一切業務。（四）入口文員班——三個月畢業。

班——由現職出入口行主任授課，教授全部出入口文件及國際貿易實務，令學生學完之後可立即應用，三個月畢業。

（五）高級日語會話及日文商業信札班——該校日文科師資優良，年來學生激增，現設各級日文共三十餘班，六月起加設高級日語會話班，由日籍留日學者授課，另設日文商業信札班，培養中日貿易之級幹人才，三個月畢業，入學資格需有高級日文水平。（六）電腦程序設計班——該校電腦全科留學生多批准開設多年，畢業生多供職各大機構。六月起開設初中高級IBM各二班，由美國電腦系統教授初級電腦基本原理及機電腦語法COBOL及科學語法FORTRAN，專供電腦程序分析師深造。該校其他商科及外語各新班，可同時報名，該校秉開始招生。

尚有教育刊第四張第二頁

華僑教育

發展學生露營活動計劃
新界若干學校可供借用

欲查詢詳情　可向教署九龍分署體育視學處接洽

（特訊）為發展學生露營活動計劃，新界區若干學校今夏將供各校作露營地之用，各中學如有需要可向教育司署體育視學處詢問借用。

根據教育司署本年度露營活動計劃：下列新界學校可於本年暑假期內（七月廿六日至八月廿六日）借予各校作為夏令營地：

（一）營地概況：每校均設有炊具及桌椅，營地供露營學校可容納人數之用。但床舖及被服則不供應。每一課室可容十五個至二十個男生或十二個女生。營地主任負責對營地之安全，[illegible]

凡中學校節目中包括有獨木舟只限借用有獨木舟指導員之中學使用，有關營地附近之食水，校舍及燃料之供應，風及交通等資料，可向體育視學處查詢。

（二）學校營地介紹：甲，大嶼山：A，長沙公立學校——新界大嶼山長沙（兩課室一個），適合行山者營宿，有一優美之海灘，在大路上有巴士可到東涌及昂平。B，大澳公立學校——大澳石仔排（六課室），此校可舉行大型之夏令營，而能從得來人承辦膳食，游泳山及從事科學研究之理想營地，步行可達古寺及史蹟勝地。C，東涌學校——新界大嶼山東涌（三課室），位于著名中國古城內，附近宜爬山，旅行，游泳及獨木舟訓練均極安全。此區亦宜于搜集動物學，地質學，及植物學標本。

乙，西貢：坑口學校——西貢北潭涌（兩課室），最佳之爬山旅行，獨木舟及探險中心。

丙，大埔：B，高流灣漁民學校——新界大埔[illegible]

（三）[illegible]一九七一年度[illegible]

尚有教育消息刊在第四張第二頁請讀者注意

夏日炎炎正好眠

永珍

每年一到夏季，尤其是正午烈日當頭的時候，人們總是想打瞌睡，這是什麼原因呢？

夏天，不獨是太陽火傘一樣的灼熱可怕，而且氣溫也像蒸籠般悶熱難過。外面溫度高的時候，皮膚的血管便容易擴張，因此血液大量集中於皮膚，人體內血液的分配失去了平衡，尤其是腦方面的血液減少，形成一時性腦貧血的現象，所以昏昏欲睡。

睡眠不足，也是夏季之所以容易疲倦，打瞌睡的原因。因為夏天白晝長，黑夜短，晚上又要洗澡、乘涼，總是要到很晚才能入睡，人們大多擠擁在[illegible]苦熱不堪，要想早睡[illegible]非易事。

因此，在夏天，每天午飯後，只好能爭取時間午睡一下，以便彌補夜晚睡眠不足，這不但可以消除疲勞，調劑精神，還可以有充沛的精力來進行下午的工作和學習。

但是，午睡也要睡得其法，否則不但會收不到上述之效，而且還可能睡出一些毛病來。下列四點是午睡應該注意的：

（一）吃過午飯，洗臉，漱口後十五分鐘左右再午睡，不要飯碗一放下就去睡覺，這樣胃裏很飽脹，睡起來不但不舒服，還會影響到食物的消化。

（二）睡覺的姿勢，一般正常人都應該向右側睡，這樣可以使胃裏的食物，能夠順利地流到腸裏，對於心臟也不會受到壓迫。此外，在睡覺時不要將手放在胸部，以免壓迫胸廓的擴張和心臟的跳動，而影響到正常的呼吸運動和血液循環。

（三）不要貪圖一時涼快，在風口或電風扇下睡覺，也不要在溫度很高和悶熱的地方睡覺；因為過涼容易引起傷風，過熱會影響身體的散熱，而發生中暑。最好是在通風不受陽光直曬的地方睡覺。

（四）午睡的時間，一般有半小時到一小時就夠了。時間不要太長，太長了會在睡後感到頭昏、腦脹。午睡以後可以用潔淨的冷水洗洗臉，再活動一下，這樣就可使疲勞的精神重新振奮起來。

游泳與眼耳鼻衛生

瑞彬

每年夏天，前來我們診所醫治眼、耳、鼻疾病的人特別多，有的是外耳道炎——外耳炎；有的是耳炎和中耳炎；有的是眼睛發炎和游泳池性結合膜炎——有的是鼻竇炎。有的是這些疾病的起因，仔細根究一下，多半是與游泳有關。☆

我們游泳時，眼睛是免不了要和海水或池水接觸的，如果海水或池水不潔時，眼睛便會被細菌侵入，而引起各種疾病來。最常見的有如下三種：

（一）游泳池性結合膜炎：這是游泳後常見的一種傳染病，它是由於過濾性病毒所引起的。有些人在[illegible]

游泳池游泳之後三四天，突然覺得眼睛不舒服，發紅，流淚，怕光，眼皮沉重，睜開眼皮有點浮腫，這就是染上了游泳池性結合膜炎。遇到這種情形應該立刻去看醫生，一般經過兩三個星期的治療便可痊癒，但有時也會被病毒侵犯了黑眼珠（角膜），使病者感覺視力模糊，這時，醫治起來便麻煩一些，大約一兩個月甚至更多的時間才可以把它醫好。

（二）沙眼：沙眼也是結合膜炎的一種，也是一種過濾性病毒所引起的。游泳池內的游泳者被傳染沙眼的，以公用毛巾、面盆為利害。

（三）急性結合膜炎：是由於普通細菌侵入眼結膜而引起的，症狀比較輕，治療起來也比較容易。

以上這三種眼病，都與游泳有密切關係，所以我們在游泳前後最好都能作些預防。普通在游泳前後可以滴用藥物有：千分之五的石炭酸溶液，一比四千的氧化汞，百分之十至廿的蛋白銀。如果本身有沙眼或者眼睛已經有些不大舒服，那就應該先醫好才去游泳，以免加重病情及傳染別人。如果萬一在游泳時得了眼病，也應立即到醫師那裏診治，不要隨便亂滴眼藥。目前對於游泳池性結合膜炎的治療，還沒有什麼特效藥，醫生多半採用金霉素及皮質素等藥物來治療，這些藥物都得按病情施用，所以普通的眼藥水是不能代替醫生的診療的。

☆

人的耳朵是由外耳、中耳、內耳三部份構成。游泳時容易引起的耳病，有外耳道炎和中耳炎。外耳道炎的原因往往是游泳後耳朵被水浸泡，這時容易擦傷，或受感染。中耳炎則是游泳中耳膜（鼓膜）受傷或擤水，鼻部分泌物等通過耳咽管進入中耳而引起的。因此患有耳病的人，例如慢性中耳炎或耳膜有穿孔的病人，即使已不再流膿，也不應該游泳，因為有水流入中耳，會引起再度發炎、流膿。健康人如果有水流入耳內，不能用東西去挖，應該把頭側向一邊，同時用單足跳躍，使水受震自動流出。☆

游泳時鼻腔是很容易發生疾病的。急性鼻竇炎的病者，不少就是由於跳水或其他水中游戲而引起的。有些人跳水時，不是頭先入水，而是腳先入水，這樣便會使大量的海水灌入鼻竇內，因而引起急性鼻竇炎。此外有些人喜歡在水中作游戲，或者初學游泳時不懂得控制呼吸，以致把大量海水吸入鼻竇，這些都會引起鼻竇炎的。有慢性鼻竇炎、鼻炎的人，最好[illegible]治療後再去游泳，否則病情會加重。游泳時應有正確的跳水姿勢，不作無益的水中游戲，和注意用口呼吸。沒有在游泳後或游泳中頭部出水時，一定有很多水留在鼻內，這時切不可用力擤，因兩側鼻孔同時用手指擤，不但不能把水擤出來，而且還會把水擠進鼻竇中去，引起鼻竇炎，甚至把水擠向耳咽管去，引起中耳炎。☆

最後，我們再來談些其他問題。夏季由早到晚都可以游泳，但水太冷是不適宜的，身上還在出汗，或者疲乏時，若驟然跳到冷水裏去，會使我們的小腿抽筋，這是很危險的。因此下水前應先作一些全身運動（如早操等），使血液流動加快，筋骨舒展，這樣可以減少痙攣及其他不良反應。剛吃飽飯不能馬上去游泳，因為飯後血液要集中胃部幫助消化，若飯後馬上去游泳，這樣全身血液循環增加，胃部血液反而減少了，於是便可能引起消化不良現象，所以飯後應休息一兩小時才去游泳。飲酒後去游泳也是不適宜的，它對心臟是有害處的。

女子在月經期間絕對不能游泳，因為這時生殖器官很易發生感染，此外運動會增加盆腔器官的充血，使月經量加多，下腹部和腿部受涼，有月經期間也是不適宜的。

晒太陽的學問

愛花

甲：天氣這樣好，到郊外去走走吧？

乙：不去，太陽這麼厲害，皮膚曬得如黑炭，太不上算了。

甲：皮膚曬黑是健康美，這有什麼不上算呢？有些人要曬黑都曬不黑哩！

乙：有這等事？怎樣的人曬不黑？

甲：有的人生來毛髮皮膚都是白的；他們的眼睛也不是黑色的，怕光，光線一強，眼睛就睜不開來；皮膚也曬不黑。

乙：這是為什麼？

甲：這樣的人，體內缺少一種酶，而色素的形成是一種化學過程，像體內的其他化學過程一樣，必須依賴特殊的酶的作用，才能進行。缺少這種酶，當然就不能形成色素了。

乙：我的頭髮是黑的，眼睛也是黑的，身體裏決不會缺少保護色素形成的酶，所以我不能曬太陽，曬了皮膚會變黑。

甲：也不一定。有的人缺少男性激素，如從前的太監，皮膚較一般男子為白，雖曬太陽，也不會變黑或黑得很少。他們必須注射男性激素，天天曬太陽，曬上幾月，皮膚才會變黑。

乙：不要胡扯了。你看我的樣子像是一個缺少男性激素的人嗎？

甲：既知如此，男人家又何必怕太陽曬黑皮膚呢？

乙：你有所不知，我的怕曬太陽，倒也不完全是由於怕皮膚曬黑，而是多曬太陽後，皮膚發紅，腫脹，起小泡，既癢又痛，後來還脫皮，實在難受。這又是為什麼呀？

甲：光線射在皮膚上，會引起各種變化，尤其是光線中波長特別短，眼睛看不見的紫外線，對於皮膚的刺激作用更大。它會使剛才談到的酶作用增強而皮膚表面層的多，皮膚變黑這反應，在這種情況下，對機體是有保護作用的，因為這些色素可以吸收光線，阻礙它們透入皮膚深層而產生不良的影響。

乙：各來只怪我的皮膚沒有曬黑，才引起紅、腫、起泡、痛癢等反應吧？

甲：有的人對光的作用特別敏感，不但皮膚上出現你講的這些反應，而且還可能嘔吐、頭痛等徵狀，甚至尿中有血紅蛋白，腎臟的活動會受到障礙。這些都是由於光改變了組織的代謝過程，形成的代謝產物中包括某些能影響血管的通透性及作用於神經末梢的物質之故。

乙：光既有這末些害處，真應避而遠之，為何還要提倡太陽浴呢？

甲：你只知其一，不知其二。一定量的紫外線也有很多良好的作用，如能殺細菌，可增加抵抗力，並能使叫做麥角固醇的化學物轉變為維生素D等，把皮膚裏的一些[illegible]作你精神煥發，做事起勁……

乙：好了，依你，日光的好處簡直說不盡了。即使它好處多，也不用到郊外去享受，這房裏陽光也不照，到嗎？這些都吸收紫外線。

甲：市內煙多，灰塵飛揚，玻璃內含有鉛質，與陽光接觸的機會實在太多了。再說你老是在屋內工作，又有我這個內行在旁，一定不讓你曬得太多，也不讓你曬得太少。開步走吧。

夏令衛生

星期樂園專欄

夏令衛生知識

文譯

夏天為什麼會食慾不振？

食慾不振恐怕是夏天很突出的一個問題。醫學的檢查也說明了在炎熱的季節裏，很多人的胃液分泌減少了，胃的運動能力也隨着發生強度不等的降低。因此，夏天人們的食慾不振是有一定原因的。但是為什麼在夏天胃液分泌就要減少？卻是眾說不一。有的人說是因為人的皮膚血管在夏天擴張得較厲害，而內臟就相對地貧血了，這就使胃腸道運動無力，以致影響了食慾。有人則認為這是由於出汗出得多了的緣故，因為出汗，體內的食鹽——氯化鈉隨汗排出了，而氯是胃酸的主要成份之一，胃酸分泌也就降低，因此影響了食慾。有的人以為夏天人多喜歡吃些冷食，而冷食能使食物在胃裏停留的時間延長，因此也會影響食慾。

為什麼夏天睡覺醒來常常滿身大汗？

汗的成分主要是水，出汗的意義，主要也是依靠水分蒸發來散發體溫。夏天，出汗特別多，就是這個道理。

夏天天氣很熱，睡的時候，內臟的生理活動也減弱了，夏天本來就少的尿在睡着時生成更減少了。尿的主要成分也是水，排尿除了可以幫助一部分體溫之外，更主要的作用是隨着水分把身體內部新陳代謝產生的廢物和有毒的物質排掉。尿減少，出汗的作用必須加強，這時，人的汗就比平時要濃些，來代替一部分排尿的工作。人的管理出汗的中樞，在大腦皮層的下部，人睡着了，但是炎熱的夏天的氣溫對它仍然有刺激與興奮的作用，這樣，就保證了人在睡覺以後仍然能夠及時地散發體溫和排出廢物。

夏天的剩菜為什麼會發餿？

夏天，氣候炎熱，煮熟了的小菜隔一夜甚至一頓就往往發餿，這是什麼原因呢？主要是由於細菌在裏面大量繁殖引起的。這些細菌，可能是從空氣中落下去的，也可能是食物本身就含有（沒有完全消毒）。有些細菌它們在繁殖的時候，能分解食物而使之變味，但是有些細菌就沒有這種特性，所以有些容易餿（發出餿味），而有些菜即使在嚴重變質的時候也很難嗅出餿味。所以我們不能以是否發餿來判斷食物的變質與否。一般來講，在夏天對隔夜的小菜不加任何處理就吃是比較危險的，很容易引起食物中毒。

熱天為什麼容易感到渴？

口渴是由於體內水分不足而引起的一種感覺，它是在中樞神經系統中形成的。在熱天，人體為了保持正常的體溫，必須加速散熱。出汗有顯著的散熱作用，因為汗液蒸發時會帶走身體的熱量。由於大量出汗所失去的水分可比平時皮膚蒸發的大許多倍，如果不及時補充的話，體內水分就會不足，人就會感到口渴。但是汗液中還含有很多鹽，大量出汗時鹽也隨着排出，造成鹽的損失。

因此，到了熱天不但要多喝水，而且也要喝一些鹽水。

為什麼一次不要喝大量的水？

熱天口渴時有的人一次喝大量的水，這是不合乎生理要求的。因為第一，大量的水份吸收入血，血液被稀釋，總血量增加，心臟就需要以更大的力量來收縮，才能完成它的任務，倘在勞動或運動之後，大量喝水，就更使心臟負擔加重，從而影響心臟的健康。第二，大量的水份被吸收後，由於總血量的增加，通過腎臟的血流量也就增加，腎臟相應地要加大排泄，因而腎臟的負擔也會加重了。第三、如果胃部大量的水份，自然就會妨礙營養物質的吸收，對健康無疑是不利的。

為什麼熱天容易中暑？

人體的體溫在正常情況下是不變的，不論天氣冷熱與否，它經常保持在攝氏三十七度左右。這主要依靠人體對於熱能的調節作用。通過新陳代謝生產熱量，以供生命活動的需要，但是另一方面又通過各種方式經常地發散熱量，產熱與散熱保持平衡，體溫就能保持在恆定的正常範圍以內。在正常氣溫下散熱主要依靠輻射、對流，就要汗液蒸發。在環境溫度接近或高於正常體溫時，人體散熱主要依靠汗液的蒸發，汗液蒸發時可以帶走大量熱能。但若長時間處在高溫環境下，人體的體溫調節機能將要發生障礙，於是引起中暑。

夏季常見的痢疾

依夢

痢疾是夏季常見的一種腸胃傳染病，症狀主要是大便次數增多，帶有膿血。

現代醫學依照致病的原因不同，把痢疾分成兩種：

（一）細菌性痢疾：這是夏季最常見的一種痢疾，流行最普遍。致病的是一種叫痢疾桿菌的病菌，這些病菌存在病人的糞便裏，是急性的痢疾病人，或是慢性的痢疾病人，或是帶菌的人，其他人就會得病。

例如當這些帶菌的人（帶菌者）不洗手就去做飯菜，或是由蒼蠅帶到飯菜上，飲料上、瓜果上，人吃了就會得病。人吃了帶病菌的食[illegible]

細菌性痢疾的病人，雖經治療後，健康恢復了之後，在相當長的時期中，大便裏面仍帶有病菌，這就是一般所謂「帶菌者」。但還有一些人，他們雖然沒有生過痢疾，卻也帶有病菌，這種人大約每一百個健康人中就有一、兩個。[illegible]

頭痛，但最主要的症狀是腹部絞痛，大便次數增多。大便起初是稀的，很快就變成膿和血，水份也少了，每次拉出一點點，有時一天拉過三、四十次，甚至要不斷上廁所，排便之後還有重墜的感覺。一般說來，這種痢疾常是血多於膿，就是比較[illegible]，但是一有「白痢」和「紅痢」之說。

治療細菌性痢疾常用的藥，是磺胺類（即消炎片）藥品，但目前已經有某些痢疾桿菌對磺胺類藥物產生了抗藥性，所以使用磺胺劑不一定有效，改用抗生素類，如氯霉素、金霉素、合霉素等藥物，但要在醫生指導下使用。

此外，中藥方面，對痢疾有很好的療效，如白頭翁湯等，治細菌性痢疾也有效。

（二）阿米巴痢疾：阿米巴痢疾是由一種叫阿米巴原蟲的寄生物引起的。人吃了帶有阿米巴原蟲的食物或生水後，就可能得病。它的傳染方式和細菌性痢疾相同。

阿米巴痢疾的症狀和細菌性痢疾比較，一般的是發病沒有那麼急，[illegible]使病人常會把一個[illegible]甚至引起致命的[illegible]腹腸[illegible]。

西藥治療阿米巴痢疾，多用依米丁（吐根素）、卡巴胂等，效果很好，中藥則對鴉膽子仁，每次服十至二十粒，每天服三次。

夏日談冷飲

和昭

汽水、雪糕、雪條等冷飲，是夏令的消暑佳品。如果吃得適宜，能起到清涼解熱、振奮精神、增進食慾等作用；比如雪糕能供給人體以蛋白質、脂肪、糖類、無機鹽和維生素等營養成分，有它一定的營養價值；又如汽水由於含有果酸、二氧化碳等成分，吃了有開胃、興奮等作用。但是，如果不注意冷飲的清潔衛生，吃了不乾淨的冷飲，就會把沾染病菌的冷飲吃到肚子裏，很容易引起胃腸傳染病。

人們往往有這樣的誤解，以為沸水能殺菌，冰凍也能殺菌。這其實是個誤解。因為一般的細菌不但不怕冷，而且寒冷反而會使它們延年益壽。

我先講兩件真事給大家聽。有一位科學家曾做過這樣的實驗：他作了一種雪糕，剛作好的時候，故意的把傷寒菌放進去，每毫升裏有五千萬個傷寒菌，他想知道這些傷寒菌在雪糕裏能活幾天，於是五天後他去檢查了一下，發現每毫升裏面還有一千萬個活菌，二十天後還有兩百多萬個，兩個月後還有六十多萬個，一年後還有五萬個，甚至兩年零四個月後再去檢查，發現雪糕裏面依然有活的傷寒菌。

你看，細菌在冰凍中的生命力是多麼頑強！所以冷飲品如果不慎沾染了病原菌，那是十分危險的。第二次世界大戰期間，在英國牛津，由於製造雪糕人員鼻腔和手上帶有金黃葡萄球菌污染了雪糕，曾發生吃雪糕中毒的事故，中毒的人數竟達五、六百人。所以，當我們吃冷飲品的時候，一定要記得：冰凍是不能殺菌的。這樣你就必須注意下面幾個問題了：

（一）「刨冰」的冷飲品是靠不住的，因為一般做刨冰的冰塊，都只是市面上大批出售的只能供作冷藏用的冰塊，這種冰塊在運送過程中與外界接觸很多，不能保證不染病菌；而刨冰的用具和手是帶菌的，更易使冰塊受到病菌的污染。所以無論是自製的或冰室出售的「刨冰飲品」都難保沒有病菌，吃了是有生病危險的，除非所使用的冰塊是特製的，比如是用冷開水在雪櫃製冰器裏製造出來的，那就無妨，否則就得當心了。

（二）放置過久的汽水都不能食用，或已開蓋過久的雪糕、雪條，因為這些東西，特別適合細菌繁殖。有人曾做實驗證明，放置在攝氏三十七度氣溫中的雪糕，經六小時後，細菌平均比製好時增加三百三十五倍；經二十四小時後，細菌平均增加三十七萬五千倍。所以，放置過久的雪糕、雪條和開蓋過久的汽水，都不宜食用。或雪糕、雪條和汽水的容器食器的消毒也很重要。

（三）不要讓雪櫃變成了細菌庫。上面已說過，細菌不但不怕冷，而且寒冷反會使它們延年益壽，細菌被放入雪櫃裏，它只是發育得遲緩些，但發育得遲緩，它老死也遲緩。有人試驗把含有結核菌的牛奶冰凍了兩年零八個月後，再把它融化後注射到豚鼠身上，結果豚鼠還一樣感染了癆病。由此可見我們家中的雪櫃，非但不是個殺菌器，而且還是個細菌保存器。因此夏天我們在使用雪櫃時，須經常注意消毒，變壞了的飯菜，千萬不要放進雪櫃去，以免污染其他食物。凡是利用雪櫃來製作冷飲品時，都必須事先注意到這些問題，以免製造出帶菌的東西來。

洗澡與健康

顧昌

皮膚包被着整個身體，它和外界接觸最頻繁，而且內臟與外界聯繫的許多重要的生理功能，有預防、保護，因此皮膚的生理衛生不可忽視。

皮膚裏面有汗腺和皮脂腺，不斷地分泌汗和皮脂，在夏天，汗腺分泌旺盛，而且皮膚[illegible]。我們的皮膚和外界接觸，免不了要附着些灰塵、污物，這時如果不及時洗澡，就會把皮膚的汗孔和皮脂腺口阻塞，影響皮膚正常的生理機能。

勤洗澡是保護皮膚的好辦法。洗澡能沖洗去大量的污垢和細菌，增強皮膚的自衛作用。

有人做過試驗：醫學家們曾將傷寒菌、痢疾桿菌分別塗到清潔和污膩的皮膚上，待十分鐘後，清潔皮膚上的細菌幾乎百分之九十死亡；污膩皮膚上的細菌卻只有百分之十死亡。

洗澡最好用溫水淋浴，因為淋浴能給我們以清潔的水流，溫水又能溶解皮脂，使皮膚的血管擴張，有助於皮膚的血液流通旺盛。

洗澡時用肥皂，因為肥皂有去垢作用，洗衣肥皂的殺菌能力強，但鹼性太重，對皮膚有刺激作用，不宜多用。最好用鹼性較少的中性肥皂。洗澡後應該用乾淨的毛巾擦乾皮膚，在皮膚皺褶處，擦上一些無害的粉劑（爽身粉），這樣既可使皮膚和外界隔離，又能吸收汗液，減低刺激，防止發生痱子。

尖沙咀街坊福利會就職寫真

上圖由右至左：一、尖沙咀街坊福利會第五屆理監事就職典禮，馮秉芬爵士致詞。二、由馮秉芬爵士監誓。三、幸運大抽獎由中華人川余理事長主持抽獎。

下圖由右至左：一、典禮之中一隅，各嘉賓之議。二、理事長余[illegible]致開會詞。三、理事長余[illegible]、副[illegible]

CITY HALL LIBRARY

棉織品輸美有特殊發展

織廠接美訂購粗工棉織品大量單

有把握用完配額

本年配額最後付運期九底，棉價高昂，單價偏低，配額廠改變方針接單。轉移輸出粗工品，採用較多巴紗減輕成本。

（特訊）本港棉織品對美國輸出有特殊的發展，由於棉花價格高昂，而美國商家向港訂購棉織品價格仍然偏低，如果採用港產棉紗作原料，接入訂單要蝕本，於是有配額的廠家紛紛轉移輸出粗工棉織品，採用較多的巴基斯坦粗支棉紗作原料，藉以減輕成本。

據棉紡工業人士消息：本港棉織品對美國輸出，有特殊的發展，近來接入美國商家的新訂單，幾乎全部是粗工棉織品，棉布、棉質成衣、棉針織衣商品、毛巾等都有同樣的情形，主要原因是棉花價格高昂，美國市場棉織品價格尚未能上升，本港有配額廠家初時曾待美國市場棉織品價格上升後纔接入大量訂單，可是美國市場的棉織品價格仍與棉花價格脫節，倘若繼續觀望不接入訂單，可能造成本年度輸美的棉織品配額不能用完，因為本年度配額最後付運期限是九月底。故此本港廠家改變方針，向美國廠家洽售的棉織品全部改為粗工棉織品，採用廿支至廿一支棉紗作原料，而採用的棉紗又大部份是巴基斯坦紗。事實上，非採用巴基斯坦紗作原料則不能將成本減輕，美國商家對此亦充份瞭解，現時本港廠家接入美國的新訂單，採用粗紗織成的已很普遍，這樣，本年度輸美的棉織品配額，一般廠家有把握用完。

棉紡工業人士指出：美國市場棉織品價格與棉花價格脫節，主要原因是新式化學纖維織品替代了大部份棉織品的銷量，特別是幼支棉紗織成的布匹、成衣、針織衣商品、毛巾等，多數為新式化學纖維紡織品所替代。從目前情形來看，如果下半年美國市場棉織品價格仍未能上升，本港棉織品對美國輸出將會遭受更大的阻力。因為現在採用巴基斯坦棉紗織成的粗工棉布、粗工成衣、粗工針織衣商品、粗工毛巾等，紙能保持成本，沒有利潤可獲，但自紡自織的廠家，採用巴基斯坦紗替代港產棉紗，勢必造成港產棉紗生產過剩，這種權宜措施，可暫而不可久。

端午節市大致不俗

總消費值略增

物價平均上升一成，故實銷貨量僅及去年水平。粽量報穩，鮮果多銷一成，酒糖餅佐食品多銷不及一成。

（特訊）今年本港的端午節，總算在比較穩定的情形下渡過，據商家綜合所得，消費總值比較去年同期略有增加，但因為物價多告上漲的關係，故銷量方面則與去年相近而已，整個成績，尚屬差強人意。

綜合報導消息：今年本港的端午節市，基本上有熱鬧而應有的表現，在一片歡樂聲中渡過。據悉：端午是個極具民族色彩的節日，因此，由政府方面規定為公衆假期和工人有薪假期，所以這天無論公私機構或工商業單位，大都放假一天，以便勞苦休息歡渡佳節，市面上的人比平日要多，對於生意自然也有若干支持作用。

有關商家表示：總括今年端節生意，消費總值比較去年同期是略有增加的，但這祇是對銀碼而言，甚於今年大多數應節貨品的價格較去年平均上升一成左右，故實質上則是沒有甚麼增加的。據指出：今年端午各類貨品銷售的情況雖不一致，但總括來說，變化亦非太大，以具有代表性的粽子而言，基本平穩，如果以市況來看，則很多茶樓燒臘等在初期就已經把粽子賣光，而有不少應市商，可是到意想不到竟然如此暢銷。鮮果的銷量則增加一成左右，原因果價格保持廉穩和天氣酷熱，市民送禮自用均屬多需之故。根據本港著名專業零售商店報告：今年端午採用鮮果送禮的比較去年增多，金山橙、西瓜等都是屬於熱門貨式。此外，菲洋美酒、糖果餅乾、汽水啤酒以及各式式的各類罐頭食品，生意落行雖有不同的增長，但增幅則不及一成。有關商家認為：由於舖租、人工以及各項皮費的上漲，所以彼等在盈利方面，反為稍見減少，這是在意料之中，而目前本港市民一般消費力均略見退步當中，端午節市落行不致退縮，也總算是感到安慰的事。

歐日產糖繼續有運到

糖市交投大勢疲慢

轉手貨低過成本沽

（特訊）昨日砂糖市續呈疲慢，歐洲砂糖及日本砂糖繼續運到，拆銷商收現後，沽出低過成本。據人士稱：現時天氣炎熱，糖食品銷路是增加的，但港口砂糖局限於本銷，在天氣炎熱的影響下，銷路雖然增加，但新近運到的砂糖，家商購入的都寧願以較低價格收現後，故此拆銷商要沽出，亦不願入倉。從目前情形來看，存倉的砂糖疏導後，價格亦有回升希望。

日本G麥砂，昨日又有運到，拆銷商轉手沽出十噸，碼頭交貨每担五十三元八角。捷克幼砂與比利時幼砂亦有充塲，價銷商轉手沽出價格繼續降低，捷克幼砂碼頭交貨每担以五十二元五角及五十二元三角成交共十五噸，比利時幼砂碼頭交貨每担以五十二元角成交十噸。東德幼砂，會內現貨亦降價沽出，每噸以七百七十五元成交十噸。太古砂糖，價穩市慢，XA粗砂柯打出售每担五十元，打砂柯打出售每担八十元，SGB幼砂柯打出售每担五十三元五角，SG幼砂柯打出售每担五十五元五角，B麥棉白砂柯打出售每担六十一元七角，O麥赤砂柯打出售每担四十三元。大陸砂糖，價格呆定，綿花粗砂糖，每担成交五十一元，中粗砂每担成交四十九元五角。

錫膠銷大陸東德

去月二萬二千噸

（特訊）錫蘭將試圖向社會主義集團國家輸出更多橡膠。本月份，它已進行談判，向中共和東德出售二萬二千五百噸膠片。

中共已根據錫、中貿易協定購買了一萬九千五百噸，而東德則購買了其中的三千噸，已經在五月份的四萬四千噸中……錫蘭貿易部官員目前正和這些國家進行初步討論。錫蘭政府於一月間成立了錫蘭國營貿易公司後，該公司已成為錫蘭全部橡膠的出口商，錫蘭目前禁止私人出口商出口。錫蘭橡膠大部分輸往西方集團國家和英國。

泰高印尼供應減退

牛肉大盆價升廿元

天熱需減零售價未能配合提高 首五月業務普虧蝕十年來僅見

（特訊）近日印尼生牛到港減少，高棉牛雖然恢復有運來，但數量不多，泰國牛供應亦未見增加，昨（卅一）日大盤牛價上升，每担由三百六十元升至三百八十元。據有關商家指出：現在天氣炎熱，本港市民對於肉食需求減少，生牛大盤價格雖然上升，但牛肉零售價格未能配合提高，零售商的業務更為困難。事實上，今年首五個月，港九的牛肉零售商普遍虧蝕，是過去十年所僅見。

（港訊）本年五月份從各方面供應本港之生牛達一萬三千九百卅八頭，比較四月份增加二千三百三十頭，增加比率約為百份之二十點七。上述數字係市政局所發表之五月份工作報告中所透露。據查五月份輸港生牛之增加，係印尼輸來所致。是月份從印尼輸港生牛大幅度增加，達八千餘頭，為印尼輸港生牛數字超過中國大陸之一個月份。自去年底迄本年初，大陸供應本港生牛經常最多，但由本年三月起，即逐漸減少，據報乃大陸春耕開始，限制生牛輸出所致。根據市政局所發表之資料，五月份輸港生牛來自印尼者有八千三百三十五頭，來自大陸者有三千八百二十五頭，來自泰國者有一千七百四十九頭，由本港供應者有二十九頭。

香港金融行情表

（五月卅一日）

九九金 每司両（最高）三〇五．〇〇 （最低）三〇三．八七五 （收市）三〇四．一二五

幣別	單位	成交價（港幣計）
美電	一〇〇	六〇一．七五
美單	一〇〇	六〇一．〇〇
美鈔	一〇〇	六〇〇．五〇
英鎊	一	一四．五〇
加拿大圓	一〇〇	五九一．五〇
法國法郎	一〇〇	一〇八．〇〇
瑞士法郎	一〇〇	一四五．〇〇
西德馬克	一〇〇	一六八．七五
意大利里拉	一〇〇〇	九．三五
荷蘭盾	一〇〇	一六八．〇〇
澳洲圓	一〇〇	六七四．二五
日本圓	一〇〇〇	一六．四八七五
菲律賓披索	一〇〇	八五．〇〇
紐西蘭圓	一〇〇	五九四．〇〇
坡圓（馬來西亞）	一〇〇	一九六．五〇
台灣圓	一〇〇	一四．五七五
泰國銖	一〇〇	二八．五五
印度盧比	一〇〇	四七．〇〇
巴基斯坦盧比	一〇〇	五五．〇〇
澳門紙	一〇〇	九八．〇〇
西貢紙	一〇〇〇	一五．一〇
金邊紙	一〇〇〇	二五．〇〇
南非蘭特	一〇〇	七九七．五〇
南韓紙	一〇〇〇	一五．〇〇

（以上行情由恒生銀行供應）

各行購存外匯仍屬遲疑

節貨款回籠漸衆 業內銀根益鬆弛

活期拆息曾低見五厘一二五

缺乏可靠出路足阻存外港資急返

（特訊）最近各行購存外匯，仍然裹足不前，這是整個國際金融尚未完全底定影響所致。在節貨款回籠漸衆下，業內銀根呈鬆弛，活期拆息再告低軟，先成五厘二五，一度挫至五厘一二五，後再回報五厘二五，然在放多求鮮的狀態下，全日成出亦僅不過三百萬元左右而已，但實際上近月來本港銀行同業的非英商的其他外商銀行，始終都表現得十分呆滯，最近不但借入減少，甚至還要求放出，由此實可反映業內頭寸之一般。

金融界人士又表示：由於目前本港資金之充足，一而缺乏足夠和可靠的出路，最近歐洲美元息價回穩，徘徊在六厘二至六厘水平之間，因此，一般認為在此形勢下，實足以阻止本港存放外地資金的急激調返，至於目前新調出的港資，也不會太多，而基本上呈現呆定之局。

據金融界人士消息：各個國際金融仍然有點遲疑，這是受到目前整個國際金融尚未完全底定的影響所致，也是一種正常性的反應，以近一個月來的外匯買賣成交，大約佔同業總成交的六成，這是由於國際金融風潮的平息而成為過去。據指出：週來貨款回籠所包括了一部份遠洋節貨的貨款和南洋地區的雨季貨款，在此形勢底下，本港銀行業內銀根就呈鬆弛了，事實上，此種現象已有近月的時間，而同業拆息屢見低跌，也是近三年來比較特殊的現象。

（一）日週一，同業拆息活期，銀行界人士指出，昨（卅一）……

港股市勢轉趨軟弱

價位普見大跌小回

全日開做總值三千五百一十四萬元，港證成一二五五萬元，遠証成一七七二萬元，金證成四八七萬元。富都派息八仙半。

（特訊）昨（卅一）日香港股市轉趨軟弱，雖然各股仍保持相當的價位，惟其各種股票之做價多見頗明顯的低跌，致在上午開市時獲利回吐即告出現，跌勢已露，普遍低三四個價位，午後收市雖見止跌回升，然只屬大跌而小回，收市價位大部份較之上週收市為低。整日香港、遠東及金銀三個證券交易所，市場總值為三千五百一十四萬元。

香港證券交易所昨日成交一，〇六〇，八〇二股，交易數值有一千二百五十五萬元。恒生收市指數二〇四．一七，比上週收市跌五．七五。各項股票交投中以實利公司最活躍，係由於股票乃首天掛牌交易，成交有八萬九千股，開盤即以十七元二角成交，最高做十七元六角，收市價為十七元四角。聯邦地產、遠東企業及置地公司在各項股票交投中亦較具堅好者，計聯邦地產成交有三十萬零八千股，開盤即以一元九角六分成交，收市價為一元九角七分，比上週四收市價升三分。遠東企業成交有略過二萬股，開盤即以十六元七角成交，收市價為十六元四角。其它股票收市價與上週四收市價比較，計聯合企業升一角，聯合橡膠跌五分，太古實業跌三角，九龍燈跌一元七角五分，均益倉跌五角，城市酒店跌三角，四海酒業跌五分，牛奶公司跌二元，金門公司跌四角，聯合汽水跌一角，青洲英坭跌一元二角半，海港企業跌五分，黃埔船塢跌五角，香港燈跌九角，中華煤氣跌二角……

上週四收市價比較各股漲跌列下：

五月卅一日香港證券交易所股票市價變動統計（單位元）

股名	上週收市價	本週開市價	最高價	最低價	收市價	成交數
聯合企業	八．四〇	八．五〇	八．五〇	八．五〇	八．五〇	八，二九八
聯合橡膠	二．九五	二．九〇	二．九〇	二．九〇	二．九〇	二八，〇〇〇
太古實業	一七．四〇	一七．三〇	一七．四〇	一七．一〇	一七．一〇	五九，六〇〇
信昌企業	六．五〇	六．五〇	六．五〇	六．五〇	六．五〇	四，〇〇〇
九龍燈	四四．五〇	四三．二五	四三．二五	四二．二五	四二．七五	一八，六〇〇
均益倉	五〇．〇〇	五〇．〇〇	五〇．〇〇	四九．五〇	四九．五〇	五二二
城市酒店	二三．六〇	二三．五〇	二三．五〇	二三．二〇	二三．三〇	九，五〇〇
四海酒業	四．一五	四．一〇	四．一五	四．一〇	四．一〇	一五，〇〇〇
牛奶公司	六八．〇〇	六六．[illegible]	六六．五〇	六六．〇〇	六六．〇〇	五，一〇〇
金門公司	一五．九〇	一五．五〇	一五．五〇	一五．五〇	一五．五〇	一，〇〇〇
聯合汽水	八．四〇	八．四〇	八．四〇	八．三〇	八．三〇	九，〇〇〇
青洲英坭	三五．七五	三五．二五	三五．二五	三四．〇〇	三四．五〇	七，四〇〇
海港企業	七．九〇	七．八五	七．八五	七．八五	七．八五	三，九〇〇
黃埔船塢	一二．四〇	一二．一〇	一二．二〇	一一．八〇	一一．九〇	五六，七〇〇
香港燈	二七．一〇	二六．八〇	二六．八〇	二六．〇〇	二六．二〇	一一，五〇〇
中華煤氣	一八．二〇	一八．二〇	一八．二〇	一七．九〇	一八．〇〇	四，五〇〇
遠東企業	一六．一〇	一六．七〇	一六．七〇	一六．三〇	一六．四〇	二〇，四〇六
和記地產	五．九五	五．八〇	五．八〇	五．七〇	五．七〇	一六，二〇〇
置地公司	二六．二〇	二五．六〇	二五．七〇	二五．二〇	二五．六〇	六四，四三五
九龍倉	三八．二五	三七．五〇	三七．七五	三七．二〇	三七．七〇	九，二〇〇
信託	二．八七五	二．八〇	二．八二五	二．八五	二．八七五	三〇，〇〇〇
匯豐銀行	二〇〇．〇〇	一九八．〇〇	一九九．〇〇	一九七．〇〇	一九八．〇〇	二，二七五
倫敦登記	一九五．〇〇	一九五．〇〇	一九五．〇〇	一九三．〇〇	一九四．〇〇	二，五二四
大酒店	二八．四〇	二八．〇〇	二八．〇〇	二八．〇〇	二八．〇〇	七五〇
電話公司	二八．〇〇	二七．六〇	二七．六〇	二七．〇〇	二七．一〇	一三，七二〇
電車公司	一四．九〇	一四．六〇	一四．六〇	一四．五〇	一四．五〇	二，〇〇〇
油蔴地小輪	六七．五〇	六六．〇〇	六六．〇〇	六六．〇〇	六六．〇〇	一，〇〇〇
堪富利士	四〇．〇〇	三九．〇〇	三九．〇〇	三九．〇〇	三九．〇〇	一，五〇〇
和記企業	二二．七〇	二二．二〇	二二．二〇	二二．一〇	二二．一〇	二八，五〇〇
和記企業（優先股）	一三四．〇〇	一三二．〇〇	一三二．〇〇	一三二．〇〇	一三二．〇〇	二〇〇
和寶	六．三〇	六．三〇	六．三〇	六．二〇	六．二〇	一四，七五一
太平洋證券	六．八五	六．八五	六．八五	六．八五	六．八五	一，〇〇〇
怡和	四〇．七五	三九．〇〇	三九．〇〇	三八．〇〇	三八．五〇	五，六〇〇
九龍巴士	四一．〇〇	四〇．五〇	四〇．五〇	四〇．五〇	四〇．五〇	八〇〇
運卡佛	二八．二〇	二八．二〇	二八．二〇	二八．二〇	二八．二〇	二〇〇
立興公司	三．七〇	三．六七五	三．六七五	三．六七五	三．六七五	五，〇〇〇
滙豐投資	七．二〇	七．一五	七．一五	七．一五	七．一五	二，〇〇〇
鋼業	六．三五	六．六〇	六．六〇	六．五〇	六．五〇	一〇，〇〇〇
鋼業（股權）	一．五〇	一．五五	一．六〇	一．五五	一．六〇	三二，一〇〇
南豐紗廠	五．二〇	五．二〇	五．二五	五．二〇	五．二五	六，五〇〇
實利公司	—	一七．二〇	一七．六〇	一七．二〇	一七．四〇	八九，〇〇〇
聯邦地產	一．九四	一．九六	一．九八	一．九六	一．九七	三〇八，〇〇〇
橡膠信託	一一．八〇	一一．八〇	一一．八〇	一一．六〇	一一．六〇	一三，〇〇〇
生力啤酒	八二．〇〇	八一．〇〇	八一．〇〇	八一．〇〇	八一．〇〇	四〇〇
先施	一三．六〇	一三．六〇	一三．六〇	一三．六〇	一三．六〇	五〇〇
利獲家	三九．五〇	四〇．〇〇	四〇．〇〇	四〇．〇〇	四〇．〇〇	八〇〇
太古船塢	八七．〇〇	九五．〇〇	九五．〇〇	九四．〇〇	九四．〇〇	一，六〇〇
聯紡	一七．五〇	一七．三〇	一七．三〇	一七．三〇	一七．三〇	四，五〇〇
會德豐	一六．四〇	一六．一〇	一六．二〇	一五．九〇	一六．〇〇	六一，〇〇〇
南聯實業	一五．四〇	一五．三〇	一五．三〇	一五．三〇	一五．三〇	二，〇〇〇
仁孚	六．三〇	六．三五	六．三五	六．三五	六．三五	二，〇〇〇

合計一，〇六〇，八〇二股 共值一二，五五〇，〇〇〇元

巴產多到用家收現

棉紗市勢交投稀寥

目前國際棉上升紗價反見下跌

棉紡業壓力加重難減輕

（特訊）昨日棉紗市，交投仍然稀少，港產粗支及幼支棉紗，價均告減弱，巴基斯坦棉紗運到仍多，大部份是棉織廠訂購。

據棉紡業人士指出：現在棉花價格上升，而棉紗價格反為下跌，例如廿支A級棉紗，今年三月間每包曾升至九百八十元，現在同降為八百四十元，今年二月間每包曾升至一千三百六十元，現在同降為一千二百四十元，但棉花價格則比今年二月份升了很多，例如巴基斯坦NT棉花，今年一月每磅廿二便士點五，現在則升至廿八便士點七五，五級棉花，今年二月每磅三角七分半美金，現在則升至三角二分美金，東非洲AR級棉花，今年二月每磅卅一便士點五，現在則升至卅五便士點六五，預料今年新棉登場後，棉花價格仍未能回降。

市價（昨日）（卅一）廿支A級棉紗八百四十元，卅二支A級一千二百四十元，C級八百五十元……

巴基斯坦棉紗……

甘油交投暢 炭酸鈣好堅

（特訊）化工原料市，價格平穩，行上買賣正常，燒氣水、炭酸鈉、甘油、九九力粹粉等，廠家多補粉，不過大手仍少做開，各貨成價平穩。

燒氣水，廠家多補粉，法國六十五公斤膠桶莊貨，每桶成八角三分，西德卅五公斤膠桶莊貨，同成交八角三分，日本二十公斤低價貨成六角八分，高力貨為八角四分。

炭酸鈣，價格堅好，日本二十公斤紙包莊貨，每噸四七〇元，中國大陸卅五公斤布袋莊貨，每噸四五〇元，台灣二十公斤紙包莊貨成四二〇元。

甘油，交投暢爽，荷蘭二五〇公斤鐵桶莊貨每磅成一元四角五分，日本二五〇公斤鐵桶莊貨，成一元八角三分。

九九力粹粉，拆銷活潑，法國廿五公斤包莊貨，每磅一元一角，澳洲廿六磅包莊貨，為一元〇五分，中國大陸廿五公斤布袋莊貨為一元。

桂魚肉供豐 文筍局部低

（港訊）鮮魚市場……

東京股市勢秀麗

道瓊斯指數上升

全日成交一億七千萬股

（特訊）野村國際（香港）有限公司昨（卅一）日接日本野村證券株式會社報告：東京股市勢秀麗，雖然投資人士多……

豬價尚平 市企平穩

成盆共六千三百頭

食米市情大致平穩

大盆成量六千餘包

拆家漸緊縮吸入料暑季候寄減

華僑日報香港證券交易所南華早報合辦

第二次假設投資遊戲規則

（一）所有參加者心須利用華僑日報或南華早報上印有之參加表格，華僑之表格可用中文或英文填寫，南華早報之表格則只能用英文填寫。

（二）參加者應保留「投資遊戲」副本——即細錄表格，故每份參加表格附有細錄表格一份。

（三）參加表格必須用中文填寫投資項目及其股數、姓名、地址及電話號碼，不符合規則或字跡模糊，將作廢。

（四）每一封信可寄出一份以上之參加表格，但表格必須用同一姓名。

（五）除了匯豐銀行之股票購買單位為四十股或以上外，所有在表格上之股票購買單位為一百股或以上。

（六）如參加者欲選購匯豐銀行股票，須本港或倫敦登記任擇一種，但不能兩種一同購買。

（七）各股票公司凡於一九七一年五月廿八日至同年七月九日間宣佈派息或紅股，發行新股票或重整資本額，則在該「遊戲」結束時，將之予以調整。如某公司開新股，此等新股值將加入有關股票之價值。

（八）所有參加表格須於六月二日星期三前寄出，該日為最後之截郵日期，或於該日午夜前投入華僑日報或南華早報之信箱內。

（九）該「投資遊戲」之冠軍將獲贈……

（十）如果選購成績相同，有一位以上之得勝者，其獎金平分。

（十一）為示公平起見，以下之人士不得參加「投資遊戲」：

★華僑日報及南華早報之僱員及其家屬。

★香港證券交易所僱員及其家屬。

★股票經紀及其家屬。

（十二）該「遊戲」將由香港證券交易所之會員作評判，其評定結果，將為最後決定，當無異議。

天熱滋潤止喝

鮮搾果汁銷勢暢盛

黑葉荔枝已有上市

（特訊）天氣炎熱，鮮搾果汁銷量大增，如橙汁、西瓜汁、蔗汁、雪梨汁等，銷數均告激增。

港九新鮮菓汁公司，是專業經營時菓，備有各種最新型搾菓汁機，搾出來之果汁，不但能保持原味而且生津止渴，故港九市民極表歡迎，無怪其業務蒸蒸日上。

新界黑葉荔枝，已有上市，每磅一元八角，星洲芒果……

曼谷土產

蒜頭、急降、豆仁、平淡

澳門市場

瑞意貨滯

航訊

威沙蘇巴輪
由星洲來港將於十日抵埗
十二開紐約滿地可芝加哥

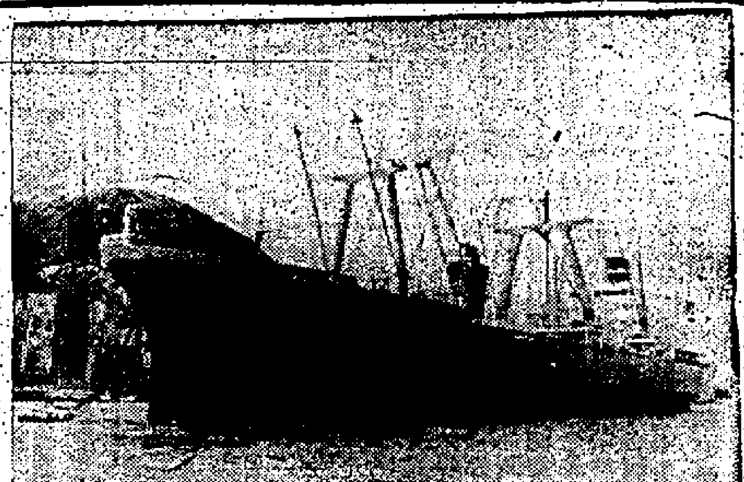
（特訊）東亞航業公司代理之「威沙蘇巴」輪，由星加坡來港，將於十日抵埗，起落貨物後，十二日啓行，開往紐約、滿地可、多倫吐、鴉美頓、底斯潔賓拿、底特律、米獲奇、芝加哥等埠。

高麗郵 八日抵港
翌開溫哥華西雅圖

（特訊）福來輪船公司之「高麗郵」輪，由美國來港，將於八日抵埗，起落貨物後，翌（九）日啓行，開往溫哥華、西雅圖、朗威、砵倫、德金馬等埠。

邦加奧吉初航抵港
昨即轉赴歐洲各埠

（特訊）本港萬邦航運公司代理之「邦加奧吉」（BUNGA ORKID）輪，由日本首航抵港，旋轉赴歐洲各埠。該輪爲馬來西亞國際航運公司新建八艘同類貨船之第三艘，時速高達廿一海浬，載重噸有一萬二千四百噸，兩載一般性貨物，可裝貨箱一百卅個，屬於半貨箱型，此後將定期川航遠東歐洲線，亦爲遠東貨運公會會員。（圖爲該輪泊於港海時之雄姿）



東月輪
五日抵港 七日開往日本各埠

（特訊）怡和代理印華輪船公司之「東月」輪，由星加坡來港，將於五日抵埗，起落貨物後，七日啓行，開往神戶、大阪、名古屋、橫濱等埠。

玫瑰威利
三日抵港 翌開暹羅

（特訊）多利順洋行之「玫瑰威利」輪，由美國來港，將於三日抵埗，起落貨物後，翌（四）日啓行，開往暹羅。

瑞島丸六日到
翌開往星加坡

（特訊）東洋船務公司代理之「瑞島丸」，由日本來港，將於六日抵埗，起落貨物後，翌（七）日啓行，開往星加坡。

夏灣拿丸
三日到港 即開往西非各埠

（特訊）大阪三井船舶株式會社「夏灣拿丸」，由日本來港，將於後（三）日到埗，起落貨物後，即晚啓行，開往德班、杜亞拉、剌高士、阿巴巴、添馬、塔科拉迪、亞別讚、蒙羅維亞、自由市等埠。

卜內門時人

本港卜內門化學工業有限公司塑膠部職員鄧錦華，昨日（五月廿九日）乘英國海外航空公司班機往倫敦舉行之一項課程。

本港卜內門化學工業有限公司染料部技術主任沐格，在海外作兩星期之業務旅行後，昨日（五月廿九日）乘馬來西亞航空由曼谷返抵本港。

尚有航訊刊在第六張第三頁

大阪商船三井船舶株式會社啓事

敬啓者由一九七一年六月一日起委任香港註冊之大阪商船三井船舶（香港）有限公司爲香港總代理又本會社之香港支店亦於同日結束總代理設在香港德輔道中七十七號恒生銀行大廈六樓（電話：H二四○一七一—十線）將繼續承担香港支店之有關業務及一切責任惠顧諸君敬請留意

聯菲輪船公司
美邦輪船公司總代理
電話：H二式六○八一至二
華務部：永華企業有限公司
香港恒生銀行大廈一壹○一至式室
電話：式三式○八四至六

PHILIPPHINE 非列濱 六月十一日到 十二日開
往：波士頓、紐約、費城、波的摩、諾福克、沙華拿。經日本

PHIL. PRESIDENT OSMENA 奥士文納總統輪 六月二十日到 廿一日開
往：波士頓、紐約、費城、波的摩、諾福克、沙華拿。經日本。

PHIL. PRESIDENT MAGSAYSAY 麥賽賽總統輪 六月廿八日到 廿九日開
往：羅省、波士頓、紐約、費城、波的摩、諾福克、沙華拿。經日本。

由羅省、舊金山，直航快輪
PHIL. PRESIDENT MAGSAYSAY 麥賽賽總統輪 六月九日抵港

PHIL. PRESIDENT QUIRINO 季里諾總統輪 六月一日由羅省開 十日由舊金山開 廿三日抵港

DON ANTONIO 唐安東尼 六月十八日由羅省開 二十日由舊金山開 七月六日抵港

民城輪 M.V. "KOTA RAKYAT" 直放：新加坡、DARES SALAAM, MOMBASA, ADEN, HODEIDAH, PORT SUDAN, AQABA. 訂六月七日抵港 即日收貨 六月九日開行

和城輪 M.V. "KOTA AMAN" 直放：新加坡、KARACHI, DOHA, DUBAI, BAHRAIN, KUWAIT, BASRAH, KHORRAMSHAHR. 訂六月七日抵港 即日收貨 六月九日開行

太平船務（香港）有限公司啓 香港干諾道中15號大昌大廈六樓 電話：H式式六一七四（五綫）

法國嗒沙輪船公司 COMPAGNIE MARITIME DES CHARGEURS REUNIS
快捷新輪 冷氣設備 定期航行 每月一班
多威輪 M.S. TOURVILLE 五月卅一日落貨 六月二日下午開行
前往：南非、西非各埠
貴客惠顧請到干諾道西24號式樓本公司接洽是荷
華人代理：順昌航業有限公司謹啓 電話：四四八○式六（五條綫）

福來輪船公司
總公司香港於仁行三樓電話H 233181-5 業務部：H228293、H239858、H221519。

往曼谷、星加坡、庇能、巴生港、加爾各答、吉大港、仰光 （到） （開）

船名	到	開
遜利怡美利 Makeverett	六月五日	六月六日
香港怡美利 Thomaseverett	六月十日	六月十一日

往沖繩、橫濱、名古屋、大阪、神戶、釜山。

船名	到	開
大菲怡美利 Hugheverett	六月二日	六月三日
利民怡美利★ Ramoneverett	六月十六日	六月十七日

★不經沖繩

往星加坡、耶加達、泗水、三寶壟、錫蘭、庇能、巴生港。

船名	到	開
印尼怡美利 Tamuraeverett	六月四日	六月五日
發利怡美利 Fernandoeverett	六月廿三日	六月廿四日

往喀拉嗤和波斯灣、印度各埠（不經星加坡）

船名	到	開
帝星 Star Antares	六月三日	六月四日
泰星 Thai	六月廿六日	六月廿七日

往神戶、橫濱。

船名	到	開
帝星 Star Altair	六月十三日	六月十四日
華星 Star Bellatrix	七月三日	七月四日

常備貨箱及板箱儲客服務
往溫哥華、西雅圖、朗威路、砵倫、德金馬。

船名	到	開
高麗郵 Korean Mail	六月八日	六月九日
加拿大郵 Canada Mail	六月十七日	六月十八日

常備貨箱爲客服務
直航墨西哥、墨爾砵、雪德里及比利士彬。
安度士 Andros 泊A22泡 六月四日

順昌航業有限公司
中建大廈十八樓 電話H-249096（5線）

（最新型客貨輪時速十八浬有冷藏貨位統艙客免上覆山）
大寶山 M.S. TAIPOOSHAN 直透新加坡 庇能
本期即日落貨泊A3泡六月四日下午一時至三時落客四時開行 下期六月十五日落貨十八日上午11時開行
大華山 M.S.TAIWAHSHAN 六月二日落貨 六月四日下午開行 直透：大南、曼谷。
大寶石 M.S.TAIPOOSEK 六月四日落貨 六日下午開行 直透：曼谷
樂興 M.S.MONICA 六月十日落貨 十二日下午開行 直往西貢 新港 金邊
華新 M.S. VIRGINIA 六月十六日落貨 十八日下午開行 直往西貢 新港 金邊

接貨部：H-241261
客務部：H-232352
船務部：H-240718 240512

馬士基 MAERSK LINE
盛利馬士基 M.S. "CECILIE MAERSK"
直往：日本、紐約、費城、摩波地、滿地可等埠 六月二日落貨 三日開行
捷成洋行華人船務部啓 畢打行九樓 電話：H式四九式○一（五綫）

渣華郵船公司
代理：利來郵船公司
ROYAL INTEROCEAN LINES
香港太子大廈 電話：H-241181 九龍分行 電話：K-303321

航線	船名	開航日期	直航
澳洲	TJIWANGI 芝萬宜	六月二十日	布利斯彬、雪梨、墨爾砵。
	TJILUWAH 芝利華	七月二十日	
新西蘭	STRAAT CUMBERLAND 士打金巴蘭	六月廿九日	菲芝島、奧克蘭、威靈頓、列提頓等埠。
	STRAAT CHATHAM 士打漆涵	七月廿七日	
東非	OCEAN UNITY 聯合海洋	六月十二日	東非各埠
	TJIMANUK 芝萬諾	六月廿五日	
西非	STRAAT FREETOWN 士打自由城	六月廿四日	西非各埠
	STRAAT FRAZER 士打菲莎	七月廿四日	
拉丁美洲	WONOSARI 溫拿沙莉	六月十七日	拉丁美洲各埠
	WONORATO 溫拿拉圖	七月十八日	
南非南美	STRAAT MOZAMBIQUE 士打莫三鼻	六月二日	南非各埠
	STRAAT FIJI 士打菲芝	六月廿式日	南非南美洲東岸各埠
	STRAAT AGULHAS 士打亞高夏士	七月廿二日	南非南美洲東岸各埠
歐洲	STREEFKERK 施芝芙吉	六月九日	歐洲各埠
	SLOTERKERK 施樂達吉	七月九日	
地中海中東	WILLEMSKERK 威林士吉	六月廿六日	地中海中東各埠
	WESTERKERK 威士達吉	七月廿六日	
墨西哥灣	BATJAN 巴眞	六月一日	格利士多豪、摩比爾、新奧連斯、侯斯頓
	MISSISSIPPI LLOYD 密西西比利	七月十一日	
地中海	BILLITON 比列頓	六月十日	巴薩隆那、馬賽、熱內亞、那不勒斯、力庫。
	SCHIE LLOYD 施基來	八月十日	

海皇 M.S. HOI WONG 直航 新加坡 庇能 六月二日抵港 三日落貨 四日下午開行
本輪有冷氣設備免上覆山 付貨燕梳免收附加費 貴客付貨請移玉德輔道西廿一號永德大廈十式○三至四號全部船務公司接洽
捷順船務有限公司啓 電話：四三五九七八・四三叁六三四

Interasia Lines
香港—沙巴定期班
亞洲光榮快輪 M.S. ASIAN GLORY 直放：納閩。 六月十六日落貨 十七日開行
入口收貨人請速來辦理船邊提貨手續 貴客付貨惠臨接洽
總代理：三利運輸有限公司 地址：德輔道中李寶椿大廈四式○四室 電話：H四四三五七九 四四五式八八

香島輪船有限公司 HONG KONG ISLANDS SHIPPING CO., LTD.
香港至波斯灣綫
喀拉蚩，弓拜，高威特，巴連，哥林沙，達文。
圓洲輪 "YUEN CHAU" 六月四日抵港 五日開行
蒲台洲輪 "POTOI CHAU"
第一次：六月四日抵港 五日開行
第二次：六月廿六日抵港 廿七日開行
香港至紅海綫
亞丁、BERBERA（由亞丁轉）達打、蘇丹港、孟買、哥倫坡。
赤洲輪 "CHIK CHAU"
第一次：六月廿一日到 廿二日開行
第二次：七月四日到 五日開行
青洲輪 "TSING CHAU" 七月十五日抵港 十六日開行
香港至印尼綫
椰加達、三寶壟、泗水
長洲輪 CHEUNG CHAU 六月七日抵港 八日開行
請各收貨人前來本公司辦理船邊提貨手續，否則將貨代存入貨倉，其倉租及風、火、水險等費、暨一切費用，統歸各收貨人負責。
總代理：太來船務有限公司 怡和大廈十五樓 電話：H247771，H228101-7
接治處：環球海運公司 德成大廈407室 電話：H223702,229370,221689

SHOWA LINE 昭和海運株式會社
加利福尼亞及溫哥華綫（不往日本）
直航：羅省、聖地哥、三藩市、西雅圖、溫哥華。
建聖輪 M.S. "KEN SHENG" 六月二十日抵港 廿三日啓行
基運輪 M.S. "KEE YUEN" 七月廿五日抵港 廿六日啓行
・以上各輪有裝箱設備・

SANKYO LINE 三協海運株式會社
非烈濱綫
直航：小呂宋
協明丸 M.S. "KYOMEI MARU"（船泊B25號泡） 六月即日抵港收貨 二日午夜啓行
星馬綫
直航：星加坡。
扇洋丸 M.S. "SENYO MARU"（船泊B 2號泡） 六月即日抵港收貨 式日下午六時啓行
嘉福丸 M.S. "KAFUKU MARU" 六月四日下午五時抵港 五日午夜啓行
山丸州 M.S. "SANSHU MARU" 六月五日抵港 六日啓行
由日本抵港卸貨
春光丸 M.S. "SHUNKO MARU" 六月十一日抵港
日本至香港貨櫃貨運服務
請各收貨人即來本公司辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，所有一切費用及風、水、火險等意外，概歸各收貨人負責。
貴客付貨請惠臨 中央航業有限公司接洽 皇后大道中陸佑行六樓 電話：二二一一九一九七

SEA LAND SERVICE INC. 美國海陸聯運公司
標準貨箱貨收貨站設九龍倉35號倉及香港太古倉
陰雨山丸 "OTOWASAN MARU" 6月1日下午截貨（集運） 6月2日下午截貨（其他）
巴拿馬輪 "PANAMA" 6月3日下午截貨（集運） 6月4日下午截貨（其他）
航友輪 "GRAND NOVIGATOR" 6月7日下午截貨（集運） 6月8日下午截貨（其他）
收貨往美國西岸、東岸、溫哥華、及巴拿馬、波多黎各、牙買加、多明尼等埠。
總代理：太平洋行 華人貨倉部（歷山大廈式樓） 電話227011 226390 233870。 夜間服務電話H235085，240086。 九龍辦事處：（部氏大廈） 電話：K941754,943692。

大寶利 M/S "DAEPORI" 往：釜山、仁川（由釜山轉運） 六月五日到港 六日開行
華人僑貨部 德成大廈九○三至六房 電話H438627.438791. 永樂街五十號
新興行船務有限公司啓 電話H式三七一五七一六○

怡和有限公司 美洲輪船公司代理 JARDINE, MATHESON & CO., LTD.
往：三藩市、羅省及聖地牙哥
"MONTANA"輪（經檀香山） 六月三日到港 六月四日中午開行
"WYOMING"輪（經檀香山） 六月廿五日到港 廿六日開行
往：西雅圖、溫哥華、朗非路及砵蘭
"ARIZONA"輪 六月二日到港 四日上午九時開行
"ILLINOIS"輪 六月十五日到港 十六日中午開行
怡和有限公司船務部啓 電話：式三八○○・式式一九九・式式式 式一五三二・壹一式九・九○四一

"K" LINE 川崎汽船株式會社
巴哈馬丸 M.S. "BAHAMA MARU"（不經南非） 直航：西非 六月九日落貨 十日啓行
國川丸 M.S. "KUNIKAWA MARU" 直航：夏利法斯、滿地可、多倫多。 六月十九日落貨 二十日啓行
貴客付貨請移玉德輔道中六號廣東銀行大廈七樓 豐利行有限公司 電話：式三七三壹六・式式三九二
總代理：川崎（香港）有限公司 九龍分行 邵氏大廈二○七室電話九四六六八八
澳門代理：連達行 澳門新馬路三號永亨銀行大廈301-21號 電話：五三七九

順風航業有限公司 GOODWIND SHIPPING COMPANY LIMITED
金鳳輪 M.S. "GOLDEN PHOENIX"（時速十五浬有冷藏貨位） 六月三日由曼谷抵港 五日直往曼谷
請各收貨人前來辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風、火、水險等一切費用及短欠損壞，統歸各收貨人負責。
貴客付貨請預臨本公司接洽
總代理：金榮航業有限公司謹啓 中區國際銀行大廈十樓912室 電話：226708 234700
曼谷代理：五福有限公司

KIE HOCK SHIPPING CO LTD. (H.K.)
東裕輪 M.V. TONG JOO 預六月三日抵港 四日收貨 五日開行
直達：新加坡及亞丁（ADEN）。
入口收貨人請即移玉本公司辦理提貨手續，否則代存入倉，所有費用概由收貨人負責。
貴客付貨請移玉 祺福船務（香港）有限公司 地址：干諾道中81號 電話H44496,44148,44292.

小山海運株式會社 OYAMA LINE
和光丸 M.S. "MARU" 六月九日由日本抵港落貨 十一日開往小呂宋
接儎處：東源公司 文咸東街136至138號三樓 電話：H445098 H445099
江昭丸 M.S. "KOSHO MARU" 船泊B17號泡 六月二日由橫濱抵港
第一東洋丸 M.S. "TOYO MARU NO.1" 船泊B21號泡 六月式日由日本抵港
幸松丸 M.S. "KOSHO MARU" 六月四日由神戶抵港
三愛丸 M.S. "SANAI MARU" 六月四日由日本抵港
請各收貨人即來辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風，火，水險等一切費用，統歸各收貨人負責。
總代理：大信航業公司啓 干諾道西廿六號式樓 電話437055,431237.

太古 CN CO
電話：總行H239451、客票H232862
（收貨） （截貨）
香港—澳洲
海王星 已開始 六月二日下午
往：雪梨、墨爾砵、比利士彬
香港—基隆
台灣輪 已開始 六月四日下午
（六月五日上午十一時開行）
太古—大阪、三井聯合航線
香港—新西蘭、菲芝
湖北輪 已開始 六月十六下午
往：新西蘭、菲芝各埠
香港—新畿內亞
成都輪 六月一日 六月五日下午
往：新畿內亞南太平洋

Pacific Far East Line, Inc. 美國太平洋遠東輪船公司
加省熊 CALIFORNIA BEAR 直航：羅省、舊金山、士托頓。 五月三十日到 船泊A2泡收貨 六月三號晚開
華盛頓熊 WASHINGTON BEAR 往：舊金山、羅省、士托頓。 六月九日落貨 十日開行
中國熊 CHINA BEAR（直航羅省十七天到達） 往：羅省、舊金山、士托頓。 六月十六號到 十七號開
貴客付貨請到敝公司或代理貨運 香港海運有限公司 地址：大道中三十號娛樂戲院大廈十樓 電話：H式三七一九壹

多利順洋行 於仁大廈九樓 電話：二一六三三二
玫瑰威利 ROSEVILLE 往暹羅 六月三日落貨 四日開行
百萬金 BARBER MANGAN 往溫哥華、西雅圖、德金馬、朗威、砵倫。 六月四日落貨 七日開行
大之家 TIJUCA 往羅省、三藩市、金馬、溫哥華、索爾內瑞拉。 六月六日落貨 八日開行
寶根華利 BOUGAINVILLE 往：紐約、波士頓。 六月十四日落貨 十五日開行

Japan Line
加勒比海特快航
本日 **芷莉快輪** M.S. JAPAN CANELA 船泊A6泡 六月三日落貨 六月四日開行
PORT OF SPAIN 40 DAY
直達：CRISTOBAL, PANAMA, COLON, MANZANILLO, ACAPULCO, ACAJUTLA, PORT OF SPAIN, BARANQUILLA, PUNTARENAS, LA GUAIRA, MARACAIBO, PUERTO CABELLO, BUENAVENTURA, CARTAGENA, ARUBA, CURACAO.
兼收下列各埠貨儎
WEST INDIES PORTS, MANAUS (BRAZIL) AND IQUITO (PERU), FORT DE FRANCE, POINTE A PITRE WITH FAST TRANSHIPMENT AT PORT OF SPAIN, PHILIPSBURG, ST. MAARTEN WITH TRANSHIPMENT AT CURACAO, PARAMARIBO, GUAYAQUIL, CALLAO, LA LIBERTAD, AMAPALA, CORINTO, PORT AU PRINCE, SAN JOSE DE GUATEMALA, GEORGETOWN, CELIZE, KINGSTON, BRIDGETOWN, WITH TRANSHIPMENT AT CRISTOBAL.
溫哥華及內陸加州各埠 LOADING FOR:
貴客付貨請移玉步聯邦大廈七○五室 總代理：泛洋航運有限公司 電話：232383 227666 232875 224977.
澳門代理：星華船務公司 澳門巴素打爾古街九十五至九十七號 電話：二七九七 式四七八

TOHO LINE 日本東方輪船有限公司
・歐洲定期航綫・
高忠丸 M/S "KOCHU MARU" 船泊A34泡 六月二日抵港 六月五日開行
大和丸 M.S. "DAIWA MARU" 七月四日落貨 七月六日開行
直航：漢堡、安特衛普、鹿特丹 LE HAVRE AMSTERDAM WITH TRANSHIPMENT AT ROTTERDAM LONDON. LEIXOES LISBON OSLO COPENHAGEN GOTHENBURG BREMEN STOCKHOLM, MALMO WITH TRANSHIPMENT AT HAMBURG. ALL SCANDINAVIAN PORTS WITH TRANSHIPMENT
貴客付貨請移玉步聯邦大廈七○五室 代理：泛洋航運有限公司 電話：232383 227666 232875 224977.
澳門代理：星華船務公司 澳門巴素打爾古街九十五至九十七號 電話：式七九七 式四七八

美國總統輪船公司
威爾遜總統輪 S.S. PRESIDENT WILSON 六月四日開 往：檀香山、三藩市
泰來總統輪 S.S. PRESIDENT TYLER 六月五日開 往：羅省、三藩市
太子行三樓 電話H式二七四九三

REFE... LIBRARY CITY HALL

香港童軍總會鑽禧 湛兆霖明報導活動概況

（特訊）今年是本港童軍創立六十週年紀念，港童軍總會，將於下月舉行盛大的鑽禧大露營，以迎接這一光輝的年代。因此，今年的活動特別頻繁；再加上好幾個國際性童軍會議，剛好又於今年內集中在本港舉行。該會要協助籌備和招待各地嘉賓，所以顯得更加熱鬧和忙碌。爲了讓社會各界人士明瞭近來童軍活動的概況，該會特於明（二）日下午四時半，假香港美國會所舉行記者招待會。屆時，該會公共關係委員會主席湛兆霖，將向記者報導有關舉辦大露營各項籌備工作情況，及本年內各項重要活動。希望與會各新聞界先進大力支持，廣爲介紹，以收宣傳之效云。（琳）

集古齋名書畫展 今上午十時開幕

爲期一週 歡迎參觀

集古齋主辦的中國書畫展，今日上午十時，在該齋畫廊開幕，作爲期一週的公開展覽。這次展出的古今書畫作品，分書畫兩部，包括知名書畫家，如吳昌碩，齊白石，王一亭，吳湖帆，于非闇，徐悲鴻，謝稚柳，葉恭綽，溫其球，黃少强，溥心畬，呂鳳子，彭玉麟，胡佩衡，余紹宋，李研山，謝觀生，黃賓虹，曾熙，盧芬，張大千，劉石庵，何子貞，李文田，鮑南岡，徐三庚，蒲作英，楊守敬，沈子培，王夢樓，陳白沙，吳讓之等百餘人都有出品。美術愛好者，將可以在這個書畫展裏欣賞到自己喜愛的作品。集古齋畫廊，在大道中十號中和行二樓。書畫展歡迎各界人士參觀。

「批杷」盧谷作（集古齋主辦中國書畫展覽會今日起舉行）

「書法」吳昌碩作（集古齋主辦中國書畫展覽會今日起舉行）

「山水」張大千作（集古齋主辦中國書畫展覽會今日起舉行）

「地理眞諦」書后

中山曾念祖

近世學者，憑以科學驕人，而以哲理爲玄虛，有舍本逐末之譏。歐西往哲，亦謂哲學爲科學之母，是信可徵。今讀黎公「地理眞諦」，益有感於斯焉。

夫地理之學，本於易道乾坤之義，明乎地之奧，彌人倫之係者也。況組綱於孝，根源於德，隆乎骨肉，寓乎教化；時賢已申論於篇前，可謂之玄學者邪！言風水之道，匪與科學不悖；惜爲淺陋所弭，理氣詞識耳。易不觀乎：長木成林，導流爲池，鄉村之間，幾作之事，一爲防風，一爲禦旱，不無助焉，至於陰陽晦明，風雨涼燠，明其理，宜其址，固亦有助於起居者。若云德多，有福居之。已具因果法則，使知從善避惡。事死若生，落後承先，豈能以俗見目爲妄誕之？

黎公用力於道，積歷世之得，成一家之言，務乎地理，貫乎地文，去惑守眞，本於宜義，豈易得之？列子有云：「望其壙，睪如也，宰如也，墳如也，鬲如也，則知所息矣」。可擬諸當爲之見。顏氏家訓有云：「凡陰陽之術，與天地俱生，其吉凶德刑，不可不信。但去聖既遠，世傳術書，皆出流俗，辭之妄多，至如反支不行，竟以遇害，歸忌寄宿，不免凶終，拘而多忌，亦無益也」。足符黎公之旨，況詞語暢易，闡述明晰，可資悟領，而與陰陽附會矣。

黎公不以鄙附見爽，諸諉者三，遂率所見，或當引以爲中肯何疑。時辛亥孟夏吉日，中山曾念祖謹序篇后。

「貓」梁瑞屏筆（朝宗畫院同學畫展作品）

出口輪船預告

（船名）	（西名）	（往何處）	（日期）	（公司）
		美洲綫		
蒙大那	MONTANA	加州	一日	怡和
巴眞	BATJAN	墨西哥灣	二日	渣華
利華達丸	NEVADA MARU	加州加勒比海	二日	川崎
東方神星	ORIENTAL COMET	三藩市洛杉磯	二日	港郵
陰雨山丸	OTOWASAN MARU	美國	二日	太平
東方藝人	ORIENTAL MUSICIAN	紐約	二日	港郵
維珍利亞丸	VIRGINIA MARU	中南美洲	三日	日郵
盛利馬士基	CECILIE MAERSK	紐約蒙特里爾	三日	捷成
加省熊	CALIFORNIA BEAR	加州	三日	太平洋
日本芷荆	JAPAN CANELA	溫哥華加勒比海	四日	泛洋
亞利桑那	ARIZONA	西雅圖溫哥華	四日	怡和
威爾遜總統	PRES.WILSON	三藩市	四日	總統
多利	DORIC ARROW	蒙特里爾多倫多	四日	國光
香港榮耀	H.K.HONOUR	溫哥華	四日	港郵
益布祿	EXBROOK	紐約	四日	和捷
菲哥利多	PHIL.CORREGIDOR	[illegible]紐約	五日	大工
泰來總統	PRES.TYLER	加州	五日	總統
巴拿馬	PANAMA	美國	五日	太平
美國寶星	AMERICAN AQUARIUS	加州	六日	美輪
東方探險家	ORIENT EXPLORER	紐約波士頓	六日	新興行
百萬金	BARBER MANGAN	溫哥華	七日	參利順
萬事達	MAHSUD	中美洲加勒比海	七日	大三
乾山丸	INUISAN MARU	墨西哥灣	七日	大三
加士文	LONDON CRAFTSMAN	紐約	八日	港海
大之家	TIJUCA	加洲委內瑞拉	八日	參利順
溫寶蓮總統	PRES.VAN BUREN	加州	九日	總統
東方箭	ORIENTAL ARROW	長堤三藩市華省	九日	港郵
航友	GRAND NAVIGATOR	美國	九日	太平
加拉加斯丸	CARACAS MARU	紐約	十日	大三
華盛頓熊	WASHINGTON BEAR	加州	十日	太平洋
高麗郵	KOREAN MAIL	西雅圖溫哥華	十一	福來
		歐洲綫		
烈娜州	RADNORSHIRE	倫敦漢堡	一日	怡和
希多	HECTOR	利物浦	二日	太古
大利士文	TALISMAN	漢堡歐洲	二日	寶隆
雪詩雅	CIRCEA	歐洲	四日	沙唔
星洲優勝	SINGAPORE TRIUMPH	漢堡倫敦	五日	港郵
立端安巴	NEPTUNE AMBER	倫敦漢堡	五日	福來
高忠丸	KOCHU MARU	漢堡歐洲	五日	泛洋
美國寶星	AMERICAN AQUARIUS	歐洲	六日	美輪
邊華麗	BENVALLA	漢堡倫敦	六日	邊行
柏力天勞	PALATINO	意大利	九日	天祥
緬甸	BURMA	漢堡歐洲	十日	寶隆
必先達	PEISANDER	利物浦	十日	太古
施芝美吉	STREEFKERK	鹿特丹歐洲	十日	渣華
比利頓	BILLITON	地中海	十日	渣華
伊予丸	IYO MARU	黑海	十日	日郵
緬甸	BURMA	漢堡歐洲	十日	寶隆
威士花利亞	WESTFALIA	漢堡歐洲	十一	捷成
札幌丸	SAPPORE MARU	歐洲	十二	日郵
美國太空人	AMERICAN ASTRONAUT	歐洲	十二	美輪
立端安美時	NEPTUNE AMETHYST	倫敦	十四	福來
伊利馬克士	EURYMACHUS	倫敦鹿特丹安特衛普	十五	大西洋
邊利諾	PENELOPE	意大利	十五	港海
邦加美娜	BUNGA MELOR	倫敦漢堡	十六	萬邦
汎蒲角	PANDO CAPE	倫敦漢堡	十六	鐵行
邊域琪	BENVRACKIE	倫敦漢堡	十六	邊行
汎蒲谷	PANDO COVE	倫敦漢堡	十六	鐵行
奧圖利加士	AUTOLYCUS	利物浦	十七	太古
大利安	TRIANON	漢堡歐洲	十七	寶隆
美國金文	AMERICAN LANCER	歐洲	十七	美輪
希爾	HEL	漢堡歐洲	二十	天祥
芙蓮些亞	FLINTSHIRE	歐洲	廿一	怡和
蘇格蘭丸	SCOTLAND MARU	漢堡歐洲	廿一	綿紹
大光	TAIKO	漢堡歐洲	廿四	寶隆
美國王牌	AMERICAN ACE	歐洲	廿四	美輪
		澳洲綫		
愛比利亞	IBERIA	澳洲	二日	鐵行
安道士	ANDROS	澳洲	三日	福來
海王星	NEPTUNE AGATE	澳洲	三日	太古
成都	CHENGTU	南太平洋	四日	太古
安娜碧琪	ANNA BAKKE	澳洲	四日	鐵行
萬流	WANLIU	澳洲	十五	太古
湖北	HUPEH	新西蘭	十七	太古
		印·巴·中東綫		
仙高士	SINEGORSK	印度	一日	菲士高
吉備丸	KIBI MARU	波斯灣	二日	大三
阿曼城	KOTA AMAN	波斯灣	二日	太平
景星	STAR ANTARES	波斯灣	三日	福來
圓洲	YUEN CHAU	波斯灣	三日	太來
捷龍	SWIFT DRAGON	波斯灣	四日	榮偉
民城	KOTA RAKYAT	紅海	六日	太平
遂利怡美利	MAKEVERETT	加城仰光	六日	福來
幸運四號	LUCKY FOUR	科威特	六日	順利
捷德那	GEDERA	吉布底	七日	新興行
		東南亞綫		
大寶山	TAI POO SHAN	新加坡庇能	一日	順昌
扇洋丸	SENYO MARU	新加坡	一日	中央
金寶來丸	CANBERRA MARU	新加坡巴生	一日	永泰
寶功	PARAGON	雅加達泗水	一日	菲非
協明丸	KYOMEI MARU	馬尼拉	二日	中央
山信丸	YAMANOBU MARU	新加坡	二日	海聯
南星丸	NANSEI MARU	新加坡巴生港	三日	天祥
印尼怡美利	TAMURAEVERETT	新加坡印尼	三日	福來
東和	EASTERN AMITY	新加坡	三日	嘉信
龍門	LUNG MOON	西貢	三日	建華
高雄	KAOHSUNG	西貢	三日	利通
丹絨梭比	TANDJUNG SOPI	印尼	三日	裕通
百士得	DONA PACITA	西伯利安	四日	華林
交和丸	KOWA MARU	新加坡	四日	東洋
海泉	HOI WONG	新加坡庇能	四日	捷順
大華山	TAIWAHSHAN	曼谷	四日	順昌
		基隆·釜山·日本綫		
海國	HAI KUO	基隆	一日	東海
東發	TUNG FAU	基隆	一日	東海
士打菲芝	STRAAT FIJI	日本	二日	渣華
大韓怡美利	HUGHEVERETT	沖繩日本釜山	二日	福來
若梅丸	WAKAUME MARU	日本	二日	日郵
太平洋之鷹	PACIFIC HAWK	關島	二日	怡和
維珍利亞丸	VIRGINIA MARU	日本	三日	日郵
大寶利	DAEPORI	釜山日本	三日	新興行
芬拿佛	FANAFJORD	關島	四日	華林
河內	HANOI	日本	四日	天祥
烏干達	UGANDA	日本	四日	怡和
鐵西美	TRECI MAJ	日本	四日	華林
台灣	TAIWAN	基隆	五日	太古
路錦那	NOWSHERA	日本	五日	鐵行

入口輪船預告

（船名）	（西名）	（何處來）	（日期）	（公司）
蒙大那	MONTANA	加省	一日	怡和
希多	HECTOR	英國高雄	一日	太古
多威	TOURVILLE	日本	一日	沙唔
協明丸	KYOMEI MARU	日本	一日	中央
利華達丸	NEVADA MARU	日本	一日	川崎
士打菲芝	STRAAT FIJI	南非	一日	渣華
安道士	ANEROS	澳洲	一日	福來
大韓怡美利	HUGHEVERETT	曼谷	一日	福來
愛比利亞	IBERIA	日本	一日	鐵行
日本芷荆	JAPAN CANELA	日本	一日	泛洋
金寶	GOLDEN WONDER	上海	一日	源和
大西洋之光	ATLANTIC SUNBEAM	日本	一日	怡和
大華山	TAJWAHSHAN	曼谷	一日	順昌
巴眞	BATJAN	新加坡	一日	渣華
山信丸	YAMANOBU MARU	日本	一日	海聯
太平洋之鷹	PACIFIC HAWK	馬尼拉	一日	怡和
江昭丸	KOSHO MARU	名古屋	一日	大信
東方神星	ORIENTAL COMET	高雄	一日	港郵
亞利桑那	ARIZONA	曼谷	二日	怡和
高雄	KAOHSIUG	基隆	二日	利通
雪詩雅	CIRCEA	日本	二日	沙唔
河內	HANO	歐洲	二日	天祥
香港榮耀	H.K. HONOUR	高雄	二日	港郵
陰雨山丸	OTOWASAN MARU	日本	二日	太平
南星丸	NANSEI MARU	日本	二日	天祥
第一東洋丸	TOYO MARU 1	神戶	二日	大信
吉備丸	KIBI MARU	日本	二日	大三
晴海丸	SEIKAI MARU	日本	二日	大三
圓洲	YUEN CHAU	台灣	二日	太來
若梅丸	WAKAUME MARU	新加坡	二日	日郵
印尼怡美利	TAMURAEVERETT	日本	二日	福來
景星	STAR ANTARES	日本	二日	福來
海泉	HOI WONG	新加坡	二日	捷順
安娜碧琪	ANNA BAKKE	星洲	二日	鐵行
大寶利	DAEPORI	曼谷	二日	新興行
東和	EASTERN AMITY	日本	三日	嘉信
奇諾馬士基	KNUD MAERSK	波斯灣	三日	捷成
夏灣拿丸	HAVANA MARU	日本	三日	大三
維珍利亞丸	VIRGINIA MARU	新加坡	三日	日郵
鴻安丸	HOUAN MARU	日本	三日	協成
幸松丸	KOSHO MARU	神戶	三日	大信
益布祿	EXBROOK	美國	三日	和捷
立端安巴	NEPTUNE AMBER	日本	三日	福來
百士得	DONA PACITA	日本	三日	華林
雄幸丸	YUKO MARU	日本	三日	東洋
大寶石	TAIPOOSEK	曼谷	三日	順昌
路錦那	NOWSHERA	波斯灣	三日	鐵行
烏干達	UGANDA	東非	三日	怡和
菲哥利多	PHIL.CORREGIDOR	馬尼拉	三日	大工
多利	DORIC ARROW	美國	三日	國光
卡巴羅斯基	KHABAROVSK	橫濱	三日	華林
高麗熊	KOREA BEAR	三藩市	三日	太平洋
協邦丸	KYOHO MARU	日本	三日	中央
鐵西美	TRECI MAJ	新加坡	三日	華林
嘉福丸	KAFUKU MARU	日本	三日	中央
山洲丸	SANSHU MARU	日本	三日	中央
交和丸	KOWA MARU	日本	三日	東洋
邊華麗	BENVALLA	高雄	三日	邊行
芬湖	FERNLAKE	溫哥華加省	四日	參利順
幸松丸	KOSHO MARU	神戶	四日	大信
成都	CHENGTU	日本	四日	太古
東方探險家	ORIENTAL EXPLORER	美國	四日	新興行
東方學士	ORIENTAL INVENTOR	美國	四日	港郵
星洲優勝	SINGAPORE TRIUMPH	高雄	四日	港郵
士打丁加	STRAAT TANGA	東非新加坡	四日	渣華
泰來總統	PRES.TYLER	加省	四日	總統
高忠丸	KOCHU MARU	日本	四日	泛洋
錫蘭丸	CEYLON MARU	日本	四日	永泰
民城	KOTA RAKYAT	中國	四日	太平
兵洋丸	HYOYO MARU	日本	四日	海聯
諾蘭達	NORI.ANDA	歐洲	四日	沙唔
仙力高士	SINEGORSK	日本	五日	菲士高
岳州	YOCHOW	橫濱	五日	太古
三愛丸	SANAI MARU	橫濱	五日	大信
檀香山丸	HONOLULU MARU	新加坡	五日	大三
名古屋丸	NAGOYA MARU	日本	五日	日郵
遂利怡美利	MAKEVERETT	日本	五日	福華
士打巴利	STRAAT BALI	西南非新加坡	五日	渣華
士打康瑙	STRAAT HONSHU	南美南非新加坡	五日	渣華
美國寶星	AMERICAN AQUARIUS	美國	五日	美輪
寶羅西亞	BORUSSIA	歐洲	五日	捷成
東月	EASTERN MOON	新加坡	五日	怡和
磐城丸	IWAKI MARU	新加坡	五日	日郵
巴拿馬	PANAMA	美國	五日	太平
建興	KIN HING	台灣	五日	建華
光昭丸	KOSHO MARU	日本	六日	東洋
加士文	LONDON CRAFTSMAN	美國	六日	港海
那利達	NARITA	日本	六日	協成
蒲台洲	POTOI CHAU	新加坡	六日	太來
德威亞	TEVERYA	愛勒特	六日	新興行
大之家	TIJUCA	新加坡	六日	參利順
協邦丸	KYOHO MARU	日本	六日	大三
昌洋丸	SHOYO MARU	名古屋	六日	大信
忌連碧	GLENBEG	英國	六日	怡和
萬事達	MAHSUD	日本	六日	大三
捷德那	GEDERA	日本	六日	新興行
乾山丸	INUISAN MARU	日本	六日	大三
和城	KOTA AMAN	中國	七日	太平
加士雅	KASHIHARA	神戶	七日	大信
神戶丸	KOBE MARU	日本	七日	海聯
柯積比力	AL JABIRIAH	日本	七日	怡和
鳩星丸	KYUSEI MARU	日本	七日	天祥
御太丸	ODA MARU	日本	七日	泰山
豪斯頓丸	HOUSTON MARU	日本	七日	大三
三鷹丸	MITAKA MARU	新加坡	七日	日郵
利安	ORION	南非	七日	川崎
必先達	PEISANDER	日本	七日	太古
施芝美吉	STREEFKERK	日本	七日	渣華
松洋丸	SHOYO MARU	名古屋	七日	大信
和光丸	WAKO MARU	橫濱	八日	大信

出口輪船預告

（船名）	（西名）	（往何處）	（日期）	（公司）
		非洲綫		
士打莫三鼻	STRAAT MOZAMBIQUE	南非	一日	渣華
大西洋之光	ATLANTIC SUNBEAM	南非	二日	怡和
夏灣拿丸	HAVANA MARU	西非	二日	大三
多威	TOURVILLE	西非	二日	沙唔

航訊

英法飛機製造商承認 空確式超音速航機 較蘇聯製造者遜色

不論聲浪污染空氣方面均如此

（特訊）英法合製之「空確」式超音速飛機製造商承認，蘇聯之「TU——一四四」型超音速民航機，不論在飛行時之聲浪及對空氣污染程度方面均較「空確」爲優。「空確」式及「TU——一四四」型超音速民航機目前正在巴黎航空展覽會中公開陳列。據前赴參觀之專家指出：「TU——一四四」型機在降落時，發出之降音極之輕微，而飛行時引擎並無冒出黑烟；但「空確」式飛機在降落時，發出震耳欲聾的巨響，而且引擎還冒出黑烟。據悉：「空確」式飛機在飛行時所發出之音量均相當於目前最流行之波音七〇七噴射機。由於「空確」式之引擎馬力較「TU——一四四」式飛機爲大，故在音量及清潔程度方面均較後者略爲遜色。（初）

英國飛機公司 製成小型飛機

可在極短跑道隨意升降

（特訊）英國飛機公司目前成功地試製一種小型現代化民航工具（BAC——一一一）四七五型噴射機。該機是BAC——一一一型飛機中最現代化者，機上配備最新之低壓力機輪系統，能在極短之跑道隨意升降；故即使在偏僻的城市，甚而不能供一般噴射機升降跑道亦通行無阻。（BAC—111）四七五型噴射機可載客七十四至八十九人，可作短程及中程飛行之用。該機目前正在試航階段，預料首架於七月間出廠，交與秘魯航空公司使用。英國飛機公司製造之BAC——一一一型飛機爲四十家航空公司所樂用，目前之飛行逾一百五十萬次，航線遍及五十個國家。（初）

瑞航班機 時人行踪

本港仁孚洋行總經理彭奈恩，星期六（五月廿九）乘瑞航班機離港前往蘇黎世。彭氏此次離港遠行將歷時六週。

日內瓦拉高雷公司經理兼瑞士航空公司董事巴比，在港作短期逗留之後，星期六（五月廿九日）乘瑞航班機離港返回日內瓦。

洛歐公司生產 三星機已在加州試飛

首三架三星式巨型噴射機已在加州試飛中心亮相，在圖中最前一架係於去年十一月間作處女航，中間一架亦於二月中旬首航，最後一架L1011式機已在五月中旬首航。三星式客機設備豪華，每機安裝勞斯萊斯RB211渦輪扇引擎三具，將於一九七二年間爲各航空公司啓用作客運服務。目前全球六間主要航空公司及三個財團已共訂購了一七八架三星機。美國洛歐公司發稿。圖：LA9204

截郵時間

（今日空郵）

南韓 十一時

泰國、馬來西亞、星加坡、沙勝越、沙巴、史里孟加旺、南越、印尼 十二時

日本、加拿大、台灣 一時

夏威夷、墨西哥、美國、北中南美洲、亞丁、埃及、牙買加、圭亞那、巴哈馬、荷屬安的里斯、秘魯、厄瓜多爾 二時

澳洲、紐西蘭、荷屬帝汶、菲芝 五時

菲律賓、希臘、印度、巴基斯坦（西部）、波斯灣、叙利亞、意大利、德國、瑞士、瑞典、尼日利亞、多哈、康威特、丹麥、荷蘭、比利時、法國、挪威、南非、奧地利、英國、新幾內亞、南越、巴西、南韓、東非、沙地阿拉伯 六時

（平郵）澳洲（西部除外）、象牙海岸、尼日利亞、加納、喀麥隆 十二時

西德、荷蘭、比利時 九時

澳門 二時半、六時、十時半

（明日空郵）美國（東岸） 十時

高棉、馬來西亞、印尼、毛里求斯、西澳洲 十一時

泰國、星加坡、沙勝越、南越、沖繩、關島、台灣、日本 十二時

夏威夷 一時

澳洲 二時

紐西蘭、伊拉克、菲律賓、意大利、伊朗、荷蘭、比利時、瑞士、法國、丹麥、挪威、瑞典、尼日利亞、英國、美國、北中南美洲（東岸除外）、沙巴、史里孟加旺、南非、東非、奧地利、羅德西亞、門拿馬、秀內瑞拉、美國、德國、巴基斯坦（西部） 六時

（平郵）意大利、瑞士、法國、西班牙、巴布亞新幾內亞、英屬所羅門島、大溪地、美國、中南美洲 十二時

日本、美國、泰國、寮國、菲律賓、澳洲（西部） 五時

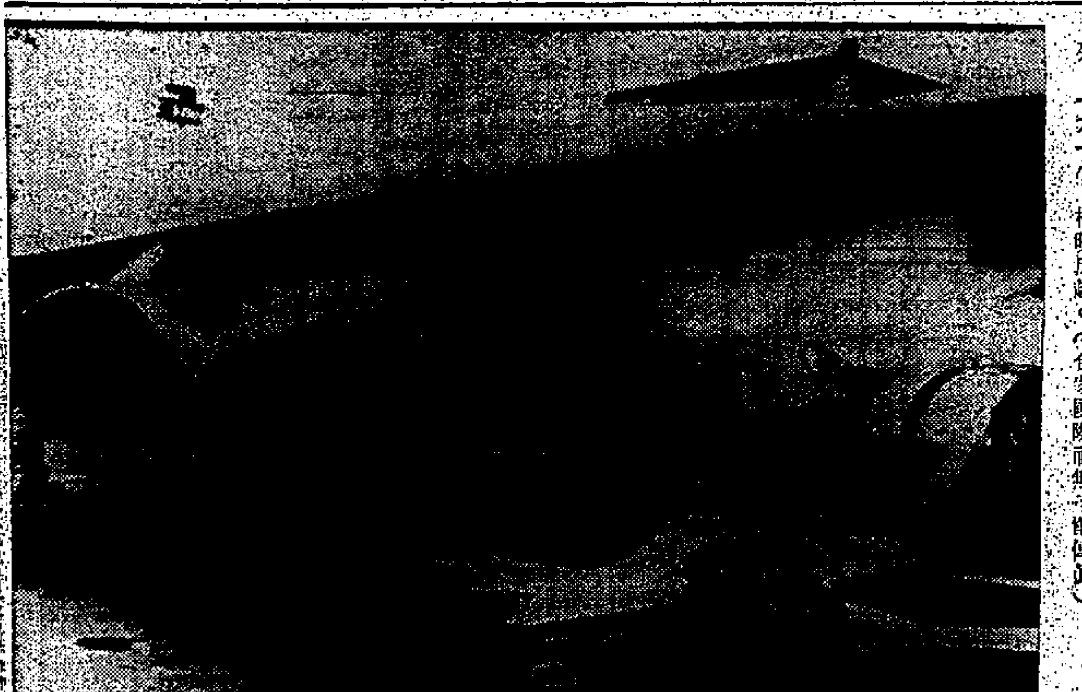
新東旅行社 汪卓弘赴日 考察旅遊業

新東旅行社有限公司董事長汪卓弘君昨乘日航班機赴日本各地考察旅遊業務與吸取大量日本旅客到港觀光促進香港旅遊業繁榮。圖爲該公司職員歡送汪董事長合攝於機場。

交通公社旅團 遊覽港澳名勝

太平洋旅運公司安排遊程

日本交通公社，聯合各大旅行社，聯合主辦香港、澳門旅行團一行三十五名，於昨日乘日航機抵港，該團在港、澳一切遊程，統由太平洋旅運有限公司代爲安排。附圖爲日本交通公社旅團。



小巫見大巫

在廿九屆巴黎國際航空展覽會中，一架袖珍型雙引擎飛機與銀河五A超級巨型運輸機並列，一大一小，相映成趣。（合衆國際社無線電傳眞）

航空公司電話

英海外	二二九一〇一
國泰	二四六一七一
泰航	二二九九六六
日航	二三〇〇八一
泛美	二三一一一一
澳航	二二九〇〇一
加拿大	二二七〇〇一
西北	一四三〇六一
民航	六六三〇一
瑞航	二四四六一一
馬航	二四四〇四四
荷航	二三七〇四一
印航	二三一一一一
法航	二三二一一一
菲航	六六二三七一
印尼航	二四〇四七一
德航	二三二一五一
緬甸	二四〇〇〇一

九廣車時刻表

由九龍至羅湖				英段	由羅湖至九龍		
九龍開	到羅湖	九龍開	到羅湖	羅湖開	到九龍	羅湖開	到九龍
6.30	7.34	16.02	17.06	6.04	7.10	14.25	15.34
7.32	8.44	17.12	18.22	6.38	7.46	15.33	16.41
8.38	9.43	17.54	18.57	7.10	8.16	16.29	17.29
9.25	10.30	18.46	19.51	7.48	8.55	17.27	18.32
10.34	11.38	20.00	21.03	8 58	10.05	18.33	19.40
11.43	12.46	21.00	22.03	10.06	11.13	19.09	20.14
12.53	13.58	21.47	22.50	11.14	12.22	20.07	21·14
13.45	14.49	22.30	23.33	12.02	13.09	21.19	22.25
		(E)					
14.55	15.57	23.00	00.03	13.12	14.24		
		(S)					

(E)逢星期六、日及公衆假期停開
(S)逢星期六、日及公衆假期開出

深圳至廣州		（中原時間）	廣州至深圳
深圳開	到大沙頭	大沙頭開	到深圳
（快）下午1時正	下午2時49分	上午8時05分	上午10時04分
（慢）下午3時51分	下午8時34分	上午9時38分	下午2時31分

輪船停泊處

（國籍）	（船名）	（西名）	（公司）	（停泊）
美	長堤	LONG BEACH	太平	九龍橋
南	渣卡根達	JALAKENDRA	華林	A31
英	海王星	NEPTUNE AGATE	太古	海運橋
荷	威利吉	WAALEKKERK	渣華	九龍橋
挪	太平	TAI PING	參利順	A 4
日	第七富洋丸	FUYO MARU 7	東洋	B 3
德	麥地堡	MAGDEBURG	東亞	A33
美	加省熊	CALIFORNIA BEAR	太平洋	A 2
南	仙力士	JESENICE	華林	A32
丹	羅拔馬士基	ROBERT MAERSK	捷成	B17
菲	奧士文納總統	PRES.OSMENA	美邦	A21
美	威爾遜總統	PRES.WILSON	總統	海運橋
日	日本芷荆	JAPAN CANELA	泛洋	A 5
英	希多	HECTOR	太古	太古碼
荷	巴眞	BATJAN	渣華	A23
日	福崎丸	FUKUZAKI MARU	大信	B 6
美	蒙大那	MONTANA	怡和	九龍橋
英	烈娜些亞	RADNORSHIRE	怡和	九龍橋
丹	大利士民	TALISMAN	寶隆	九龍橋
日	扇洋丸	SENYO MARU	中央	B10
中	惠來	HUEI LAI	東海	油蔴地

離島小輪航期表

長洲線（直航及迴航）

香港開——上午六時廿五分，△七時十分，七時四十五分，八時四十五分，★九時正，十時正，△十一時正，十一時四十五分，下午十二時四十五分，△一時正，一時四十五分，★三時正，三時十五分，△四時正，四時卅分，△四時四十五分，五時四十五分，六時五十分，★七時正，△八時正，八時五十分，★九時四十五分，十一時十五分。

長洲開——上午五時五十分，六時正，△六時四十五分，七時卅分，八時卅分，★九時正，△十時正，十一時正，十一時卅分，十二時正，下午十二時五十分，★一時正，△一時卅分，二時正，三時正，四時正，五時正，△五時卅分，★七時正，七時卅分，△八時正，★九時正，十時十分。

梅窩線（迴航經坪洲）

香港開——△上午七時十分，★七時卅分，★八時卅分，△九時正，九時卅分，★十時卅分，△十一時正，十一時卅分，★下午十二時卅分，△下午一時正，一時卅分，★二時卅分，△三時正，三時卅分，△五時正，★六時正，△七時正，△八時五十分，△九時四十五分。

梅窩開——△上午六時廿分，△七時十五分，★八時卅分，△九時卅分，△九時卅分，△十時卅分，△十一時卅分，下午十二時卅分，△一時卅分，二時卅分，△三時卅分，四時卅分，★五時正，△五時卅分，△六時四十五分，★七時正，△七時卅分，△九時卅分。

（註：有△者爲迴航經坪洲、梅窩、芝蔴灣；有★者爲星期日及公衆假期特別加開，隨時取消，將不另行公布）

南丫島

上環往榕樹灣——上午十時半，下午十二時半（經索罟灣），下午三時正（經索罟灣），下午六時正，下午八時四十五分。

榕樹灣返上環——上午七時正，上午十一時半，下午二時十分，下午四時五十分，下午六時五十分（經索罟灣）。

上環往索罟灣——上午八時半，下午十二時半，下午三時，下午六時（經榕樹灣）。

索罟灣返上環——上午六時十五分（經榕樹灣），上午九時半，下午一時廿五分（經榕樹灣），下午四時（經榕樹灣），下午七時四十分（經榕樹灣）。

華僑文化

粵語話劇「逃亡」 由市政局主辦演出
夜二場日一場座券一元已開售

由市局主辦之粵語話劇欣賞，去年起，每月皆有不同的劇目在大會堂上演；且因在各青年戲劇團體努力合作之下，故每次演出皆獲好評。下星期五、六、日（六月四、五、六日）上演之「逃亡」一劇，由世界戲劇社担任演出，辜滌敎導。劇本逃自英國當代著名劇作家高斯華綏原著。「逃亡」一劇，表面上是描寫犯罪人對於法律的態度——一個青年逃亡，從獄中出來，經四十八小時而被重捕。在此時間，他觸入種種情景，遇到了種種人，他們有的同情他，有的幫助他，有的拒絕他，有的憎惡他，有的在追逐他。其實，這個劇本的中心，不過從多數情境裏表現出人生之各種方面罷了。「逃亡」在技巧上，也是高斯華綏的上乘作品，全劇連序幕共分十場，每在短短的場面介紹新的角色，卻都異常生動，個性極其鮮明。敍作自然，毫無做作的地方。該劇曾連演六個月，直至一九二六年八月十二日在倫敦大使劇院上演時，據悉：該劇於一九七一年六月四日（星期五）至六日（星期日）止。是次演出共分四場，計夜場三場：由六月四日（星期五）至六日（星期日），晚八時在大會堂劇院；日場一場：星期日下午三時。入場券一元，現已在大會堂票房公售。

……合唱團、佈道大會，古樂、自牧師證道，并有特別音樂節目演出，歡迎赴會云。

聖家堂青年組 暑期活動

（新聲社）天主教九龍聖家堂青年小組，成立暑期活動委會，展開暑期活動工作：義務工作者研討日，暑期補習班，研討會，青年運動會，夏令會，歌詠會，公開的綜合晚會。歡迎該堂區內的公教及非公教青年參加云。

天人神學院 學員印尼佈道

由馬來亞怡保來港天人神學院深造之陳天森，由院方遣往印尼亘港潮僑教會實習傳道四個月至半年，今日乘大寶山輪起程，然後飛印尼亘港，協助聖工。又今年七月中，蘇佐揚牧師將三訪爪哇各地佈道，九月底返港云。

中國佈道會 三屬堂佈道

（新聲社）中國佈道會屬下之感恩堂，牛頭角堂，現道堂，及九龍迦南堂，定六月五至八晚，八時起在洗衣街二一五號九龍迦南堂舉行佈道。

自壽 黃深明

…詩…

庭齊未謝，崇敬當年？風木生哀，痛悉覺老！再冉韶光，傷竊又逢花甲矣！生朝賦詩二章，不徒自譴，實亦解嘲。星星兩鬢，豈復博坊酒肆一狂才乎？

（一）

黎世韶光似去驂，卅年避亂海之南。總緣乞食不妨做，尚愛看花未戒貪。我應呼牛原達士，自乾唾面當常甘？博徒酒侶多殲棄，白髮星星一老憨。

（二）

不辭不劍漫存名，涉世恥同鷄鶩爭。紅燭呼盧長夜促，象床縱博千金輕。朱門索作魚車客，短褐好交井里英。自叭文歡便煉老，狂於燕酒少愁情。

（詩） 學賈 黃深明

隨份流人易寄巢，山蔬晚食亦甘肴。睚眦雖報紆冰怨，肝膽相期偕舊交。客不借來余所取，花如上手任揚鞭。謾從求解誠靈竅，豈信通身鑽一孔？

送楊善深遠遊歐陸

（一）

一花當獨豔玫瑰？冬骨秋毛各占魁。下筆若無新意境，倪雲終古屬風裁。

（二）

紙有狂才不困規，戴牛畫馬孰爲師？室山瑞水多佳勝，端合先生鑿筆奇。

（三）

信腐舊材作壯遊，闡歐烟水最清幽。寫生筆下衡分寸，孰是雌奇孰較柔？

（四）

一艘鉛黃萬里程，花都五月尙開鶯。歸來車檢盈肩靈，應有明姝異國情。

僧伽聯會下週日佛學講座
寬如寬榮法師續講壇經懺悔品

（普明筆記）

僧伽聯會下週日（六月六日）佛學講座，定下午四至六時，仍在大會堂九樓舉行，仍由寬如寬榮法師續講壇經懺悔品。敬迎大衆隨喜。茲將上週所述概要，敬錄如下：

「善知識，各隨我語，一時道：弟子等從前念、今念及後念，念念不被愚迷染；從前所有惡業愚迷等罪，悉皆懺悔，願一時消滅，永不復起。」

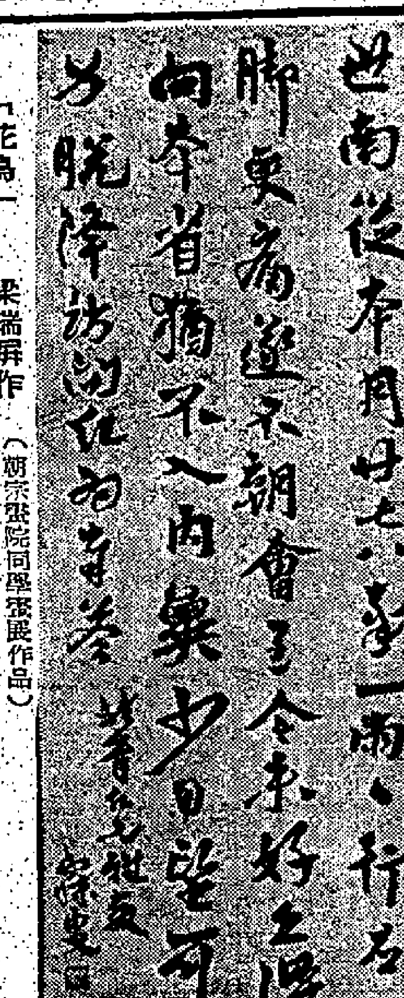
此恐大衆未知懺悔儀軌詞句，故示曰：善知識等，「各隨我語」，言不前不後，異口同聲，故曰「一時道」。

弟子等，從前念、今念及後念，念念不被誑染，從前所有惡業誑誑等罪，悉皆懺悔，願一時消滅，永不復起。

心若亡時罪亦亡也。顧前罪一時銷滅，是懺，永不復起，是悔。心亡罪滅兩皆空，是則名爲真懺悔。此謂懺一切妄念，惡業，一悔永不復作，以悔不復作，故能莊嚴世趣，故業能莊嚴。優婆塞戒經云：若善男子有人不解如是業緣，無量世中非流轉生死，雖生非想非非想處，壽八萬劫，解脫三惡道，故佛告善男子：一切衆生，無量惡業，無勝於惡，煩惱業則纏身，惡以苦不懺悔，無由解脫。

「前念」、「今念」、「後念」：即過去念，即現在念，即未來念。此一念迴三世，今於念念中懺三世罪。正是罪從心起將心懺，故直下觀心。於念念之中，不被惡念染污，迷心起惑而造業，此是根本懺悔。從是永不復起，一切罪一時銷滅。此是抽薪之方便，迷而作諸罪，悉皆懺悔無餘。我今願一切惡業，俱由惑染作業，心若亡時罪亦亡也。

「花鳥」 梁瑞屏作（朝宗畫院同學畫展作品）



沈寐叟書法 博雅齋廊書法特價出品

華僑經濟

盛夏季節需求增進
飲料銷量激增 廠家全力趕貨
汽水啤酒蒸溜水產增逾二成 生意競爭相當劇烈

（特訊）天氣炎熱，目前本港各類飲料包括汽水、啤酒、蒸溜水等的產銷業務，都已進入旺季，雖然上述製品的售價比較去年同期有所上升，但對於銷量沒有什麼影響，今後幾個月都是旺銷的季節。

據本港飲料製造商消息：本港的天氣已相當炎熱，正值盛夏季節，因此各類飲料如汽水、啤酒以及蒸溜水等的產銷都已進入暢旺季節，目前有關廠家亦已全力開工趕貨，以供應市民的需要。據指出：在各類飲料中，以汽水銷量最多，啤酒次之，蒸溜水第三，本港市民的生活水平不斷改善，對於上述飲料的需求也日益增加，汽水和啤酒除了本港自行生產之外，還有一部份是由外地輸入供應者，如啤酒，除了港貨之外，中國大陸貨、荷蘭等均有到供，汽水也有中國大陸貨銷售，蒸溜水則純粹是港產品，市場生意競爭相當劇烈。

據指出：由於工資及其他費用的上漲，今年一般飲料的價格均告提升，例如汽水大瓶庄者每支由四角升到五角，小瓶者每瓶由三角升到四角，啤酒每瓶加價一角，蒸溜水四加侖庄每瓶由四元升至五元（上述均以零售價計算）。但是，由於需求仍然殷切的關係，所以對於銷量方面則並沒有太大的影響。

廠家指出：刻下一般飲料製造廠均已全力進行開工生產，目前旺季產量比較平時大約要增加百分之二十以上，因爲香港炎熱的時間較長，故今後的四個多月的時間內仍然是旺銷的旺季，生意當可繼續維持好。

澳門新金到港轉多 港金被迫下順
去息四角收市爲三〇四·二五 美鈔市價亦順收市六〇〇·五

（特訊）九九金因澳門新金多到，空頭沽售轉多，而呈下順，收市三〇四·二五美元報價，美鈔收市六〇〇·五，美電收市六〇一·二五，現金交收一萬六千八十五兩。

九九金上午開市三〇五，亦爲全天之最高價，後呈下降，息價還定去四角，收市三〇四·二五。午後再以三〇四開出，先順下三〇四·〇，八十七爲全天之最低價。

美鈔開市六〇〇·五，最高六〇〇·七五，最低六〇〇·五，收市六〇〇·五。美電開市六〇一·二，最高六〇一·七五，最低六〇一·二，收市爲六〇一·六二。金單開市六〇一·二，最高六〇一·三，最低六〇一·一三，收市六〇一·二五。

泰產玉蜀黍高粱 出口貿易價不變
仍照四月份規定外銷價

（特訊）泰六月份外銷玉蜀黍及高粱，應照四月份公佈價格進行貿易，經濟部外貿易廳爲便商人遵行，特將規定外銷價公佈如次：

（甲）玉蜀黍：（一）粒庄最低價，每噸六六元六角二分；（二）經烘焙粒庄最低價，每噸六十六元六角；（三）粒庄最低價，每噸六十六元九角。

（乙）高粱：（一）粒庄最低價，每噸六十九元四角二分；（二）粒庄最低價，每噸五十九元九角六分；（三）粉庄最低價，每噸六十二元七角六分。

上述規定價，按照包裝離岸價計算，如果不用麻袋包裝，每噸價格可減二元。

日汽車輸港劇增 緊追英產列次位
去年一萬七百輛增幅大

（工商通訊）在英國汽車占絕對優勢的香港市面，挑來日本汽車銷量劇增，據日本汽車廠商同業觀察，年內銷量將追趕英國汽車，由於日本汽車廠商推動，香港政府當局限制日製汽車進口的各種工作亦日趨活潑，日方對此甚爲重視。

英國車在香港享有優待關稅，除英國車以外之輸車均須繳付登記稅百分之十及進口稅百分之十五，英國車則只須繳付進口稅百分之十，英國卡車無須付登記稅、進口稅。但自六六年日本向香港出口九四一輛以來，六八年二九〇〇輛，七〇年竟達一〇七〇〇輛，六九年起年年鉅幅增加。

港口國及輛數之統計爲：英國九千輛，日本六千百輛，其他三千一百五十七輛，西德三千二百輛，日製汽車進口數僅次於英國。日製汽車在香港道路上……年中出口數量加倍……以「日產」之小型巴士及「CEDR」之油車……合香港地用途廣，得成果。關於小型巴士，香……

香港證券交易所
五月廿七日（星期四）
收市或按盤價格

股票名稱	$	
聯合企業	8.50	
聯合樓宇	2.95	
海底大隧	55.00	（按盤）
邵爾酒店	8.25	
田灣置業	7.50	
東亞銀行	123.00	（按盤）
太古實業	17.40	
中華百貨	74.00	（按盤）
信昌企業	6.60	
娛樂	35.50	（按盤）
九龍置地	44.50	
中華巴士	32.00	（按盤）
均益倉	50.00	
旅昌	9.00	（按盤）
華人置業	17.10	（按盤）
城市酒店	23.60	
四海地產	4.15	
牛奶公司	68.00	
德忌利士	250.00	（按盤）
亞洲航業	8.80	（按盤）
帝后酒店	4.10	
金門	15.90	
聯合石水	8.40	
青洲英坭	35.75	
鴻興工程	92.00	
海港企業	7.90	
香港中華煤氣	18.20	
九龍倉	38.25	
滙豐銀行（香港登記）	200.00	
滙豐銀行（英京登記）	195.00	
大酒店	28.40	
香港船塢	12.40	
油蔴地小輪	67.50	
置新	18.30	（按盤）
香港發展公司	6.50	
置地公司	27.10	
遠東企業	16.10	
置地公司	26.20	
信託公司	2.875	
電話公司	28.00	
電車公司	14.90	
香港毛紡	3.05	（按盤）
德勝公司	0.40	（按盤）
協富利士	40.00	
和記企業	22.70	
和記企業（優）	134.00	
和寶	6.30	
和記地產	5.95	
印度支那（優）	10.10	（按盤）
印度支那（普）	25.00	（按盤）
太平洋證券	6.85	
怡和	40.75	
JAVA CONSOLIDATED ESTATES	1.10	（按盤）
九龍巴士	41	
廣生行	460.00	（按盤）
連卡佛	28.20	
立興織造	3.70	
瑞聯公司	7.20	
華古實業印刷	41.00	（按盤）
陳德	45.00	（按盤）
澳門電燈	5.00	（按盤）
美麗華酒店	10.70	
鋼鐵公司	6.40	（按盤）
新界南天祥汽車	3.80	
南豐紗廠	5.20	
南洋紗廠	13.30	（按盤）
保險建築	6.60	
建生	5.60	
纜車（$5）	19.00	（按盤）
纜車（$10）	38.00	（按盤）
聯邦地產	1.94	
橡膠信託	11.80	
生力啤酒	82.00	
先施	13.60	
利豐	39.50	
新民恤衣	13	
南海紗廠	17.50	（按盤）
天星小輪	15.40	
大新	5.20	（按盤）
SUNGALA	2.60	（按盤）
太古船塢	97.00	
大利	8.00	（按盤）
聯益	17.50	
會德豐紗廠	7.00	（按盤）
於仁水險	13.50	（按盤）
於仁保險	4.80	（按盤）
維多利投資	10.70	（按盤）
屈臣氏	84.00	
會德豐	16.40	
永安（香港）	182.00	（按盤）
南聯	15.40	
永高公司	11.40	
長江製衣	4.70	
仁孚	6.30	

集古齋學辦 中國書畫展覽
今天開幕·歡迎參觀

日期：六月一日起至六月五日止
地址：大道中十號中和行二樓

美商普遍感到失望
外商認美人過於天真不顧現實 渴望打開中共門戶進行貿易

（港訊）自從中共在兩個月前進行所謂「乒乓外交」後，許多美國商人紛紛來港，渴望與中國大陸做生意，他們可以說是中共一無所得。那些曾入境中共做買賣的外國商人認爲美國商人這種熱中於大做生意的想法是太過天真。他們說，對外貿易是由國家控制，如果中共想得的東西，在別的地方購得的話，他們將不會向美國購買的。

據接近美國的人士說，近月來，美國商人大批湧來香港，中國旅行社接獲美國人申請入境證的，多是美國人，其中大多數是美國商人，有些甚至不明手續，由香港進入廣州，加州一間航空運輸公司的首腦某君，曾乘他的私人噴射機來港，立即想往廣州，如果他沒有被告知其他人也是不能入大陸的，後來他失望返美國。

據說夏威夷及華盛頓兩州的州長想派遣貿易代表團到中國大陸，文有幾個美國商人想和中國銀行的高級人員晤談，但都沒有結果，據一個失望的美國人說：中共政府告訴我，他們有若干主要是台灣問題需解決之後，他們纔可能談做生意。

文有數間美國航空公司想把若干噴射機售與中共，外國商人認爲美國商人的天真，是不可思議的。中共將買他們所要的東西，當他們要依照他們自己的條件，美國人似乎並不了解，中共的所有貿易都是由國家管制，而且，中共是不準備向美國購買任何東西的。

菲匯不振 坡滙企堅

（特訊）日匯報：萬日鈔在港收一百六十一，四十五元，二角在港收一百四十六，千幣二元二角，菲匯不振，十六元二角，即在菲交一百成八五，即在菲交一百……

如果他們可以從別的地方購得的話……

比索，在港收八十五元，在澳洲滙成七十六元，即坡港收六百七十六元五角，在坡收一百九十元，五角，即在港報金一百九十元五角，即在港收二八十五元，五角，即在港在邁國二八十四元，七角，即在越匯成一四八，七元即在港收二百四十八元七角，在越南交一萬……

麵飽粉新貨穩行 根粉供豐局部軟
白粉銷勢不同價格尚定

（特訊）麵粉市場，在天氣炎熱時期，加拿大麵粉，大重根粉，日本根粉源源到港，新貨存底增多，麵粉供應仍充裕。日本根粉市價微軟，美國白粉到貨不多，市價上企，日本白粉仍穩定，根粉……加拿大新到紅粉等稍降。總行，加拿大紅粉……五號，鶴仔、紅盾……元三，四十元至四十三元……

日生絲存薄 價格急劇增

（特訊）東京消息：日本生絲市場自五月份之初，生絲價格大漲，公斤一萬零六百日元，七月份交貨之生絲已漲了二千五百日元……九千六百日元……

港仿製首飾輸美 去年銷值增一倍
總値達五千七百餘萬元 決參加七月國際展覽會

（港訊）由於美國時裝的新趨向，使本港去年仿製首飾出口較前年增加了一倍，一九七〇年的出口爲五千七百二十萬，而六九年只有二千六百九十萬，八十二個本港仿製首飾市場中，美國居首位，去年美國購買價值三千一百六十九萬元，佔九年時只爲一千一百七十萬。

該業的發展，本港仿製首飾業的三個月工埸均已接到訂單，入口的原料包括膠、鋼、銅、木、珠等，以及多種材料……

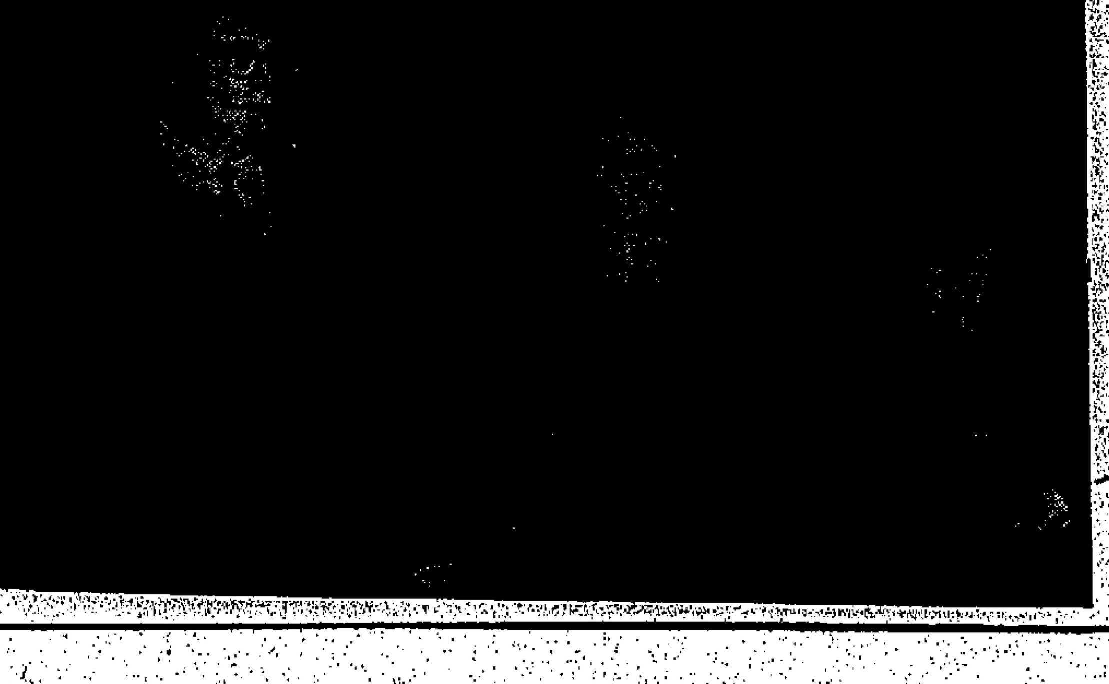
港仿製首飾出口，法國、歐洲、美國……中共……

馬克企任 加元仍淡

（特訊）加元仍淡，報價……

加拿大帝國銀行總裁畢福抵港
設置酒會招待本港嘉賓

加拿大帝國銀行（CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE）總經理畢福（MR. J. G. BICKFORD）於昨（五月卅一）日抵港，日下午五時半假文華酒店舉行酒會招待各地金融情況，中西銀行及金融界人士，由該行東南亞代表馬奇，香港財政司及銀行界、社會各界知名人士歡聚，至爲融洽。



（左起）圖爲張惠彬、馬奇、畢福在酒會合照

第二次投資遊戲

參加表格

請將此表格剪下寄至：
香港荷李活道叁零陸至叁壹六號華僑日報總社或砵甸乍街香港華人銀行大廈樓下華僑日報中區分處「第二次投資遊戲」收啟。
所有郵寄表格須於六月二日星期三前寄出。遞送表格可在該日午夜之前，放在荷李活道華僑日報或香港華人銀行大廈樓下華僑日報中區分處特備「投資遊戲」信箱內。
注意：請用中文或英文填寫此參加表格，及另在信封背面列明參加者之姓名、地址及電話號碼。

姓名：……（先生/太太/小姐）
地址：……
電話：……

本人之十萬元投資

數量	股票名稱	*每股市價	總值
		投資股票共值	
		餘額	
		合計	$100,000

*市價以五月廿七日之收市價作標準，於五月廿八日至六月二日刊登在華僑日報。
參加者可用同一個封寄多份表格，但必須用同一姓名。

請寄出此表格

第二次投資遊戲

紀錄表格

請保留此表格，以備於比賽完畢時作自己所填上之投資股票升價或跌價之根據。此爲參加表格之副本。

姓名：……
地址：……
電話：……

本人之十萬元投資

數量	股票名稱	*每股市價	總值
		投資股票共值	
		餘額	
		合計	$100,000

注意：請小心校對此紀錄表格上之數字必須與參加表格相同，並參閱一九七一年七月十日之華僑日報，以獲悉參加決賽及獲獎方法。

請保留此表格

一九七一年度南華體育會徵求會員出發專刊

唐星海題

學問之道

諸聖中學「學術講座」演辭

蔡俊光

本人十分興奮，今[illegible]參加貴校所主辦的「學術講座」，得與諸位[illegible]學問。貴校命名爲「諸聖」，這已可以[illegible]創立的宗旨，務求齊諸聖哲，[illegible]休休有容，成孝之德。夫聖人之[illegible]「中[illegible]所云：「萬物並育而不相害，道並行而不相悖，小德川流，大德敦化」，故孔子言「仁」，耶穌言「博愛」，釋氏言「慈悲」，他們的用心如一。又所謂聖無不德配天地，利達萬方，故莊子知北遊云：「聖人，原天地之美而達萬物之理者也。」白虎通論亦云：「聖者，通也，明也，聲也。道無所不通，明無所不照，聞聲知情，故與天地合德，日月合明，四時合序，與鬼神合吉凶。」貴校既取法乎諸聖大德以爲立校施教的本旨，那麼，各位同學，能有機會來此就學進修，豈不是最符理想與己的初願相契嗎？而值得引爲快慰的。蓋荀子以爲一個人之求學宗旨：「始爲士，終乎爲聖人」。各位同學，你們第一步已達到了所望，得就讀於這一所諸合耶穌博愛精神與孔子仁本思想的學府，當須更進一步去完成最高的求學目的——希賢希聖，一如荀子所言。

但是怎樣去完成這一個求學目的呢？今天我且向諸位提出「學問之道」這個題目來與大家共同研究。這裏所謂「道」，即莊子言「方術」，是俗謂路徑。不錯，處事無術，無可行之路徑，總難以獲致成效的。然則「學問之道」如何？這一問題，在昔賢哲以他們所習聞，徵諸成事，或簡，不知提供了多少寶貴的意見以爲世人借鑑。我在這裏只需用孟子這句話：「學問之道無他，求其放心而已矣」以作爲這一問題的綱目。今日我們生活在一個號稱繁榮的工商業社會，利交征，酒食徵逐，勢位富厚，無不給我們莫大的誘惑，聲色犬馬，放逸人們本來是立志爲聖賢的，使我們存心匡世正俗的，然而絡不起外物的誘惑，爲耳目口鼻四肢安佚之俗所困，日營目前之務，遂不暇他放在外之心。所以，孟子以教可以期學業有成。顧亭林先生日知錄闡明後才可以放心而學問。孟子此言之意，略云：「能求放心，然後可以學問。使奕秋誨二人奕，其一人專心致志，惟奕秋之爲聽，一人雖聽之，一心以爲有鴻鵠將至，思援弓繳而射之，雖與之俱學，弗若之矣。此放心而不知求者也。」在昔聖賢論心，孔子曾云：「操則存，舍則亡，出入無時，莫知其鄉，惟心之謂與？」孟子謂：「君子所以異於人者，以其存心也，君子以仁存心，以禮存心。」[illegible]人之所爲存心，亦在其心不立[illegible]。公都子問曰：「鈞是人也，或爲大人，或爲小人，何也？」孟子曰：「從其大體爲大人，從其小體爲小人。」曰：「鈞是人也，或從其大體，或從其小體，何也？」曰：「耳目之官不思，而蔽於物，物交物，則引之而已矣。心之官則思，思則得之，不思則不得也。此天之所與我者。先立乎其大者，則其小者不能奪也。此爲大人而已矣。」[illegible]正心則不由外返，而將修身齊家治國平天下[illegible]放心在外[illegible]我們知何己去做到這個「求」字？[illegible]

序言

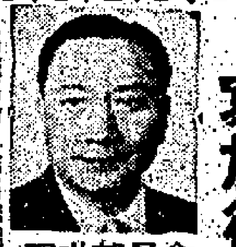
名譽會長 唐炳源（星海）

近年南華會務紛繁，趨向多方面發展，而逐年徵求會員之成績，案飛猛進，此誠愛護南華者之佳音也。今屆義務職員，除按原定作育人才之宗旨外，更定爲「南華建設年」，各項建設計劃，值逾百數十萬元之巨，將來受益之會衆，與乎本港體運之更趨蓬勃與普及，皆深利賴焉。

現值本會第五十一屆徵求出發之期，本人深望愛好體育之士，踴躍參加，列位領隊參贊，戮力襄同，延攬新人，俾應屆徵求，成績更臻美滿，對將來會務之發展，與乎促進僑衆健康，暨於體育之宗旨，更具成效焉。

寫於徵求出發前

五十一屆會長 郭琳弼



會長郭琳弼

本會所舉辦[illegible]，會務之縱深與盛衰，視會員之多寡及其力量以爲斷，故[illegible]同心協力，共同[illegible]之完成，我會歟，年之悠久歷史，會所設備[illegible]所成，加以宗旨之純正，爲屬有口皆碑，每屆徵求所得，[illegible]胡法光先生[illegible]內宗成就施工中焉。[illegible]出錢出力，端賴[illegible]際此南華五十一屆徵求出發之期，深願各界[illegible]招同道，延攬新人，爲本港體育事工而努力，本人[illegible]千人，如斯陣容，[illegible]更具鼓勵推動之資，[illegible]

回顧與前瞻

主席 胡法光

主席胡法光

今天是本會第五十一屆徵求出發大典的好日子，謹藉此機會在這裏向各會友和各界人士報告一下過去一年的工作，和展望下一年度的指標：

在各項公開賽會中，成績雖然未見突出，但造就人才方面，可以說已經做到，在最受歡迎的體育項目——籃球和足球，都湧現了不少有前途的新血，可說差堪告慰。

訓練新血是本會一向的宗旨[illegible]

會員人數的急劇增加，也是值得報告的一件事，會員人數和會費收入，都打破了過去的紀錄，二十一萬三千餘元，由此可見本會的事工，越發得到各方面的注視和愛護。

最後一件要報告的事，就是有關本會的建設計劃，爲了適應衆多會員的需要，場地建設，成了急不容緩的要務，過去一年以來，建設委員會諸委員，[illegible]九龍王邸道球場與建，新游泳池和網球場的將來，亦經已通過改建，而各項的計劃，也在研究中，相信在不久將來，本會港九會場[illegible]負起推廣體育[illegible]之貢獻。

有關新的一個年度工作展望，本人得到各位委員和衆多會友的支持和推許，再度擔任主席這一個職位，實在是甚感榮幸，[illegible]各同寅都本着[illegible]符合衆望，惟有本着過去[illegible]將七一至七二年度定爲「南華建設年」[illegible]之外，除了上屆的建設計劃，陸續加以實施外，計劃改建加山場館，成爲一個現代化的室內運動場，亦將顧於個人的心願，事實上政府當局多年來都有談論到本港極需要一個具規模的室內運動場的建議，可惜遲遲未見實行，本會在體育團體中所佔的地位，和所具有的一切條件，實在有必要從速加以實施。

我們的會員

會員部主任 何世樑

會員部主任何世樑

本會一九七一年度會員人數[illegible]多，適合各階層之愛好，乃克致此。第二點，是會內之體育部門[illegible]

今日是我會舉行第五十屆（一九七一年度）會員徵求出發典禮之期，憑承名譽會長唐炳源先生蒞臨主持授旗儀式，非常感謝！本人[illegible]會員人數，今年將達千人，[illegible]男子除八十四隊，女子除十四隊，[illegible]加強徵集信念不少。同時現已組成之總領隊人數，[illegible]分子，對會熱誠，從不稍懈，試問如此人才，再加上最近建設新計劃，故預料他日會員和會費成績紀錄，一定比美往年，可以斷言也。

我會一切設備，無不具備，[illegible]適應時代潮流而發展，誠如胡主席法光所云，今年是「南華建設年」，相信身爲會員者，得聞此消息，一定喜悅，而社會人士，亦望早觀厥成。

諺語有云：「預防勝於治療」，健康就是財富，我會倡辦體育，無非是促進僑衆健康，使人人皆有強健之體魄，充沛之精神，這對於社會事業發展，不無裨補，因爲我會新舊會員，盡量利用我會各場所，去享受健康快樂，達到利己利羣之目的。

典禮秩序

謹訂於一九七一年六月一日（星期二）下午六時三十分在恩路運山本會運動場館舉行第五十一屆職員就職典禮暨恭請唐名譽會長炳源先生主持徵求會員授旗出發典禮大會敬請

賁臨指導爲勝榮幸

第五十屆會長 潘永剛 主席 胡法光

第五十一屆會長 郭琳弼 主席 胡法光

南華體育會 同啓

秩序表

一 下午五時半 雞尾酒會

二 六時半 本會第五十一屆職員就職典禮

三 七時正 授旗出發大會

典禮秩序

（一）齊集

（二）奏會歌

（三）郭會長琳弼先生致開會詞

（四）胡主席法光先生報告會務及就職展望

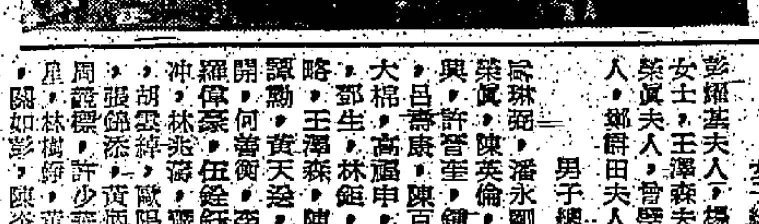
（五）[illegible]

（六）[illegible]

（七）來賓演講

（八）[illegible]

（九）禮成（拍照）



本會暑期排球訓練班組上課情形

南華三女傑

左起盧美娟、梁沼蓮、岑燕瓊

成績：一九七〇年公開賽

首屆全港公開銀河島長途泳賽——梁沼蓮第一、盧美娟、岑燕瓊第四、五名（女子團體冠軍）。

第廿三屆全港渡海泳賽——梁沼蓮在女子甲組二百公尺個人四式，二分五秒六冠軍（新紀錄），四百公尺自由式冠軍。

全港中西游泳錦標賽——盧美娟獲女甲二百公尺蛙泳冠軍（破全港紀錄）。

梁沼蓮在女甲四百公尺個人四式六分五秒五冠軍（破全港紀錄），第八屆國際渡海馬拉松泳賽——梁沼蓮冠軍。

副主席女子部主任彭耀基夫人

美娟（女子組冠軍）——第十五屆全港拯溺泳賽——男女子團體錦標。

渡海泳賽——梁沼蓮女子組第五名。

盧美娟——獲選代表香港出席第六屆亞洲運動會。

（上）本會主辦青年晚會熱鬧場面（下）本會保齡球場落成第五週年紀念禮

佈告

本會一九七〇年度會員證，規定至五月卅一日，即告滿期，并經公佈，凡屬會員，盼請依期轉換會證。茲經執行委員會決議，定由六月一日起，如有會員到會，無論港九任何場所，享受各項權益，參加一切活動，須憑一九七一年度本人會員證，方予受理，特此通告，仰本會會員週知。

南華體育會執行委員會 主席 胡法光

一九七一年五月廿二日

徵求須知

會員資格——凡屬中國人，品格高尚，有志鼓勵體育，有本會會員介紹者，均得爲會員；而非中國籍人士，可申請爲准會員。凡短期居留本港者，則任何人士，可參加觀光會員。

惟本會執行委員會，有權接納或拒卻之，但不將拒卻理由宣佈。

志願書——凡會員入會時，請依照志願書格式用中文詳細填明，以憑繕發會證。

臨時會證——介紹人收到會費時，應即發回臨時會證交與入會人收執，使得憑證臨時享受本會一切權益。

交款辦法——徵得會費，請任便交往下列地點：

甲：恩路運山本會運動場館辦事處（交款時連同志願書一齊繳交本會，並須取回正式收據）。

乙：交該隊總領隊轉交本會。

學生會員——凡加入爲學生會員，年齡不得超過十八歲並須填明在何校肄業。

南華體育會第五十屆會員徵求全體總領隊陣容

女子總領隊

彭耀基夫人，楊仕耀夫人，陳鳳儔夫人，羅瑞蓮女士，王澤森夫人，郭賀夫人，何錦波夫人，何榮寬夫人，曾璧山女士，馮聘述女士，馮漢柱夫人，郭爵田夫人，陳炎明夫人，彭沖夫人。

男子總領隊

郭琳弼，潘永剛，黎時煖，胡法光，黃翊民，何榮寬，陳英倫，譚以仁，周漢樞，鄭爵田，許煥興，許晉奎，鍾長有，徐天培，衛本源，潘達生，呂壽康，陳百鋒，何世樑，羅家政，何添，張大棉，高瑞申，黃庚世，賀錦平，黃波，張耀興略，郭生，林鉅，郭鎭恒，李鑫濤，李潤才，何鴻勳，王澤森，陳安，何錦波，梁草如，周志強，譚勳，黃天發，楊仕耀，何世柱，陳君瑞，梁敏開，何善衡，李鋌安，李添，梁錦輝，梁子盛，羅偉森，伍鈴鋸，張沛松，陳乃鼎，朱紹麟，彭沖，林兆濤，羅徹新，梁仲偉，周漢樑，吳發基，胡雲緯，歐陽浩泯，羅文斌，梁適華，李志剛，張錫添，黃炳耀，張育才，黎秉均，郭天志，周露標，許少榮，張沂，湯顯光，陸士誠，胡賢星，林樹藩，黃紹康，施展超，蔡國楨，梁子翹，陳如彭，陳炎明，高東邦。

（上）本會女子部籃球冠軍隊及隊員合照（下）本會第一百旅童軍暨第六旅海童軍合照

本會主辦第廿五屆學運會開幕潘永剛會長主禮

本會主辦謝紀華開幕典禮胡法光主席夫人剪綵

（上）本會幼稚園畢業典禮，校監、主任、教職員、及學生合照（下）本會健身部健身班、西洋拳班、主任、教練及職隊員合照。

去年參加深水埗長跑，獲得女子冠軍，亞後軍亞軍合攝。（中）鄭秀志

徵求獎格

凡經落人，請協助首先通知終會員轉換會證。

本會一九七一年度會員證，業經繕妥，到會轉換會證時，報明號碼，一索即有，非常便利。

本會是屆徵求會員以新會員爲目標，徵求人員，加倍努力。

凡得新會員之會費，以每隊總計銀數，設有獎格，分爲男子組、女子組：

冠軍隊銀數冠軍

亞軍隊銀數亞軍

季軍隊銀數季軍

凡徵得新會員之會費，以個隊，或隊員，設有獎格，分爲男子組、女子組：

個人銀數冠軍

個人銀數亞軍

個人銀數季軍

凡領隊，或隊員，徵得新會員人數，以個人計算，設有獎格，分爲男子組：

個人人數冠軍

個人人數亞軍

個人人數季軍

附註：（一）凡各隊員，如經編入兩隊以上者，其所協助各該隊之紀分，將來核獎，應合併計算之。

（二）交來成績，經過明白該隊，及該徵員之姓名，並須領收條後，其成績不得轉撥別隊或別人。

本會六十週年會慶，會長潘永剛主持開幕儀式，檢閱各部運動員代表進場情形

會籍類別

永遠名譽會長 一萬元

永遠名譽總理 五千元

永遠會董 二千元

永遠會員 五百元

協助會員全年 一百元

贊助會員全年 伍拾元

樂助會員全年 廿五元

普通會員全年 十元

准會員全年 十元

學生會員全年 五元

觀光會員每月 式元

（非居留本港者）

附註：甲：永遠名譽會長，及永遠名譽總理，均贈送金質證章一枚，及攝製瓷相，懸於加山總會，及九龍分會。（永遠名譽總理瓷相，懸於加山總會。）凡足球總會主辦之聯賽而屬本會主場者，則贈送入場券二張。

乙：永遠會董贈送金質證章一枚，及攝影玉照懸會留念。

丙：永遠會員贈送銀質證章一枚，及攝影玉照懸會留念。

（以上贈送足球總會主辦之聯賽而屬本會主場之球賽門券一張）

丁：贊助會員，協助會員，均各贈足球名譽證一張。

（該證可領取足球總會主辦之聯賽，而屬本會主場之球賽門券）

本會徵求會員程序

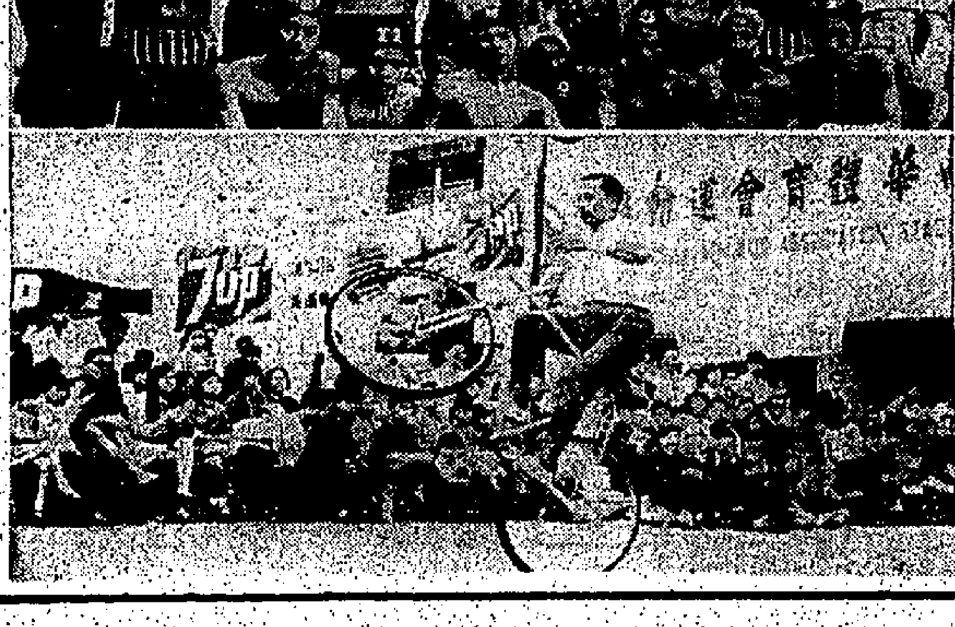
出發日期：一九七一年六月一日（星期二）下午七時

揭曉日期：一九七一年七月拾日（星期六）下午八時

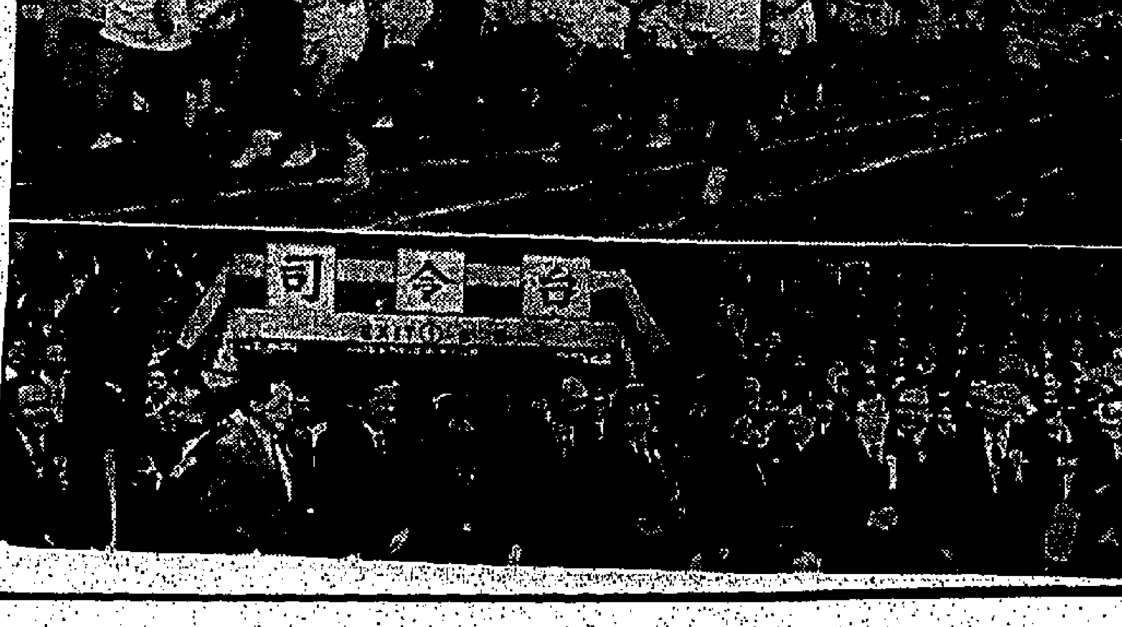
結束日期：一九七一年八月十日（星期二）下午八時

本會主辦國光盃安妮盃排球賽，觀衆熱烈擁塌之情形

（上）本會保齡球場之一角（共有球道四十條）（下）本會主辦第五屆深道大賽開幕禮合攝



（上）本會游泳部水球隊（下）本會單車花式表演



（上）本會暑期田徑訓練班上課情形（下）本會主辦第廿五屆學運會頒獎場面

今樂府

香港電台

六時，粵語新聞簡報及天氣預測，十五分，音樂選輯，玫瑰之戀，每個人見就愛你，假如我十七歲，藍寶石之戀，怎麼我愛你，馬爾妮，為甚麼不把花兒採，不知是他還是你，有人對我說，人間天堂，白牡丹，心花開，採三揀茶（陳迎枝），三十分，天氣報告，時代曲選唱，歡樂，西湖春（合唱），我倆像一片雲，窗外的細雨，甜妮妮，我的愛（靜婷），春風曲（姚莉），三人行（合唱），月兒是在屋檐上（姚莉），玉蘭花，三朵花（合唱）。

七時，粵語新聞簡報，「消費者投訴處有關消費報告」，十三分，天氣報告，十五分，轉播倫敦粵語新聞及商僑動態，三十分，天氣報告及節目預告，「齊根問底」常識解答節目，四十三分，時代曲選唱，春的夢，我願時光再回頭，桃李春我愛你（汪萍），丁香花落時，異鄉人（楊少萍），五十六分，天氣報告及漁民天氣預告。

八時，粵語新聞，警務處公共關係科直接報導交通情況，香港海員時別報告，及時別報告，十五分，空中問答，二十五分，時代歌聲（時代曲），合唱節目，海浪戀歌，人隔逗海路（陳萃蘭），蝶戀花，寫了你像露，又像花（王鵬），苦戀，寄情流水，一串相思一串淚（梁麗儀），梨山痴情花，誰能禁止我的愛，情人再見（謝雷），五十八分，天氣報告。

九時，「中央市場蔬菜價格概況報導」，十分，「燈還亮下」，十八分，歌星選唱，玉樓春夢未了情，我要你忘了我（楊演），三十分，兒童節目：兒童歌曲，上高山，搖船曲，耕牛歌（合唱），漁翁樂（合唱）。

十時，點唱節目「空中郵差」，四十五分，廣播劇「樂曲」第五回，五十八分，天氣報告。

十一時二十分，「粵語新談」二九二講，三十分，米高漢的故事「吧女生涯原是夢」。

十二時，粵語新聞簡報「今為馬頭角居房本地及外來生活價格」，時代歌聲（時代曲），星願，月兒像檸檬，兩地相思（韻晚君），森，白色的愛（婉曲），有情天（合唱），原諒我情人，無謂相思無謂淚，到處都有你（洪淑英），三十分，漁民天氣預告，不如回首幾多回，「知音在天涯」第八回。

西曲，時代曲，永遠伙辣辣，別錯過好機會，相思恨，迷你小姐，酒窩的月光（玲玲），二十分，天氣報告，三十分，「晚晏餐餘」，三十分，無綫不情率之「時代曲之第四回」，三十分，粵曲選唱，容徐相會（觀家賀、伍木蘭）。

三時，粵語新聞簡報，「我為你歌唱」，民間故事「仙鞍」第一回，五十八分，天氣報告。

四時，粵曲選唱，鳳江沙（何少萍，鄧絲宴），三十分，粵語殘劇「仁人之道」第八回。

五時，警務處公共關係科直接報導交通情況，兒童節目：十五分，兒童歌曲，和諧，竹馬（合唱），小小音樂家，嬰年樂，笑哈哈，鳳陽花鼓（合唱），三十分，時代曲，你我他（劉家昌），第你是說（姚蘇蓉），一串相思了情，今夜又是雨（金浩），親愛的是我，苦海滴滴，好姑娘（合唱），五十分，香港漁市場批發市情報告，五十八分，天氣報告。

六時，粵語新聞簡報及時別報告，四分，音樂小曲，寓樂曲，香梅竹馬，十分，凌若幻夢，知道（鄭玉玲），二十分，歌星選唱，愈情郎，「入海情潮」。

七時，粵語新聞，香江夜話，三十分，「夜私語」第四回。

八時，連劇及本港新聞報告，十分，引古說今，十五分，連續劇「夜夜此時聽」，四十五分，「嫦娥奔下」，五十分，歌星選唱，夜鳥啼，要是不再我愛，寂寞的人（包娜娜），五十八分，天氣報告。

九時，粵語新聞簡報「世界幻想」，四十二分，漁民天氣預告，四十五分，轉播倫敦粵語新聞。

十時，時代曲，偷心的人，為什麼了我，淚我一枝玫瑰花（奚秀蘭），無花，情淚守，紫色的霧夢娜（姚蘇蓉），淚的小花，良心，夜歸人（尤麗），三十分，時事特寫，四十五分，閒人閒事。

十一時，粵語新聞簡報，探案之多了「一個第六間」，三十分，「愛曲應知」，時代曲，不要拋棄我，夜總入夢時，春夢（靜婷），美夢何處尋，夢中人，我的心上的人兒（顧媚），無限好，夢中見你（蓉蓉），五十分，天氣報告及漁民天氣預告，粵語新聞簡報。

十二時，全日廣播完畢。

上午八時，科學講座，超短波節目，十五分，國語新聞，二十五分，粵曲選唱，十年一覺揚州夢（鄧炳榮，尹飛燕），四十一分，音樂歌曲，長白山之歌，馬兒你慢些跑，不見愛人花不開，紅花開花喜氣來。

下午八時，粵語新談二九二講，五分，音樂選輯，今天不回家，淚的衣裳，夢心的人，愛花的人，誰來愛我，往日的哀夢，可愛的人生，我與咖啡，粉色的憂鬱，恨你入骨，默默的懷念，十五分，時代曲選唱，幾時再回頭，誰來愛我（鄧麗君），幾度花落時，我永遠愛着你，我的愛（西洛元），三十分，醉人的音樂。

九時，轉播倫敦國語新聞。

商業一台

六時，新聞簡報，天氣報告，時代曲，相思（凱歌），迷途的人（張明麗），落月花春（張露），薔薇處處（張明麗），採紅菱（鄧麗君），十五分，清音妙韻，牡丹紅，九連環，梯云取月，三十分，新聞簡報，天氣報告，清音妙韻，浴風裳，貴妃醉酒，一帆風順，五十分，座右銘。

七時，新聞簡報，滑稽雅趣，十五分，天氣報告，（繼續播出）滑稽雅趣，時代曲，熱烘烘的太陽（張琪），歐西音樂，三十分，天氣預測，時代曲，向前走（夏心），鄉村姑娘（金燕），小天堂（方逸華），情人的衣襟（李嬿與李唱）。

八時，新聞報告「綜藝話昇你知」，十分，天氣預測，十五分，時代曲，眞夢美（顧媚），四季歌（崔秀娟），深情的人（張露），歐西曲，時代曲，戀歌（費山，婉曲），波折（何璐），山地姑娘（劉韻），三十分，愛的雜誌。

九時，新聞簡報，天氣報告，時代曲點唱（祝壽說婚）。

十時，繼續時代曲點唱。

十一時，新聞簡報，報道東南亞各地天氣情況，重播名作家小說「愛情賭局」，三十分，倫理小說「手足情仇」。

十二時，新聞簡報，港九時事，三十分，奇情小說「艷絲情探」。

一時，新聞報告，天氣報告，報道東南亞各地天氣情況，漁民天氣報告，十三分，粵曲，水月金鋼（何非凡），一句話（鮑立），夢中的她（鮑立），燕色的探戈（奚秀蘭），三十分，時代曲，為了你，迷魂酒（崔萍），五十分，「通俗成語」。

二時，倫理小說「珊瑚」，三十分，時代曲，如…何必旁人來說媒（潘秀琼），樓台會（吳鶯音），桃花佣文過春風（靜婷），小兩口鬥嘴（吳鶯音、江宏），風雨戀（靜婷），心心相印（葉楓），長髮姑娘（森森），綠雲（葉楓），鶴尾歌（森森），藍色的夢（葛良添）。

三時，新聞簡報，粵語流行曲，誰之過（周聰），夜夜念相思（梁靜），為什麼好流行（鄭錦昌），淡淡的思（陳自強），三樂（沈劍），甜蜜的心（李瑞萍），快樂時光（李瑞萍），荷花千朵水裏開（沈劍虹），四十五分，粵曲「杜秋娘」。

四時，天氣報告，一曲相思腸。

五時，繼續播出一曲名心聲，三十分，粵語小說「金沙猛罪想曲」，九時事，天氣報告，三十分，七十年代「時新」。

六時，新聞簡報，三十分，俱樂部「小劇場」，十分，十八鐵C座，五十八分，「綜藝話兒你知」。

八時，新聞簡報，天氣報告，三十分，時代曲，夜新（崔萍），男人口花花（葛蘭），至不了的情緣（崔萍），什麼都不想提（葛蘭），心絲之歌（崔萍），夏的歷情（陳萃蘭），心曲何處有芳草（葉綠），「三十號凶屋」。

九時，新聞簡報，漁民天氣報告，港九時事，三十分，文藝小說「君子好逑」。

十時，新聞簡報，天氣報告，時代曲。

十一時，新聞簡報，天氣報告，時代曲，羅娜娜（倪賓），求你忘記（李小梅），月兒迷濛（倪賓），寂寞的心（張小英），知音何處（孔蘭薰），一片浪空（張小英），懷念你（孔蘭薰），五十九分，新聞報告。

十二時，天氣報告，全日播音完畢。

商業二台

六時，新聞簡報，天氣報告，消遙音樂，三十分。

七時，新聞簡報，天氣報告，中國文選，三十分，天氣預測，天氣報告，（繼續各位早晨）。

八時，新聞簡報，天氣報告，（繼續各位早晨）。

九時，新聞簡報，天氣報告，（繼續各位早晨）。

十時，時代曲，獨身女（凌雲），花兒悄下說（黃清元），杜鵑（劉淑英），午夜情淵（張露），猜透你的心（劉淑英），叫我怎能忘記（黃清元），愛上你（黃清元），情人樹（櫻花），一朵紅玫瑰（張露），情意相投（黃清元），三十分，遠東交易所今日上午股市行情報道，粵語流行曲，不爽走（鄭錦昌），情花開（鳴西），一寸相思一寸淚（狄云），妳可知道我想你（鄭錦昌），薔薇有刺不傷你（鳴西），我為你心痴（狄云），倩影（鄭錦昌），公子多情（鳴西）。

十一時，新聞簡報，天氣報告，報道東南亞各地天氣情況，寫你歌唱，三十分，香港證券交易所今日上午股市行情報道，遠東交易所今日上午股市行情報道，（繼續寫你歌唱）。

十二時，新聞簡報，社團活動報道，十分，音樂的約會。

一時，新聞報告，港九時事，香港證券交易所今日上午股市行情報道，遠東交易所今日上午股市行情報道，天氣報告，音樂餅子，到夏來。

二時，報道東南亞各地天氣情況，重播唱時代曲，學國語，三十分，綜歌寄意粵曲點唱節目。

三時，新聞簡報，說壽說婚節目，遠東交易所今日上午股市行情報道，三十分，香港證券交易所今日下午股市行情報道，（繼續綜歌寄意粵曲點唱節目）。

四時，天氣報告，年青人時間。

六時，新聞簡報，天氣報告，（繼續年青人時間）。

七時，新聞簡報，（繼續年青人時間）。

八時，新聞報告，天氣報告，香港證券交易所今日下午股市行情報道，遠東交易所今日下午股市行情報道，三十分，粵曲，抓手大王（梁醒波、李寶瑩），帝女花之香夭（白雪仙、任劍輝），五十分，重播座右銘。

九時，新聞簡報，天氣報告，漁民天氣報告，夜夜笙歌。

十時，新聞簡報，重播寓正字讀正音，十五分，粵音樂欣賞，天氣報告。

十一時，新聞簡報，夜曲，五十九分，新聞簡報。

十二時，天氣報告全日播音完畢。

麗的銀台

六時五十八分，麗的呼聲流行曲。

七時，新聞報導，天氣報告，十三分，清晨粵曲，十五分，國語講座，三十分，祝君早安。

八時三十分，空中問答。

九時，五十分，街市行情，三十五分，粵語流行曲。

九時，最新粵劇名曲「碟影紅梨記」（下卷）。

十時，小常識，十五分，衛生常識「了解醫院」，三十分，經濟點播小說，千面金剛「白地獄」。

十一時，通俗故事「四拋記」，（中文電視台下午節目介紹），三十分，股市行情報道，十五分，工友園地。

十二時，新聞報導，下午節目報告，（天氣報告），三十五分，長篇小說「有的少」，四十五分，股市行情報導。

一時，時代曲點唱，三十分，時事傳真。

二時，短篇劇「自梳制水」，三十分，時事傳真，三十五分，粵劇選播「三笑姻緣」。

三時，股市行情報導，四十分，入間世「嫁時前見恭多」完，三十五分，粵曲點唱。

四時，社會服務，三十五分，粵劇，股市行情綜合報導，三十分，金台節目報告，三十五分，廣東風。

五時，兒童長篇小說「姐指姑娘」，十五分，武俠故事「九龍血仇」，五十五分，播小說，（金價報告）。

六時，歐西流行歌曲，三十分，偵探小說「三俠六義」。

七時，歌唱戲劇化小說「鬼馬姑爺」，三十分，門智鬥雄。

八時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告，時事聲戲。

九時，民間故事「王淑金蓮」，三十分，粵曲，教育台明日節目預告，十分，戲劇生涯「訪問李薔祺」，四十五分，恭喜「世上愛嫁」。

十時，世界名著「虎魄」，三十分，歌聲處處。

十一時，新聞報導，天氣報告，體育消息，十五分，夜半奇談「破碎的情書」，四十五分，時代曲，五十八分，新聞摘要。

十二時，完播曲。

麗的金台

六時五十八分，麗的呼聲流行曲。

七時，新聞報導，天氣報告，十分，新聞，八時，潮州曲「粉粧樓」，潮語猛智港談。

八時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告，四十分，潮語說書，二十分，街市行情，三十分，社會服務，五十分，日日談。

九時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告，十一時，（中文電視下午節目報告），三十分，潮曲精選「昂福正」（下），全套京劇「雷迎朱花」，四十五分，時代曲十二時三十分，潮語通俗故事「八美圖」，三十分，潮語節目報告）。

十二時，下午節目報告，四十五分，時代。

一時，電影歌曲「牛郎織女」（上卷），三十分，潮州曲「夫人城」。

二時，潮語短篇趣劇「夏床的人」。

三時，潮語廣播劇「國士無雙」，三十分，現代潮曲「韋皋信」（下），三十分，彈詞「恨海痴情」。

五時，（金價報告），三十分，最新時代曲，三十分，夫妻之間「疾夏」。

六時，新聞報導，十五分，最新時代曲，三十分，社會服務，教育台明日節目預告，四十五分，潮語戲劇化小說「無情過客」。

八時，新聞報導，天氣報告，巴閉節目報告，十分，小說選播「曾姊姊之戀」，三十分，潮州說唱故事「西遊記」，二十分，時代曲。

九時，戲曲介紹「錫劇珍珠塔」。

十時，潮州歌曲「珍珠塔」，三十分，潮語社會小說「海角逃亡」。

十一時，新聞報導，天氣預測，體育消息，金台明日節目預告，十五分，潮語燈謎夜話「井底之友」，四十五分，國樂。

十二時，完播曲。

麗的教育

九時，麗的呼聲流行曲，今日節目報告，零五分，時代曲，戲劇化中學文選「背影」，四十五分，流行音樂。

十時，談一事，長一智，十分，社會服務，十五分，中英讀本，四十五分，流行音樂。

十一時，國文小品，十五分，粵劇精華「魂縈巫山十二峯」，四十五分，時代曲，中文電視節目介紹。

十二時十分，各項節目播送完畢。

綠邨商業電台

七時，消遙音樂，三十分，天氣報告，時代曲，等人不見了（姚莉），何日再回到夢中（吳秀蘭），周圍的眼淚（姚莉），森林之歌（姚莉），知他是還是你（姚莉），一家八口一張床（姚莉），幾時再回頭（青山），聽雨寄情（姚莉），快樂的祝福（邱家瑛）。

八時，明日節目預告，天氣報告，經音樂。

九時，天氣報告，長篇粵曲，恨海（林家聲），新任劍輝，小甘羅，陳海灘，何盛芳。

十一時，喜劇電影時代曲，X＋Y－LOVE，一切都在夢中（陳依齡），頑皮的眼，明月照人美，情場如戰場（潘秀琼），我家女（劉韻），三十分，粵曲，仙女瑤歌，梅花扇。

十二時，中篇小說「梅嶺驚魂」，三十分。

一時，粵曲，清江，五十六分，漁民天氣。

二時，時代曲，快樂的人生，慷慨的心。

四時，粵語流行曲，花樣的年華，印度情歌。

五時三十分，天氣報告，兒童故事，四十五分，粵曲。

十一時，醒音樂，三十分。

十二時，全日播音完畢。

麗的電視一台（中文）

七時，消遙節目。

十二時十五分，新聞及天氣報告，三十分，英語長片「刼後昇平」（下集）麥斯英倫主演。

二時，今日新聞，十五分，粵語長片「蛇女奪情」日本紅星主演。

四時，新聞摘要，節目簡報，零五分，長篇話劇。

三時三十五分，新寶俠片集。

五時，小小樂園，三十分，粵語長片「安金剛」于素秋，陽明主演。

六時三十分，警察與民衆。

七時，世界新聞報告，三十分，銀色新聞。

八時，山水之歌，三十分，妙手仁心，片集。

九時三十分，千金小姐片集。

十時，今日新聞摘要，十五分，粵語長片「在家男人」周聰，江雪主演。

十一時五十分，取後新聞及天氣報告，（完）。

麗的電視二台（英文）

五時，卡通片，十分，少年世界，四十分，卡通片集。

六時零五分，「後方英雄」片集，三十分，新聞摘報及節目預告，三十五分，「大俠傳」片集。

七時，體育紀錄片，十五分，愛騎指南，三十分，新聞報及天氣報告，三十五分，「老兵」片集。

八時零五分，「神探福邇」片集。

九時，世界新聞，二十五分，天氣報告，三十五分，喜劇綜藝劇集。

十時十五分，「衝鋒警」片集。

十二時十五分，最後新聞及天氣報告，（完）。

翡翠台（中文）

十二時四十五分，卡通片。

十二時，「英語課程」，三十分，「攝影」，四十五分。

中午新聞。

一時，「點滴風采」，四十五分，片集。

二時十五分，片集，四十五分，「新聞報導」，三十五分，「公公與婆婆」片集。

四時三十分，「飛燕迎春」由吳君麗主演。

六時，粵語長片「空中奇遇」由南紅，謝賢主演。

七時三十分，新聞及天氣報導。

八時，「過三關」。

九時，「雌虎雙雄」片集。

十時，「一代姝好」片集。

十一時，最後新聞報導。

十二時，全日播映完畢。

明珠台（英文）

四時三十分，英語長片「神豬卡通」。

五時五十五分，片集。

六時，新聞簡報。

七時，新聞及天氣報告，三十分，「爸爸當家」片集，五十五分，首映長片「古屋之夜」由巴拉提史丹域，李察伊根主演。

十時，最後新聞報導，十五分，「鐵膽雄風」片集。

十一時，「時事漫談」，二十五分，「冷暖人間」片集。

十一時十五分，全日播映完畢。

華僑週報
第一〇八〇期

美外交現政策的基礎

美總統尼克遜之主張改善對中共關係，實非始自今日。當一九六六年尚在紐約執律師業，仍未進入白宮之前，曾遊歷亞洲地區，後為「外交季刊」撰文，詳述其外交理論。

這些理論就成為一九六八年競選總統運動的主要基礎。尼克遜在那篇論文內這樣表示：「當我們作長遠打算的時候，我們根本不能永遠地讓中共在國際大家庭之外，及恐懼其鄰國。在這個細小的行星上，再沒有餘地讓十億具有最能幹的人民生活在憤怒的孤立情況中。」

尼克遜宣誓

就任美國總統之後，他下令就美國的對華政策進行一項重大檢討。在尼克遜內閣裡面，極力主張美國改變對中共政策的人物之一，就是助理國務卿格林。他於一九六一年至一九六三年這段時期裡面在香港任美國總領事。其後以駐印尼大使的身份從事這項工作。除了與他個人的見解有關之外，很明顯地也受了格林的促使。就另一方面來說，為了實現這項計劃的最大的角色，就是中共與蘇聯兩國之間關係惡化的原因。因此，美國就藉着在北平與莫斯科兩者之間的裂痕，升加了與中共接觸的企圖。在這些情況下，美國有一個其最佳的機會。因此，尼克遜開始採取審慎的行動去放鬆美國對中共的禁運。一九六九年夏表現出來，首先是准許美國旅客將價值不超過一百美元的中共製造的商品帶入美國境內。

另一方面

來說，尼克遜撤銷那項旅行禁令，使到准許美國人前往中共訪問，而准許美國人以一項合法的理由前往中共。到了是年仲夏，尼克遜又宣佈美國以共產國家接觸或者建立關係的時候，他要以這項聲明，經由在那項「新的中國政策」上面蓋印而令它成為正式化。進一步來說，由於這項宣佈是在羅馬尼亞首都發表，而羅馬尼亞就是中共的友好國家。因此該項聲明被一般觀察家認為尼克遜向中共流露的一項順從姿態。到了一九六九年底的時候，最初宣佈的那項以一百美元為最高限額的中共製造商品獲准進入美國境內的辦法宣告取消——准許在外國境內的美國公司分行，和中國大陸進行非戰略性商品的買賣。這項新辦法，就容許美國可以將無限量的中共製造普通商品運入美國境內。到了一九七〇年的時候，尼克遜政府採取進一步的行動去促進美國與中共的關係。這項進一步的行動，就是准許經過選擇的若干種商品由美國運往中共，而且准許美國石油公司以燃料供應戰爭外國用的之石油而駛往中共區之外國輪船。

羅馬尼亞總統

齊奧塞斯古於去年十月訪問華盛頓的時候，尼克遜在一項盛大的國宴席上發表演說，同時第一次提及中共的正式名稱：「中華人民共和國」。不過，美國總統尼克遜被認為最重要的一項，就是他在關島宣佈所號稱「尼克遜主義」的政策時，表示美軍將逐漸由亞洲撤退，尼克遜為了施行他個人的諾言，因此首先宣佈美軍開始逐步地由南越撤退，而且減少第七艦隊在台灣海峽的巡邏。同時，當尼克遜下令美國部隊避免進入寮國境內的戰鬥，在一九七〇年的「世界的文件」的時候，被稱為「一個偉大的而重要的不應被孤立的國家」。由於尼克遜採取上述一連串行動，在這個國家內政治的組織裏面，會不利於美國。不過，由於中共除了對美國作家，要少數的友好之外，其它中國大陸的問題，都被拒絕。因此，尼克遜那項取消護照限制的措施似乎是沒有意思的。尼克遜表示：中共「繼續決心讓我們扮演鬼的角色。我們的讓步努力，直至目前為止仍然無法減輕北平對我們的敵視態度。」

到今年三月

檢討美國對遠東政策的一項國家安全委員會會議的時候，當尼克遜主持一項會議，尼克遜向與會者表示：「各位，我已經看過這些文件。我希望你們亦已看過一大疊很厚的文件。」這些文件就是繼續升加手下的工作人員就中共各方面問題而擬妥的報告書。所謂中共問題，包括下列數項在內：外交承認，加入聯合國問題，貿易及旅遊問題等。尼克遜對於外交承認及聯合國代表權兩項問題，目前仍未有採取行動，步驟對於貿易與旅行等問題，他卻依照這些報告書所提供的辦法，甚不多採納了一年。為了接見到訪的美國乒乓球隊，當中共總理周恩來在北平接見美國乒乓球隊，同時表示兩國人民關係已經打開新的一頁之後，尼克遜迅速地採取新的讓步，令外交界及學者表示驚訝。（冰濤）

重歐輕亞的病根

尼克遜總統曾謂：惟有在北越釋放美軍俘虜，以及南越已堅強，最低限度足以抗拒共產黨之佔奪其國家之後，美軍才可完全撤退在南越的美軍。

四月十六日，尼克遜也告訴美國報紙編輯協會謂：他對中共的長遠目標，是使該府與北平之關係正常化，及終止中國大陸之對外間世界孤立。

但他強調稱：「我們不能一蹴而至。目前如欲美國予中共以外交承認，或容許其進入聯合國，則時機仍未成熟。」

在報業編輯年會宴席作問答時，尼克遜總統解釋一星期之前在電視廣播他強調完全撤退在越美軍引起的混亂。他說：他所謂美國行將擺脫越南戰爭的一項聲明，與國防部長賴爾德所說的美海空軍將留在東南亞相當時期一說，兩者之間並無衝突。

在四月十六日晚間，尼克遜稱：雖然完全自越南撤軍是美國人的目的，但必須維持若干美國軍隊在南越，一直到最後一名美國俘虜獲釋放了，以及南越足夠堅強能自衛為止。

尼克遜總統稱：甚至駐南越美軍總撤退後，美國還須保持若干空運部隊在泰國，因為他們參與支持那與泰國共同訂立的安全條約。

他又說：然而，一旦美國俘虜完全獲釋，而南越人又能自衛，則可以不考慮以空軍對付北越了。

他警告：如果北越藉口的不肯釋放美俘，而利用他們作人質，要脅美國停止援助南越，則他們繼續有遭受在南越美軍與空軍摧殘之虞。

他說：「我們應付戰俘問題，有一手的好牌，足夠應付。無疑的在現代歷史中，任何國家之對待俘虜，都沒有像北越這樣的野蠻。」尼克遜總統在強調所謂「完全撤軍的目標」時，作解釋：他並不謀永遠的保留殘餘部隊在越南，好像二十年來美國維持軍隊於韓國中。

他再拒絕

任何迫他規定撤出最後的一個美軍的日期。他說：「在我看來，研究一個撤軍日期，對於我們絕無益處，祇是為敵人而服務而已。縱然宣揚一個日期，贏得政治上的解答，但我是不欣共這樣做的。」

當他回頭指出，他在四月初宣佈，到本年十二月一日之時，他將再撤退了十萬美軍，而作留越美軍僅十八萬四千人。但他說到十月時，（後來白宮更正說他意指十一月），他會再分析局勢，可能再宣佈更進一步的撤軍。

在答辯一項所謂：美軍空襲，與進軍柬埔寨和寮國，使損害亞洲人生命的指責時，尼克遜謂：他相信他的給南越有自衛能力，然後擺脫越戰之政策，能挽救回亞洲人許多的生命，遠超過因美軍的活動而造成的死亡。

他說：人們是否知道北越與越共，已屠殺了五萬餘的南越平民，又是否知道共產政權，在北越殺的人，依最保守的估計，總超過五十萬人呢？

他說：如果讓共產黨統治了南越「則必被人流血成河，美國的歷史必留下永不能洗去的污點。」

論及改善

對中共關係時，尼克遜稱：「必須逐步改善」。他在四月上旬，因乒乓球外交，引起許多的聯想，在此不再贅論。但綜括一句說：尼克遜對中共的政策，不能照其表面價值而論，而必須與美蘇關係一併觀察。對中共的政策，亦即來對蘇聯政策的一部份。

尼克遜對中共的政策，是不斷的說兩國關係明而強烈的相反的對照。如果從理論原則上看，美國應把中共與古巴等量齊觀。

但尼克遜對古巴的態度極強硬，他指責在卡斯特羅統治下的古巴，正輸出革命，鼓吹世界革命，狂吹反美路綫。

尼克遜稱：「除非古巴改變其政策，否則我們絕不改變對古巴的政策。」反過來說，中共的乒乓外交，也與蘇聯外交——甚至對日本外交——有週密關係。

蘇聯在遠東區，調動了約二十五萬名陸軍，而民軍則包括五十艘主要戰鬥艦，和超過一百艘潛艇。日本的預算急激增加軍費，這是無可否認事實，與無可壓抑的趨勢。

中共蘇聯

之間的衝突，目前是無可彌縫的，但誰也不敢預測毛澤東死後中共是否改變方向。它可能追隨赫魯曉夫的方式，和前共產世界建立和平易與的關係。也可能決心重認所謂「偉大的中蘇同盟」對西方作更大的敵視。

如果中共對強鄰日本與蘇聯，如所警惕，則有走前者路綫之可能。但由於英國不會直接壓迫中共，以遠東與東南亞，以及蘇聯國際獨霸遠東的局勢，則在可見之將來，則不會有中蘇間盟友之復活。

尼克遜曾說過：「今後十年裏，沒有比較中共拉進世界大家庭的建設性的關係更重要的。」又說：「中蘇共之間的敵視，我們看不到對我們有什麼好處。我們不會作那種偏狹尖銳化。」也不會予以鼓勵，這就令政治家的外交詞令，必須知共黨在言外，其主旨還在中共制俄共，但不能收夠兩方之效，抑甲以共乙，祇禁乙製造政治資本，徒增其患，反為無補。

乒乓外交

所以美國之間，令到美國認為可收抑俄共之效用。

然而，最近蘇聯同意在管制戰略武器談判中，包括這項攻擊性武器，使這項延年餘，而迄今無進展的僵局，能獲得打破。而布列茲湼夫又要求削減雙方在歐洲軍隊。五月二十五日，尼克遜總統在阿拉巴馬州伯明翰，對報業編輯與廣播界人的演說，就因此種形勢而大發議論的。時期在著了廿六日，蘇聯在通常測探世界輿論的「文學週刊」，刊出一文，批評尼克遜「真理報」文章，臨譏美國之與中共「勾結」，北京給予尼克遜大幫忙，讓尼克遜內閣成為第一個與中共接觸的總統。

波蘭的「政治報」，也被引述。內容都說：「華盛頓為了戰術，在尼克遜政府的文章，被美國人嘲笑時，中共開始向華府賣弄風情」。蘇聯已感到焦慮，但美國與中共間的三角關係存在，蘇聯考慮美國之病根，仍在真對蘇聯之作祟，以爲蘇聯當今世界兩超級強國，不惜降低自己國家，排斥中共國際地位，破壞東南亞的聯防。（涵之）

錫蘭內亂的背景

錫蘭暴亂，兩月以來，死人逾千，元氣大傷，財政紊亂，禍亂相尋。但發始自班達蘭納夫人政府之左傾，引起環伺滲透，謀傾覆機會的外來勢力利用。這是給予全世界的教訓。

一九七〇年五月，班達蘭納夫人，在大選勝利後，重組政府，她在外交與內政的政策，作過激的改變。與前任總理辛納亞克的完全相反。在外交方面，她唱「不加盟」的中立，但實際上政府卻左傾。一切企業要國營，拉攏北平，拉攏莫斯科，亦紛紛入「社會主義國家」之列——北韓是最顯著之例。在內政方面，首先謀在經濟上與心理上，力謀巴結。

直至本年三月

十七日，班達蘭納夫人接到消息，稱左翼極端份子陰謀推翻她自以為得來的合法政府，才在化的頒發全國緊急法令，其後搜捕叛徒的武器軍火，並逮捕三百餘叛徒，其中有許多與製造炸彈有關。但叛徒因此已爆發，兩星期後，國家已被叛徒破壞。叛亂以齊伐利派（CHE GUEVARISTS）為核心，此名稱自居拜古巴革命家，齊格伐利，三年前之在玻利維亞的所為。播散「革命」種籽，亦但在貧困國家有收穫。而在教育程度高之地區，亦如火種之落在易燃汽油，其易一發不可收拾，假如對現實不滿憤激者多的話。

錫蘭人口一千二百五十萬人，而失業者超過五十萬人，他們數以千計都不是文盲或愚蠢。錫蘭教育進步，它是亞洲教育平度甚佳國家之一。事實上，失業者當中有一萬四千餘人是大學畢業生，此等失業中的優秀份子，每年增加四千人左右。

「格伐利黨」成份

中，有「人民解放陣綫」與「毛澤東主義派」，在未爆此次之暴亂前，總理班達蘭納夫人堅稱：她的政敵之威脅，被人誇張過甚而已。在三月十七日，鎮壓極端份子時，她還想對政府中左翼份子施行感化。同時對於她渴求給予錫蘭經濟援助的資本主義國家，要求諒解她的措施。以平力鎮壓反叛，可說是班達蘭納夫人，對於西方援助資本，表示姿態的延長與擴張。她可以成功的，但她必須犧牲她過去宣佈的政治立場為代價。去年所謂聯合陣綫的狂熱，酒她上耕力地位。她的自由黨是信奉社會主義的，和她同盟的，有少那治社會主義黨，和共他親蘇的共產黨。班達蘭納夫人，實際上，不斷的因時勢的需要，而作妥協。剛在十個月之前，她的「聯合陣綫」，在大選勝利時，支持她的人，暗中表示不滿武裝部隊中「有陰謀」者。現在正是這些陰謀依照上月宣佈的緊急法令，鏟除「格伐利派」叛亂勢力。

在許多人看來

，一個包含有三個托洛斯基派官員的政府，被極左派威脅，這是可憐的局勢，使班達蘭納夫人懷念舊友了。英國立即介入，由新加坡空中運輸武器和彈藥到錫蘭。在四月中旬，透露出英國任中間人，替錫蘭購買用過的直升飛機六架，印度也派遣運輸有駕駛員的直升飛機，到錫蘭。而印度戰艦，泊在可倫坡海岸外。有關非城市區域的來料被查消息，頗為混亂。據說，有二萬五千名的保安軍隊，從海空方面追擊叛徒。所謂叛徒逾八萬之眾，其數目可能有點誇張，但人們須記得，去年十月警方稱，已有一萬五千人準備作反。單在四月十日於班特羅推勝國一戰役，恐怖份子八十九名被擊斃。據估計此次叛亂中，兩方死亡人數共超過一千以上。錫蘭陸軍方面稱，他們估計叛軍的暗藏軍火。政府臨時組織志願軍，防守公共機關，和作重要服務。

錫蘭總理班達蘭納夫人，現已知道國外所謂革命家的野心，隨時隨地可乘機滲透醞釀「造反」。錫蘭久已秘密醞釀恐怖份子運動。首先潛伏於森林。有大批外援金錢，恐嚇計劃，與逐法組織。她宣稱：警察曾揭發一間大學後庭中，有五名學生欲自製軍火，炸死了自己。自此以後，政府方面迫攻首都之陰謀。在本年三月叛徒密謀攻擊美大使館。在康德城外的一間警局，採取主動，先機克敵。游擊隊在錫蘭北部之謀包圍警察局，均被擊退，傷亡慘重。

有人懷疑總理

班達蘭納夫人誇張叛亂之嚴重，以掩飾錫蘭經濟惡劣情形，以及目前被人反對的節約計劃，和種族問題上的激烈性，特別是她想到減少糧食配給。目前錫蘭參院議員，反對她的政策的，佔三分之二。她欲解散參院，並欲重聚錫蘭，成為團結統一的國家。但由於叛亂形勢緊張，她的計劃被擱後了。在四月初起的兩週，陸軍發現叛徒的大量軍火，和知悉游擊隊在農民與種植場工人中，建立了叛軍潛伏勢力。據悉有幾個極端份子的組織，最顯著的是所謂「人民解放運動」。它的領袖被捕之威拉，自三月十三日起，已因於獄中。他現年僅廿六歲，在莫斯科留學之後，和親中共的共產黨，很合得來。後來他計劃回來模倣古巴式的革命，武裝奪取政權。

「人民解放運動」

反對上次的錫蘭普選。他不斷的在大字報，抨擊班達蘭納夫人的「改良主義」，和膽小的戒懼。

他特別向那一萬二千餘的失業大學畢業生，吸取黨員。而且向鄉村中仇恨出身資產階級的共黨之青年招手。一位「人民解放運動」的領袖人物，稱：「我們要阻止特權階級的人物，散佈腐敗的社會主義宣傳。」反之，「聯合陣綫」抨擊「人民解放運動」之領袖，不設入民間，而沉迷於舊時的暴動。甚至出身共產黨的房屋部長訕尼曼，稱他們為潛在的「法西斯主義者」，以及指他們為無知的群眾。例如「毛澤東主義派」的許多小黨派，參加「人民解放運動」，聯同親中共份子與農場工人，進行攻擊美大使館。四月十四日，親中共的共產黨領袖山素加沙遜之被捕，暗示他與「人民解放運動」勾結。

有確鑿的證據，證明此等極端份子，源源不絕的收接由中共方面發出經過阿爾巴尼亞一批批的武器。還有那有竄與毛澤東鬥爭的北韓金日成，也派遣其幹部到錫蘭，謀植下其勢力。（旭軍譯）

百樂 H 702412

萬象娛樂有限公司

百樂戲院鄭重啓事

香港銅鑼灣百樂大戲院經於一九七一年六月由萬象娛樂有限公司管理，繼續經營電影業務。查百樂戲院位於香港最繁盛地區銅鑼灣道，即皇仁書院側，交通便利，為各綫電車及大小巴士綫所必經。院內一切設備，堪稱遠東第一流，聲光完美，座位舒適，影機聲機裝有六綫路身歷聲七十厘陶德體，具有眞實深度感。當前營業方針為廣羅歐美各大影片公司二輪西片，保證選片最精，足快視聽之娛，而座價廉宜，尤適合大衆消費，想為港九各界人士所樂聞，謹此佈達，至希留意。

百樂戲院敬啓

香港銅鑼灣道 百樂 今天獻映

武俠紅星李云 奇里夫主演 最新型戰門鉅片

龍虎金剛

龍虎風雲所向無敵！金剛不壞百戰百勝！

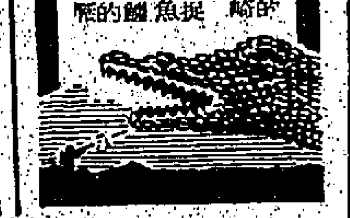
定座電話 七〇二四一二 七〇四六四六

南洋與非洲探險隊捕魚入彩色驚險紀錄片 今天續映

鱷魚潛伏泥沼，作鬪猛烈，獵人與鱷鬪，險死還生，突破難關！

中文七彩 英語解說

非洲獵鱷記



驚心動魄的探險與奇險的捕鱷魚，一頭大如皮來的鱷魚

華僑日報出版 新界風光 每本五毫

銀都 今天放映

彩色珍貴紀錄片

世界動物奇觀

—走遍五大洲 攝製歷七年—

珍貴紀錄 空前少見 珍貴鏡頭 大開眼界

香港 祇今天映 四場

彩色武俠巨片

飛賊

謝賢 南紅 主演

明天映 一部奇情巨片

鬼夜啼

汪玲 張冲 莊雪娟

今公餘場 脂粉豺狼

太平 祇今天映 五場

彩色武俠巨片

血濺牡丹紅

葉楓 金漢 主演

明映一天 狐俠

邢慧 金峰 李麗麗

後日映一天 玉面飛狐

何莉莉 張沖 凌雲

國泰 即日放映

兩部名片一場映完

特殊風格大膽表現 七男一女

香艷刺激肉感巨片 艷女挑情

愛姬森瑪 擔綱 性感大胆演出

東城 百樂門 聯邦

後天大盛映

羅蘭士夏飛首部巨製

羅蘭士夏飛 施娃歌仙娜

她與他

全部七彩

兩大王牌領銜主演

她只求肉慾的大解放！他成了人間的賤丈夫！誰是誰非？舉世爭論！

不宜兒童

暴露男女生理心理大胆巨片

She & He

普慶·珠江

今天續映 飛龍出品 彩色闊幕 寶現人感 巨片

肝胆照江湖 二

白茵 丁亮 李清 呂奇 主演

今早中國民間藝術

今天續映 探險隊深入非洲捕捉鱷魚彩色驚險紀錄片

非洲獵鱷記

片上中文·英語解說

怎樣捕捉一頭鱷魚 一張鱷魚皮的來歷

今早地雷戰

樂聲·新聲

今天五場獻映

新華公司出品 輝煌第一部 公映行發 榮七彩巨片

陳鴻烈 張清清 易原 江明 馬驥 領銜主演 童月娟 監製

黃卓漢 獻 大製片家

導演 巫敏雄

不來龍不奇異憑材料獲衆場 華取·標立·眞實·觀捧·

今晚午夜場樂聲龍鳳呈女主遊龍 新聲單槍匹馬

豪華·快樂·金門

今天最後四場

陳思思 狄娜 蘇丹 田豐 合演

香艷好睇！刺激新奇！

明天起全綫五場獻映

百忍道場

正牌鬼見愁完結篇

邪宏鴻編導 新求精作

麗聲·京華·皇宮

狂瀾第二週 今天請早

亞倫狄龍 主演 七彩闊幕

一代名片百看不厭

皇宮今天最後 大胆巨片

萬花天體會

兒童不宜

明天獻映 有尾的女人

百樂

即日映放 紅星李云奇里夫主演 武俠新型戰門鉅片

龍虎金剛

百戰百勝所向無敵 兇狠無比

今日早場 人鬼恩仇

華盛頓·總統·域多利

賣座冠軍片！

第十一天

歐洲娛樂公司發行 高貴出品

SOLDIER BLUE

全港影評一致推薦 觀衆讚賞

甘蒂絲褒曼·彼得史特勞斯主演

兒童不宜

新華·利舞臺·海運

新華五場

同性相吸性相拒 無天無地呼吸色魔旅師妖

英國國際公司獻

新舞台·國民·國都 H708861 H721504 K862123

今天映一場五

古裝巨片

白蛇傳

林黛 趙雷 主演

明映一天 武則天

新舞台後天最後五場

國民·國都 今天最後四場

七彩奇情新派武俠巨劇

一鳥江

柯俊雄 左艷蓉 岳陽 恬妮 主演

皇后·文華·皇都

最後今天 文華五場

南國公司發行 香艷七彩巨片

萬花天體會

兒童不宜

皇都今天最後四場

榮堅公司奇俠巨片恐怖傳奇義

一劍勾魂

明天三院獻映 大牌鬼見愁正完結篇

百忍道場

國際 九龍城

今映五場

成人不宜兒童觀看 奇情巨片

"HOT ICE IN HELL"

桃色龍虎會

尚華 絲妮 達主演

下期 「難忘的人」

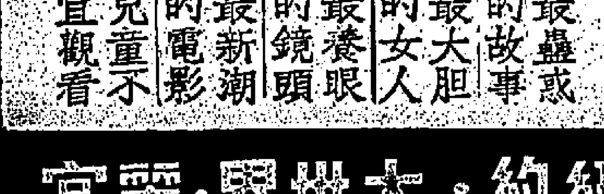
今早十點半 「倫歡現形記」

東城·百樂門

今天五場 加開十二點半早場

新世界娛樂公司發行 姬蓮公司 冶艷奇情七彩巨片

三大艷星 裘雲 娜莉 拉娜 嘉姬 愛娜 安妮 達仙 主演



最蠱惑的故事 最大胆的女人 最養眼的鏡頭 最新潮的電影 兒童不宜觀看

寶石·觀塘·柴灣

寶石 今天五場 七彩樂部大歌唱劇 十二點半正場

老爺酒店

柯俊雄 甄珍 林嘉

今早十點半 蛇女飛魔

觀塘 今天五場 七彩歌唱寫實片 十二點半正場

四海一家

柯俊雄 左艷蓉 岳陽 恬妮

今早十一點 女探黑天鵝

柴灣 今天只映四場 七彩古裝歌唱片

寶蓮燈

林黛最佳遺作

明天放映 薛剛大鬧花燈

五點半 百萬金元大劫案

京都·大華·金冠

最後三天！每天五場

歐洲公司恐怖神秘肉感巨片

「色情女架步」 愛雲芬芝

色相大胆犧牲主演

兒童不宜

口碑載道 好評如潮！

下期獻映 倫龍轉鳳智多星

金陵·金國·寶聲

今天獻映 萬聲公司喜劇

白景瑞最新導演傑作

老爺酒店

柯俊雄 甄珍 林嘉 ……

今天最後 新華出品第一部武俠巨片

陳鴻烈 張清清 易原 江明 馬驥

頭條好漢

五點半成吉思汗 明天起映 百忍道場

今天獻映 萬聲出品 參加亞洲影展

白景瑞最新導演傑作

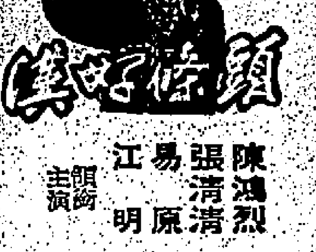
老爺酒店

甄珍 柯俊雄 岳陽 張帝

聯邦 K719314

天天五場

刺激緊張武俠巨片 七彩闊



陳鴻烈 張清清 易原 江明 領銜主演

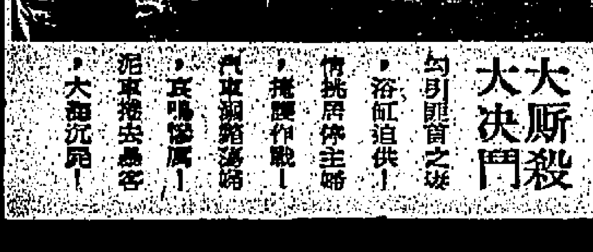
後天：他與她

早場：蕩婦

紐約·大世界·麗宮

今天五場！仍加早場 兒童不宜觀看

奧斯卡影帝 英俊巨星 米高堅 主演



大廝殺 大決鬥

東方·凱聲

今天四場 兩點半 五點三 七點半 九點十五

米高堅 奧馬沙利夫 佛羅蓮達 寶金

今早場 東方十一點 魔怪嬰兒 凱聲十一點半 獨俠環命

麗斯

今天四場獻映

陳天 娜 合演

鵬萬錦河 里程山 中文片上

臥虎藏龍 今早十一點半

新都·新都·新樂·英京·英華

今天五場

柯俊雄 岳陽 艷容 左妮 恬彬 原甫 主演

四海一家

楊燕 張帝 洪萍 主唱

樂宮 今天公演兩場

國華歌舞團

恒星 H 448007

今天五場獻映

廣島之戀

HIROSHIMA MY LOVE

北河·華樂

河北 今最後 七彩奇俠恐怖巨片

一劍勾魂

華樂 今續映 新出品七彩俠情巨片

頭條好漢

皇后 麗華 快樂 皇都 文華 金門 國寶（明五場） 北河 金國（下期映）

實聲・金陵兩大戲院下期加入

明日正式首映

宏華出品・飛達發行・七彩濶幕片

連續四晚午夜場均破爆滿速度紀錄！

雙天至尊 點有得頂

為免撲飛・今起訂座

江南 飾演龍大千洒脫氣派 不同凡响

華戀・李芷麟 領銜主演

百萬導演 郭南宏 一年一度傾力製作

破天荒最強大院線大携手 正牌鬼見愁完結篇

百忍道場

樂聲 新都 國民 英京 英華 新舞台 觀塘 最後兩天

勿執輸・勿錯過

新世紀公司最新出品 老少咸宜新派大喜劇

柯俊雄 左艷蓉 岳陽 恬妮 易原 江彬 張帝 楊燕 楊文淦（導演） 八大紅星聯合主演

出品人：黃也白 監製：孫克仁

七彩濶銀幕片

滿堂觀衆個個都話

好睇 好笑 好味

好人難做 為友救美 幾番挨打 被指索油 惹過身蟻 情人不諒 屢誤佳期 有苦難訴

有情人 甜在心裏 知音人 聽出耳油

全港好評

不吹牛 不賣弄 手段高 新奇妙 妙趣多多

新世紀

港九五百萬觀衆熱切期望最佳影片又來了

我心碎了

郭清江 導演

繼：「恨你入骨」「郎變了」又一巨獻

最佳配搭・天才童星

柯俊雄 恬妮 領銜主演 紀寶如 祖光華 聯合主演

會國華影業公司出品

油麻地

頭條好漢 名不虛傳 後勁特強 問你點頂

今天四場仍映

（七彩濶幕）

頭條好漢

陳鴻烈 張清清 易原 江明 馬驥 主演

五點半公餘場 三合明珠寶劍 新馬仔・鄧碧雲

下期正場 難忘的人 江青・江彬

金星

今天五場獻映

聯美公司忠烈奇情打鬥片

鵬程萬里錦山河

喬登 希士頓 陳天娜 主演

明天正文藝笑喜風趣 江湖三妙賊

安東尼沙 巴杜・魯 昔薩 主演

老爺酒店

白景瑞導演

榮獲官式提名參加亞展

票房冠軍

特級鉅片 票價略增 由一元七起至二元四

七彩濶銀幕

麗都 麗華 國賓 仙樂 民樂 寶石 龍城 寶聲 金陵 龍華 美麗宮

連日狂滿 全綫五場

（以筆劃序）白嘉莉 林嘉 岳陽 柯俊雄 胡錦 陳鴻烈 張帝 葛香亭 甄珍 潘迎紫 領銜主演

甄珍 柯俊雄 初度來港拍攝外景

獨一無二大片

十大明星領銜 千萬佈景入鏡 特級導演執導 一鬧三大

新都 國民 英京 英華 樂都 新舞台 太安 柴灣 觀塘 美麗宮 後天

全綫盛大聯映

四度午夜場 一片讚美聲

若非上乘猛片 焉能連映四度 午夜場座無虛設 盛況空前！

華國公司出品 半島公司發行 出品人 周劍光

大破地獄門

陳鴻烈 張清清 李欣華 何玉華 黃俊 武俠紅星 領銜主演

導演 侯錚

雲州儒俠名震宇寰 破地獄門八面威風 全片未上映 全港哄動

THE SCHOLAR SWORDSMAN

海運

今早十二點半 佐治成龍 主演 田園心聲

今晚十一點九 哥頓史葛 主演 虎穴縱橫

中央

即日中區首映四場 時間：12點半 兩點半 七點半 九點半

武俠打鬥彩片 活閻王

李璇 江彬 領銜主演

（下期獻映）大破地獄門

仙樂

今天五場仍映 七彩綫新派喜劇

老爺酒店

甄珍 柯俊雄 岳陽 陳鴻烈 張帝

今十點半早場 龍鳳合歡花 羅劍郎・鄭碧影

華僑晚報 分類廣告 每天元半 費用廉 收效大

樂聲 新聲 聯邦 華樂 油麻地 國際 金陵 寶聲 蘭宮 彩色濶幕 驕人之作

一部使你難忘的最動人電影

難忘的人

江青 江彬 馬驥 張玉玲

下期 萬衆矚目 盛大獻映

震撼影壇 驚人內幕

是誰騙了江青 是誰害了江青

本片和盤托出

高度爆炸性 萬種憂愁無覓處 往事難忘月明中

ONE WHO IS UNFORGETTABLE

REFERENCE LIBRARY

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定爲一個位，每天收費弍元，刊字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿。（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

待聘

港大數理 補習數理英文科 下午四時後 ○五一五六

香港大學 學生經驗補習中小學 H621776

到府補習 英文各科 H608140

英皇U6 畢業生補習F4各級 理化各科

瑪利諾 中學畢業補習中小學 電H469069

地理英文 大學生補習 H

浸會學生 補習各級 K二○八

聖類斯 補習各科 電H於以

經驗補習 理化各科 電H六〇八〇二七

到府補習 K924640

理科四年 中小學補習

狗 吳錦東 K794777

聖士提反 畢業生補習F3以上 K67412

中文會計 晚上兼職 電H七

訓犬專家 服從訓練 H4667

中文大學 補習中學

專代理帳 會計年結報稅

喇沙拔萃 補習小學 K級化

聖士提反 補習各級 H學

中大數學 補習 K438997

香港大學 工科畢業補習中學數理化

補習升中 K237579

精補新數 H461183

補習英數 到府補習

報稅理帳 H616447 清理積帳 年結報稅

港大女生 補習中小學 K337821

拔萃喇沙 補習F5或以下 K819451

應考補習 K830132 K823307

港大工科 補習數理化 F6以下

職員待聘 男女文員會計 K649253

華仁預科 補習 九龍

英皇預科 補習各級數理化

華仁 補習中小學數理化各科 H七三二三

大埔補習 小學中學英文

帳稅 報稅年結理帳 H745084

補習英數 各級學生

報稅理帳 會計師顧問 NT211236 K828414

港大理科 畢業生補習中小學 K八三七

商業英文 專授商業英文 K九三三八九二

會計兼職 日間或晚間 K二九六

港大學生職業介紹服務

港大學生會職業介紹所，介紹各行業短期或長期工作，包括：補習、翻譯、文員、推銷員、調查員、導遊、打字員等……請與本會聯絡。

專門報稅做數 中請CCO

經驗教師 大學畢業補習中英數理化各科 K九四五七

狗 曹正 獸醫 貓百病 K728369

狗 貓百病 請電北角 H617042 H617620

聘請

助理職員 男女不限 年在廿歲以下 K2213

見習文員 男女各一名 電話九龍郵箱K2213

一條財路 新界十八鄉 定期每天獨得

招請女傭 23號 六〇二

女性電話文員

退休老人

請練習生

住家女傭 月薪420元 香港山頂

聘請後生 男性年十八至廿歲

診所聘請 護士

急聘後生 年17以下

高薪急聘 女工

聘請男女 中學程度

招侍應生多名

供住宿 年齡15至20歲 小學六年級以上程度 必須體格健全 無不良嗜好 能刻苦耐勞 有服務精神 請親筆寫求職函 附履歷及相片 寄華僑日報箱三〇七號 入事處。

急聘女秘書

新年自招中英文打字速記 24歲以下 有經驗者佳 寄華僑日報箱958

托嬰院 瓜瀝炮仗街44號二樓

某大纖維廠誠聘

㊀試驗間實習員一名女性30歲以下中學畢業或大專工專畢業則優先錄用。

㊁練習生數名男性廿五歲以下中學畢業有升職機會。

以上各職一經錄用待遇從優請親繕履歷學歷相片寄華僑報九五九箱。

包裝工人

灣仔區某公司招請包裝工人數名暑懂英語供午膳有意請函本港郵箱一五九六號

商行文員

請女傭

珠寶金行

聘請下列職員：㊀櫃面售貨員須經驗；㊁女職員中學程度無經驗亦可 有意請附相片函九龍街前圍道32號5樓E座洽

請雜工後生 有假期供食宿

暑期工作

加聘男女 世界數大舞廳

招請司機

誠聘職員

某外商洋行擴展業務增設首飾工場誠聘首飾圖案設計員乙名應徵者需懂英語能獨立處理首飾圖案請親繕履歷附近照寄九龍郵箱第六一二七號

聘請什工

大文化商業機構聘五十歲以下體健耐勞什工多名待遇優供膳宿有假期住港區較近者請函應徵號碼寄華僑報三二〇箱約洽

聘男性會計

①高級會計員大學或專科畢業五年以上經驗年齡不超過四十歲。

②助理會計員商專會計系畢業三年以上經驗年齡不超過三十歲。

應徵者必須中英文程度俱佳請詳述學歷及經驗要求待遇附近照函香港郵箱第二四一一號合則約晤。

請什務員

男性十八歲以上普通程度略識英文體健耐勞有假期及升職機會附履歷相片希望待遇寄上環郵箱三九九三

招請校工

男女職員

聘女部記

請理貨員

招請水陸貨員數名須熟悉英文有經驗者合格待遇請具履歷函九龍倉12B到

電氣技工

龍子行聘請

業務文員

某公司誠聘業務文員多名

誠聘教員

請女護士

聘男文員

聘請

聘印刷什工

聘售樓員

某大置業公司需聘男女售樓員有經驗或中學畢業者請親繕履歷及照片函寄香港郵箱2413號

某大五金廠聘請

（1）熟練男女啤工，日薪十四元或面議。（2）訓練男女啤工，日薪十二元，訓練貳至四星期，以後每日十四元或以上。

有意者請携帶身份證到官塘鴻圖道五十一號莊士廠與蕭先生面洽。

誠聘職員

某大首飾工場擴展業務增設外銷職員數名誠聘：打金師父、鑲石師父、加工作展、……有意者請附履歷近照函九龍郵箱二七一六號

大丸公司聘請職員

聘CIF文員

某大洋行請男女職員要熟識辦理CIF等程序……

香港仔某塑膠廠

聘請男女貨倉管理員一名有意應徵者請電H五二八一五一

招請女工

文員後生

置業公司聘請

某大機構誠聘下列人員

㊀工廠成本會計員二名 ㊁商行會計員一名

美國加拿大升學與移民

星馬泰印尼越南

日本英國簽證暨各地來港逗境延期合法居留 航通旅行社

602室（電梯按5字）申請中美護照電話K847584K308513

（歷史最長規模最大職員最多經驗豐富辦事迅速有效）

急聘秘書

洋行文員

徵請店員

檢定教師

男女外勤

請女服務員

女會計員

嘉智新校

貨車司機

徵練習生

請裁床

製衣廠

請女侍應

誠聘技術人員

某著名外商洋行擴展業務增設首飾工場誠聘技術人員乙名薪優有假期應徵者需年在卅歲以下有進取心對首飾鑄造模型之機器有認識及修理經驗請親繕履歷近照寄九龍郵箱第六一二七號。

請練習生

誠聘職員

營業

法國ALPHA愛肥牌 上等膠奶樽

透明、跌不碎、耐便、絕對衛生，可用高溫滾水消毒、不變形、無膠味

總代理：泰盛行 電話K244425

中小學幼稚園用具設備和修理

許文浩

名震中外

鍾應堂相命

花園別墅酒家地

新界旅遊勝地 寬闊環境 優美可附設 游泳及釣魚 場近新娘潭 八仙嶺及淡水湖交通便 旅遊必經 島公路有意 投資者請 公時間電K 八六九三九 八六。

廢紙

打字機 計算機 收銀機 複印機

UNderwood 代售（買賣修理交換）

RICOLON

日本製料高級原裝龍果麗

上品全色 長期供應

辦公時間電話K884802洽

OK牌電話電腦自動答話機

用途：一自動報告行情 二自動答話 三自動錄入留言 四24小時不停

總代理：海外市場 九龍城啓德道19號 K837199 門市部H690156

通達冷氣 K308994

清潔打蠟 乾洗地氈

高價收購

雪櫃噴油

修理酸枝

地氈窗簾

內綫電話

修理冷氣機

廢紙平沽

天面漏水

防盜

ALARM SYSTEMS

BURGLAR

Tel. H-228934 415, China Building

上海冷氣工程

芬蘭浴 消除疲勞 最高享受

冷氣雪櫃 國際公司灣仔活道六號 H745803

萬能角鋼 百葉窗簾

喜臨門

首創本港唯一結婚服務 喜臨門結婚服務公司 特備大中型喜車

尼龍

膠珠滙總

永翔塑膠廠出品 電話：K-863401-865741

膠袋封口機 80元起

明豐牌不銹鋼針毛織縫盤机

保用一年 分期付款 嘉豐機器廠

惠風牌冷氣機

WEATHERITE

1H.P. 適合150方呎用 冷靜可靠・銷數最多 祗售港幣$925.-

中國冷氣有限公司 香港政府選用超過3000部

TRIUMPH 9M39型 AM.FM STEREO 只付$40分期

總代理凱旋電業公司

專改西裝

德榮貨倉

三妹牌 上等綫衫

機關鎗牌

獵人牌 爽滑幼結 經濟耐用

上等線衫

大生織造廠

註册 公司 有限

打字機 修理

修理電視 安裝天綫 H—445461

地盤水泵

四六勤八一用接地 。七興百匹無電盤現 式公餘至需即電 六司元十看可泵貨 二K起匹管使

奧國人造鑽石RI

全奧國獨家人造鑽石廠D.SWAROVSKI &CO。出品RI及R商標人造鑽石及各種袖口鈕領帶夾針用慧星石等等。

香港總代理璧光有限公司：都爹利街11號二樓 H236556王先生 門市部：H458974

英國 獅牌面鏡

洗潔精

自學日本話

高級樓宇裝飾材料

珠寶

特價週

寶光石珠

徵求

徵女友

徵求校舍

本校擬於九龍區另設中學如有適用樓宇請爲介紹以便辦理香港仿林中學電話H弍三三九三四

婚姻服務

徵租廠房

手袋技術人材

本人任職PVC出口手袋廠生產管理及出口有拾餘年經驗各部門技術人材均備現PVC手袋出口蓬勃時期故欲徵求對此行業發展有興趣之誠實商人投資建廠有意請來函元洲街五號七樓陳先生收

誠徵女友

徵女友

誠徵女伴

誠徵女友

古磁舊字

徵女友爲婚

徵書古玩

注意

若要投資請留意！

世界性美國龐大組織現正在東南亞設立機構有意投資或洽商者請寄華僑報箱721號。

矮人

徵求校舍

醫學

醫藥

洪洲冠

近視？

刊登本報分類廣告 請撥電話 H-221583

尚有分類廣告

刊在第八張第二頁

登分類廣告・請打電話：H221583

本報爲加强分類廣告服務由即日起增設電話專綫爲刊戶服務。各欄分類廣告。均可先用電話洽登。並以郵寄支票或郵票方式付費（請用一角或五分郵票，如用一角五分收銀印花亦可）。以便利各刊戶。不用往來跋涉。但刊登法律性聲明啓事仍請到本報各辦事處辦理。又本報各辦事處仍照常接登分類廣告。惠顧諸君祈爲垂注是幸。

（一）總社：香港荷李活道一〇六至壹壹六號

（二）中環分處：香港砵甸乍街華人銀行壹樓下

（三）九龍旺角辦事處：九龍旺角廣東道九百六十七號

（四）九龍代理佐敦道碼頭售票處側集益

（刊登分類廣告專綫電話：H弍弍壹五八三 每日由上午九時至下午五時止）

花邊雜文

寫在五角籃球大賽前

·立于·

「五角籃球大賽」，將于本月四日展開，參加者是本地的「香港」、「九龍」兩隊與台灣的「裕隆」，南韓的「產業銀行」以及菲律賓的「伊戈」。「裕隆」是台灣強隊，這次，台灣最高中鋒程偉同來。台灣以公尺計高度，去年，他剛達二十一歲時，高一公尺九十九分，目前可能是兩公尺了，由于他在到二十歲後還在增加！此外又有吳建國，香港報紙上記他高六呎四吋半，此人高而且大，十分魁梧，日、韓、菲強隊眼中，他比程偉可怕。「伊戈」有兩個美國球員，與程偉差不多高，其他都不及吳建國了，南韓「產業銀行」，正選平均達六呎一吋，體格又特別結實，「香港」與「九龍」兩隊，體型最差，技術又與三客隊有距離，當然是「陪太子讀書」了！

「五角籃球大賽」目的只是提高香港籃球水平，所提高者係技術水平，要提高籃球員體型，仍無辦法，而籃球偏是「長人運動」，我以前說過，亞洲男子籃球強隊，中鋒也必須超過六呎三吋了，「五角籃球大賽」中的「三角」都能辦到此點，而「九龍」的中鋒梁鼎能勉強得六呎一吋半，比起「裕隆」的程偉矮五吋左右，比吳建國矮三吋，太吃虧了！「香港」方面，潘熾文大致也略超過六呎吧？我曾在香港大學中以前看到他的名字已久，在他與梁鼎同六呎二吋，身材亦結實，盧荷森相高，恐有以後又有誰呢？如果香港人不能在體型上有所發展，在亞洲亦無法談籃球了。前年，香港某大學把錄取的新生的體高體重紀錄發表，真是疾得與經得出奇，男生平均不過略高于五呎四吋而已！

三十五年前，上海聖約翰大學的男生的體高與體型都有紀錄，一年級的新生，男子的平均體高是五呎六又四分之一吋，以上九字是普通寫法，香港每作「五呎六吋又四分之一」，而當時東京的大學生的平均體高不到五呎五吋，大學生在一個普通國家中體型本來是比較大的，因此西方與日本及我國潛日，運動健將中多數是大學生，大學生的體型之所以大，由于他們家庭經濟情形佳，營養良好，又有適當的體育活動，而在發育階段中從無劇烈的體力勞動，二十二年前，上海之人強比大學生體型小，即為營養不佳而在發育階段又經常作強烈勞動，大同體日中國大陸，那末，此次「五角籃球大賽」中的「香港」與「九龍」兩隊的選手，絕大多數要來自香港大學與中文大學了！

新的時代

·何行·

十五分鐘後，琳達沖好涼和洗了臉由浴室出來，她躺到床上，笑笑說：「我怎會說在你身上不會發生呢？你有否聽到過一句俗語，那是『家有賢妻，夫不遭橫禍』。」

「但也有人改了幾個字，雖則完全是開玩笑口吻，可是卻是十分實際的，那是『家有淫妻，夫不會外遇』，一個男人，有了淫妻，對性需要上，自然到飽和點。」

「我雖不是淫婦，可是我們很恩愛，夫婦天天纏綿，我偶然休息，有時沒有史頊擠進來的，在性方面需要上，你已是達到飽和點了。」

「一個人肚餓，就想吃點東西，飽了就不會要吃，你不會肚餓，就不會想到要吃，以食物來譬喻女人，我可以說，我和史頊，都是美味的東西。」

稱人傑笑說：「但你不要忽略，以一個吃東西來譬喻，你知道主要食品是你和史頊，難道有種小吃，不會引誘人嗎？」

「不錯！有種小吃可能很引誘人，但它不是主要的。」琳達說：「它可能很美味，可是祇適宜在嘗新，偶然吃它，不能代替主食的。」

「對於這種事，我早對你說過，我不在乎男人逢場作戲，難免一的，我不是醋娘子，碰一碰吃醋，那末家庭中永可寧日了。」

「但你要明白，這不是我慷慨，而是我在彌補我一份缺點，我知做別人太太，我甚麼條件都具備的，惟一有的缺點，我不是一個清白之軀嫁這個丈夫。」

「可是我相信你也不會把這種事放在心中，時代的，你是新的時代中人，對婚前有性行為是否不在乎的，否則你也不會去和史頊愛上了。」

「我是這樣看法，但我心中乃是認為遺憾的，我借此來安慰自己，丈夫若有逢場作戲的事，我在和丈夫結合前，也有太多豔遇，這是一種無形中的懲罰，應該忍受的。」

稱人傑聽了，心中有陣慚愧，只為琳達自有一跨一切條件，具備，沒有一點缺點，偏偏在這缺點上出來，原來她早已知道了。自己對琳達這種想法，實在不應該，想要把張美西的事坦率告訴她，可是有點不敢，琳達已在說了，她笑說：「你在想甚麼？有困難的問題嗎？怎麼突然不說話。」

「我在想史頊問題。」稱人傑說：「當初我和她愛上，那是經過好幾個月在一起，在一次偶然喝多了酒後才發生事的，我當時一點沒有顧到，她在名義上是我嫂嫂。」

「我祇是當她一個女朋友，相愛到某一種程度了，我們上床做愛，好似很自然，我們有這樣後，我才想到，我們有這個名份，我不應對史頊侵犯的。」（四一八）

橫江劍湖

文：董千里　圖：楚子

四四二：聊作喜酒

鬼臉大爺當然知道，妙靜得來的，也是只有妙王刀鬼王殺，當年創這一門武功的奧妙，所以只有妙靜才知道一門武功的奧妙，縱然二十年來，大爺努力使這一門武功創出了許多招式，但是萬萬不能其宗門祇遺其中妙，招式縱然更多花巧，也逃不了。鬼臉大爺一見到鈴子使的妙靜，便知道無法取勝，所以寧可一死，大爺再不變，那知大爺心中有一股微妙的感情，他心中還不忘妙靜，覺得二十多年的事，縱有甚麼誤會，也該冰釋了，何必再爲難下去。又聽到鈴子呼他大伯伯，心中十分高興，當下王冠玉兩人請他進了石洞，這地方就是當日鈴子的父母雙棲的地方，他們今日不過舊地重遊，不想在此多作逗留，那知道會遇到了鬼臉大爺。

進了石洞，鬼臉大爺也不客氣，當中坐下，放眼望，這石洞並不大，只有石床石桌，幾塊較小的石頭便是石椅，比起他的鬼王洞，自然不及。但是洞口正對太湖，風景卻是最好，無敵風帆，都在腳下，別有風味，這個小島，也算小笛山之前，正好握着咽喉，怪不得當年吳越也曾在此作爲戰場，鬼臉大爺道：「只可惜山上獨少樹木。」王冠玉笑道：「這地方很不錯呀。」鬼臉大爺點頭道：「是的，這地方正好當風，大樹不生。」鈴子已把酒端了出來，原是日常來給龍光大火一燒，他們要身逃走，而今

鬼臉大爺也不客氣，說：「如此便要叨擾你們了。」王冠玉道：「請進。」鈴子笑道：「大伯伯，多少年沒有見面，爹也是犯了得甚麼，我的爹也真正了不得，打遍天下英雄，也算一個之交，我們見你們比了一比，鬼王雖心中也有點不好，勝，那知道我武功法既然，鬼王笨，也了不得，你們的武功乃是從不可能勝你們大不得！你們的本領大，」

來，酒還有一罈在那兒，今天正好拿出來，大家喝喝。鬼臉大爺舉杯笑道：「今天，當真是吃到你們的喜酒了。」鈴子赧然，王冠玉叫聲大伯伯，「也要沾光。」大家喝過了，鬼臉大爺道：「冠玉，聽說你還有一位哥哥，在金陵地面，是不是？」王冠玉道：「正在金陵經商，不料給龍光那人半夜一把火，把店子燒掉，見人就衝，哥哥不幸因傷死了。」鬼臉大爺道：「龍光這廝，原來那末狠毒。」王冠玉道：「而今事情已是過去了，我們也終於報了這一筆仇，一切也了結了。」鬼臉大爺點頭道：「報了仇，便好。今後你們兩人有何打算？」王冠玉道：「只想在江湖走走，多些經歷，十年之後，便重返家園。」大爺道：「這個也好，只是鈴子這個人的性格，我也知得清楚。」鈴子笑道：「大伯伯如何談起我來。」大爺道：「你自幼便常來我家，我如何不曉得清楚，你爲人好打不平，這是好的，但有時則流於武斷，事情還未看得清楚，你便出手了，有時候，便可能打錯，打錯了不打緊，殺錯了，便補救了。」鈴子不禁面上一紅，王冠玉道：「大伯伯說得對。」鬼臉大爺道：「他說得十分對，要行俠仗義，不要逞匹夫之勇，我們要的是大勇，這不過小勇而已。我現在也參透了。」

香港竹枝詞

大廈管理

大廈之管理要常發生問題，以致電梯不開，住客亦頭痛也。正是：

一盤沙散不齊心
什費雖然幾十金
共濟同舟才道理
可知樹大可遮陰

·半個詩人·

無從招架

西洋怪異錄

蝙蝠人

·雅名·

「好了，就算他是個這樣的人財產了。」「可是他卻——查抄了別人的財產。他搜刮了黃金，藝術品，珠寶和諸如此類的東西。他收放牧場和地主的保護費，城市的主人，又要向他繳「稅」。後來，美國人的礦場也沒收了，「收歸國有」，所謂的家當，如果要我說清楚，恐怕幾個鐘頭也說不完。「由於在那革命時代，銀行並不安全，維拉就把他的大部份物埋藏在山洞中，據說在墳地和小路的下面。維拉退隱之前，他有一個心腹的朋友，名叫仙濟，就是由仙濟他十名工人，一手替維拉埋藏的，他就在德拉馬德里北部一帶的洞穴裏。」

「這故事我聽過了。」我說，「這就是傳說上的所謂德拉馬德里的寶藏。」

「不錯，那些寶物埋藏之後，維拉和仙濟就把那四十名工人殺掉，把他們全部埋在一個墳墓裏，那個墳墓還是他們自己掘的，幾年前墳墓被發現了，可是裏面卻沒有寶物。」

「對了，塞拉馬德里山脈的洞穴不下一萬隻，可能使你花掉一輩子的功夫，也找不到一盎士的黃金哩。」

「可是，假如你有了那些寶藏的地圖……我就有一幅，不，只是那幅地圖的一角罷了，但它上面卻註明了有一個寶藏。」然後阿桑就從一隻帆布袋子裏掏出了一幅頭呎丁方的地圖，把它攤在床上。

「但我仍然懷疑，」我說，「墨西哥市場上有的是假地圖，那是騙人的。」

「這一幅卻不是假的，我祖母是那個仙濟的情婦，這一角的地圖是維拉多謝仙濟替他把那些寶物埋藏起來的。仙濟從來沒有反叛過維拉，對他一向忠誠。」

「這一角地圖放在車廂裏面已經好幾年了，直至幾個月前，我探望祖父去，才把它找了出來，他也不以爲這地圖是真的，但我卻很有信心，我知道地圖上面所指示的地方一定是一處寶藏。」

「跟我們一道吧，正如我剛才說過，我很希望有一個像你這樣的人同行。」

我想到了反正無論如何也要離開這個城市的了，既然沒有甚麼較好的工作可以讓我維生，而自己又沒有想到了甚麼好計劃——那麼爲甚麼不答應他呢？我從來沒試過跟人家探險去的，但我還是硬着頭皮說：「好吧，我就跟你們就在一道就是，要不要簽署一份契約？」（五）

春曉

·翠瑩·

二五四：藕斷絲連

「下山吧！我餓了。」她低聲一笑。

「好的，好的……」他連聲應是。

光甫今夜高興的彷似獲得了天上的明月，他興奮快樂得沖昏了頭腦，否則他準會發覺宛宛神情微冷，完全沒有一絲快樂。

當夜淩夫人宣佈宛宛和光甫的婚事之後，淩風幾乎昏厥過去，後來他自己說是工作疲勞過度，已經不舒服好幾天了，淡民雖然神傷，收拾情心，自然減少了來淩家走動，美芳同樣芳心破碎，但他們都是受過高深教育的人！表面依然相處得十分和諧。

××　××　××

「宛宛……你別再躲開我，下班後我有話要和你談。」

「大哥——那夜幾乎讓嫂嫂碰上了，假如我們再不控制自己，淩家便完了——」她哀聲要求。

「我們行爲清白，無愧於心，怕甚麼？那不是我們的錯，我們便把以往的情形告訴大家好了！」

「不，大哥，我求你千萬別存這種思想，媽會要我的命的，嫂嫂會怎樣？我們不能這樣子殘忍的。」

「你說的不錯，淩宛被了，但我的痛苦，我的孤地，你有沒有想到，我只要你給我一點點精神上安慰，你便認爲大逆不道了，宛宛你真的要我活不下去麼？」他聲音顫抖。

「我們終有一天要面對現實的，何不早些回頭，忘掉一切？」

「我絕對忘不了，除非我的生命了結之後——」宛宛伸手拖着他的臂。

「淩風——」「宛宛——你對我爲甚麼這般殘忍？」他雙手擁着她。

「別這樣，我下班陪你去檢查身體好了。」

「宛宛——」他癡癡低喚。

「我先回辦公廳去——」宛宛說着掠掠頭髮走了。

下班後淩風開車載着宛宛，一直朝東開去，兩個人很少說話，不時互望一眼，便感到無限安慰似的，車到了香島道郊區，淩風面上才掠過一絲微笑，他伸手握着宛宛的手，情意綿綿。

「小心開車——」她輕輕說：「你就心失事，其實我倆能夠意外一齊死了倒好，那會免去許多煩惱和痛苦。」他說的一本正經。

「何必這樣說，你身上還有許多未了的責任！」

「宛宛，我的責任是愛護你，那是我在天主面前最鄭重的宣言，現在這些什麼責任，不過是要我做的，我爲了討好你，爲了要你安慰，我只有服從，我並不在乎這些，我隨時會放棄的。」

「淩風——我請你呀！」她細瞟他一眼。

「宛宛，我也請你呀！我早說過了，我早把自己交給了你，無論你要我怎樣，我願意服從，不過你要給我酬勞，你要給機會讓我親近你！」

「那是沒辦法的——」

「到了——我們下車去。」他把車停下。

幽默短篇

金魚

·西門穆·

馬太太和丈夫馬先生商量，她說：「你的母親就快生日了，今年我們送一些甚麼禮物給她老人家好呢？」

「我要送一些最名貴而又稀別的禮物給她老人家。」馬先生說：「我的母親很古怪，她不喜歡我送她首飾，你買得來她也不喜歡。有一年她生日，我們送她一隻鑽石手錶，被她寫信來罵了一頓呢！」

「是呀！」馬太太說道：「但她住在加拿大這麼遠，我們送甚麼禮物給她好呢？又要郵寄方便，阿馬，你說送甚麼給你母親好？」

馬先生想了一想，說道：「太太，我記起來了！」

「你記起甚麼？」馬太太問。

「媽媽上個月，不是寄來一張照片麼？」馬先生說：「是她在客廳中拍攝的，她的身邊，不是有一隻圓形的玻璃金魚缸，是不是？」

「是的。」馬太太點頭道：「但金魚缸是空的呢，沒有養魚。」

「對了。」馬先生道：「因此，我忽然想到，我們便送一對金魚給她老人家好了，讓她養在金魚缸中，閒時可以欣賞欣賞，你說好不好？」

「好是好的。」馬太太說：「不過，金魚卻不能算是名貴禮物呢！」

「爲甚麼？」馬先生道：「昨天我經過寵物店，便看見裏有一對壽星頭金魚呢！是一千元的。」

「一千元這麼貴？」馬太太伸伸舌頭。

「是名種，很漂亮，牠們懂得翻觔斗的，你給牠食物，打手勢示意，牠們也翻觔斗，而且，又會把頭探出水面，發出聲音，在水中又會跳舞，又會吹氣泡，十分有趣，太太，我們便買這一對壽星頭金魚，寄到加拿大，送給媽媽做生日禮物吧！」

「好的。」馬太太道：「我們立即去買。」

於是，他們便買了壽星頭金魚，寄去加拿大給馬先生的母親。

一星期後，他們收到馬先生母親的電報，上面說道：「謝謝你們的禮物，味道很鮮美！」

僑樂村

期待

·甘豐穗·

六二：男女關係 保障利益

馬老大與綫子湯爭吵過了一陣，仍然是老朋友，馬老大招呼了一聲，他又跟馬老大一道走了。

沈麗芳聽過馬老大的話，可有了自己的主意，過了兩天，梁端在下午茶時間到，顧美宜跟媽商量好了沒有，顧美宜便將馬老大的意思說：「我們研究過，不拍我也要支九千元的，合約一年三部片，你五年時間太長。」

梁端聽了，搔着頭皮說：「不拍也要給錢你，未免太不近情理。」

「可是我要吃飯的，你用三百元車馬費買了我，五年時間我怎生活。」顧美宜說。

「沒有這樣的，你賣座」「沒有，不是那回事。」梁端一口氣將你顧美宜與他說的條件，復述一番，然後說：「你們這條件太叫我爲難！」

「梁先生，你有困難了，不如丟部片算這好不好，因爲事實我們在生活是需要上千元一個月的。要不是這樣，我們將怎麼辦？」沈麗芳說：「丟部片算，我們可不會太花錢去捧一個新人的，捧她，是我的孩子或打贏。」

「梁先生，你不打緊，你不能大捧阿美就小捧啦！」

顧美宜說：「我不懂你們的生意的門路，我們只顧自己的生活。」顧美宜收起了臉，整整地說。

「你這小丫頭，只管說生活，生活！你叫媽來。」

「呢！媽來了。」

梁端要速戰速決，在茶座站起來，攔着沈麗芳，叫她與自己到另一張桌子前坐下，說：「我來跟你談談！」

「我女兒沒有開罪你吧！」沈麗芳一怔說。

「什麼前例？」沈麗芳一怔說。

「從前別人有過的例就是前例。」梁端發笑說。

有人快樂有人愁

約翰：「今天晚上的派對真是好玩，尤其是在交換女伴時。」

佐治：「我不覺得。」

約翰：「什麼令你覺得不高興？」

佐治：「交換女伴來跳舞是好的，但我帶來的女伴在散舞會後也不見她回來。」（梁）

偵探小說

聰明的孩子

天風

艾迪在寫字間裏始終無法集中他的意志，去辦理那些日常的公事。他心裏實在是煩極了，好在那房間裏跳來跳去，不知想甚麼。不時地他仍舊停在寫字桌的旁邊，對露西的照片凝視着。他漸漸地發覺露西還是原來露西的性格的，並不是在他們相處的短時間所能完全了解；何況事實上他們就沒有真正的相處的時間。

門外又有一陣劉嫁的聲音，他在下意識裏知道那就是梁比了。房門開處，果然是梁比站在門口，他上氣不接下氣，眼睛睜得圓圓地，手裏拿着白色的卡片。

「經理，你看，」他喘息道：「這是她的名字和地址。」

艾迪把這張卡片接在手裏，看它的上面寫着：「伊莉娜，公園路一五四七號。」這個名字和住址對於他並不是陌生，他覺得不明白這是甚麼的意思。

「我不明白這是甚麼意思。」艾迪皺着眉頭說。

「這是大生俱樂部值日女職員的姓名和地址，昨晚在女賓化粧室裏。」

「我還不明白你的意思。」艾迪說。

「這張卡片是我在大生俱樂部裏撿到的。」梁比說：「你剛才告訴我，你的太太昨晚曾在這兒，爲等候占士而滯留幾小時，我們都知道，一個女人，假如等候甚麼人到這樣長久的時間，一定會到化粧室兩三次，去整理頭髮和撲粉；她決不會儘管坐在那裏，呆等下去。當她在化粧室，她又必須暫時放下手袋，騰出兩手去做頭髮的。」

艾迪不住地點頭，但他的眉頭還是緊緊地皺着。

「我剛才在那俱樂部，查到洛根是專門負責僱用男女職員的。」梁比微微地說下去。「這個女人就是由他手裏雇來。那麼他難道不可以暗地吩咐這個女人去竊取你太太手袋裏的手槍麼？也許當他打電話到俱樂部的時候，有人告訴他，你的太太是在等候占士；也許他就會馬上打電話給這個女人，叫她去偷手槍，像這些情形都是很可能的。」

「當然可能，」艾迪點頭道：「不過，你的結論還是全憑你的想像得來。」

「不過，她今晚不會到大生俱樂部去，」梁比很迫切地說道：「她在那裏已經做了不少時候，今晚又不是她的例假日子，而她竟然不來，難道這裏面沒有甚麼文章。所以我主張不如到她的家裏去偵查一下。」（九）

花鳥蟲魚集

植·物·天·鵝

圓叟

天鵝是一種很有趣的植物，它的花並不好看，花瓣白不白，黃不黃，花蕊是暗紫色，並不引起人的注意。但是它的果實卻是有趣得很，如果你不明白它爲什麼叫做「天鵝」，那麼就要看看它的果實，天鵝的果實像一隻天鵝的身體，全身長滿一條條毛，鵝的頸是一條彎彎曲曲的連蒂枝，如果把它摘下來放在桌面上活像一隻「天鵝」，它的名字就是如此得來。

天鵝的果實是淡綠色的，花後結果，果實由小而大，果內滿是乳白色汁液，因此整個果實收縮的，果熟後，乳白的汁液變成綿質，像蒲公英及紅棉一樣，果實裂開來，種子隨風吹到遙遠的地方繁殖。

天鵝屬於蘿藦科的蔓生灌木，葉子細而長，可以用種子播種繁殖，亦可插枝繁殖，是多年生的植物。本港常種生，是一種觀賞果的植物，有人把有果實的枝條切下來，作插花般插於瓶中作欣賞。

（附圖，兩個天鵝並排的掛在樹梢上）

神秘諜影

·司馬紅·

三七：返回安加拉

我完全明白賀大使那份狡黠的微笑，以及他向我祝賀的意思，無疑的，他已經知道蘇奴這件事了。我很不滿，這樣的機密大事怎能讓一個外國使節知道，這證明柏林當局的保密工作，做得不好，還是權力的鬥爭，致到秘密外洩。

那還不夠，數天後，我出席一個公開的宴會，竟不多全部來賓都把注意力集中在我身上，彷彿我是一個神秘人物，他們幻想中的感受，他們說話時問我作出種種暗示性的試探，我一概不談，裝啞作啞的，顧左右而言他。宴會完畢時，主人家竟然公開宣佈，請我講述一下有關蘇奴的事。

我不禁怔住了，這種事爲何能夠在公開場合發表，主人悄悄地催促我說：「你便隨便講一些吧！」

「我不明白，他們爲甚麼會有興趣——」

「爲甚麼，」主人神秘地一笑：「誰也對這種故事感到興趣的！」

「好吧！」幸而我有急智，便站起來說：「現在，我向各位來賓講一講蘇奴——」

這一句話尚未說畢，全場便拍以熱烈的掌聲，把我下半截打斷了。於是，我以極嚴肅的語氣，向來賓們敘述了凱撒大帝同一時代的名人蘇奴的出身和事蹟。當然，他們是感到十分失望的，可是，我也顧不得那許多了。

逗留在柏林的那一段時間，可說並不愉快，幸而不久之後，我便接到外交部的命令，要我回到安加拉去。

我回安加拉，第一天返回大使館，秘書便向我報告：「有一個名叫彼得的男人，打過好幾次電話來找你呢！」

我知道彼得便是蘇奴，便問她：「還有甚麼其他事沒有？」她又告訴我，桑妮最近結了婚，跟她的丈夫在幾天假期，想要跟柏林當局知道這一件事，桑妮是我手下一個能力很強的女職員，在這種情況下，我只得照准了，我便把在柏林所經過的一切向他報告，一邊他非常小心地聽着，尤其是我和外交部長會談的那一段經過，他聽了極不高興，只是巴他大使是極有修養的人，沒有立即發作出來。

女飛衛

·滄海客·

十七：千里走嬋娟

她心下一陣陣緊，不是關心，沒影兒之故，而是柯朗怎會出去，就無疑了，他即使找不到路回來，怎會連路也避不到，而這裏面，在遠處的一點微細音響，都能聽到，不過那麼：她這遺洞中有古怪，爲其聽來也甚響的？是：「啊呀！」她登時毛骨悚然，皆因她想到鬼怪，要不然，怎會沒影兒，再柯朗，那失蹤了？

就在驚怖之頃，忽然又聽到響聲了，先是步音，但絕無回音，就在近處，相距極近，像在身邊一般，她恐怖四顧，但洞裏無風，石壁上的松油燈連一顆微微的閃動也不會，是以光線雖微弱，卻瞧得極清楚，但說甚麼鬼物，連半絲兒動的影子也沒有。

若然她對先前聽到的足音，尚有懷疑，疑心是自己聽錯了，此刻也再不懷疑了。那足音不停，呂玫不敢動一下，甚至摒住氣，靜靜地，凝神聽，不錯，是真有人在走動，便在近處，似乎在徘徊躑躅，再說，這次被她聽真了，分明傳自身後的石壁，那足音既然在近處，而她面前，左右，又無人，當然來自身後的石壁了。

呂玫有些明白了，這石壁之後，必然有人，當下輕輕地長起身來，向石壁上摸索，仔仔細細地瞧，竟被她瞧出些跡象來了。

原來她發覺那石壁上，一塊方圓有數尺的石塊，有很多痕跡可尋，像是嵌在壁上的一般。

那足音仍在不斷傳來，呂玫輕輕拔出劍來，但怕驚動了那石後之人，不敢動手。等了一會，那是音更輕微了，終於沒了。顯然是石壁後之人走遠了，這才去把松油燈撥亮些，運勁貫注在劍身之上，把劍尖插入石縫。

劍是純鋼利劍，呂玫的內功也有了基礎，說不上深厚，但也在中人之間，是以這劍插內，並不覺太難。她慢慢沿着那縫削去，石屑紛紛落下，發出了異於外間的聲響，她還怕被石後之人聽到了，但聽了聽，那面並不聞步聲，可見不會驚動那面的。

她小心翼翼，繼續把石縫削大，終於，那石頭有些鬆動了，也可見她猜想得不差。當下用劍向前捅去，只覺插入有七八寸深，先是要用勁，陡然間，劍身一鬆，她收劍不及，登時劍身的護手，碰在石壁之上，發出了一聲大響，倒把她自己嚇了一跳！（四一三）

村中人語

不足爲奇

西貢牛柏葉收到了牛肚。這是常有的現象，要喬肩來了普洱。

理所當然

政府津貼新區租金，月達二百萬元。如不津貼，建這等屋來作甚。

這地方

大嶼山又有兩犯越獄。不設防監獄，應該是逃也不走之監獄。

灣角

死亡灣角，又有小巴墮海。那地方，是不是可以加道鐵欄。

咛東中州

文：賀原　圖：秋風

這一間：黃土金錢非作態　睥睨權貴豈爲名

歐陽龍的手被上官玉蓮捉住，移到她心房處按按她心脈的跳動。歐陽龍的手掌按下去，未測出對方的心跳情形，先感得自己心頭狂跳，一隻手掌輕輕按下去，終於按到心脈上了，確實跳動得很厲害。他一連說了兩個「是」字，手掌卻仍然按着捨不得移開，上官玉蓮也沒有推開他的手，相反，她撫着他的手背和手腕，有意無意的把他的手用力按一下，或者推動一下。在此同時，她的臉仰得更後也更側了，一陣陣的氣息噴出，如蘭如麝，歐陽龍發現她的臉很紅，倍增嬌艷，情不自禁的伸手去摸一下她的臉，低問：「你覺得怎樣，不舒服？」

「不，我只感到渾身沒勁，坐不安穩，掉下去。」

歐陽龍照她的意思把她緊緊抱住，大家都不再出聲，歐陽龍默默地跑了一程。漸漸，他急忙運用內勁，使自己先安靜下來，他竭力自靜，一會兒後，總算有了成績，內心感到一陣漸愧了，他悔恨自己有此異動，有此刻很，那是不正當的做法，幸而自己未算太過，否則，後果會怎樣，真叫他想來心寒。

歐陽龍的默默發呆，倒使上官玉蓮嚇了一驚，問他：「你怎麼啦？不舒服？」

歐陽龍搖搖頭說：「不，我沒有甚麼！」

上官玉蓮問：「那怎麼呆住了？嗯！」她說的時候，身子又不自覺地仰後，貼到歐陽龍胸膛，二人共騎一馬，相距本就不遠，坐在後邊的要迴避也不容易了。因此，歐陽龍心神又爲一蕩，幾乎不克自持。

不過，他到底自制了。他把雜亂的思維集中起來，心志歸一，那念不生，緩緩的扶直了上官玉蓮，道：「你覺得好一點沒有？要不要找個地方歇歇？」

「也沒甚麼大事，就是疲乏一點，渾身懶綿綿的用不上勁。如果有個地方可以歇歇，也是好的！龍哥，你打了半天，又跑了半天，也該歇歇了！」

「嗯，我們要歇歇，馬也要歇歇。」

「你倒照顧牠！好像這甚麼要歇了！我們兩個人，牠可辛苦呢！」於照顧自己！」

歐陽龍卻道：「這怎麼同！我自己知道自己，卻不知道牠！沒了牠，我十分不便！多照顧點他是應該的。」

「總之，你疼牠就是了！」她笑了，他也一笑了。

「這個，好應該呀！你很看……牠跟着我：嗯！玉蓮，你看這是怎麼回事？」歐陽龍向天空中一指，天空中有兩隻蒼鷹，上官玉蓮也看到了，那兩隻蒼鷹互相盤旋，是兩隻巨鷹已經向他們飛撲而下，疾撲歐陽龍護花有責，急提一口氣，左手一把將上官玉蓮攬實，右手迎着撲下來的蒼鷹發出一掌。他的功力到底有多厚，上官玉蓮一點也不知道，此刻看到蒼鷹來勢那樣急銳，也不由的吃了一驚，她平時十分好鬥，此刻也不敢亂動了，不過，他仍然忍不住偷看，只見歐陽龍一掌迎擊，蒼鷹「哇」然一聲，立即斜斜掠過，不敢作正面攻擊，可知歐陽龍的掌勁可以及遠，蒼鷹已經有所感覺。但是，蒼鷹有兩個，一個才掠了過去，另一個又急如流星般電射而下了。歐陽龍亦乘勢連發一掌又一掌，一連發了五六掌，已能迫使蒼鷹不敢攻近。可是，歐陽龍到底是人，且在馬上，運勁發招都感困難，加以蒼鷹有兩隻，採用流水式連環攻勢，一去一來，無休無歇，歐陽龍若無當法，終有力盡之時，到了那個時候，只怕他就難以應付了。上官玉蓮也看到了這一點，芳心忡忡惴惴了。（一四九）